

NOUVELLES DE LA VIE SAIGONNAISE — NOU

RETOUR DE

WASHINGTON

ambassadeur U.S.
Donald Heath

Le Président Diem a regagné Saigon

Saigon (V.P.). — Le président Ngô đình Diêm a regagné Saigon samedi après-midi, à 15 h. 45, après un bref séjour dans les capitales du Nord et du Centre-Viêt-nam.

LES SOUVENIRS D'UN HUMORISTE

Comment je vis, à Sa éclater la guerre de «

(Suite de la 1re page.)

conjugues avec ceux de mon veille
trompette, restaient vains. Je mal

dans le secret : si les juges
faire par la police une
partie de l'instruction
pour échapper au
la loi de 1897 sur l'instruction
contradictoire et per-
irrégularité dans la
s'ils entendent comme
des personnes qu'ils
finement être ré-
culper à la fin de
tion, c'est pour
la couvert du secret
nouvelles qui ne
permises. Dès lors
de rendre l'instruction

Qu'en ne dise pas
pression deviendra
En Angleterre, où la
est au moins aussi
rén qu'en France, on

Maurice GARCON

**Sourds...
demi Sourds**
enfin
vous entendrez
et revivrez
avec
L'AUDIBEL
1^{er} Amplificateur Electroacoustique
Vente et Appareillage
PHARMACIE NORMALE
L. SARREAU
119, Rue Catinat, SAIGON

**NICE
A SAISIR
APPARTS**
3 pièces, tout confort
Centre promenade des Anglais
Exclusivité
SAVOY AGENCY
3 Pr. des Anglais — NICE
TOUTES TRANSACTIONS
IMMOBILIERES
ET COMMERCIALES

**guérit
la toux**
chez vous, Sirop des Vosges
phors, Pâte des Vosges
votre pharmacien

TERIEL U.S.A.

**HOUSE »
ESTINGHOUSE »
S D'AIR
20 Bd CHARNER
HOUSE »**

... ont donné à la
... l'aide que cette
... demandées. Tou-
... : « De nou-
... devaient at-
... que la si-
... ».

D'UNE SEMAINE A L'AUTRE

La lettre du Nord

Images de guerre — Populations en exode
— Quelques nouvelles brèves

Hanoï. — Images de guerre, tristes et douloureuses. L'une de ces images qui font saigner le cœur, surtout en ce moment, est que l'on rencontre à peu près à chaque heure, à chaque kilomètre, m'est apparu par hasard, l'autre soir, à cet aéroport de Cat-Bi où je disais adieu à un officier très entouré, son allant vers Hanoï, Saigon, la France... « La guerre, ce n'est jamais beau », a dit quelqu'un. Combien est-ce vrai !

Sur le petit espace cimenté qui précède ce qu'on est convenu d'appeler les installations de l'aéroport de Cat-Bi, était accroupie, allongée, avec des baluchons, des paquets, des valises hétéroclites, une petite multitude de réfugiés. Cent, cent-vingt ? Il était difficile d'évaluer. Quelques hommes valides, mais surtout des vieillards, des femmes, des enfants. Au cours de la soirée des avions avaient déversé tout ce monde happé, pour être mis à l'abri de localités du sud du delta, Nam-Dinh, Phat-Diem, etc. D'autres avaient précédé d'autres suivants. Les et décampé — mais il le fallait bien — on avait quitté, non sans regret, son toit, maison ou pallote, un décor et des habitudes, un tas de souvenirs, facilités sans valeur, chers cependant car ils représentaient la misère et les joies de tous les jours. Et maintenant, l'on irait, à Haiphong ou dans ses parages, chez quelque amis ou parents généreux, plus souvent en quelque camp improvisé où l'on attendrait Dieu sait quel ?

Haiphong et la région environnante sont, par leur situation, tant au point de vue militaire que civil, l'aboutissement désigné de ces émigrations. La ville elle-même qui, en mars dernier, comptait déjà 221.800 habitants civils de diverses nationalités, s'augmente et va s'augmenter d'autant. Cette circonstance pose à ses édiles et au commandement des problèmes très divers : habitat, ravitaillement, services sanitaires, chez quelque ami ou parents, réquisitions et aménagements de bâtiments, etc. Des mesures ont été arrêtées et reçoivent leur application.

Depuis quelques semaines, l'attention se porte notamment sur la région de Ke-Sat, au nord d'Ha-Duong et à une trentaine de kilomètres de Hanoï, à proximité de la R.C. 5, région de tous temps infestée par des réguliers viet-minh fort nombreux, disséminés et sérieusement retranchés dans les villages, auraient des velléités d'offensive sur l'axe Hanoï-Haiphong. Sur cet axe, route et voie ferrée, les sabotages continuent.

Quelques faits ou nouvelles de ces derniers jours :

— Hanoï a reçu la visite de M. Gaston Cusin, président du conseil d'administration de l'Institut d'Asie.

— Tout en gardant sa fonction de maire d'Haiphong jusqu'aux élections municipales, M. Dang Trinh Ky a été nommé inspecteur des Affaires politiques et administratives de la zone maritime.

— Le porte-avions « Bois-Beleau » qui se trouve à Hong-Kong pour réparations, est attendu prochainement dans les eaux indochinoises.

— La base aérienne de Cat-

Bi, où il avait commandé un groupe de chasse, a appris, avec un souvenir ému, l'inhumation définitive, à Avignon, du commandant Michel Brunschwig, tombé au cours d'une mission le 18 mai 1953. Ce chef et pilote valeureux avait donné son nom à la dernière promotion de l'Ecole de l'Air de Salon.

— Fait divers parmi d'autres : malgré les difficultés de surveillance et d'investigation, le service des Douanes de Campha-Port, vivement félicité par M. Lieu, directeur pour le Nord-Vietnam, a réussi à appréhender un chauffeur du « Vimy » porteur de 15 kilos d'or représentant une somme de près de deux millions de piastres.

— Jugeant certains hôtels et trottoirs de la ville trop accueillants, la brigade des Mœurs de Hanoï a entrepris des rafles et des opérations de surveillance.

— Eté toujours chaud et pesant au Tonkin. Quelque amélioration cependant : le mercure est, ces derniers jours, descendu de quelques degrés.

C.-Pierre BODIN.

CE QU'ETAIT L'USINE DE LA « COTONNIERE » A NAM-DINH

Hanoï (V.P.). — Fondée en 1900, la cotonnière du Tonkin fut la première filature industrielle de la région.

En 1913, a lieu la création d'un atelier de tissage auquel est adjoint un atelier de teinture et de blanchiment utilisant les déchets de coton.

En 1922 et 1923, une seconde filature est montée et dix ans plus tard une troisième, représentant au total 100.000 broches en activité. On trouve aussi une fabrique de couvertures et un atelier de fabrique de pansements.

L'Indochine ne produisant pas de coton, ce produit est importé des Etats-Unis, de l'Inde, de l'Egypte, du Soudan, de l'A.O.F.

Nam-Dinh est merveilleusement bien situé au carrefour des routes, des voies ferrées et des rivières, et le charbon arrive de Campha sans transbordement, d'où de notables économies.

Avant guerre, l'usine occupait 14.000 ouvriers autochtones, commandés par 28 Européens.

Trois équipes, faisant chacune 8 heures, font tourner l'usine 24 heures sur 24.

Les ouvriers ont à leur disposition des installations modernes et travaillent dans des ateliers vastes et bien aérés.

Lorsque les Français revinrent, les usines de Nam-Dinh furent incluses dans le périmètre de la défense du bataillon enfermé dans le camp Carreau.

En novembre 1952, il ne restait plus que 4.000 ouvriers. Mais les usines produisent toujours. Cette situation, avec diverses fluctuations, durera jusqu'au début de juillet 1954 où l'usine de Nam-Dinh a dû fermer ses portes.

... de grenadiers belges de la légation de Belgique de Pékin, embarqué sur l'« Anzon ». Ce fut du délire. « Bre-banquette », « Marcelline ». Le père Cezaux, avocat, chargé du consulat de Belgique, connaît la des heures de gloire. On fit défilier les futurs héros rue Catinat. Prise d'armes, accolades, tout y était.

LE VAINQUEUR DE BEHANZIN

Par le même bateau partaient les premiers officiers rapatriés d'Indochine.

Parmi eux était le capitaine de Egora Thomeuf, célèbre par sa grande gueule et ses libations homériques. Illettré, il devait son grade et sa notoriété au fait qu'étant maréchal-des-logis lors de l'expédition du général Doda, au Dahomey, il avait réussi à amener une pièce d'artillerie devant Abomey, siège du gouvernement de Behanzin. Il avait pointé sa pièce, tiré un coup, observé « court » et avait aussitôt réagi : « court à bras en avant ». Le deuxième obus avait pulvérisé le tata de Behanzin. On l'avait nommé sous-lieutenant !

Le capitaine Lelièvre, commandant la gendarmerie en Indochine et annamitisant distingué, avait obtenu de reprendre du service dans le « Bigor ». Il fut tué à son observatoire, au début de « 15 ».

LA FRANCE ENVAHIE

Cependant, les mauvaises nouvelles du début des hostilités filtraient. Le communiqué était affiché devant la poste et la foule stationnait, avide de nouvelles. Les termes étaient vagues...

Je me souviens qu'accompagnant le colonel Boucher, du 5e R.A.C., nous vîmes qu'une batterie d'artillerie boche avait été prise par les Anglais dans la forêt de Compiègne et, comme je m'inquiétais, le colonel Boucher me dit de me rassurer, car en Belgique, beaucoup de noms avaient des ressemblances avec les noms français. Reuter donnait plus de précisions, mais, à n'en pas douter, nous avions été battus lors des premières rencontres et le Boche fonçait sur Paris.

UNE MULE INTREPIDE

Nous reçûmes l'ordre d'embarquer pour la France tout le matériel disponible. Le commandement n'hésita pas et l'arsenal de la rue d'Espagne fut complètement vidé de tout ce qu'on put récupérer.

Les corvées se succédaient pour transporter au quai des M.M. canons, fusils, mitrailleuses, munitions ; jusqu'aux roues de rechange des canons. Quand je dis que tout fut envoyé, je précise qu'on envoya jusqu'à du matériel dont on ne pensait pas avoir jamais besoin, canons de Bange et autres, qui furent cependant utilisés jusqu'au jour où notre artillerie put enfin être mise sur pied avec du matériel moderne.

Un beau matin, je commandais une corvée, juché sur une superbe mule. Badia Celle-ci, au moment de traverser la rue Catinat, s'arrêta pile sous les yeux des badauds, nombreux à cette heure. Appel des jambes, éperons, cravache, tous mes efforts...

NAISSANCE

BERTRAND STUDER
joie d'annoncer la naissance de son petit frère

CHRISTIAN,

Paris le 24 juin 1954, 1
du Square Carpeaux ;
Phnom-Penh, 16 rue Pa-

VERS LE

La marine
modèle. L
avait appare
le 26 juillet
Samos faire
courtoisie à
qui séjourne
« Behanzin »
sensu ». Il
un croiseur
pour empê
loch de K
ter dans l

LE « STY

Les ord
prévoyaie
« Styx »,
canonnière
tendait
moulée
vieux r
me d'
armé
240. On
dière, la
ser de
machine
son an
lâcha l
entraîn
et les
qui s'a
le « S
couran
mollen
trée d
tre lit
Marit
Pou
coffre
fut
carri
née

Ve
dirig
que
bati

L'e

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

du
on
l'e
bo
ri
C
de
n
u
l'

NEGOCIATIONS...
 contraire des mesu-
 es sont prises, pour
 l'échec des négocia-
 soignons en état d'af-
 ns les meilleures
 possibles le combat
 erait imposé, alors
 sang-froid, méthode
 n que nous pour-
 rions notre position
 e à Genève et nous

la concentration de
 ui vient d'être exé-
 le delta permettra
 légation à Genève
 en conformité avec
 que sans être do-
 presque paralysée
 nace grave et im-
 ur la sécurité de
 dimanche, j'ai pré-
 ce de travail avec
 Koenig, ministre de
 nationale, et nos
 res. Au cas où des
 velles s'avéreraient
 nous les prendrions
 car il ne saurait
 n pour la France,
 l'engagement, d'ac-
 capitulation.

nous savons mon-
 uivoque à nos ad-
 e notre désir de
 ls ne peuvent pas
 uie sur une ferme
 e « faire face » s'il
 uis convaincu que
 drons à nos fins ;
 z-le-feu honorable
 élat prévu.

jet, je crois utile
 e exactement où
 mes. En entendant
 mentaires, je suis
 à croire que, dans
 aucoup, un cessez-
 dochine est pour
 e affaire réglée.
 quinze jours déjà
 ent, sans en rien
 l'accord était ac-
 es pensaient ingé-

cain, qui ose écrire que la
 France abandonne le Viêt-nam
 sans « tirer un coup de fusil ».

IL N'Y A PAS D'EQUIVOQUE

« Le Parisien Libéré » annon-
 ce sobrement en titre : « L'é-
 vacuation de la zone Sud du

L'évacuation de Phu-Ly

(De notre envoyé spécial.)

Hanoï. — Phu-Ly a été
 évacué par les Français, sa-
 medi 3 juillet vers 16 heures,
 après que l'on eut fait sauter
 le pont sur le Day et les dé-
 pôts de munitions. Des cen-
 taines de réfugiés civils ont
 quitté Phu-Ly qui était une
 mer de flammes et s'achemi-
 nent le long de la route vers
 Hanoï.

La nouvelle ligne française
 de défense est à 36 km. de
 Hanoï au sud.

Au contraire de l'évacuation
 de la plupart des postes du
 sud du delta, celle de Phu-Ly
 a donné lieu à une véritable
 bataille, au cours de laquelle
 le colonel Vanuxen a infligé
 aux Vietminh de très lourdes
 pertes.

Voici ce que fut le dérou-
 lement de la bataille :

Dans la journée de vendre-
 di l'évacuation des forces de
 Nam-Dinh était achevée vers
 5 heures. En fin de journée,
 on faisait sauter les ponts
 sur la route Namdinh-Phu-Ly
 et on repliait les postes dans
 la proximité immédiate de
 Phu-Ly.

En même temps, 100 chas-
 seurs et 50 « B-26 » déver-
 saient 150 tonnes de bombes
 sur les Viet-Minh qui arri-
 vaient.

Il est probable que le com-
 mandement viet-minh crut

Elly, réputé énergique, silen-
 cieux et tenace.

Il importe que ceux qui
 conclurent avec la France un
 engagement réciproque trou-
 vent en eux une ferme assu-
 rance alors que tant d'anxiété
 naquit dans leurs esprits de ce
 douloureux repli.

que les Français avaient aus-
 si évacué Phu-Ly. Mais quand,
 samedi matin à 7 heures, trois
 bataillons viet-minh essayè-
 rent d'entrer dans Phu-Ly en
 venant du sud, ils se heurtè-
 rent aux forces franco-vietna-
 miennes retranchées. Aussitôt
 les bataillons viet-minh se
 lancèrent massivement à l'as-
 saut. Mais, immédiatement, 70
 chasseurs étaient jetés sur
 les Viet-Minh. Plusieurs grou-
 pes de canons de 155 et de 105
 les matraquaient.

Le colonel Vanuxen lan-
 çait une contre-attaque avec
 l'infanterie, l'infanterie portée
 vietnamienne et les tanks.
 C'est donc une bataille totale
 où nous employons l'aviation,
 les tanks, l'artillerie, l'infan-
 terie.

Cependant Viêt-Minh et
 Français ont seulement enga-
 gé une partie de leurs for-
 ces.

Une action secondaire se
 déroula simultanément au
 nord de Phu-Ly.

Avant que les Viet-Minh at-
 taquent Phu-Ly même, à 7
 heures, le colonel Vanuxen
 avait en effet déclenché une
 opération à une dizaine de
 kilomètres au nord de Phu-
 Ly contre un bataillon viet-
 minh qui cherchait à couper
 la route entre Phu-Ly et
 Hanoï. Les Français réus-
 sissent partiellement à encercler
 ce bataillon qui a laissé de
 nombreux morts sur le ter-
 rain.

Notre aviation, non seule-
 ment supporta les deux com-
 bats en cours, mais attaqua
 tous les rassemblements et
 colonnes viet-minh. La région
 de Phu-Ly était un enfer de
 feu et de fumées.

Les combats pour l'évacua-
 tion de Phu-Ly même se sont
 terminés vers midi. Cepen-
 dant, la bataille déclenchée
 par les Français au nord de
 Phu-Ly continuait. C'est un
 groupe de trois bataillons que
 les Français essayèrent d'en-
 cercler au nord de Phu-Ly,
 alors qu'ils tentaient de cou-
 per la route.

Deux bataillons échappè-
 rent à l'encercllement fran-
 çais. Mais le troisième batail-
 lon, attaqué massivement par
 les Français, perdit 100 tués
 et de très nombreuses armes.
 De nombreux petits accrocha-
 ges continuent de se dérouler
 sporadiquement un peu par-
 tout. Les prisonniers faits si-
 gnaient l'arrivée dans la ré-
 gion de nouveaux régiments
 viet-minh. — L. B.

nions est
 autres constructions
 bles, affectées à cha-
 deux délégations.
 ment à l'usage en p
 currence, il n'y a pa
 peaux dans la salle
 rences. On a, de
 évité de soulever un
 irritant, les Viet-M
 sant de reconnaître
 national du Viet-Na

LES DISCOURS

Le général Van
 ouvrit cette premiè
 par une allocution
 quelle il rappela
 férence des minis
 faires étrangères,
 avait décidé une pr
 tact entre les rep
 des deux comm
 pour discuter des
 d'un « cessez-le-feu
 néral Dung affirm
 délégation viet-mi
 conscience de l'imp
 sa tâche et qu'elle
 ses efforts « non
 pour aboutir rapide
 accord concernant
 ment sur place de
 laissées par la cor
 Genève à la comp
 délégués militaires
 pour présenter des
 à la conférence, e
 boutir rapidement
 sez-le-feu, à un a
 au rétablissement
 en Indochine ». F
 sion, le général I
 ma la conviction c
 gation française é
 des mêmes sentim
 l'intérêt du peuple
 et du peuple de

Répondant au
 Dung, le colonel
 souligna que l'obj
 conférence était
 tion pratique de
 prises à Genève ».
 server que les d
 valent pas pour
 décider de l'issue
 re, le chef de la
 franco-vietnamie
 sur la nécessité d
 te discussion d'ord
 ou idéologique. «
 poursuivit-il, le se
 la solution de n
 n'est pas dans la



BONBONS
 DES PETITS ET
 DES GRANDS
PARIS GOURMAND

— • —

Distributeur:
SOGECO
 56, RUE LEFÈVRE
 SAIGON TÉL. 21.033

AM GONG-THUONG NGAN-HANG
 Commerciale et Industrielle du Viet-Nam
 anonyme au Capital de 50.000.000 de piastres
 (moitié versée)
 CIAL : 40 à 48, rue Frères-Denis — SAIGON
 Téléphone : 21.558 — 21.559

— P
 La p
 place Francis
 Offre empl

217. Une assist
 de Radiologie et
 diothérapie est
 mandée. S'adr
 Havas n° 217.

235. Dem. comp
 expérimenté v
 n. mobilisab. ou
 nois, sér. référ
 gées. Havas 235

Dem. empl

211. J. capacita

Nouvelles de la vie saigonnaise

La délivrance des passeports et autorisations de sortie pour l'étranger

SAIGON (V.P.). — Le directeur général de la Police et de Sécurité a communiqué le poste de l'Agence de la Police et de la Sécurité nationale, le problème qui me paraît le plus est celui de la délivrance des passeports et autorisations de sortie pour l'étranger.

Il a donné des instructions au personnel de la Police et de la Sécurité nationale pour que les délais dans l'examen des demandes et le cas échéant agréer les demandes réunissant les requêtes, au lieu de les délais de 2 ou 3 mois comme

ressés ont besoin d'un délai minimum pour l'accomplissement des formalités administratives indispensables.

Il nous est donc par exemple matériellement impossible de donner satisfaction du jour au lendemain. Le comble est qu'il y a des personnes qui achètent leurs billets d'avion avant même de solliciter le visa de sortie comme si elles pensaient pouvoir mettre les autorités devant un fait accompli. Une telle façon d'agir non seulement n'accélère pas les choses mais encore se révèle inopportune.

Je prie instamment donc ceux qui veulent se rendre à l'étranger de commencer les formalités à temps. Un voyage à l'étranger devrait être une

LE RESEAU TELEPHONIQUE DE SAIGON-CHOLON A GRAND BESOIN D'ETRE MODERNISE

déclare M. Nguyễn-khac-Tham, directeur général des Postes et des Télécommunications du Vietnam

mais il y faudrait 18 millions 1/2 de piastres

Saigon (V.P.). — Au cours de ces dernières années, l'usage du téléphone dans Saigon-Cholon s'est considérablement développé. Aussi, la modernisation du service des P.T.T. s'impose-t-elle d'une façon urgente.

« Pour faire face aux nombreuses demandes d'abonnement en souffrance,

et de colis posaux soit au bureau des P.T.T., soit dans les magasins des Messageries Maritimes, soit au port.

» Ces manipulations représentent le déplacement en plusieurs temps, de 135 tonnes par mois.

» Il a été calculé qu'en disposant de 750.00 p., il serait possible de se procurer un engin de

pour le

KIN

218

(2)

AUJOU

Un comité d'assistance aux populations évacuées au Nord

Hanoi (V.P.). — Un comité central d'assistance aux réfugiés de guerre a été constitué à Hanoi dans le but de coordonner l'action des services compétents de l'administration régionale avec celle des sociétés de bienfaisance en faveur de ceux qui ont dû quitter leur foyer à la suite des dernières opérations militaires. Ce comité a été constitué avec la participation directe des chefs des différents services du Nord ainsi que des représentants de la Croix Rouge, des sociétés de bienfaisance : Phuc-Thien, Hop-Thien et de l'association d'assistance aux sinistrés de guerre.

Le comité central d'assistance aux réfugiés de guerre a désigné plusieurs commissions : commissions de réception, de transports, de répartition, de contrôle de la santé, de placement etc.

Les services sociaux et sanitaires français sont entrés déjà en relation avec le comité central pour lui procurer les moyens nécessaires.

La mission économique américaine au Nord-Vietnam lui accordera une aide financière importante pour l'achat de vivres et de matières de première nécessité.

Pour le moment, le comité central d'assistance aux réfugiés de guerre a organisé six centres de réception installés au siège de la société Phuc-Thien et aux écoles Hang-Cot, Lo-Duc, Sinh-Tu, Van-Ho et Tran phu Doat.

MAJESTIC
AUJOURD'HUI

l'ancien du jour au lendemain. La comédie est qu'il y a des personnes qui achètent leurs biens d'avance sans même de solliciter le visa de sortie comme si elles possédaient pouvoir sur les autorités. Les autorités ont fait au contraire. Une telle façon d'agir n'est pas seulement d'indigne que les choses mais encore se révèle inopportune.

Je prie instamment deux ceux qui veulent se rendre à l'étranger de continuer les formalités à temps. Un voyage à l'étranger devrait être une affaire longuement préparée : je ne vais donc aucune raison pour qu'on attende jusqu'à la dernière minute pour demander les papiers nécessaires, excepté certes les cas d'urgence comme les malades, les décès, etc.

Comme je l'ai mentionné plus haut les demandes de visa de sortie nécessitent les conditions requises et peuvent toujours immédiatement satisfaction après l'accomplissement des formalités administratives d'usage : les services de police et de sécurité nationales travaillent maintenant avec un esprit nouveau qui vise uniquement à servir le public. Les demandes de sortie à l'étranger pour étudiants font l'objet de notre part d'une attention particulière.

Quant aux demandes qui ne remplissent pas les conditions prescrites je déconseille aux requérants de venir agir inutilement des influences diverses.

Je profite de l'occasion pour attirer l'attention de nos compatriotes sur un certain nombre de personnes qui demandent à se rendre en France sous un motif sérieux. Tel est le cas par exemple de certains employés et fonctionnaires désireux de faire un voyage touristique bien que les moyens ne le leur permettent pas. Supposer même qu'ils disposent de moyens cachés, ces sortes de voyages sont à déconseiller à l'heure où les soldats et beaucoup de nos compatriotes souffrent et luttent pour que le pays vive.

Je souhaite aux candidats à de tels voyages d'agréer de rester au pays pour apporter leur contribution à l'œuvre d'amélioration de la vie matérielle du combattant, d'assistance aux familles de nos malheureux compatriotes victimes de la guerre.

Signé : LAI HUU SAN

AUJOURD'HUI

COURRIER AVION

A TAN SON NHUT
AIR FRANCE

(« Constellations »)

Arrivées aujourd'hui, de Paris à 8 h. 40 ; demain, de Tokyo à Hongkong à 20 h. 05.

Départs aujourd'hui, pour Tokyo à 9 h., pour Hongkong à 12 h. 30 ; demain, pour Paris à 21 h. 30.

T. A. L.

(« D. C. 6 »)

Arrivée demain, de Paris à 13 h. 25 ; départs jeudi, pour Hongkong à 6 h. 45.

RADIO FRANCE -

MARDI 6 JUILLET

200 METRES. — 12 h. à 13 h. Chansons (Georges Guétary).

291 METRES. — 12 h. à 13 h. Déjeuner en musique (Yvette).

5e ANNÉE — N° 1717

MERCREDI 7 JUILLET 1954

LE JOURNAL

D'EXTRÊME - ORIENT

Éditions — Administration :
194, r. Wal-Lafont — SAIGON
Ad. Dép. : JOURNAL SAIGON
Tél. 81111. Boite postale 214.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

— Le contenu du Journal d'Extrême-Orient est repris exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier —

CONCENTRATION TERMINEE

CE MATIN

Le Président

forces se sont établies

delta sont en train d'établir une ligne d'arrêt sur plus de 100 kilomètres, depuis le sud du port de Haiphong jusqu'au sud de Hanoi. Cette ligne d'arrêt, approximativement parallèle à la route Hanoi-

Voir suite **A** page 6



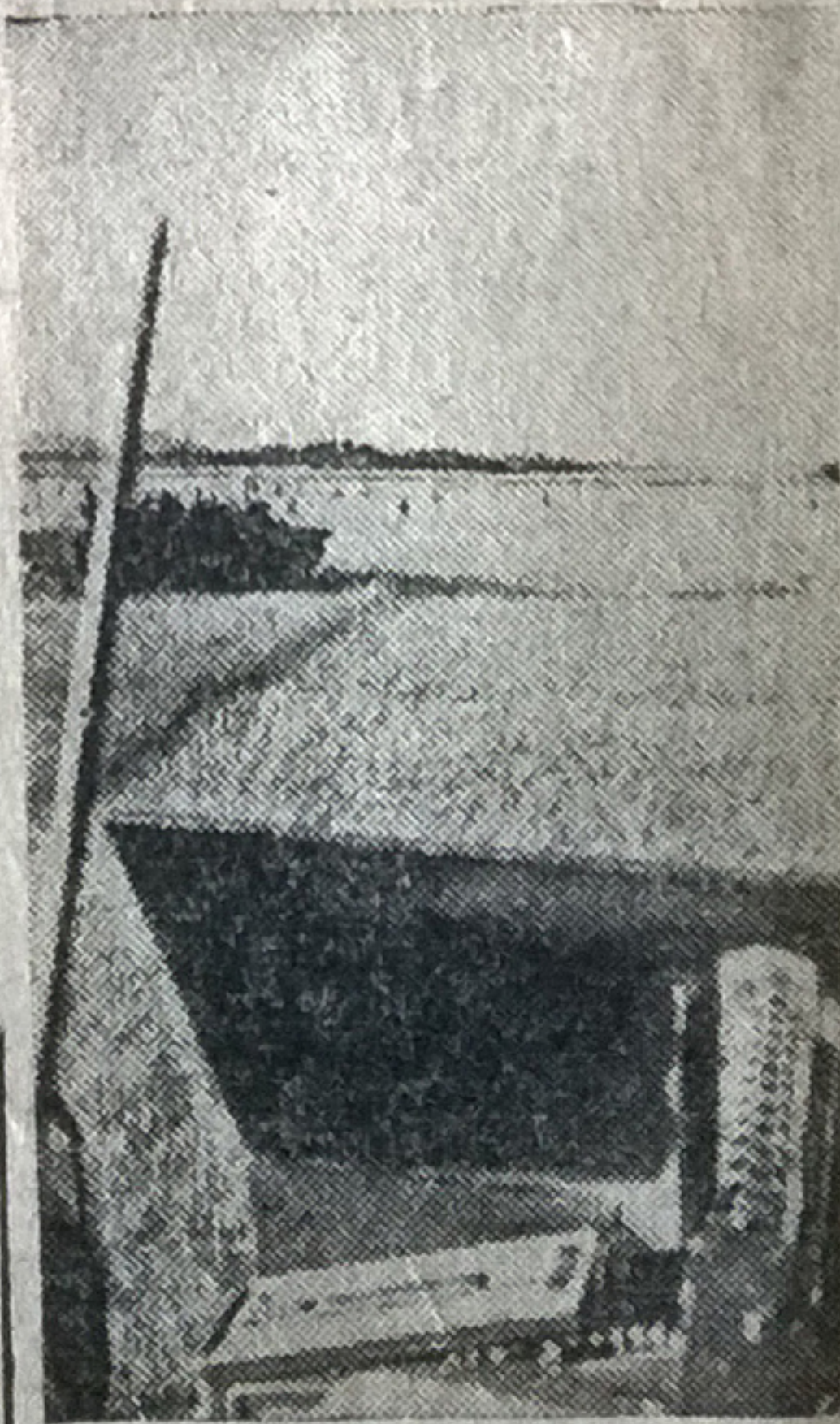
VICISSITUDES DE LA GUERRE AU NORD-VIETNAM

DEUX EPISODES ENTRE MILLE DE L'EVACUATION DU DELTA SUD



Deux des mille épisodes de l'évacuation de la zone sud du delta. Ci-dessus, un groupe de civils vietnamiens, transportés par camions à l'aérodrome de Nam-Dinh, vont monter à bord de ce Dakota militaire qui les conduira à Hanoi ou Haiphong. (Photographe Jentile, S.P.I. armée.)

Ci-contre, l'infanterie portée, menant une action de diversion au cours de l'évacuation du poste et du village de Yên-Phu, progresse dans la rizière sous la protection des Alligators. (Photographe Adrian, S.P.I. armée.)



« AU SALUT DE L'EMPIRE »

joyeuse fièvre
iste sévit à Epinal

Nettoyer...

Tonifier...

Nourrir...



L'IMPORTANT PART DE LA MARINE FRANÇAISE DANS L'OPERATION « AUVERGNE »

Saigon. — Le haut commandement de la marine nationale en Extrême-Orient a publié un communiqué à la suite de l'opération « Auvergne ».

La participation de la marine a été importante dans cette opération de repli du corps de bataille franco-vietnamien dans le secteur sud du delta. Ses engins fluviaux ont couvert les mouvements des troupes sur le Day et sur le Fleuve Rouge; ses bâtiments de mer, le transport de ces éléments vers Haiphong et l'appui de feu aux embouchures des fleuves; les avions de l'aéronautique navale, enfin, ont puissamment

LA GUERRE AU CAMBODGE

L'OPERATION « PANTHERE »

Phnom - Penh (De notre correspondant particulier). — Des précisions nous ont été fournies sur l'opération « Panthere », menée dans le sous-secteur de Kompong-speu-Kandal entre le 18 et le 23 juin dernier.

Au début du mois de juin, le commandant de ce sous-secteur, le colonel Huy-Mong, apprend par des indicateurs sûrs que trois « bô-dôi », les 160, 180 et 305 — ce dernier serait l'auteur du « massacre de Pursat » — projettent d'entreprendre des actes spectaculaires contre les postes et reconnaissances khmères dans

Mg

ancien président
demand
pour leurs

Angers. —
lle, évêque d'
président des
cales mission
sacra sa thèse
lettres à la
chine, publi
suisant: « I
tle où notr
à l'heure
préoccupe
jusqu'à
pression
res, nos
vacuer
ta qu
» Or
vert
milie
va p
du

Mgr Chappoulie

ancien président des œuvres pontificales missionnaires
demande aux catholiques de prier
pour leurs frères des chrétientés du Tonkin

Angers. — Mgr Chappoulie, évêque d'Angers, ancien président des œuvres pontificales missionnaires, qui consacra sa thèse de doctorat en lettres à la chrétienté d'Indochine, publia le communiqué suivant : « La dramatique partie où notre pays est engagé à l'heure actuelle au Tonkin préoccupe tous les Français jusqu'à l'angoisse. Sous la pression des nécessités militaires, nos troupes viennent d'évacuer une large zone du delta du Fleuve Rouge.

» Or, dans cette région, vivent plusieurs centaines de milliers de catholiques sur qui va peser maintenant l'autorité du Viet-Minh.

» C'est un devoir impérieux qui s'impose aujourd'hui à nous de prier pour nos frères des évêchés du Tonkin. La foi dont ils vivent est la nôtre. Les missionnaires qui la leur apportèrent depuis le XVII^e siècle furent en très grand nombre des Français de la Société des Missions étrangères de Paris. C'est parce que le sang des prêtres de France coula sur la terre du Tonkin que le christianisme y implanta de si vigoureuses racines...

» ...L'ardente prière que nous ferons monter vers Dieu pour les chrétiens du Nord-Vietnam sera aussi pleine de confiance. Nous ne saurions oublier en effet à quelle école de souffrance et de per-

sécutions ont puisé, au siècle précédent les générations qui donneront le jour aux magnifiques églises de Phat-Diêm et de Bui-Chu...

» ...Près de 50.000 chrétiens périssent alors. Si telle est la mystérieuse volonté de Dieu, que les catholiques du Tonkin endurent ce que subissent nos frères chinois et tant de chrétiens en Europe, aucune puissance humaine n'arrachera de leur cœur la foi pour laquelle leurs pères souffrirent et donnèrent leur sang. J'en ai, quant à moi, l'inébranlable conviction. En cette année mariale, confions à la très Sainte-Vierge, avec les catholiques du Tonkin, tous nos frères du Viet-Nam. Que sa maternelle intercession auprès de Dieu obtienne à leur patrie une paix tant ardemment désirée de tous. Que par dessus les vicissitudes militaires et politiques, subsistent entre les chrétiens de France et du Viet-Nam les liens étroits d'amour et de confiance qui se forgèrent lentement en trois siècles d'histoire, trois siècles de souffrances glorieuses et d'indestructible espérance. »

LE STATE DEPARTMENT
SE PREOCCUPE D'ASSURER
UNE GARANTIE EN ARMES

La situation des réfugiés à Hanoi...

appelle des mesures d'urgence qu'un « Comité de défense du Nord - Vietnam » va prendre avec pleins pouvoirs

déclare une personnalité proche des milieux de la présidence du conseil

Saigon (V.P.). — Les télégrammes de ces derniers jours provenant de Hanoi font mention de la création d'un « Comité de défense du Nord-Vietnam » (Uy - ban Quân-Chinh).

Un collaborateur de Vietnam-Presse a demandé à une haute personnalité de Hanoi, proche des milieux de la présidence, et actuellement à Saigon, de bien vouloir décrire la situation dans la capitale du Nord ainsi que l'accueil fait à l'annonce de la création du comité de défense.

Les réfugiés dans la seule ville de Hanoi, le jour de mon départ, samedi dernier, étaient environ une trentaine de mille. Il se pourrait que depuis trois ou quatre jours, ce chiffre ait atteint une cinquantaine de milliers.

» Nos infortunés compatriotes évacués manquent de tout : ils n'ont ni abri, ni vêtements, ni nourriture. Tous les services de secours sont débordés. Il est nécessaire et extrêmement urgent que des comités d'assistance fonctionnent immédiatement dans le Centre et le Sud pour recueillir les dons en espèces et en nature afin de soulager nos compatriotes du Nord. De son côté, notre gouvernement devra prendre rapidement en main l'organisation et la centralisation de ces secours.

» Le prix des denrées alimentaires a fait un bond extraordinaire, le kilo de sel est monté à 7 piastres et les 100 kilos de riz à 1.000 piastres, le reste à l'avenant. C'étaient les prix d'il y a 4 jours, j'igno-

re et depuis ils n'ont pas encore augmenté.

» Heureusement, en avril dernier, un conseiller de Hanoi a pu, lors d'un séjour à Saigon, constituer un stock de 1.000 tonnes de riz qui sont déjà arrivées à Haiphong. Hier, le gouvernement a promis d'envoyer un nouveau contingent de 2.000 tonnes, par les voies les plus rapides, pour faire face à la situation créée par l'afflux des réfugiés.

» Nos infortunés compatriotes ont abandonné leurs foyers pour ne pas tomber sous la coupe des communistes. Ils avaient déjà goûté du régime totalitaire des Viet-Minh en 1945-46 et n'en veulent plus à aucun prix. C'est un devoir sacré pour nous tous de les aider, matériellement et moralement, eux qui n'ont pas hésité à tout sacrifier pour vivre sous notre régime de liberté.

» En ce qui concerne le comité de défense du Nord-Vietnam, la nouvelle est presque officielle; elle ne le sera que quand le président Ngo dinh Diem aura signé le décret de création.

» Ce comité sera dirigé par une sorte de triumvirat composé de deux civils et d'un militaire: MM. Hoàng co Binh et Trân trung Dung seront chargés des parties administrative et politique, le commandant de la 3e région militaire, actuellement le général Nguyễn van Vãn, assumera les responsabilités militaires.

» La population de Hanoi a accueilli avec beaucoup d'espoir la création de ce comité. Elle attend sa mise en place et son action. MM. Hoàng co Binh et Trân trung Dung sont allés à Saigon où ils ont été reçus par le chef du gouvernement.

» Avant de terminer notre entretien, je voudrais confirmer ce que le conseiller préfectoral Trân, van Tri a dit dans son interview parue dans Vietnam-Presse. J'ai rencontré M. Tri à Hanoi et je puis dire que son opinion sur la situation qui règne dans notre capitale du Nord est l'exacte vérité.

« La bataille pour Jérusalem est proche »

déclare le secrétaire général de la Ligue arabe

Le Caire. — Au cours d'une conférence de presse, le secrétaire général adjoint de la Ligue arabe, Ahmed el Choukeiri a déclaré hier que « la bataille pour Jérusalem est proche ». Avant de tenir sa conférence de presse, Ahmed el Choukeiri avait reçu les ambassadeurs de Syrie, d'Arabie Séoudite et du Liban.

Israël, dit encore Ahmed el Choukeiri, est prêt à choisir le moment propice pour s'emparer de la Ville Sainte et l'annexer à son territoire. Il ajouta qu'il était du devoir de tous les Arabes et Musulmans de se préparer à défendre la Ville Sainte par tous les moyens. « Nous devrions agir, dit-il, avec la conviction que l'attaque contre Jérusalem peut commencer demain ».

Le secrétaire général adjoint exposa ensuite que tous ceux qui avaient suivi dep-

AU KENYA

LES MAU-MAU S'EN PRENNENT AUX INDIENS

Nairobi. — Les tirailleurs Mau Mau opérant à Nairobi ont déclenché une nouvelle offensive contre les gardiens d'hôtel indiens.

Trois Indiens ont été blessés mardi matin, au cours d'une fusillade, dans un hôtel situé dans une des rues les plus fréquentées de Nairobi.

Il y a trois jours, le propriétaire indien d'un autre hôtel avait été mortellement blessé par deux Africains près du même endroit.

D'autre part, une bande de six terroristes armés de revolvers de petit calibre a tiré des coups dans la direction des clients d'un hôtel dans le centre du quartier indien, blessant grièvement deux personnes.

ment le terme égalitaire «Monsieur» au lieu et place des appellations désuètes Excellence, «Quan-Lon» ou «Cu-Lon».

PASSATION DE SERVICES AU MINISTRE DES P.T.T.

SAIGON (V.P.). — Vendredi après-midi, à 17 heures, M. Lê quang Huy, ancien ministre, a procédé à la passation de service au nouveau ministre des Travaux Publics et Communications, M. Trần van Bach. La cérémonie s'est déroulée en présence de tous les membres du cabinet et des fonctionnaires des divers services dépendant du ministère.

plancher flexible, vissé en haut d'un bâti en ciment, et sur laquelle certains jeunes gens, désireux de fixer l'attention des baigneurs, et plus encore celle des baigneuses, sautent interminablement en battant des allers avant de s'échapper vers l'élément liquide.

L'instrument, que d'aucuns dénomment, nous ne savons pourquoi, plongeur, produit à chaque appel du pied le bruit d'un coup de canon. Le nombre de détonations permet de mesurer, très exactement, la vanité de l'usager exhibitionniste.

Ces épreuves démantibulent

l'âme sous d'épau-
lées, ayant un re-
gard la nuit pro-
quatre heures, ils
conscience inondés

C'est en effet à
matin, demain di-
commencera la cou-
tre de courant qu
jeudi, dans nos o-
avis à la populat
gon-Cholon et qui
vera jusqu'à 13 he

Rappelons-nous b
partir de 3 heures
nous serons dema
noir intégral (seu
publie, les hôpita
vices de sécurité
courant).

Fermes donc bi
tes et munissons-n
gies! (Ajoutons, po
dis: et d'allumett

« FLOSSIE

LE MITONNAGE
a recommencé
marmite de sorcière
titube, autour de M
Gilbert et des C
Pacifique occidenta

Le dernier-né se n
sie. Il titube actuell
Formose et les PH
25 km. à l'heure d
mais avec des tou
135 km.-heure dans

LES VIEILLES REÇOIVENT PA ET ARRIVA DE MARQ

Les généraux de L
haud ont été, le 26
des Vieilles Tiges de
permanence de la rue
pionnier de l'Air Hen
présidait cette amicale
née à accueillir le nou
dant de l'Air en Indoc
temps qu'à recevoir une
avant leur prochain dé-
raux de Langlade et
dernier, absent de Sai
s'excuser.)

C'est donc au généra
que s'adressa, en l'absen-
cent Etienne Poulet,
général délégué pour le
l'aide si souvent apporté
Tiges d'Indochine et tra-
regrets que laisse ce dé-
de tous les membres de
les vœux traditionnels
jour en France. L'o-
ensuite le général Jo
tenu à répondre à l'
Vieilles Tiges et expos
à son intention, la c
les buts de la section.

Dans sa réponse, le
Langlade dit le plaisir
à se retrouver au milieu
de l'Air et présente en
heureux le général Jo
chef de l'Armée de l'
chine.

A son tour, le prési-
Hoach, au nom des Vi-
prima sa foi dans les
l'aviation vietnamienne e
éloge de la culture fran

Enfin, le général Jo
avoir remercié les Vieil-
firma qu'il serait toujours
se retrouver parmi les
et dit sa fierté de comm
tion en Indochine.

La réunion, généreuse
comme il se devait, se po
la plus sympathique et
biance.

La réinstallation au Sud-Vietnam des réfugiés du Tonkin s'impose

déclarent les chefs militaires Hoa-Hao

SAIGON (V.P.). — Interrogés par un collaborateur de «Viêt-nam-Presse» sur leur opinion au sujet de l'évacuation des provinces du Sud du delta du Fleuve-Rouge par les troupes françaises, le colonel Luong trong Tuong et le commandant Trần-Hà, porte-parole des forces armées Phât-Giao Hoa-Hao (P.G.H.H.), ont fait la déclaration commune suivante :

« Il ne nous est pas possible, déclarent-ils, de porter, à l'heure actuelle, un jugement quelconque sur cette évacuation d'ordre militaire. Tenons-nous-en à la thèse officielle du haut commandement français qui explique que cette évacuation a pour but de renforcer la défense du delta du

Fleuve-Rouge. Seul le recul du temps permettra d'apprécier les effets bienfaisants de cette stratégie dite de regroupement.

» En ce qui concerne l'assistance à apporter aux réfugiés, à notre avis, une aide matérielle à l'heure actuelle ferait l'effet d'une goutte d'eau dans la mer.

» Il faut envisager de transférer nos compatriotes évacués du Nord dans le Sud-Vietnam. Ceci est affaire de gouvernement. Quand ils se seront rendus ici, la place ne leur manquera pas. Dans la zone sous contrôle, dans nos fertiles provinces de l'ouest, il y a encore de très grands espaces inhabités. Ceux de nos compatriotes du Nord, qui voudraient s'y installer, n'auraient que l'embarras du choix. Il leur serait facile de gagner leur vie en cultivant un lopin de terre et en se livrant à la pêche dans les rivières poissonneuses de nos provinces du Sud.

» Il est évident que le gouvernement ne pourrait apporter une assistance que pendant quelque temps. Il serait raisonnable de prévoir leur installation définitive pour leur permettre de se créer une vie décente et confortable. Naturellement, pour leurs frais de première installation, ils auront besoin de l'aide du gouvernement.

» L'économie de la nation y gagnerait par l'augmentation de la production de notre principal produit d'exportation : le riz. De leur côté, nos frères du Nord auront retrouvé un nouveau foyer et un nouveau motif d'espérer et de vivre ».

AU CINEMA LE-LOI

D'AUJOURD'HUI
AU LUNDI 12 :

PRISONNIERS DU DESTIN

Un grand film INEDIT
Le chef-d'œuvre du cinéma
mexicain avec Pedro
Armandariz — David Silva
PARLANT FRANÇAIS



PACIFIC RAD

JUILLET 1954
MARDI 13 JUILLET 1954

La nouvelle organisation gouvernementale au Nord et au Centre-Vietnam

imposent.
gne que cette réfor-
as constitutionnelle-
aractère définitif. Le
Diem a décidé d'é-
Centre-Vietnam la
'un « comité de dé-
stitué pour le Nord.
du Centre sera cons-
peu.

s milieux proches de
ce, M. Diem n'aurait
tion de créer un co-
éfense pour le Sud,
dans l'immédiat, le
etminh étant moins
ans le Sud-Vietnam.
vernement, siégeant
étant en mesure de
es décisions pouvant
ment s'imposer.

VIET-NAM AIT BIENTOT ASSEMBLEE TIONALE ESIDENT DIEM OJETTERAIT ORGANISER ELECTIONS S ATTENDRE N DU CONFLIT

(V.P.). — Selon les
roches de la prési-
nouveau président du
aurait l'intention de
r pied, « aussi rapi-
le permettront les
s et sans attendre la
nflit, une Assemblée

ctions auraient lieu
villes et les secteurs
par le gouvernement.
ée serait composée
ité de représentants
ement par le peuple,
res désignés par les
s municipales et les
s professionnelles.

et de création de cet-
lée, dont seules les
ignes sont connues,
blement préparé par
é d'études restreint.
ne semble pas diffé-
coup dans l'ensemble
de l'ancien président
an Tàm.

à cette cérémonie avec leurs
drapeaux.

LE PROBLEME ANGOISSANT DES REFUGIES DU NORD

Les évêques interviennent
à Saigon en leur faveur

Les prélats du Nord Lê huu Tu, de Phat-Diêm, Pham ngoc Chi, de Bui-Chu et Trinh nhu Khuê, de Hanoi, sont depuis quelques jours les hôtes de Saigon.

Selon les milieux catholiques bien informés, la présence de ces prélats à Saigon n'a d'autre but que d'alerter les milieux gouvernementaux et l'opinion publique du Sud sur le sort des innombrables réfugiés actuellement à Hanoi, Haiphong et d'autres centres.

Mgr. Pham ngoc Chi, évêque de Bui-Chu, a exposé à un collaborateur de « Vietnam Presse » le douloureux problème de ces malheureux.

« Il ne sert à rien de se lamenter sur les mesures militaires prises par le haut commandement français. Reportons toute notre attention sur nos malheureux compatriotes évacués.

» Le problème des réfugiés est devenu le plus urgent et le plus angoissant, leur nombre s'accroît de jour en jour. Il faut les nourrir, les soigner, les loger. Il est nécessaire d'essayer de soulager les services d'assistance de Hanoi et des autres centres d'accueil, en transférant dans le Sud-Vietnam ceux qui en exprimeront le désir. »

Le prélat expose la solution qui peut être apportée tant au transport des vivres que des réfugiés par la voie maritime. Les mesures possibles que pourrait prendre le gouvernement dans le sens, par exemple, de la suggestion des forces armées Hoà-Hao que nous avons exposée, pour l'implantation de ces malheureux dans le Sud.

Pour terminer, il tint à souligner l'accueil compréhensif de Mgr Cassaigne qui a promis son aide la plus entière en faveur des réfugiés.

Signalons dans cet ordre d'idée que la C.V.T.C. vient de lancer un appel à tous les travailleurs leur demandant d'affirmer leur solidarité agissante à l'égard des réfugiés.

chinois national et cel-
deuse caquette qui
nous dit-on, les réalités
munistes, mais qui n'
pas une once à la disti-
native de ce grand po-
raffiné qu'est très visib
M. Chou en Lai.

Auprès de lui le prési-
l'Inde M. Rajad, affair
pressé, bouleversé, aux
soins, semble dans ses
souliers.

Souhaitons que M. N
eu plus d'assurance.

DEPARTS...

PARTICULIEREMENT

breux semblent les
pour la France depuis
temps, et pas toujou
billets de retour...

Du Centre et du Sud-
comme du Nord — i
mis ce dernier sur le
« affaires »...

On soulignera à ce
la dignité, le stoïcisme
de nos compatriotes
entreprises sont mena
bouleversement au
pas un gémissement,
plainte.

Ce respect de soi-
d'être rapproché de cel
gné par tant de Viêt
des mêmes zones et
ont souvent perdu bie
tage...

ION OU AG

LA DEMOUSTICATION

son plein à Saigon
accompagnée de comp
préfectoraux qui son
de bulletins de victoi
écrivons bien : « dé-
tion ». Mais pourquoi
moustiquage ? On d
« réparation »... Ma
« raccommodage » !
« réunion » et « assem

Charles Bruneau, l
grammairien, réprout
appelle « le troupeau d
des « isations » et de
tions », « fâcheux po
le, une des plaies du
dit-il encore... Sus do
moustication ! mai
n'a-t-il pas un petit
répréhensible, comme
ge » ou « grenouillag

O ! langue français

D-D

S'IL N'AVAIT vécu
tar-éclair minist
Etats associés, M.
Dupont n'eût pas do
mission de présiden
seil ministériel de P
En sorte qu'avec l
désignation de M. An
au poste de préfet

soins, semble dans ses petits souliers.

Souhaitons que M. Nehru ait eu plus d'assurance.

DEPARTS...

PARTICULIEREMENT nombreux semblent les départs pour la France depuis quelque temps, et pas toujours avec billets de retour...

Du Centre et du Sud-Vietnam comme du Nord — si compromis ce dernier sur le plan des « affaires »...

On soulignera à ce propos la dignité, le stoïcisme de tant de nos compatriotes dont les entreprises sont menacées de bouleversement au Tonkin : pas un gémissement, pas une plainte.

Ce respect de soi mérite d'être rapproché de celui témoigné par tant de Vietnamiens des mêmes zones et qui, eux, ont souvent perdu bien davantage...

ION OU AGE

LA DEMOUSTICATION bat son plein à Saigon-Cholon.

COMBIEN DE FRANÇAIS EN INDOCHINE ?

Le dernier recensement de la population française en Indochine a donné les résultats suivants :

NORD-VIETNAM

Hanoi 6.000

Haiphong 3.100

CENTRE-VIETNAM 1.400

COCHINCHINE 24.000

Ces chiffres font état de toutes les personnes de nationalité française, c'est-à-dire des « natifs de France » aussi bien que des naturalisés.

Au Cambodge et au Laos, il y a environ 4.100 Français parmi lesquels 2.700 environ sont natifs de France, le reste étant Vietnamiens et Eurasiens naturalisés.

Ces chiffres se répartissent ainsi : 3.000 au Cambodge dont un tiers natifs de France, 2.500 habitent à Phnom-Penh.

Pour le Laos, 1.100 personnes environ dont un tiers naturalisés, 400 environ habitent à Vientiane, le reste se répartissant dans d'autres villes dont Luang-Prabang.

JEUDI 15 JUILLET 1954

Nouvelles d

A SAIGON

...nt décoré les militaires et civils nommés et promus, rangés devant la tribune.

L'AIDE AMERICAINE AUX POPULATIONS EVACUEES DU SUD DU DELTA

Saigon. — L'aide américaine au gouvernement vietnamien dans les opérations d'évacuation des habitants du sud du delta s'est manifestée par l'envoi de personnel et de matériel.

Trois experts de la santé publique et trois membres du bureau du développement général et communautaire ont pris l'avion le 6 pour Hanoi et Haiphong, en emmenant avec eux suffisamment de sérum anti-typhoïdique pour 50 000 personnes. D'autres experts et une quantité supplémentaire de ravitaillement s'achemineront vers la zone des réfugiés et les médicaments sont expédiés au fur et à mesure des besoins.

Le 6, le Dr Paul Peterson, chef de la division de la santé publique de la S.T.E.M., M. Daniel Weiner, ingénieur sanitaire, et M. H.A. Poin-dexter, également membre de la division de la santé publique, ont pris l'avion pour Hanoi. Ils étaient accompagnés de M. Herman Holliday, chef de la division du développement général et communautaire, et de deux de ses adjoints, M. Lawson Smith et M. Michael Adler. Trois de ces personnalités sont revenues à Saigon le 9. D'autres experts partiront pour Hanoi. Par ailleurs, une équipe de ces savants, médecins et spécialistes, restera en Nord-Vietnam aussi longtemps qu'elle sera utile au programme de réfugiés appliqué par le gouvernement.

Toutes les précautions sont prises contre le danger des épidémies toujours à craindre en cas d'exode, notamment à Hanoi et dans la zone côtière.

A Haiphong, le grand problème demeure le ravitaillement insuffisant en eau. Le manque d'eau est crucial, car avec peu d'eau potable et presque rien pour le lavage, le danger d'une épidémie augmente. La S.T.E.M. travaille avec le groupe de conseillers militaires américains à Saigon et l'armée française pour expédier un nombre suffisant de machines mobiles destinées à purifier l'eau, pour que les habitants puissent consommer de l'eau en toute sécurité.

De

PI

Pham man
nu pour vo
moteur sur
un paquet d
maceutiques
ble, le tout v

— Tang Th
pour vol de
lant 1.800 p.

— Nguyen
déférée au pa
querie portan
de 7.600 p. e
vélo-moteur v

Fr

Trois person
tées pour avo
kilos de viam
estampillée.

— Tran van

DEUX MONST PARTIELLEN LE V DE HOA

Deux incendie
près-midi du 9 j
de 120 maisons
Luât Nam, à 30
Hoi.

Le premier a
a commencé par
maison au bout
s'en aperçoive.
duit une heure

Par suite d'u
fort, tout secour
Plus de 500 pe
ment sans habit
ture. Des secou
aussitôt.

78 ANNÉE — N° 1.727

MARDI 20 JUILLET 1954

LE JOURNAL *D'EXTRÊME - ORIENT*

Rédaction — Administration :
6 r. Mal.-Leclerc — SAIGON
télég.: JOURNAL SAIGON
20.171. Boîte postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur

Rédacteur en

Jacques LE

La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde en

**« LE VIET-NAM
NE SERA PAS
UNE SECONDE COREE »**
(Lire l'article en page 2.)

**a été tenue
en rencontres**
(Lire l'article en page 8.)

APRES L'EVACUATION

**« Ils ont été très courageux,
pas de plaintes, pas de malades
... et les enfants ont été bien sages »**

L'émouvante arrivée des 410 réfugiés du Nord-Vietnam que l'« Arromanches » vient de transporter de Haiphong à Saigon.

Saigon (V.P.). — S'il était besoin d'une preuve de la volonté du peuple vietnamien de sauvegarder son unité nationale et de la solidarité de tous les Vietnamiens, la réception faite hier aux 410 évacués arrivant des régions du sud du delta du Fleuve Rouge, l'eût amplement administrée.

L'annonce de l'arrivée du porte-avions « Arromanches », généreusement mis à la disposition du gouvernement vietnamien par le haut commandement français et transportant 410 réfugiés du Nord-Vietnam, avait attiré sur les quais devant l'amirauté de nombreuses hautes personnalités.

(Voir suite page 3.)

EN PASSANT

Du jazz au klaxon

DEPUIS plusieurs années, la presse parisienne, sans distinction de parti, proteste contre le scandale d'une circulation à coups d'avertisseurs telle qu'on la tolère dans toutes nos grandes cités et, particulièrement, dans notre capitale. Toujours en vain.

Les pouvoirs publics ont longtemps fait les sourds, ce qui leur était plus aisé qu'à nous, derrière leurs portes capitonnées.

Ils ont ensuite prétendu avec gravité que la suppression du bruit serait le signal d'un massacre. Le futur code de la route leur a offert une ultime position de repli : ils ne pourraient rien changer tant que ce texte légal n'aurait pas été promulgué.

Mais voici que le président du conseil municipal de Paris lui-même réclame la fin des atermoiements. Voici que le code refondu est adopté en conseil des ministres.

Dans ces conditions, on comprendrait mal que, abrégant les formalités, les pouvoirs nécessaires ne soient pas donnés immédiatement à la police.

Il ne resterait plus à cette dernière qu'à en user avec fermeté, en attendant que les automobilistes constatent qu'à Paris comme ailleurs le jazz et la conduite sont deux arts sans parenté.

EOLE »
Elizabeth
SCOT
ain de 4
reine Eli-
aujourd'hui
victoires
britanniques
ix du roi
reine Eli-
e ainsi un

DPOS DE VACANCES

ours d'un curiste

S'EN EST ALLE A CONTREXEVILLE...

Le Palais Norodom sera remis solennellement au gouvernement vietnamien en août

SAIGON (V.P.). — Deux fonctionnaires du commissariat général de France, ainsi que MM. Ton Thut Trach et Le Van Hoa, respectivement le directeur de cabinet à la présidence et chef de protocole, se sont rencontrés ces jours derniers afin d'examiner les problèmes d'ordre matériel que pose la remise du palais Norodom au gouvernement vietnamien.

On sait que, dans l'attente de la construction de la Maison de France, le palais Gia-Long sera provisoirement mis à la disposition du commissariat général.

La cérémonie solennelle de remise du palais Norodom au gouvernement du Viet-Nam aura lieu dans le courant d'août.

COURS DE LANGUES VIETNAMIENNE ET CHINOISE

On nous communique : La mission d'Enseignement français de la Coopération Culturelle en Indochine informe le public que les cours de langues orientales reprendront au lycée Chasseloup-Laubat, à partir du 22 août 1954.

Ils auront lieu chaque semaine aux jours suivants :

Cours de langue vietnamienne : M. Bui An. — Breve : mardi et jeudi, de 18h. à 19h.30. — Diplôme : lundi et vendredi, de 18h. à 19h.30.

M. Camille. — Certificat : lundi et jeudi, de 18h. à 19h.30.

Cours de langue chinoise : M. Bui An. — Breve : mardi et jeudi, de 18h. à 19h.30. — Diplôme : lundi, mercredi et vendredi, de 18h. à 19h.30.

Les auditeurs sont priés de se faire inscrire directement auprès des professeurs au lycée Chasseloup-Laubat, à partir du 22 août, aux jours indiqués.

Plaintes

Bui An contre un inconscient qui a fracturé le cadenas de son magasin et volé diverses marchandises valant 10.000 piastres.

— Nguyen thi Sen contre Thi Nho pour détournement d'une paire de bracelets en or valant 4.700 p.

L'émouvante arrivée de 410 réfugiés du Nord-Vietnam

(Suite de la 1re page.)

VISITE A BORD

Le premier, le ministre de la Santé monta à bord, suivi de MM. Nguyen duy Quang, Nguyen van Kieu, Ho van Nhut et de Mme Duong van Hoa. Chacun va de groupe en groupe, s'informant de la santé des évacués et des conditions du voyage. Personne n'a été oublié. Et les sourires recommencent à fleurir sur les lèvres. Ce cordial accueil a mis un peu de baume au cœur de tous.

Embarqués à Haiphong depuis le matin du 15 juillet, les évacués étaient hébergés dans un immense hangar pour avions, sans aucune ouverture directe sur la mer. Ils couchaient à même sur le plancher d'acier et autour d'eux, à droite, à gauche, devant, derrière, au-dessus de leur tête, tout était d'acier.

Le lieutenant de vaisseau chargé de la surveillance et du ravitaillement des évacués s'est écrié à notre vue, « avec un air de contentement évident : « Je suis rudement content qu'ils soient arrivés à bon port. Ils ont été très courageux, personne n'a élevé de plaintes contre les conditions sommaires du voyage. Pas de malades. Les enfants ont été bien sages ».

LES RECITS DES REFUGIES

Sur les 410 évacués de l'« Arromanches », on compte 60 femmes et 50 enfants de civils, les autres sont des prêtres, catholiques, religieuses de Saint Paul et catholiques évacués au nombre de 129.

DEUX PRETRES

Le R.P. Hoanh, vicaire délégué de la mission de Thanh-Hoa, a déclaré à un collaborateur de Vietnam-Presse :

« Nous n'avons pu évacuer pour ce premier voyage qu'une cinquantaine de séminaristes de notre mission. Il en reste encore environ 70 à Haiphong et 56 en zone viet-minh.

» Nous avons évacué Thanh-Hoa vers le 1er de ce mois et le 15, nous avons pris place à bord de ce navire. Nous sommes très reconnaissants au haut commandement français de nous avoir autorisés à emprunter ce bâtiment militaire.

» Beaucoup de personnes restées à Thanh-Hoa auraient voulu rejoindre la zone nationaliste, mais elles n'ont pas pu trouver de moyens de transport. J'en ai vu qui ont dû rebrousser chemin, faute de places sur les petits bateaux de transport. Le spectacle de ces malheureux, abandonnés contre leur gré, était navrant.

Interrogé également, le père-procureur Luân, de Phat-Diêm, s'est contenté de dire :

« Excusez-moi de ne pouvoir vous parler longuement. Je dois m'occuper du débarquement de mes ouailles. Je remercie Dieu de nous permettre d'arriver à bon port. Mais il y a encore de très nombreux évacués à Haiphong et à Phat-Diêm. Prions qu'ils puissent, comme nous, être évacués ici ».

UNE JEUNE FILLE

Une petite jeune fille de 16 à 17 ans, assise sur ses maigres bagages, au milieu de sa famille nous a confié :

« Ma famille est originaire de Phat-Diêm. Nous sommes tous catholiques. Nous sommes heureux d'avoir pu suivre les révérends pères de Phat-Diêm jusqu'à Hanoi et Haiphong puis ici. A Haiphong, le problème de l'eau est angoissant. On a réquisitionné toutes les écoles. On a vu jusqu'à 300 personnes hébergées dans une seule classe.

» L'administration a réduit au strict minimum toutes les formalités. Aucun papier à fournir, pas de titre de circulation à obtenir, la simple inscription sur la liste d'embarquement suffit pour partir. Je crois qu'il faut mettre ces extraordinaires facilités sur le compte des démarches faites par le comité de défense du Nord auprès des responsables de la sécurité.

» Les jeunes gens en âge d'être mobilisés ont été incorporés, à leur choix, dans les troupes « Dia-Phuong Quan », « Bao-Chinh-Doan » ou F.A.V.N. Nous considérons cette incorporation comme tout à fait normale et logique ».

UNE VIE D'ESPOIR COMMENCE

Le débarquement a commencé un peu avant 18h. avec le concours des secouristes. Chaque réfugié, religieux ou civil, son maigre baluchon à la main, descend lentement avec satisfaction les degrés de la passerelle, sous les grosses gouttes chaudes de l'orage qui vient de crever. Pour eux, la terrible épreuve est finie, une vie nouvelle d'espoir commence. La cordiale réception qui leur a été faite leur a apporté un immense réconfort. Et c'est avec une joie apparente qu'ils ont pris place dans les autocars, camionnettes et camions qui les attendaient depuis le début de l'après-midi. Bientôt, ils auront de nouveau un foyer.

« Il n'est pas possible de limiter le nombre des réfugiés au Sud, déclara le Dr Pham huu Chuong, ministre de la Santé et de l'Action sociale.

» Il y a un point que je tiens à souligner, a déclaré le Dr Pham huu Chuong, ministre de la Santé et de l'Action sociale, c'est que, sans parler de solidarité nationale, il n'est pas possible, au point de vue humanitaire, de limiter le nombre de ceux qui voudraient venir au Sud-Vietnam. C'est un devoir pour le gouvernement de prendre en charge tous les évacués. »

(A suivre.)

AUJOURD'HUI

Courrier avion

A TAN SON NHUT

AIR FRANCE (Constellation)
ARRIVEES. — Aujourd'hui : de Paris, à 7h.10.

Demain : de Paris, à 14h. (spécial) ; de Tokyo, à 20h.05.

DEPARTS. — Aujourd'hui : pour Tokyo, à 8h.20 ; pour Paris, à 13h.20.

Demain : pour Paris, à 21h.30
Jeudi : pour Paris, à 8h.20.

T.A.I. (D.C.-6)

ARRIVEE. — Demain : de Paris, à 13h.25.

DEPART. — Jeudi : pour Paris, à 6h.45.

RADIO FRANCE - ASIE

MARDI 20 JUILLET

220 METRES. — 12h. à 12h.15 : Chansons (Rose Avril).

291 METRES. — 12h. à 12h.45 : Déjeuner en musique, 13h. : Musique originale (avec Percy Faith et Ray Martin), 13h.30 à 13h.45 : Actualités médicales : « Les reins et leurs maladies », 18h.20 à 19h.15 : Disque du soldat, 19h.20 à 20h.10 : Musique légère, 20h.45 : Danse, 21h. : La joie de vivre (prod. Henri Spade), 22h.15 : Paul Bonneau et son orch., 22h.45 à 23h.15 : « Les grands thèmes d'inspiration poétique » (émis. Francis Carco), « Les sentiments de la nature ».

19 METRES. — 17h. : « Plaisirs de la campagne », 17h.30 à 18h. : Accordéon.

25 METRES. — 22h.45 : Sur les barques de fleurs, musiques d'amour et de danses inspirées de l'Inde et de l'Extrême-Orient, 22h.45 : Mélodies chantées par Charles Cambon, 23h. à 23h.45 : Quatuor N. 15 en la mineur (Beethoven).

MERCREDI 21 JUILLET

MATIN

291 METRES. — 6h.45 : La chanson du pic-pic-pic, 7h. : Bulletin météo, 7h.15 : Culture physique, 7h.45 à 8h.15 : Chansons (Pierre Malar et Adrienne Galon).

25 METRES. — 10h. à 10h.30 : Chansons.

« VIEILLES TIGES »

La prochaine réunion des « Vieilles Tiges » aura lieu jeudi 22 juillet de 18 à 20 heures, à la permanence, 52, rue Lefebvre. Les camarades y sont cordialement conviés.

CHEZ LES F.A.V.N.

Il est porté à la connaissance des candidates d'entrée à la 4e promotion des élèves auxiliaires sociales des F.A.V.N. que la date d'examen prévue le mardi 20 juillet, à 8 heures, est reportée au lundi 2 août à la même heure à l'Ecole des auxiliaires sociales des F.A.V.N., avenue de l'Inspection, Giadinh.

Les candidates ayant ou non fourni leur dossier sont autorisées à passer ce concours. Elles devront être présentes au jour et heure fixés, munies de leur carte d'identité. (Communiqué.)

NAISSANCE

Mme et M. Roland Blanchon ont la joie de vous faire part de l'heureuse naissance de leur fille

CHANTAL,

clinique St-Paul, le 17-7-54.

AVIS DE MESSIE

M. Duong xuan Liép, ses enfants et famille avisent leurs amis et connaissances qu'un messe anniversaire sera célébrée le 21 juillet 1954, à 7h. en la cathédrale de Saïgon pour le repos de l'âme

Mme DUONG XUAN LIEP née Catherine Dô thi NGUYEN décédée le 12 juillet 1952.

INFORMATIONS VIETNAMIENNES

ENTRETIENS PRESIDEN-
TIELS. — Le président Ngo Dinh Diem a reçu dimanche, à 14 heures, le général Paul Hays, commissaire général de l'Etat au Viet-Nam et commandant en chef en Indochine.

Après-midi, le président Ngo Dinh Diem a reçu, à 16h.30, M. Donald R. Heath, ambassadeur des Etats-Unis au Viet-Nam, à 16h.30, le général Allard.

SECOURS AUX EVACUES
DU NORD-VIETNAM. — M. Le Van Hoa, membre du Bureau central de Coopération Culturelle de l'Assemblée Nationale du Vietnam, a été nommé à la tête des secours aux évacués du Nord-Vietnam. Les secours seront coordonnés par le service de l'Action sociale du Front de salut national.

organisée sur l'initiative du Front de salut national.

AUDIENCE DE M. NGUYEN DUONG DON. — Le ministre de l'éducation nationale, ministre p.i. des affaires étrangères, a reçu hier après-midi S.E. M. Donald R. Heath, ambassadeur des U.S.A., et S.E. Sir Hubert A. Graves, ministre plénipotentiaire de Grande-Bretagne à Saigon, en visite de courtoisie.

A HANOI. — Une grenade a été lancée hier à 10 heures à Hanoi contre une voiture vietnamienne rue du Coton, quartier vietnamien. La voiture a été entièrement détruite. Le conducteur est indemne. Il s'agit d'un acte de vengeance personnelle.

Un dispositif de sécurité renforcé est en place. Les forces blindées et les parachutistes sont prêts à intervenir à la première alerte (V.P.).

76 ANNEE — N° 1.728

MERCREDI 21 JUILLET 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME - ORIENT

Redaction — Administration :
r. Mal.-Leclerc — SAIGON
télég.: JOURNAL SAIGON
20.171. Boîte postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier

IL FAUT CESSER LE FEU

LA VIE SAIGONNAISE — NOUVELLES DE LA VI

LUNDI PROCHAIN

Le conseil municipal de Saigon va élire son président

Saigon (V.P.). — Lundi prochain 26 juillet, les 35 conseillers préfectoraux élus — en réalité 24 seulement, l'un d'eux ayant démissionné — des sept arrondissements de Saigon-Cholon se réuniront en séance plénière pour élire le président du conseil municipal, conformément aux clauses du « Du » n° 11 du chef de l'Etat en date du 30 juin.

Selon les milieux bien informés, M. Nguyen van Manh dit Thom, doyen d'âge des conseillers, aura de grandes chances d'être élu président. Les postes de vice-président et de secrétaire général écherront, selon toute probabilité, à MM. Le Quang Trong, Tran van Lam, La Thanh Nghe et Nguyen dai Thang.

ons et messages é du Vietnam

soutenir le gouvernement et la délégation vietnamienne dans leur lutte contre toute atteinte communiste à l'intégrité du pays.

Une motion a été adoptée à l'unanimité.

GREVE GENERALE A TOURANE

A Tourane, grève générale, pendant toute la journée du 19.

Selon les milieux proches du comité exécutif, l'enlèvement de certaines banderoles dans la nuit du 18 aurait suscité une vive indignation populaire. Le comité exécutif, d'autre part, a publié un manifeste en vietnamien et en français faisant appel à la cordiale compréhension des amis français, chinois, hindous, pakistanais pour que cette lutte pour l'indépendance, l'unité, l'honneur et la paix ne soit contrecarré en aucune façon.

Enfin l'ambassadeur du Vietnam en Thaïlande a transmis au gouvernement central un télégramme signalant qu'une réunion s'est tenue à l'ambassade soutenant son action contre les manœuvres contraires à l'intérêt de la nation.

19 JUILLET A VIENTIANE

LE PEUPLE LAOTIEN A CELEBRE DANS LA JOIE, LA FETE NATIONALE

Vientiane. — La fête de l'indépendance lao du 19 juillet a été l'occasion à Vientiane d'une imposante manifestation d'union nationale.

Après la revue des troupes qui s'est déroulée en présence d'un public nombreux et vibrant, massé sur les berges du Mékong, le chef du gouvernement laotien, M. Souvanna Phouma, a prononcé un discours dans lequel il a mis l'accent sur le chemin parcouru depuis le traité d'indépendance de 1949 « date de naissance de la nation lao à la vie internationale » et les dangers qui menacent encore le pays.

Le premier ministre a rappelé comment ce traité de 1949 a mis fin au mouvement laos-sarak en donnant satisfaction aux aspirations nationales.

« Le problème du recasement des réfugiés du Nord-Vietnam sera résolu par le travail »

déclare M. Pham huu Chuong, ministre de la Santé et de l'Action Sociale

Nous avons dit hier que l'« Arramach » a ramené dimanche à Saigon 420 réfugiés du Nord-Vietnam, principalement des religieux. Un accueil émouvant leur a été fait dont nous avons donné la relation.

Mais il faut maintenant s'occuper de ces réfugiés, de ceux qui viendront encore, leur recréer une existence. Le Dr Pham huu Chuong, ministre de la Santé et de l'Action sociale, s'en préoccupe vivement.

Sur ce premier contingent, dit-il notamment, il y a 60 femmes et 50 enfants de civils dont l'hébergement incombe au ministère, les autres sont des religieux ou catholiques, qui seront dirigés sur le centre catholique de Cho-Quan. Les 110 femmes et enfants de civils seront hébergés provisoirement à l'hôpital populaire de la rue Général Lizé.

Les grandes personnes recevront deux repas par jour et les enfants du lait et des aliments que demande leur jeune âge. Naturellement, la santé générale sera étroitement surveillée. La Croix-Rouge vietnamienne, sous la direction du Dr Hô van Nhut, fournira une infirmerie qui s'occupera de tout ce monde, femmes et enfants, sur les directives d'un docteur de l'administration.

Pour le logement, nous avons prévu des nattes pour les grandes personnes et des lits avec moustiquaires pour les enfants.

J'ai eu un long entretien avec les administrateurs de l'Aide économique américaine au sujet de l'aide qu'ils pourront apporter aux évacués.

J'ai demandé qu'on ne limite pas les crédits pour cette aide. J'ai obtenu que les 120 millions de piastres de crédits de l'Aide économique américaine accordés au Vietnam soient bloqués et entièrement consacrés à l'assistance des réfugiés. Une première tranche de 45 millions est mise à notre disposition pour les premiers besoins et la mise sur pied de cen-

tres d'hébergement. Le reste nous sera remis au fur et à mesure de l'arrivée d'autres réfugiés.

IL FAUT DONNER DU TRAVAIL AUX REFUGIES

Voici mon plan. Après un séjour d'une semaine dans un des centres de Saigon — école ou hôpital — nous procédons à un premier tri d'hommes ou de femmes valides. Nous prenons ceux ou celles qui ont déjà un métier et nous les mettons au travail sur les chantiers de construction de villages de réfugiés. Ceux qui n'ont pas de métiers définis seront pris en charge par un comité d'orientation professionnelle qui les dirigera sur des centres d'apprentissage les plus aptes à en former des ouvriers qualifiés. En principe, ils ne seront à la charge du gouvernement que pendant trois semaines au maximum. Après ce laps de temps, la majorité aura trouvé une occupation digne et capable de les faire vivre, les autres seront en train d'apprendre un métier.

CONSTRUIRE DES VILLAGES

Avec les crédits dont j'ai parlé ci-dessus, nous construisons des villages de réfugiés à Gia-Dinh et surtout à Thuduc où il y a encore de grands espaces libres. Chaque village pourra héberger 5.000 personnes.

Tous les bâtiments et toutes les routes seront construits par les réfugiés eux-mêmes. Les charpentiers s'occuperont du travail du bois, les maçons élèveront des murs de leur future demeure etc. Chacun selon son métier et ses forces contribuera au bien-être de la communauté. Ceux qui n'ont pas de métier auront remueront la terre ou transporteront des matériaux pour les autres. Il n'y aura pas d'oisifs ni de paresseux.

Nous avons déjà quatre machines pour fabriquer des briques, j'en ai commandé huit autres. Les réfugiés fabriqueront eux-mêmes les matériaux de construction. Ils iront couper le bois, le scieront et le travailleront.

ILS TRAVAILLERONT DE LEURS MAINS

Enfin, pour occuper tout ce monde, nous avons même envisagé d'entreprendre des travaux publics. Je vais proposer au préfet d'envisager des travaux d'assainissement de la ville : remblayage de terrains bas ou marécageux, des travaux immédiatement rentables. Je fournirai la main-d'œuvre que je prendrai parmi mes réfugiés qui pourront ainsi gagner leur vie. Le budget préfectoral n'aura-t-il pas d'argent ? On lui en prêtera 20 millions remboursables en plusieurs tranches, au fur et à mesure que les travaux pourront faire rentrer les fonds prêtés.

AUJOURD'HUI

COURRIER AVION

Poster aujourd'hui pour départ ce soir à 21 h. 30 : recommandé, 18 ; ordinaire, 19 h.

A TAN SON NHUT

AIR FRANCE (Constellation)
ARRIVEES. — Aujourd'hui : de Tokyo, à 20 h. ; de Paris, à 15 h. 40.

Demain : de Paris, à 15 h. 55.

DEPARTS. — Aujourd'hui : pour Paris, à 21 h. 30.

Demain : pour Paris, à 8 h. 30.

RADIO FRANCE - ASIE

MERCREDI 21 JUILLET

291 METRES. — 12 h. : Danse 12 h. 15 à 12 h. 45 : Roger Bourdin et son orch. 13 h. : Variétés (avec José Lucchesi, Marie Riet, Sully Delair et Robert Lamoureux), 13 h. 30 à 13 h. 45 : Connaissances scientifiques : « Le froid », 18 h. 50 : Disque du soldat, 19 h. 15 : Chansons, 19 h. 45 à 20 h. 10 : Murette, 20 h. 45 : Valses, 21 h. : « Je t'aime comme tu es » (film radiophonique d'après le roman de Claude Gevel), 22 h. 35 : Disques, 22 h. 45 à 23 h. 15 : Danse, 23 h. 15 à 23 h. 45 : L'orch. Daniel White, 23 h. : Concert : ouverture des Maîtres chanteurs (Wagner) ; Cinquième symphonie (Beethoven) ; Concerto en mi bémol majeur (Liszt) pour piano et orchestre ; Inter (Vincent d'Indy), 23 h. 45 : Belles voix de chez nous : Georges Jouatte, ténor ; Solange Michel, mezzo ; Lella ben Sédria, Dugazon, 23 h. 30 à 23 h. 45 : Instruments de fantaisie (orch. de Balalaïka, le septuor d'ondes Martenot, Gilbert Roussel à l'accordéon et Fernand Grave au bandonion), 19 METRES. — 17 h. à 17 h. 45 : Mozart : pages extraites de Don Juan, de l'Enlèvement au sérail et de la Flûte enchantée, 23 METRES. — 22 h. 30 : Wagner, ouvertures et scènes de Lohengrin, Siegfried, Tannhäuser et des Maîtres chanteurs, 22 h. 15 : Almé Barrelli et son orch. (avec Lucienne Delyle), 23 h. 45 à 0 h. : Chansons.

JEUDI 22 JUILLET

MATIN

291 METRES. — 6 h. 45 : Sifflet en travailant. Trafic aér. et mar. Bulletin météo. Orgue de cinéma, 7 h. à 7 h. 15 : Culture physique, 7 h. 45 à 8 h. 15 : Danse.

EMISSION VIETNAMIENNE

220 METRES. — 7 h. 30 à 7 h. 50 : Divertissement (fête traversière à fête à bec).

41 METRES. — 7 h. 45 à 8 h. : Airs tirés de Annie du Far-West (Berlin).

25 METRES. — 10 h. à 10 h. 30 : William Cantrelle et son orch.

RADIO VIETNAM

EMISSIONS EN FRANÇAIS

MERCREDI 21 JUILLET

275 METRES. — 13 h. 15 : Symphonie (Michel Piastro) ; œuvres Waldteufel, Ross, Elgar, Strauss, 358 METRES. — 21 h. : Variétés musicales, 21 h. 35 : Tour du monde de l'U.N.E.S.C.O. 21 h. 40 : Emission fantôme, 22 h. : Connaissance de musique : Josef Haydn, 22 h. 45 : Danse.

LES PAQUEBOTS

LIGNES D'INDOCHINE

MESSAGERIES MARITIMES

Viêt-Nam : à Colombo le 28, à Djibouti le 28, à Suez le 28, à Port-Saïd le 1er août, à Marseille le 4.

Cambodge : à Manille le 26, à Hongkong le 26, à Yokohama le 31, à Kobe le 3 août, à Hongkong le 7, à Manille le 9, à Saigon le 14.

Félix-Roussel : à Saïgon le 28 pour Marseille, Singapour le 28, à Colombo le 2 août, à Djibouti le 9, à Suez le 13, à Port-Saïd le 13, à Marseille le 18.

La Marseillaise : à Port-Saïd le 13, à Marseille le 18, départ de Marseille le 4.

CHARGEURS REUNIS

PORTS

U R

leur verdict!

rainqueur
Luchon

ent général

des grimpeurs

HOLLANDAIS

Wagimans à près de 20° et qui permet à l'aviateur de devenir leader du classement général, quant à Koblitz qui possède la confortable retard de près de 28°, il a pratiquement perdu le Tour de France.

CLASSEMENT DE L'ETAPE

1. SAUVIN 2. Bahamontes, 3. Mallejac (temps non compté), 4. Bobet à 1m. 39s., 5. Nolten, 3h. 22m. 2s., 6. Doria, 3h. 22m. 17s., 7. Van Gorpelien, 3h. 22m. 21s., 8. Le Gully, 3h. 22m. 37s., 9. Kubler, m.l., 10. Bergaud, 3h. 23m. 16s., etc.
(Wagimans termine 42e en 3h. 43m. 16s.; Koblitz 62e en 3h. 44m. 22s.)

CLASSEMENT GENERAL

1. Sauvin, 70h. 55m. 14s.; 2. Bobet, 70h. 39m. 6s.; 3. Schär, 71h. 7m. 54s.; 4. Koblitz, 71h. 10m. 6s.; 5. Wagimans, Mallejac, 71h. 13m. 20s.; 7. Nolten, 71h. 35m. 32s.; 8. Ockers, 71h. 20m. 39s.; 9. Mahé, 71h. 24m. 29s.; 10. Vitetta, 71h. 25m. 2s.; 11. Van Gorpelien, 71h. 25m. 20s.; 12. Gémiani, 71h. 25m. 48s.; 13. Koblitz, 71h. 26m. 14s.; 14. Lauré, 71h. 26m. 31s.; 15. Deleda, 71h. 27m. 21s.; etc.

CLASSEMENT PAR EQUIPES

1. Suisse, 212h. 5m. 17s.; 2. Hollande, 212h. 7m. 40s.; 3. France, 212h. 15m. 7s.; 4. Belgique, 212h. 19m. 30s.; 5. Suisse, 212h. 22m. 44s.; 6. Belgique, 212h. 22m. 44s.; 7. Sud-Est, 212h. 22m. 44s.; 8. Espagne, 212h. 22m. 44s.; 9. Luxembourg, 212h. 22m. 44s.; 10. Autriche, 212h. 22m. 44s.

CLASSEMENT
DU GRAND PRIX
DE LA MONTAGNE

1. Bahamontes, 29 points; 2. Bobet, Mallejac, 22; 4. Van Gorpelien, Le Gully, 18; 6. Doria, 14; 7. Ockers, 8; 8. Schär, Kubler, 5; etc.

Témoignages et récits sur l'évacuation du sud du delta au Tonkin

par notre correspondant permanent C.-P. RODIN

Une évacuation de ce genre ne saurait donc être d'actualité complaisante, nous a déclaré qu'il n'y avait rien de tel, regardé sous son aspect militaire, s'était déroulée dans des conditions parfaites. Si l'on voulait éviter le pire, les troupes rebelles étant intrinsèques partout et pratiquement investissant toutes les localités d'importance, le service devait être gardé jusqu'au dernier moment. Et le secret des localités civiles s'est vu très nettement. Les Français et vietnamiens ne furent pas inquiétés. La décision qu'il s'agissait de prendre fut prise. Il y avait probablement d'inutiles effusions de sang de deux combats, sinon une bataille généralisée.

On ne saurait néanmoins cacher le poids de ce sacrifice nécessaire et la gravité de cet abandon indispensable. Nous avons quitté la région du Tonkin la plus riche en population, en ressources agricoles et possédant une grande industrie moderne comme celle d'une des plus importantes de toute l'Indochine.

La population du delta sud est particulièrement dense. Tout récemment ayant été impossible ces dernières années, il faut se borner aux chiffres de 1939 et 40. Ceux-ci n'ont pu tellement changer. Ils nous apprennent, par exemple, que la province de Nam-Dinh comptait 1.200.000 habitants, celle de Thai-Binh 1.500.000 (la densité de la population, l'une des plus élevées du monde, dépassait pour ces deux provinces environ 1500 habitants au km²), celle de Ha-Nam (Phu) 400.000, celle de Ninh-Binh (avec Phat-Diem) 336.000.

LES EVECHES

Cette population est en partie catholique. On a dit à juste raison que le sud du delta tonkinois est le berceau de la chrétienté indochinoise. On sait par ailleurs le rôle important et les activités de ses évêques, dans la vie sociale du Viet-Nam.

Quelques chiffres montrent l'extraordinaire essor dont a bénéficié le catholicisme dans ces régions. L'évêché de Bui-Chu (Mgr Pham Ngoc Chi) compte 208.000 catholiques, 30.000 catéchumènes, 175 prêtres vietnamiens et deux séminaires avec près de 300 élèves. Celui de Thai-Binh (Mgr Urbana), 120.000 catholiques, 7.000 catéchumènes et 64 prêtres. Quant à l'évêché de Phat-Diem, il rassemble, autour du Mgr Lê huu Tu, bien connus dans les milieux politiques et sociaux de ce pays dans lesquels il fait autorité, 112.000 catholiques, 100 catéchumènes et 154 prêtres.

L'évêque de Bui-Chu se trouvait à Hanoi quand s'opéra le repli. Parti de Phat-Diem avec le dernier L.C.T. français, Mgr Lê huu Tu, avec qui nous avons pu nous entretenir, fut, durant quelques jours, l'hôte de l'évêque de Haiphong.

Une assez infime partie de la population du delta sud — environ 50.000 personnes sur plusieurs millions — a pu être évacuée. Il pouvait en être autrement. Outre qu'elles se heurtaient à des problèmes insolubles (transports, refuge, ravitaillement, etc.), des évacuations massives auraient fort probablement dégénéré en catastrophe.

Avec Hanoi, c'est Haiphong et sa région qui ont été les victimes de ces évacuations.

Haiphong et ses parages. Kiên-An, An-Duong, Nui-Dao rassemblent près de 7.000 réfugiés. Dans la ville elle-même, ceux-ci ont été accueillis notamment au collège Ngô-Quyên, à l'Institution St-Joseph, au Petit Séminaire. Des prêtres ont été reçus à l'évêché et des religieuses hébergées à l'étage d'un grand immeuble du boulevard Courbet.

Des comités ont été institués et des centres d'accueil organisés. Autorités civiles et militaires, les maires et leurs collaborateurs, les évêques et leur entourage, les services sociaux dont la tâche est délicate, rivalisent d'engagement et de générosité pour venir en

aide à tant de malheureux démunis sans foyer avec l'inquiétude du lendemain. Durant un certain laps de temps des rations de riz (400 gr. pour les grandes personnes, 200 pour les enfants) ainsi qu'une indemnité de 7 piastres leur sont octroyées chaque jour. Nous avons pu visiter quelques centres d'accueil que le gouverneur du Nord avait tenu à venir inspecter en personne. Nous y avons vu se manifester de beaux dévouements.

Nous avons dit que les opérations d'évacuation, soigneusement étudiées, préparées avec tout le black-out nécessaire à leur réussite, effectuées par voie aérienne, par voie fluviale, maritime ou terrestre s'étaient déroulées dans d'excellentes conditions. Comme il fallait s'y attendre, les V.M. investissant toutes les localités et y ayant d'ailleurs pris pied clandestinement depuis longtemps, les derniers départs prêtèrent, à certains endroits, à quelques incidents et bagarres.

Ici et là des évacués endurèrent de véritables calvaires. Mgr Dal, évêque de Haiphong, qui se préoccupe de leur sort, m'a déclaré que le curé de Nam-Dinh, le R.P. Jérôme Tu, avait gagné à pied Phu-Ly (à 40 km. environ) où il fut recueilli par un camion militaire. Ce véhicule, attaqué peu après, put néanmoins poursuivre sa route.

Le colonel Vanuxem, en cours de troisième séjour et qui, sous les ordres du maréchal de Lattre, s'illustra jadis dans la bataille au nord d'Hanoi, commandait l'important secteur de Nam-Dinh.

Rue Broussinche, à Haiphong, où depuis quelques années abrite également l'intendance de la R.O.T.K., la succursale de la Société Colonnière de Nam-Dinh, en somme, fort dépourvu de dix mois, était devenue subitement maison de repli. Si l'on ose dire, on y respirait une atmosphère « de guerre ». Hâtivement partis de « la-bas », direction et personnel de maîtrise (une vingtaine de Français) y étaient réunis.

En compagnie de M. Costa, fondé de pouvoirs, comptant comme lui-même de longues années de Tonkin, M. Cadoret, directeur général de la Colonnière, nous a reçu avec sa courtoisie et sa sympathie bien connues. Il nous a été ainsi donné d'obtenir des témoignages de qualité au sujet de Nam-Dinh, considérée à juste titre, en raison de sa nombreuse population et de son importante industrie, comme la capitale du delta sud.

L'évacuation de la ville, nous a-t-il été déclaré, que ce fut par la voie des airs, par la voie fluviale, maritime ou terrestre, fut parfaitement préparée et exécutée. Notamment, l'aviation de transport, particulièrement active, fut d'un grand secours. A certains moments l'on notait des départs chaque quart d'heure puis toutes les six minutes.

Des magasins de la ville avaient pu évacuer leurs stocks de marchandises. A l'heure des derniers départs, tous les magasins avaient fermé leurs portes. La S.I.E., affirme-t-on, réussit à démonter ses machines et à les diriger sur Haiphong mais tint à fournir du courant jusqu'au dernier moment.

La Colonnière qui, avant la guerre, occupa jusqu'à 12.000 ouvriers autochtones, n'en avait plus, depuis 1952, que

4.000, du fait de la guerre et en raison de la proximité des troupes rebelles. Les usines, situées à l'intérieur même du dispositif de défense, ne furent pas inquiétées.

Les machines (environ cent mille broches et 1.000 métiers à tisser) ont dû être laissées à l'usage. Le manque de carburant et le délai de six mois qu'aurait exigé une telle opération, n'ont pas permis leur retrait. Par contre, les matières premières et les matières

Cours des valeurs du 20 juillet 1954

ACTIONS	Cours du jour	ACTIONS
Parquet à terme		au comptant
5% 1949 perpétuel	93	SIPR Indo Rév.
Caisse Ener. 3%	11.900	Kralie
Banque de l'Indo	9.050	Nuân - L&C
Banque de Paris	11.750	Papeteries I. V.
Suez	98.000	Indo-Forêt Assur.
Alstom	15.650	Indo - Cigarettes
Général Electricité	28.500	U. C. L. A.
Saint - Frères	5.765	Union Financ. Ind.
Citroën	11.600	Banque d'Indochine
Forges Nord-Est	6.075	Canadien Pacif.
Denain et Anzin	7.180	Royal Dutch Ind.
Schneider	10.310	Est Asiatique
Nickel	9.950	Nestlé
Penarroya	9.080	
Erso des Pétroles	17.200	
Gafsa	3.570	
Air Liquide	18.400	
Ugine	11.000	
Kühmann	14.300	
Pechiney	14.300	
Rhône-Poulenc	33.800	
Saint-Gobain	13.975	
Terres Rouges	3.880	
Afric. Occidentale	24.575	
Ouest Africain	7.850	
Parquet au comptant		
3 % perpétuel	60,50	
5 % 1920	115,40	
3 1/2 % 1952	94,60	
C. I. coup. 10.000	10,075	
Crédit Nat. J. 1941	7,835	
Indoc. 4 1/2 % 1932	800	
Foncier de France	7,960	
Foncier d'Indoc.	31,000	
C. de fer Yunnan	11,500	
Tramways d'I. C.	7,475	
— de Shanghai	2,240	
Eaux I. C.	6,250	
I. C. Electricité	5,000	
Thomson	12,305	
Elfil	8,515	
Charb. du Tonkin	6,500	
Etain Wolf, Tonk.	Incoté	
— Min. d' I. C.	5,100	
Air Liquide (parts)	88,000	
Oxyg. et Acét. EO	10,450	
Salins du Midi	9,250	
Chalandages d'I. C.	2,950	
Chargeurs Réunis	7,050	
Messag. Fl. Coch.	2,650	
Brasseries I. C.	28,000	
Brasseries Maroc	26,850	
Distilleries I. C.	28,000	
Saint-Raphaël	19,600	
S. R. I. C.	3,590	
Ciments I. C.	4,100	
Caoutchoucs I. C.	15,100	
Kompong Thom	3,750	
Hévéas Tay - Ninh	4,450	

LA BOURSE DE PARIS

Paris. — En raison des mauvaises conditions atmosphériques, la physionomie de la Bourse de Paris n'a pu être captée.

COURS DES CHANGES

Cours officiels	
Dollar U. S.	350
— canadien	339,25
Escudo (les 100)	1.213
Franc suisse	80,34
— Djibouti	Incoté
— belge (les 100)	699,50
OR	
Napoléon	2.720
Louis suisse	2.630
Souverain	3.540

Dollar (pièce)
Or fin (le kilo)
Cours
Livres sterling
Dollar p. l. d.
Franc suisse
— belge
Florin hollandais
Lire italienne
A NEW
COURS
Cours officiels
100 livres
1.000 francs
1.000 francs
Cours parité
Livres sterling
1.000 francs
100 francs
1.000 francs

Dollar (pièce)
Or fin (le kilo)
Cours
Livres sterling
Dollar p. l. d.
Franc suisse
— belge
Florin hollandais
Lire italienne
A NEW
COURS
Cours officiels
100 livres
1.000 francs
1.000 francs
Cours parité
Livres sterling
1.000 francs
100 francs
1.000 francs



La nouvelle lumière fluorescente s'impose PARTOUT !

CLAUDE • PAZ ET SILVA
CONÇOIT, FABRIQUE, ADAPTE

un matériel très complet étudié pour les applications les plus diverses

D'une manière générale, tous les éclairages utilitaires...



ATELIERS • BUREAUX
USINES • LABORATOIRES
MAGASINS • VITRINES
HABITATIONS • FAÇADES
etc...

AGENTS DE
CLAUDE • PAZ ET SILVA
RUE CATINAT, SAIGON, S.I.L.E.R.

pour l'éclairage Luminescence et Radio

MOTEUR MARIN AUBRY — SIMONIN SMAR

PUISSANCE EN SERVICE CONTINU & 1.200 t/m 1400

PUISSANCE EN SERVICE UNIHORAIRE & 1.200 t/m 1700

INVERSEUR REDUCTEUR « BARRERE »

Neponidie ches :

FORGES, ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

F.A.C.I., 34-35 quai de la Marne — SAIGON

Haiphong. — Prononcez donc devant un gars de l'Est ou du Nord de la France ce mot « évacuation » et vous jugerez aussitôt, sans crainte d'erreur, de ses réactions. Il vous parlera de son père et de sa mère, de ses frères et sœurs, de ses cousins et cousines, de ses amis et, plus probablement encore, de lui-même. Ce qu'il vous dira ne sera pas gai du tout...

1914. Je me souviens pour moi-même. En manière de récompense pour un baccalauréat conquis, si j'ose dire, de haute lutte, l'on vit un matin, affiché sur les murs de Lille, cet avis agrémenté d'une bande tricolore : « Ce soir, à 18 heures, tous les jeunes gens mobilisables (à partir de 16 ans) devront avoir quitté la ville ». Un petit groupe de collégiens, musette en bandouillère, munis de la ceinture précieuse aux petites pièces d'or, hélas vite écoulées, cousues par des mamans économes et précautionneuses, s'en alla, à pied naturellement, par les routes, traversant trois départements, couchant par les nuits froides dans les granges, sur les meules de foin, au bord des fossés, buvant un peu d'eau quand il s'en trouvait, se nourrissant de pommes et de betteraves. Un petit groupe qui ne devait jamais se revoir, s'éparpilla et ne retrouverait son foyer — quelques — uns seulement — que des années plus tard, après combien de tourments et de tragédies.

1940. Gens de l'Est et du Nord — encore eux — gens de Paris, de la Loire et de tant de départements — jusqu'au cœur de la France — n'y pensent encore aujourd'hui — 14 ans après — que comme à une hallucination. Eté si lourd de drames, de peurs, de malheurs de toutes sortes qu'on hésite à l'évoquer...

Je resongeais à ces tristes années en assistant, ces jours derniers, à un port, à un aéroport, sur des rivières et sur des routes, à l'évacuation des régions sud du delta tonkinois. Evacuation miniature sans doute, si on la compare à celles que je remémore plus haut. Evénement combien douloureux cependant. Avec un baluchon ou quelques valises, on quittait son foyer; que de souvenirs, que d'efforts laissés derrière soi! Et puis, partant ainsi à l'aventure et pour combien de temps, que seraient demain, après-demain?...

Peu à peu l'on est renseigné, par des témoins oculaires et dignes de foi qui d'ailleurs y participèrent, sur cette vaste opération que le haut commandement a judicieusement qualifiée de « douloureuse mais obligatoire ».

Une personnalité qui fait autorité dans la région dont nous parlons, personnalité ci-

Témoignages et récits du sud du delta au

par notre correspondant permanent C.-P. BODIN

ville qu'on ne saurait donc taxer d'avis complaisant, nous a déclaré qu'à son sens, l'opération, regardée sous son aspect militaire, s'était déroulée dans des conditions parfaites. Si l'on voulait éviter le pire, les troupes rebelles étant infiltrées partout et, pratiquement, investissant toutes les localités d'importance, le secret devait être gardé jusqu'au dernier moment. Et le secret (les notabilités civiles françaises et vietnamiennes eux-mêmes ne connurent la décision qu'in extremis) fut gardé. Il évita probablement d'inutiles effusions de sang, de durs combats, sinon une bataille généralisée.

On ne saurait néanmoins cacher le poids de ce sacrifice nécessaire et la gravité de cet abandon indispensable. Nous avons quitté la région du Tonkin la plus riche en population, en ressources agricoles et possédant une grande industrie moderne connue comme l'une des plus importantes de toute l'Indochine.

La population du delta sud est particulièrement dense. Tout recensement ayant été impossible ces dernières années, il faut se borner aux chiffres de 1939 et 40. Ceux-ci n'ont pu tellement changé. Ils nous apprennent, par exemple, que la province de Nam-Dinh comptait 1.300.000 habitants, celle de Thai-Binh 1.500.000 (la densité de la population, l'une des plus élevées du monde, dépassait pour ces deux provinces environ 1.500 habitants au km²), celle de Ha-Nam (Phuly) 400.000, celle de Ninh-Binh (avec Phat-Diem), 386.000.

LES EVECHES

Cette population est en partie catholique. On a dit à juste raison que le sud du delta tonkinois est le fief de la chrétienté indochinoise. On sait par ailleurs le rôle important et les activités de ses évêchés dans la vie sociale du Viet-Nam.

Quelques chiffres montrent l'extraordinaire essor dont a bénéficié le catholicisme dans ces régions. L'évêché de Bui-Chu (Mgr Pham ngoc Chi) compte 208.039 catholiques, 30.000 catéchumènes, 175 prêtres vietnamiens et deux séminaires avec près de 300 élèves. Celui de Thai-Binh (Mgr Uburna), 120.000 catholiques, 7.000 catéchumènes et 64 prêtres V. Quant à l'évêché de Phat-Diem, il rassemble, autour de Mgr Li...

aide à tant de malheureux d'ordinaire sans foyer avec l'insécurité du lendemain. Durant un certain laps de temps, des rations de riz (400 g pour les grandes personnes, 200 pour les enfants) ainsi qu'une indemnité de 7 piastres leur sont octroyées chaque jour. Nous avons pu visiter quelques centres d'accueil que le gouverneur du Nord avait tenu à venir inspecter en personne. Nous y avons vu manifester de beaux dévouements.

... Nous avons dit que les opérations d'évacuation, soigneusement étudiées, préparées avec tout le black-out nécessaire à leur réussite, effectuées par voie aérienne, par voie fluviale, maritime ou terrestre, s'étaient déroulées dans d'excellentes conditions. Comme il fallait s'y attendre, les V.M. investissant toutes les localités et y ayant d'ailleurs pris pied clandestinement depuis longtemps, les derniers départs prêtèrent certains endroits, à quelques incidents et bagarres.

Ici et là, des évacués subirent de véritables calvaires. Mgr Dai, évêque de Haiphong, qui se préoccupe de leur sort, m'a déclaré que le curé de Nam-Dinh, le R.P. Rome Tu, avait gagné à Phu-Ly (à 40 km. environ) où il fut recueilli par un camp militaire. Ce véhicule, attaqué peu après, put néanmoins poursuivre sa route.

... Le colonel Vanuxem, cours de troisième séjour, qui, sous les ordres du général de Lattre, s'illustra dans la bataille au Nord d'Hanoi, commandait l'important secteur de Nam-Dinh.

... Rue Brousmiche, à Haiphong, où depuis quelques années abrite également l'Industrie de la B.O.T.K., la caserne de la Société Coloniale de Nam-Dinh, en somme, forcé depuis plus de six mois, était devenue sommairement maison de repli. Si l'on ose dire, on y respirait une atmosphère « de guerre ». Activement partis de « là-bas », direction et personnel de prise (une vingtaine de Français) y étaient réunis.

En compagnie de M. C. fondé de pouvoirs, comme lui-même de longues années de Tonkin, M. Cadot, directeur général de la tonnière...

foin, au bord des fossés, l'eau...
vant un peu d'eau quand...
s'en trouvait, se nourrissant...
de pommes et de betteraves...
Un petit groupe qui ne devait...
jamais se revoir, s'éparilla et...
ne retrouverait son foyer...
quelques - uns seulement...
que des années plus tard...
après combien de tourments...
et de tragédies.

1940, Gens de l'Est et du Nord — encore eux — gens de Paris, de la Loire et de tant de départements — jusqu'au cœur de la France — n'y pensent encore aujourd'hui — 14 ans après — que comme à une hallucination. Eté si lourd de drames, de peurs, de malheurs de toutes sortes qu'on hésite à l'évoquer...

Je resongeais à ces tristes années en assistant, ces jours derniers, à un port, à un aéroport, sur des rivières et sur des routes, à l'évacuation des régions sud du delta tonkinois. Evacuation miniature sans doute, si on la compare à celles que je remémore plus haut. Evénement combien douloureux cependant. Avec un baluchon ou quelques valises, on quittait son foyer; que de souvenirs, que d'efforts laissés derrière soi! Et puis, partant ainsi à l'aventure et pour combien de temps, que seraient demain, après-demain?...

Peu à peu l'on est renseigné, par des témoins oculaires et dignes de foi qui d'ailleurs y participèrent, sur cette vaste opération que le haut commandement a judicieusement qualifiée de «douloureuse mais obligatoire».

Une personnalité qui fait autorité dans la région dont nous parlons, personnalité ci-

cache le point...
sice nécessaire et la gravité...
de cet abandon indispensable...
Nous avons quitté la région...
du Tonkin la plus riche en...
population, en ressources...
agricoles et possédant une...
grande industrie moderne con-
nue comme l'une des plus im-
portantes de toute l'Indochine.

La population du delta sud est particulièrement dense. Tout recensement, ayant été impossible ces dernières années, il faut se borner aux chiffres de 1939 et 40. Ceux-ci n'ont pu tellement changer. Ils nous apprennent, par exemple, que la province de Nam-Dinh comptait 1.300.000 habitants, celle de Thai-Binh 1.500.000 (la densité de la population, l'une des plus élevées du monde, dépassait pour ces deux provinces environ 1.500 habitants au km²), celle de Ha-Nam (Phuly) 400.000, celle de Ninh-Binh (avec Phat-Diem). 336.000.

LES EVECHES

Cette population est en partie catholique. On a dit à juste raison que le sud du delta tonkinois est le fief de la chrétienté indochinoise. On sait par ailleurs le rôle important et les activités de ses évêchés dans la vie sociale du Viet-Nam.

Quelques chiffres montrent l'extraordinaire essor dont a bénéficié le catholicisme dans ces régions. L'évêché de Bul-Chu (Mgr Pham ngoc Chi) compte 208.039 catholiques, 30.000 catéchumènes, 175 prêtres vietnamiens et deux séminaires avec près de 300 élèves. Celui de Thai-Binh (Mgr Uburna), 120.000 catholiques, 7.000 catéchumènes et 64 prêtres V. Quant à l'évêché de Phat-Diem, il rassemble, autour de Mgr Lê huu Tu, bien connu dans les milieux politiques et sociaux de ce pays dans lesquels il fait autorité, 112.000 catholiques, 100 catéchumènes et 154 prêtres V.

L'évêque de Bul-Chu se trouvait à Hanoi, quand s'opéra le repli. Parti de Phat-Diem avec le dernier L.C.T. français, Mgr Lê huu Tu, avec qui nous avons pu nous entretenir, fut, durant quelques jours, l'hôte de l'évêque de Haiphong.

Une assez infime partie de la population du delta sud — environ 50.000 personnes sur plusieurs millions — a pu être évacuée. Il pouvait en être autrement. Outre qu'elles se heurtaient à des problèmes insolubles (transports, refuges, ravitaillement, etc...) des évacuations massives auraient fort probablement dégénéré en catastrophe.

Avec Hanoi, c'est Haiphong et sa région qui ont été les terminus de ces émigrations.

Haiphong et ses parages, Kiên-An, An-Duong, Nui-Dèo rassemblé près de 7.000 réfugiés. Dans la ville elle-même, ceux-ci ont été accueillis notamment au collège Ngô-Quyên, à l'institution St-Joseph, au Petit Séminaire. Des prêtres ont été reçus à l'évêché et des religieuses hébergées à l'étage d'un grand immeuble du boulevard Courbet.

Des comités ont été institués et des centres d'accueil organisés. Autorités civiles et militaires, les maires et leurs collaborateurs, les évêques et leur entourage, les services sociaux dont la tâche est écrasante, rivalisent d'engouement

terrestre, l'évacuation...
dans d'excellentes conditions...
Comme il fallait s'y attendre...
les V.M. investissent toutes...
les localités et y assurent d'ail-
leurs pris pied clandestine-
ment depuis longtemps, les...
derniers départs précédant, à...
certains endroits, à quelques...
incidents et bagarres.

Ici et là des évacués en-
durèrent de véritables caval-
res. Mgr Dai, évêque de Hai-
phong, qui se préoccupe de...
leur sort, m'a déclaré que le...
curé de Nam-Dinh, le R.P. Ja-
rome Tu, avait gagné à pied...
Phu-Ly (à 40 km environ) où...
il fut recueilli par un camion...
militaire. Ce véhicule, attaqué...
peu après, put néanmoins...
poursuivre sa route.

Le colonel Vanuxem, en cours de troisième séjour et qui, sous les ordres du maréchal de Lattre, s'illustra jadis dans la bataille au nord d'Hanoi, commandait l'important secteur de Nam-Dinh.

Rue Broussiche, à Haiphong, où depuis quelques années abrite également l'intendance de la B.O.T.K., la succursale de la Société Cotonnière de Nam-Dinh, en somme, bien forcée depuis plus de dix mois, était devenue subitement maison de repli. Si l'on ose dire, on y respirait une atmosphère «de guerre». Hâtivement partis de «là-bas», direction et personnel de maîtrise (une vingtaine de Français) y étaient réunis.

En compagnie de M. Costa, fondé de pouvoirs, comptant comme lui-même de longues années de Tonkin, M. Cadoret, directeur général de la Cotonnière, nous a reçu avec sa courtoisie et sa sympathie bien connues. Il nous a été ainsi donné d'obtenir des témoignages de qualité au sujet de Nam-Dinh, considérée à juste titre, en raison de sa nombreuse population et de son importante industrie, comme la capitale du delta sud.

L'évacuation de la ville, nous a-t-il été déclaré, que ce fut par la voie des airs, par la voie fluviale, maritime ou terrestre, fut parfaitement préparée et exécutée. Notamment, l'aviation de transport, particulièrement active, fut d'un grand secours. A certains moments l'on notait des départs chaque quart d'heure puis toutes les six minutes.

Des magasins de la ville avaient pu évacuer leurs stocks de marchandises. A l'heure des derniers départs, tous les magasins avaient fermé leurs portes. La S.I.E., affirme-t-on, réussit à démonter ses machines et à les diriger sur Haiphong mais tint à fournir du courant jusqu'au dernier moment.

La Cotonnière qui, avant la guerre, occupe jusqu'à 12.000 ouvriers autochtones, n'en avait plus, depuis 1952, que

19 1950 perpétuel...
Caisse Econ. 3 %...
Banque de l'Inde...
Banque de Paris...
Suez...
Albion...
Général Electricité...
Saint-Frédéric...
Chirak...
Forges Nord-Est...
Denain et Anzin...
Schneider...
Nickel...
Penarroya...
Fric des Pétroles...
Gafsa...
Air Liquide...
Ugine...
Kuhlmann...
Pechiney...
Rhône-Poulenc...
Saint-Gobain...
Terres Rouges...
Afric. Occidentale...
Ouest Africain...

Parquet
au comptant
3 % perpétuel...
5 % 1920...
3 1/2 % 1952...
C. I. coup. 10.000...
Crédit Nat. 1. 1941...
Indon 4 1/2 % 1952...
Foncier de France...
Foncier d'Indon...
C. de fer Yunnan...
Tramways d'I. C...
— de Shanghai...
Eaux I. C...
I. C. Electricité...
Thomson...
Eiffel...
Charb. du Tonkin...
Elains Wolf Tonk...
— Min. d'I. C...
Air Liquide (parts)...
Oxyg. et Acét. EO...
Saline du Midi...
Chalandages d'I. C...
Chargeurs Réunis...
Messag. Fl. Coch...
Brasseries I. C...
Brasseries Maroc...
Distilleries I. C...
Saint-Raphaël...
S. R. I. C...
Ciments I. C...
Caoutchoucs I. C...
Kompong Thom...
Hévéas Tay - Ninh...

LA BOURSE

Paris. — En mauvaises conditions sphériques, la Bourse de Paris captée.

COURS DES

Cours...
Dollar U. S...
— canadien...
Escudo (les 10)...
Franc suisse...
— Djibouti...
— belge (1)...
Napoléon...
Louis suisse...
Souverain...

MOTEUR MARIN AU

PUISSANCE EN SERVICE...
PUISSANCE EN SERVICE U...
INVERSEUR REDUCTEUR...
Disponible chez...
FORGES, ATELIERS ET

escence

ouvelle lumière...
ente s'impose...
RTOUT !

PAZ ET SILVA
FABRIQUE, ADAPTE
complet étudié pour les...
les plus diverses

générale, tous les...
es utilitaires...

ATELIERS • BUREAUX
USINES • LABORATOIRES
MAGASINS • VITRINES
HABITATIONS • FAÇADES
etc...

met à votre disposition...
techniques, pour étudier...
re problème d'éclairage...
soit sa complexité.

ENTS DE :
PAZ ET SILVA
MAT. SAIGON - S.I.L.E.R.
Luminescence et Radio

Témoignages et récits sur l'évacuation du sud du delta au Tonkin

par notre correspondant permanent C.-P. BODIN

qu'on ne saurait donc ta-
d'avis complaisant, nous
laré qu'à son sens, l'opé-
regardée sous son as-
militaire, s'était déroulée
des conditions parfaites.
on voulait éviter le pire,
troupes rebelles étant in-
es partout et, pratique-
investissant toutes les
tés d'importance, le se-
devait être gardé jus-
dernier moment. Et le
(les notabilités civiles
aises et vietnamiennes
mêmes ne connurent la
on qu'in extremis) fut
Il évita probablement
les effusions de sang, de
combats, sinon une ba-
généralisée.

ne saurait néanmoins
le poids de ce sacré-
nécessaire et la gravité
abandon indispensable.
avons quitté la région
onkin la plus riche en
ation, en ressources
es et possédant une
industrie moderne com-
me l'une des plus im-
tes de toute l'Indochine.
population du delta sud
articulièrement dense.
recensement ayant été
ble ces dernières an-
l faut se borner aux
de 1939 et 40. Ceux-
t pu tellement changé,
us apprennent, par
e, que la province de
nh comptait 1.300.000
ts, celle de Thai-Binh
(la densité de la po-
l'une des plus éle-
monde, dépassait pour
ux provinces environ
habitants au km²), celle
Nam (Phuly) 400.000,
de Ninh-Binh (avec
em), 386.000.

LES EVECHES

population est en par-
olique. On a dit à jus-
que le sud du delta
est le fief de la
é indochinoise. On
ailleurs le rôle impor-
les activités de ses
dans la vie sociale
Nam.

es chiffres montrent
linaire essor dont a
le catholicisme dans
ns. L'évêché de Bui-
gr Pham ngoc Chi)
208.039 catholiques.

aide à tant de malheureux dé-
sormais sans foyer avec l'in-
quiétude du lendemain. Du-
rant un certain laps de temps
des rations de riz (400 gr.
pour les grandes personnes,
200 pour les enfants) ainsi
qu'une indemnité de 7 plas-
tres leur sont octroyées cha-
que jour. Nous avons pu visi-
ter quelques centres d'accueil
que le gouverneur du Nord
avait tenu à venir inspecter en
personne. Nous y avons vu se
manifeste de beaux dévoue-
ments.

Nous avons dit que les opé-
rations d'évacuation, soigneu-
sément étudiées, préparées
avec tout le black-out néces-
saire à leur réussite, effec-
tuées par voie aérienne, par
voie fluviale, maritime ou
terrestre, s'étaient déroulées
dans d'excellentes conditions.
Comme il fallait s'y attendre,
les V.M. investissant toutes
les localités et y ayant d'ail-
leurs pris pied clandestine-
ment depuis longtemps, les
derniers départs prêtèrent, à
certains endroits, à quelques
incidents et bagarres.

Ici et là, des évacués en-
durèrent de véritables calvai-
res. Mgr Dâl, évêque de Hai-
phong, qui se préoccupe de
leur sort, m'a déclaré que le
curé de Nam-Dinh, le R.P. Jé-
rome Tu, avait gagné à pied
Phu-Ly (à 40 km. environ) où
il fut recueilli par un camion
militaire. Ce véhicule, attaqué
peu après, put néanmoins
poursuivre sa route.

Le colonel Vanuxen, en
cours de troisième séjour et
qui, sous les ordres du ma-
récchal de Lattre, s'illustra ja-
dis dans la bataille au nord
d'Hanoi, commandait l'import-
tant secteur de Nam-Dinh.

Rue Brousmiche, à Hai-
phong, où depuis quelques an-
nées abrite également l'inten-
dante de la B.O.T.K., la suc-
cursale de la Société Coton-
nière de Nam-Dinh, en som-
meil forcé depuis plus de dix
mois, était devenue subite-
ment maison de repli. Si l'on
ose dire, on y respirait une
atmosphère « de guerre ». Ha-
tivement partis de « là-bas ».

4.000, du fait de la guerre et
en raison de la proximité des
troupes rebelles. Les usines,
situées à l'intérieur même du
dispositif de défense, ne fu-
rent pas inquiétées.

Les machines (environ cent
mille broches et 1.000 métiers
à tisser) ont dû être laissées
sur place. Le manque de ba-
teaux et le délai de six mois
qu'aurait exigé une telle opé-
ration, n'ont pas permis leur
retrait. Par contre, les matiè-
res premières et les matières

Cours des v du 20 juille

ACTIONS	Cours du jour	A
Parquet à terme		au
5% 1949 perpétuel	93	
Caisse Ener. 3 %	11.900	SIPH
Banque de l'Indo.	9.050	Kratié
Banque de Paris	11.750	Xuân
Suez	98.000	Papet
Alsthom	15.650	Indo-I
Génér. Electricité.	28.500	Indo
Saint - Frères ..	5.765	U. C.
Citroën	11.600	Union
Forges Nord - Est	6.075	Banqu
Denain et Anzin	7.180	Canac
Schneider	10.310	Royal
Nickel	9.950	Est A
Penarroya	9.080	Nestlé
Frse des Pétroles	17.200	
Gafsa	3.870	
Air Liquide	18.400	
Ugine	11.000	
Kuhlmann	14.300	
Pechiney	14.300	DES
Rhône-Poulenc ..	33.800	
Saint-Gobain	13.975	
Terres Rouges ..	3.880	Basto
Afric. Occidentale	24.575	Camé
Ouest Africain ..	7.850	Cinza
Parquet au comptant		Mich
3 % perpétuel ..	60,50	Mim
5 % 1920	115,40	M'Za
3 1/2 % 1952 ..	94,60	Pern
C. L. coup. 10.000	10.075	Djeb
Crédit Nat. J. 1941	7.855	Phos
Indoc. 4 1/2% 1932	800	
Foncier de France	7.860	
Foncier d'Indoc. ..	31.000	A
C. de fer Yunnan	11.500	
Tramways d'I. C.	7.475	Dôn
— de Shanghai	2.240	Tuy
Eaux I. C.	6.250	Etai
L. C. Electricité ..	5.000	

travaux effectués de sang-
dure combats, sous une
cette généralité.

On ne saurait néanmoins
rancher le poids de ce sacri-
fice nécessaire et la gravité
de cet abandon indispensable.
Nous avons quitté la région
du Tonkin la plus riche en
population, en ressources
agricoles et possédant une
grande industrie moderne com-
me celle de l'une des plus im-
portantes de toute l'Indochine.

La population du delta sud
est particulièrement dense.
Tout récemment, ayant été
impossible ces dernières an-
nées, il faut se borner aux
chiffres de 1939 et 40. Ceux-
ci n'ont pu tellement changé.
Ils nous apprennent, par
exemple, que la province de
Nam-Dinh comptait 1.300.000
habitants, celle de Thai-Binh
1.500.000 (la densité de la po-
pulation, l'une des plus éle-
vées du monde, dépassait pour
ces deux provinces environ
1.500 habitants au km²), celle
de Ha-Nam (Phuly) 400.000,
celle de Ninh-Binh (avec
Phat-Diem). 386.000.

LES EVECHES

Cette population est en par-
tie catholique. On a dit à jus-
te raison que le sud du delta
tonkinois est le fief de la
chrétienté indochinoise. On
sait par ailleurs le rôle impor-
tant et les activités de ses
évêchés dans la vie sociale
du Viet-Nam.

Quelques chiffres montrent
l'extraordinaire essor dont a
bénéficié le catholicisme dans
ces régions. L'évêché de Bui-
Chu (Mgr Pham Ngoc Chi)
compte 208.039 catholiques,
30.000 catéchumènes, 175 prê-
tres vietnamiens et deux sé-
minaires avec près de 300
élèves. Celui de Thai-Binh
(Mgr Uburna), 120.000 catho-
liques, 7.000 catéchumènes et
64 prêtres V. Quant à l'évê-
ché de Phat-Diem, il rassem-
ble, autour de Mgr Lê huu
Tu, bien connu dans les mi-
lieux politiques et sociaux de
ce pays dans lesquels il fait
autorité, 112.000 catholiques,
100 catéchumènes et 154 prê-
tres V.

...

L'évêque de Bui-Chu se
trouvait à Hanoi quand s'o-
père le repli. Parti de Phat-
Diem avec le dernier L.C.T.
français, Mgr Lê huu Tu, avec
qui nous avons pu nous en-
tendre, fut, durant quelques
jours, l'hôte de l'évêque de
Haiphong.

Une assez infime partie de
la population du delta sud —
environ 50.000 personnes sur
plusieurs millions — a pu
être évacuée. Il pouvait en
être autrement. Outre qu'el-
les se heurtaient à des pro-
blèmes insolubles (trans-
ports, refuges, ravitaillement,
etc...) des évacuations massi-
ves auraient fort probable-
ment dégénéré en catastrophe.

Avec Hanoi, c'est Haiphong
et sa région qui ont été les
terminus de ces émigrations.

Haiphong et ses parages,
Kiên-An, An-Duong, Nui-Dèo
rassemble près de 7.000 réfu-
giés. Dans la ville elle-même,
ceux-ci ont été accueillis no-
tamment au collège Ngô

travaux étudiés, pour-
sues avec tout le black-out néces-
saire à leur réussite. effec-
tuées par voie aérienne, par
voie fluviale, maritime ou
terrestre, s'étaient déroulées
dans d'excellentes conditions.
Comme il fallait s'y attendre.
Les V.M. investissent toutes
les localités et y ayant d'ail-
leurs pris pied clandestine-
ment depuis longtemps, les
derniers départs prêtèrent, à
certains endroits, à quelques
incidents et bagarres.

Ici et là, des évacués en-
durèrent de véritables calvai-
res. Mgr Dai, évêque de Hai-
phong, qui se préoccupe de
leur sort, m'a déclaré que le
curé de Nam-Dinh, le R.P. Jé-
rome Tu, avait gagné à pied
Phu-Ly (à 40 km. environ) où
il fut recueilli par un camion
militaire. Ce véhicule, attaqué
peu après, put néanmoins
poursuivre sa route.

...

Le colonel Vanuxen, en
cours de troisième séjour et
qui, sous les ordres du ma-
rchal de Lattre, s'illustra ja-
dis dans la bataille au nord
d'Hanoi, commandait l'import-
tant secteur de Nam-Dinh.

...

Rue Brousmiche, à Hai-
phong, où depuis quelques an-
nées abrite également l'inten-
dance de la B.O.T.K., la suc-
cursale de la Société Coton-
nière de Nam-Dinh, en som-
meil forcé depuis plus de dix
mois, était devenue subite-
ment maison de repli. Si l'on
ose dire, on y respirait une
atmosphère « de guerre ». Hâ-
tivement partis de « là-bas »,
direction et personnel de mai-
trise (une vingtaine de Fran-
çais) y étaient réunis.

En compagnie de M. Costa,
fondé de pouvoirs, comptant
comme lui-même de longues
années de Tonkin, M. Cadoret,
directeur général de la Co-
tonnière, nous a reçu avec sa
courtoisie et sa sympathie
bien connues. Il nous a été
ainsi donné d'obtenir des té-
moignages de qualité au su-
jet de Nam-Dinh, considérée
à juste titre, en raison de sa
nombreuse population et de
son importante industrie, com-
me la capitale du delta sud.

L'évacuation de la ville,
nous a-t-il été déclaré, que ce
fut par la voie des airs, par
la voie fluviale, maritime ou
terrestre, fut parfaitement
préparée et exécutée. Notam-
ment, l'aviation de transport,
particulièrement active, fut
d'un grand secours. A cer-
tains moments l'on notait des
départs chaque quart d'heure
puis toutes les six minutes.

Des magasins de la ville
avaient pu évacuer leurs
stocks de marchandises. A
l'heure des derniers départs,
tous les magasins avaient fer-
mé leurs portes. La S.I.E., af-
firme-t-on, réussit à démonter
ses machines et à les diriger
sur Haiphong mais tint à
fournir du courant jusqu'au
dernier moment.

La Cotonnière qui, avant la
guerre, occupe jusqu'à 12.000
ouvriers autochtones, n'en
avait plus, depuis 1952, que

ACTIONS	Cours du jour	ACTIONS
Parquet à terme		au comptant
5% 1949 perpétuel	93	SIPH Indo Ha
Caisse Ener. 3%	11.900	Kraie
Banque de l'Indo.	9.050	Xuan - Loe
Banque de Paris	11.750	Papeteries L.
Suez	98.000	Indo-Forest A
Alsthom	15.650	Indo - Cigar
Génér. Electricité.	28.500	U. C. L. A.
Saint - Frères ..	5.765	Union Financ
Citroën	11.600	Banque Otto
Forges Nord - Est	6.075	Canadian
Denain et Anzin	7.180	Royal Dut
Schneider	10.310	Est Asiatic
Nickel	9.950	Nestlé
Penarroya	9.080	
Frse des Pétroles	17.200	
Gafsa	3.870	
Air Liquide	18.400	
Ugine	11.000	
Kuhlmann	14.300	
Pechiney	14.300	
Rhône-Poulenc ..	33.800	
Saint-Gobain	13.975	
Terres Rouges ..	3.880	
Afric. Occidentale	24.575	
Ouest Africain ..	7.850	
Parquet au comptant		
3 % perpétuel ..	60,50	
5 % 1920	115,40	
3 1/2 % 1952 ..	94,60	
C. I. coup. 10.000	10,075	
Crédit Nat. j. 1941	7,855	
Indoc. 4 1/2% 1932	800	
Foncier de France	7,860	
Foncier d'Indoc. ..	31,000	
C. de fer Yunnan	11,500	
Tramways d'I. C.	7,475	
— de Shanghai	2,240	
Eaux I. C.	6,250	
L. C. Electricité ..	5,000	
Thomson	12,905	
Eiffel	8,515	
Charb. du Tonkin	6,500	
Etain Wolf. Tonk.	Incoté	
— Min. d' I. C.	5,100	
Air Liquide (parts)	88,000	
Oxyg. et Acét. EO	10,450	
Saline du Midi ..	9,250	
Chalandages d'I. C.	2,990	
Chargeurs Réunis	7,650	
Messag. Fl. Coch.	2,650	
Brasseries I. C. ..	28,000	
Brasseries Maroc	26,850	
Distilleries I. C. ..	28,000	
Saint-Raphaël	19,600	
S. R. I. C.	3,590	
Ciments I. C.	4,100	
Caoutchoucs I. C.	15,100	
Kompong Thom ..	3,750	
Hévéas Tay - Ninh	4,450	

LA BOURSE DE PARIS

Paris. — En raison des
mauvaises conditions atmo-
sphériques, la physionomie de
la Bourse de Paris n'a pu être
captée.

COURS DES CHANGES

Cours officiels		
Dollar U. S.	350	
— canadien	359,25	Cou
Escudo (les 100)	1,213	100
Franc suisse	80,34	1,000
— Djibouti	Incoté	1,000
— belge (les 100)	699,50	Cou
OR		
Napoléon	2,720	1,00
Louis suisse	2,630	100
Souverain	3,540	1,00

au comptant
SIPH Indo Ha
Kraie
Xuan - Loe
Papeteries L.
Indo-Forest A
Indo - Cigar
U. C. L. A.
Union Financ
Banque Otto
Canadian
Royal Dut
Est Asiatic
Nestlé

MARCI
DES COUR
A term
Bastos
Cambodge
Cinzano
Michelin
Mimot
M'Zaita
Pernod
Djebel M
Phosphate

Au com
Dong T
Tuyen
Etains H
Phosph. c
Com. Fr
Navigat
Foncière
Indo-Filr
Optorg
Plantat.
Thé Caf
Verrerie
Caout, c
Cau - K
Culture
Hts-Pla
Mékong
Michelin
Padang
Phuoc
Charter
De Bee
Goldfie
U. Min

Dollar
Or fr

Livre
Dolla
Fran

Flori
Lire

l'évacuation Tonkin

finies ont pu être mises à bri. Divers bruits tout à erronés ont été répandus mal à-propos. Si divers de la ville, des munitions du matériel inutilisables nous, ont été, en effet, truits par notre aviation notre artillerie, les bâtiments de la Cotonnière n'ont aucun bombardement. De me qu'il n'a jamais été question de pourparlers en d'une cession de l'entreprise

4.000, du fait de la guerre et en raison de la proximité des troupes rebelles. Les usines, situées à l'intérieur même du dispositif de défense, ne furent pas inquiétées.

Les machines (environ cent mille broches et 1.000 métiers à tisser) ont dû être laissées sur place. Le manque de bateaux et le délai de six mois qu'aurait exigé une telle opération, n'ont pas permis leur retrait. Par contre, les matières premières et les matières

Aux dernières nouvelles Nam-Dinh, comme du rest d'autres localités évacuées, rait vide de troupes et d'habitants, ceux-ci ayant préféré, réfugier dans les villages des environs. Aux observateurs aériens la ville apparaît absolument déserte. Par ailleurs, on ignore encore si les habitations et les magasins ont eu à souffrir de pillage.

Cours des valeurs du 20 juillet 1954

ACTIONS	Cours du jour	ACTIONS	Cours du jour
Parquet à terme			
5% 1949 perpétuel	93	au comptant	
Caisse Enn			

mer, au théâtre Dong Lac, sous le haut patronage de Gouverneur du Sud-Vietnam, té par M. le « dôc-phu-su » Qua, directeur des Affaires natives.

marquait parmi l'assistance, la de nombreuses personnalités lités françaises, chinoises, in- et vietnamiennes. M. le Pré- t de Cholon a tenu à hono- éunion de sa présence, ainsi le conseiller d'arrondissement van Con.

sous le signe de la solidarité de la fraternité universelle, trois buts auquel se propose e la société, la soirée a rem- succès éclatant moins par at financier qui fut simple- t, que par l'union des cœurs obilisait autour d'une œuvre humanitaire, notre Orphe- nt recueilli et élevé avec elon les règles de l'hygiène, aux-nés abandonnés de tou- ces, sans distinction.

e Gouverneur Hô qug. Hôdi, ollicitude envers l'œuvre est e, à Mme la Générale Lê qui a bien voulu mettre ent son théâtre, à notre dis- u généreux public, aux ar- nt prêté leur concours, à qui, de loin ou de près, oué au succès de la soirée, ssons respectueusement l'ex- e notre vive et profonde

LE COMITE D'ADMINISTRATION

us permettons de publier a liste nominative des âmes qui ont fait des dons en en espèces à l'intention de s :

Directeur de la cave « Prin- ue Sabourain, Saigon, 300p. de sucre. Le directeur de ia », 41 Catinat, 1.000p. , directeur de la « Tour 12 Gallieni, 1.000p. Le .I.C.E.M., 150 Pellerin, directeur de la pharmacie pole », 200p. Le directeur « Portail », Catinat, 300p. r « Continental » 300 p. de la pharmacie « Soli- Le directeur de « Caf- Le directeur de « Cour- p. M. Lê van Tân, im- p. Le directeur « L. We- Catinat, 300p. M. Lelo, 300p. M. Quach tông Duc, », 200p. M. Luong van gué administratif, à Tân- (Nhuân), une caisse de lait Abdoul Carime, 16 Bo- coupon calicot blanc... (à

lons que notre Orphelinat u n. 382-G rue Louis- 00 mètres du rond-point n, et que nous serons honorés d'accueillir toute reuse de le visiter.

n nature et en espèces notre Orphelinat seront reconnaissance au bu-

cial, aucune prospérité écono- mique ne seront réalisables.

EN VUE DE L'EVACUATION AU NORD-VIETNAM

Deux porte-avions U. S. et quatre contre-torpil- leurs auraient quitté Manille pour le Tonkin

Washington. — Les milieux navals américains estiment qu'une éventuelle demande de la France en vue de la participation américaine à l'évacuation des forces françaises et vietnamiennes du Nord-Vietnam serait sérieusement prise en considération et qu'une suite favorable lui serait vraisemblablement donnée.

Certains experts militaires estiment qu'une participation étrangère aux opérations d'évacuation du Nord-Vietnam sera indispensable si, comme on le croit généralement, l'accord d'armistice leur donne des délais réduits.

On accueillit d'autre part, avec un vif intérêt à Washing- ton, une information de Ma- nille selon laquelle le « Bo- xers » et le « Hornet », porte- avions américains stationnés normalement aux Philippines, ont quitté leurs bases avec quatre contre-torpilleurs «pour une destination inconnue» que les observateurs pensent être le golfe du Tonkin.

LA MARINE BRITANNIQUE COOPERERAIT

Londres. — La marine bri- tannique serait elle aussi dis- posée à participer à l'évacua- tion des troupes et civils fran- çais au Nord-Vietnam si la demande en était faite par le gouvernement français, croit- on savoir dans les milieux in- formés de la capitale britan- nique.

• Suite (B)

PREMIER DEUXIEME (MAJE

A midi, les journée : Men Eden, Molotov Dong se réun- mière fois.

Puis M. Men jeuna avec M. Ce dernier ne tard dans l'aprè- mier chinois p- réunion des Qu

C'est à l'issue nion, un peu a qu'on apprit o questions relat Nam étaient r fait encore à points particuli le Cambodge e

NOUVEAUX DU

Sans désemp dès-France r Tran van Dô, faires étrangè Nam. Aussitôt duit M. Tep l'entretien se qu'à 20 h. 15. L bodgien parti, nanikone, déle remplaça sans tant.

DU « B AUX « O

Enfin, à 21 dès-France qu ge » pour se meaux », chez Quatre, réuni sième fois de vaient examiner définitive des par les exper

Au cours d M. Tep Phan faire le cinqu

Pour réalis

PARIS — Un Indochinois.

7^e ANNEE — N° 1.729

JEUDI 22 JUILLET 1954

LE JOURNAL

D'EXTRÊME - ORIENT

Rédaction — Administration :
146 r. Mal-Leclerc — SAIGON
Ad. télég.: JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171. Boîte postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier. ←

IN DES HOSTILITES EN INDOCHINE

Les avions d'armes américaines à l'Indochine sont stoppés

Tous les avions américains chargés de livrer des armes à l'Indochine ont reçu l'ordre de ne pas franchir la frontière du Laos ou un port ami.

EDEN-SPORTS ORGANISE

UNE QUINZAINE PUBLICITAIRE du 15 au 30 juillet pendant laquelle il sera consenti une REMISE DE 10% sur tous les achats effectués

LA FIN DES HOSTILITES EN INDOCHINE

LE CESSEZ-LE-FEU COMMENCERA A PARTIR DU 28 JUILLET

Tous les prisonniers militaires et civils seront libérés au plus tard le 20 août

Les regroupements militaires et les libres changements civils de zones prendront fin le 28 octobre

La France retirera ses troupes sur la demande des Etats associés et après accord avec ceux-ci

Le respect de l'indépendance et de la souveraineté des Etats associés inspirera constamment l'attitude française

La commission internationale de contrôle comprendra Canada, Pologne et Inde

Le message du général Paul Ely à l'occasion du « cessez-le-feu »

En Indochine était indispensable et elle répondait, en Indochine comme en France, au vœu de presque tous. Cette paix, que la France vient de signer avec l'accord de ses alliés est, pour les vietnamiens, une paix déchirante. Je comprends cette douleur, je la respecte profondément et, comme commandant en chef des forces vietnamiennes, je la partage. Mais j'affirme qu'entre les solutions qui étaient seules possibles, la solution choisie à Genève est celle qui sauvegarde le mieux les intérêts majeurs et l'unité de l'Etat, de l'Armée et de la Nation vietnamiennes.

Le message du général Paul Ely, commandant en chef des forces vietnamiennes, à l'occasion du cessez-le-feu.

En Indochine, les armées de la France et de la République du Vietnam ont fait de nombreux sacrifices. Les armées de la République du Vietnam ont fait de nombreux sacrifices. Les armées de la République du Vietnam ont fait de nombreux sacrifices.

UNE PAIX DE COMPROMIS

Le soldat de faire croire qu'une paix de compromis vaut mieux qu'une victoire. Mais la paix est nécessaire et possible. La paix en Indochine était indispensable et elle répondait, en Indochine comme en France, au vœu de presque tous.

LA SEULE SAUVEGARDE

La France vient de signer avec l'accord de ses alliés, est, pour les patriotes vietnamiens, une paix déchirante. Je comprends cette douleur, je la respecte profondément et, comme commandant en chef des forces vietnamiennes, je la partage. Mais j'affirme qu'entre les solutions qui étaient seules possibles, la solution choisie à Genève est celle qui sauvegarde le mieux les intérêts de l'Etat, de l'Armée et de la Nation vietnamiennes.

LA PROTECTION DES INDIVIDUS

Le premier point, une clause expresse des accords prévoit le libre transfert de tous les citoyens vietnamiens qui décideront de rejoindre le territoire de l'Union française et l'Armée nationale.

L'INDEPENDANCE DES ETATS

Le second point, la France réaffirme solennellement sa fidélité à la politique des années et qui visait à conduire le Viet-Nam, comme le Cambodge et le Laos, à la suppression de l'état de guerre, à la paix, à la prospérité, à la reconstruction sociale, économique et nationale.

LE VIET-NAM DOIT GAGNER LA BATAILLE DE LA PAIX

Le Viet-Nam est intact. Il se jouera dans deux ans. J'ai confiance dans la victoire vietnamienne. Il aura fait du nationalisme vietnamien, renoué par un grand effort, une administration populaire, une réalité vivante au cœur de tous les vietnamiens. Et ainsi pourra-t-il gagner la « bataille de la Paix ».

ORDRES DU JOUR DU COMMANDANT EN CHEF

EXPEDITIONNAIRE

« Vous n'oublierez pas, nous n'oublierons pas notre camaraderie d'armes »

« L'indépendance de votre patrie... est garantie par les principales Nations du Monde. Il reste aux patriotes vietnamiens, dont vous êtes l'élite, à forger l'avenir du Viet-Nam. »

Le texte des ordres du jour est en page 2.)

Les opérations générales sont en pages 2 et 8

GENEVE. — Le cessez-le-feu commencera à être effectif en Indochine à partir du 28 juillet.

Des délais supplémentaires sont prévus pour les régions éloignées où il est difficile de rejoindre les troupes.

Ces délais peuvent atteindre jusqu'à quinze jours et plus, notamment pour certaines régions du Sud. Par conséquent, les hostilités doivent cesser complètement dans la totalité de l'Indochine dans un délai total de trois semaines.

Un accord militaire en 6 points et une déclaration finale en 13 forment l'ensemble des conventions pour l'arrêt des combats

La déclaration des Neuf LE CONTRAT MILITAIRE

GENEVE. — Voici la teneur intégrale de la déclaration finale en 13 points et de la déclaration des Neuf.

1. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

2. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

3. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

4. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

5. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

6. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

7. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

8. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

9. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

10. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

11. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

12. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

13. La conférence prend acte des accords qui ont été conclus à l'issue de la conférence de Genève.

LA CEREMONIE DE SIGNATURE DURA 7 MINUTES

21 JUILLET, 2 H. 05...

Ni discours ni poignées de mains ne furent échangés

La délégation vietnamienne était absente

Geneve. — Ce n'est en fait qu'à 2 h. 05 (G.M.T.), soit 10 h. 05, heure de Saigon, que les accords ont été signés par le Viet-Nam et le Laos.

La cérémonie avait commencé à 2 h. 05, mais elle a été interrompue à 2 h. 10, car la délégation vietnamienne n'était pas présente.

La cérémonie a été interrompue à 2 h. 10, car la délégation vietnamienne n'était pas présente.

LES SIGNATURES SONT DEFINITIVES

Les signatures qui furent apposées au bas des textes sont définitives. On avait cru dans la soirée d'hier qu'il ne s'agissait que d'un simple paragraphe et que les accords seraient ensuite signés en Indochine.

LES REPRESENTANTS DE LA FRANCE, DE GRANDE-BRETAGNE, DES U.S.A.

La France était représentée par M. Jean Chevreil, la Grande-Bretagne par M. Anthony Eden.

L'ACCORD ENTRE VIETMINH ET CAMBODGE a été signé hier à midi 38 (locale)

... mais il était, comme les autres accords, daté du 20 juillet à 24 heures

GENEVE. — L'accord sur le cessez-le-feu au Cambodge a été signé hier mercredi à 12 h. 38 (locale), mais il est daté du 20 juillet à 24 heures.

L'accord fut signé par M. Te Quang Bau, vice-ministre de la Défense du Viet-Minh, et par le général Tieu Long, ministre de la Défense nationale du Cambodge.

La signature de ce document, qui est entré en vigueur immédiatement, a mis fin aux hostilités sur l'ensemble du territoire indochinois.

(NEUTRALITE DES ETATS DU CAMBODGE ET DU LAOS EN PAGE 4)

CAOUTCHOUC EN INDOCHINE

1000 hectares d'hévéas avant cette guerre sont encore exploités

de M. René Fabre, secrétaire
l'Union des Planteurs

LE RAJEUNISSEMENT DES PLANTATIONS EST COMPROMIS

On peut estimer à quinze milliards de francs d'aujourd'hui, la valeur de remplacement des destructions, fait qui handicape très fortement les plantations indochinoises sur le plan de la concurrence internationale. Si l'on ajoute encore l'apparition des produits synthétiques, concurrents qui ont placé le caoutchouc naturel dans des conditions beaucoup plus défavorables que d'autres matières premières, on peut comprendre pourquoi il n'a pas été possible de mettre en réserve les sommes nécessaires pour un rajeunissement normal des plantations. Or, ceci est un problème grave pour leur avenir.

L'auteur de ce rapport fait toutefois ressortir que sur le plan technique, les planteurs d'Indochine ne restent pas en arrière de leurs concurrents malais ou indonésiens. Au contraire, les statistiques témoignent d'une augmentation constante du tonnage des produits spéciaux livrés tant à la métropole qu'à l'étranger, et particulièrement aux Etats-Unis, — qu'il s'agisse de caoutchoucs dits « spécifiés », de « caoutchoucs spéciaux à usage déterminé », ou de latex vendu aujourd'hui en fûts, bientôt en vrac.

LES MANIFESTATIONS POUR L'UNITE DU VIET-NAM

A Faïfoo une manifestation s'est déroulée pour protester contre le partage du Viêt-Nam. Elle a été suivie d'une grève générale à laquelle participèrent toutes les branches de l'activité publique ou privée.

A Phan-Rang, il en fut de même. La manifestation, au cours de laquelle une motion de soutien au gouvernement national a été adoptée, a été accompagnée d'une grève gé-

Un message du général Le van Vien

aux évacués du Nord
« Ici vous pourrez garder
la fierté de votre âme
libre »

Le général Lê van Viân vient de lancer un message aux évacués du Nord-Vietnam.

Dans ce message, le commandant en chef des forces Binh-Xuyên annonce aux évacués qu'il les accueillera en frères, disant notamment :

« Soyez certains que vous trouverez ici mieux qu'un refuge. Vous serez chez vous, car n'est-ce pas que vous allez vivre sur une autre partie d'une même terre, la terre des ancêtres.

« Ici, vous pourrez garder la fierté de votre âme libre. Vous pourrez défier les traîtres de venir ravir votre âme de patriote où le culte de tant de héros de notre histoire glorieuse demeure, toujours ardente, comme une flamme vivace.

« Les forces nationalistes Binh-Xuyên que j'ai l'honneur de diriger, vous recevront fraternellement dans leur zone et feront de leur mieux pour vous assurer une vie matérielle décente. En même temps que nous, je suis assuré que d'autres personnalités, d'autres groupes organisés prendront soin de vos familles.

« Ai-je besoin de dissiper chez certains d'entre vous cette appréhension causée par certaines campagnes menées par tel ou tel milieu du Sud sur ce qu'il appelle cette « invasion » des services publics par les Nordistes sous l'un ou l'autre des gouvernements passés.

« Soyez sûrs que pas un d'entre nous ne se fait complice d'une telle campagne et n'oubliez pas que vos frères du Sud ont toujours su s'élever au-dessus des préoccupations d'intérêt personnel pour servir la cause commune.

« Frères du Nord, venez unir vos forces aux nôtres. Seule une lutte implacable, menée dans l'union sacrée de tous les nationalistes vietnamiens, avec l'aide de la France et des puissances du monde libre, pourra dégager notre pays des griffes du totalitarisme. »

Nouvelles

Préparez nos sold

Le service de Presse et formation du commandement en chef communique :

— De récents accords risquent l'envoi aux prisonniers de colis individuels d'un poids de 3 kilos.

— La Croix-Rouge française et le service social de la Défense ont décidé de prêter en commun, à la confédération

EN VUE DU TRANSFERT DU PALAIS NOR

Une commission a été constituée en vue de prendre les dispositions en vue du transfert des services de la présidence du gouvernement au palais Norodom.

DE JOUR ET DE NUIT

Vols de vélos-moteurs
et de bicyclettes

Portent plainte :
Hanh (6.400 p.),
(7.200 p.), Hô
1.200 plastres), Qu
(1.000p.), Lê quan
Lê van Hai pour
portant sur une
4.600 p.

Tentative de

Nguyễn thi Du
toxiques, évacuée
la préfecture.

Arrêtées pou

Huynh thi La
viande de porc
lée).

Lê thi Sau, 25
d'alcool de contr

Des fouilles o
par la Police
65 rue Canton
Diem. 200 et 100
pium de contre
confisqués.

Bilan de la
au 21 juillet :
blessés, 1 blessé
Quelques dégâ

7^e ANNEE — N° 1.730

VENDREDI 23 JUILLET 1954

LE JOURNAL *D'EXTRÊME - ORIENT*

Rédaction — Administration :
146 r. Mal-Leclerc — SAIGON
télég. : JOURNAL SAIGON
N° 80.171. Boite postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef
Jacques LEFEBVR

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier ←

UN EVENEMENT SANS PRECEDENT DANS L'HISTOIRE

UN EVENEMENT SANS PRECEDENT DANS L'HISTOIRE

C'est une véritable migration de peuples — des centaines de milliers de personnes — qui va s'opérer au Nord-Vietnam

Une gigantesque organisation, sans nul doute internationale, devra pendant des mois évacuer, par d'innombrables navires et avions, les courageuses populations loyalistes

La France prendra ce transfert entièrement à sa charge

Hanoi, 22 juillet (De notre envoyé spécial). — M. Compain, délégué du haut commissariat de France à Hanoi, a annoncé que ce seraient plusieurs centaines de milliers de Tonkinois qu'il faudrait évacuer.

On croyait d'abord que ce chiffre ne dépasserait pas cent mille, mais les premières informations précises montrent que des masses énormes veulent partir.

Dans la seule province de Bac-Ninh, 200.000 personnes désirent être évacuées. Tous les catholiques veulent s'en aller avec leurs prêtres.

Les Français se trouvent devant une tâche technique énorme pour évacuer cette masse, car c'est d'une véritable transplantation humaine vers les territoires du Sud qu'il s'agit.

UN IMMENSE POOL DES TRANSPORTS SE FORME

Avant la fin du mois, les évacuations commenceront. L'armée est en train de constituer un gigantesque pool des transports comprenant d'innombrables avions et bateaux. Il est probable que les puissances étrangères participeront à ce pool.

Pour l'évacuation des civils, le pool militaire des transports fera connaître chaque jour les places disponibles à un bureau mixte des transports franco-vietnamiens civils à

Hanoi. Ce bureau mixte est constitué depuis hier. Il répartira les places disponibles entre le système d'évacuation des Français et le système d'évacuation des Vietnamiens.

L'EVACUATION DES VIETNAMIENS

En ce qui concerne l'évacuation vietnamienne, ce seront les autorités vietnamiennes qui feront très rapidement le recensement et la mise en route. Avant même que ce

recensement ait commencé, la mairie de Hanoi et les autorités sont assaillies par d'innombrables demandes.

L'EVACUATION DES FRANÇAIS

Un dispositif français très méticuleux pour l'évacuation française est déjà en place. C'est aujourd'hui vendredi que les premières notifications se-

Lucien BODARD.

Voir suite (D) page 6

DANS LA ZONE FRONTIERE AVEC LE VIET-MINH

UNE ZONE DE 80 km.
VA ETRE EVACUEE
PAR ORDRE
DU GOUVERNEMENT
VIETNAMIEU

(Lire l'article en page 6.)

APRES LES ACCORDS DE GENEVE

MENDES-FRANCE A L'ASSEMBLEE : « Il n'était pas possible qu'il en fût autrement »

Le discours présidentiel

Lorsque M. Mendès-France monte à la tribune, il est applaudi sur les bancs de l'extrême gauche, du centre et sur de nombreuses travées de droite.

« J'ai conclu, déclare M. Mendès-France, dans les délais prévus, un accord pour la cessation des hostilités en Indochine.

« D'ici peu, le sang cessera de couler. C'est la fin d'un cauchemar.

« Je m'associe aux nobles paroles que vient de prononcer M. Le Troquer et je rends hommage aux combattants français, aux soldats de l'Union française et des armées na-

tionales, à tous ceux qui luttèrent et qui tinrent, ces jours derniers, dans des conditions très dures, sans espoir de conquérir, mais pour sauver ce qui devait être sauvé, je m'incline devant les morts.

« PAS D'ILLUSION »...

« Je ne me fais pas d'illusion et je voudrais que personne ne s'illusionnât sur le contenu des accords.

« Ce texte, parfois cruel, consacre des faits qui étaient cruels. Il n'était pas possible qu'il en fût autrement.

Voir suite (E) page 6

Les intérêts de la France au Nord-Vietnam

un échange de
lettres entre MM
Mendès-France et Don

Paris. — De très bonne source, on confirme que des lettres ont été échangées mercredi soir, entre M. Pierre Mendès-France et M. Pham van Don, chef de la délégation vietnamienne concernant les intérêts économiques et culturels de la France dans la zone du Nord du Viet-Nam où seront regroupés les troupes vietminh. Des assurances ont été données, en particulier, au sujet des hôpitaux et des établissements scolaires français. D'autre part, les établissements d'ordre économique, industriels, commerciaux, resteront sous propriété privée.



M. Albert Sarraut (qui est allé donner l'accroche à M. Mendès-France)

SMITH A DECLARE :

... considéreraient
se de l'agression
s accords de Genève

ande gravité et comme
menacer sérieusement
curité internationales »

acte des accords conclus à Genève les 20 et 21 juillet 1954 entre : a) le commandement franco-laotien et le commandement de l'armée populaire du Viêt-Nam ; b) entre le commandement de l'armée royale khmère et le commandement de l'armée populaire du Viêt-

TERMINU

La dramati

On pourra tout au plus dire qu'ils ont un peu rélé l'observation en raison des circonstances. C'est cet état d'esprit très dangereux pour

POUR LES EVACUES DU NORD. — Sa Majesté la Reine, Mère a fait un don de 30.000 piastres en faveur des évacués de la zone Sud du delta du Nord-Vietnam.

Saigon (V.P.). — Le 5e bureau de la 1ère Région militaire des F.A.V.N. organise dimanche 8 août à 9 h. au théâtre Nguyen van Hao, une matinée musicale au profit des évacués du Nord.

La campagne ne se borne pas seulement à répandre les règles d'hygiène élémentaires. Elle infléera également la messe aux mesures prophylactiques à prendre contre certaines maladies contagieuses telles que la tuberculose, le cancer, la rage, etc. Des projections de films renseigneront les spectateurs sur les ravages de ces terribles maladies.

SONT A PARIS
Saigon (V.P.). — Par l'avion régulier d'Air Vietnam, décollant de Tan-Son-Nhut à destination de Paris mercredi soir 21 juillet à 21 h. 30, ont quitté Saigon MM. Le Quang Huy, ancien ministre des travaux publics et communications, et Phan van Giao, ancien gouverneur du Centre-Vietnam. Ils doivent être arrivés ce matin.

L'évacuation des cadres des travailleurs chrétiens du Nord-Vietnam

« Il est urgent et indispensable d'éviter que nos précieux cadres ne tombent sous la coupe des Viet-Minh », déclare M. Nguyen Thang, secrétaire général de la Confédération des Travailleurs chrétiens du Nord - Vietnam.

Saigon (V.P.). — M. Nguyen-Thang, secrétaire général de la Confédération des travailleurs chrétiens du Nord-Vietnam, récemment arrivé de Hanoi, comptait quitter hier Saigon pour rejoindre le Nord-Vietnam.

Durant son bref séjour dans la capitale du Vietnam, le secrétaire général de la C.T.C.N.V. a contacté les départements intéressés et étudié sur place comment pourrait s'effectuer l'évacuation, dans le Sud-Vietnam, d'un certain nombre de cadres de la Confédération des travailleurs chrétiens du Nord.

« La Confédération, déclare tout d'abord M. Nguyen van Thang au collaborateur de V.P., groupe environ 80.000 membres appartenant à toutes les branches d'activité.

En plus des 2.000 techniciens qui les encadrent, nos camarades sont encore entourés par un certain nombre de cadres qui ont pour mission spéciale de vérifier le travail des divers syndicats chrétiens et de se renseigner sur tout ce qui a trait au syndicalisme, en marge de l'activité de la Confédération.

Rien que pour les provinces récemment évacuées, il faut compter environ 40.000 travailleurs chrétiens syndiqués, dont 20.000 pour Bui-Chu, 10.000 pour Nam-Dinh, et autant pour Phai-Diem. Très peu d'entre eux sont demeurés sur place après l'ordre d'évacuation. Pour ces 40.000 travailleurs, le nombre des cadres s'élève à 400 environ. La plupart sont actuellement à Hanoi et à Haiphong.

A peine quittées les provinces du Sud du delta, nous devons, maintenant que les accords sur le cessez-le-feu sont signés à Genève, nous occuper à évacuer nos cadres sur Saigon.

Nous concevons aisément que, si nos cadres restaient dans le Nord après l'arrivée du Vietminh, des frictions regrettables, peut-être même fatales, seraient à craindre. Athées et sectaires, les communistes n'ont aucun respect pour les catholiques, même si ces derniers appartiennent à la classe prolétarienne.

Il s'avère donc urgent et indispensable d'éviter que nos précieux cadres ne tombent sous la coupe du Vietminh. D'où nécessité pour nous de les transférer immédiatement dans le Sud-Vietnam.

Bien entendu, nous laisserons à Hanoi quelques éléments qui représenteront, aux yeux des nouvelles autorités, la Confédération des travailleurs chrétiens. Lorsque les rapports seront redevenus normaux, nos cadres retourneront au Nord pour y assister les masses laborieuses englobées jusqu'à ce jour dans notre organisation.

Or, la plus grande difficulté que nous rencontrons résulte de la décision prise par le comité de défense du Nord-Vietnam d'interdire à tous les Vietnamiens de 18 à 50 ans de quitter le Nord sans son autorisation préalable.

Le ministère du Travail et de la Jeunesse, contacté par mes soins, a promis d'intervenir auprès du comité de défense pour que nos cadres puissent se fixer temporairement dans le Sud.

J'ai pu voir également le ministère de la défense nationale en ce qui concerne les moyens qui seront mis à notre disposition pour l'évacuation de nos cadres.

Du côté du ministère de la Santé et de l'Action sociale, nous pouvons compter sur un appui substantiel en faveur des réfugiés.

Enfin, si nos camarades devaient séjourner longtemps ici, nous aurions à résoudre le problème de leur installation, de leur orientation et réadaptation professionnelles.

J'espère que les difficultés seront vite aplanies et que nous pourrions commencer, dans les jours à venir, l'évacuation d'une centaine de nos cadres.

M. Nguyen van Thang conclut : « Nous espérons surtout qu'une garantie internationale pour la sauvegarde des vies et biens de tous les Vietnamiens du Nord sera bientôt donnée.

Nous voudrions, en particulier, éviter que nos militants ouvriers ne soient victimes du « fait accompli » souvent à l'honneur dans les procédés communistes. »

CHASSE DE PARIS

Lundi, le Conseil municipal de Saigon-Cho'on élira son président

Après deux évènements importants, celui de la nomination de M. Cho'ng Van Thang à la tête du Conseil municipal de Saigon-Cho'on, et celui de la nomination de M. Cho'ng Van Thang à la tête du Conseil municipal de Saigon-Cho'on, le Conseil municipal de Saigon-Cho'on se réunira lundi 22 juillet à 10 heures, au Palais municipal, pour élire son président.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

Le conseil d'administration de la préfecture de Saigon-Cho'on comprenait, jusqu'à présent, 14 membres vietnamiens à raison de 2 par arrondissement, 7 membres français désignés par le ministre de l'Intérieur, 1 membre chinois également désigné, soit au total 22 membres.

La mission des membres français et chinois vient de prendre fin du fait de la signature le 4 juin par le président Bao-Loc des deux traités consacrant l'indépendance totale du Viet-Nam. C'est donc une assemblée entièrement vietnamienne qui élira lundi le premier magistrat de la cité.

« DAN-TA » SUSPENDU

Notre confrère, le journal vietnamien « Dan Ta » (Notre Peuple), « quotidien politique d'opposition », nous prie de faire savoir qu'il a été fermé pour une période de dix jours, à compter du 20 juillet 1954, par ordre du gouvernement.

A PARTIR DE CE JOUR

au ciné BONARD JOYEUX DEBARQUEMENT

vous fera entendre onze belles chansons et connaître

les beaux sites de l'île Catalina

aux heures de délasserment avec



PEGGY RYAN

RAY McDONALD

Barbara BATES - Josy LAWRENCE

Une superproduction en TECHNICOLOR
Un grand film MUSICAL
PARLANT FRANÇAIS et SOUS-TITRÉ VIETNAMIEN

reproduction interdite

RADIO FRANCE - ASIEN

VENDREDI 23 JUILLET

220 METRES. — 17 h. à 18 h. 15 : Paul Norman et son orch.
291 METRES. — 18 h. : Jazz
12 h. 15 à 13 h. 45 : Raymond Vernet et son orch. 13 h. : Chansons des 13 h. 30 à 13 h. 45 : Variétés littéraires : « Les contes célèbres »
Mme Leprince de Beaumont. 18 h. à 19 h. 15 : Disque du soldat. 19 h. : L'act. religieuse. 19 h. 35 à 20 h. 10 : Chansons pour enfants. 20 h. 45 : 3 sets. 21 h. : Rythmes et chansons. 21 h. 15 : Paris. Saigon. (pr. J. Chancel et Fr. Renaud Sal. 22 h. : Disques. 22 h. 15 : Cent nouvelles (émission de Sacha Guitry. 22 h. 25 à 23 h. 15 : Musique chambre.
19 METRES. — 17 h. à 17 h. 15 : Refrains.
25 METRES. — 22 h. 15 : Disque. 22 h. 30 à 23 h. 45 : Concert symphonique : Inscriptions pour les poètes de la ville (Goubaert) ; Shylock (B. ré) ; L'apprenti sorcier (Dukas) ; fontaines de Rome et les font. Rome (Respighi).

SAMEDI 24 JUILLET

MATIN

291 METRES. — 6 h. 45 : Coque. Trafics aér. et mar. Bulletin qu. Piano-jazz. 7 h. à 7 h. 15 : Cu. physique. 7 h. 45 à 8 h. 15 : Met. 220 METRES. — 7 h. 30 à 7 h. 45 : Chansons de charme (Jean Luma. 41 METRES. — 7 h. 45 à 8 h. 15 : Jazz.
25 METRES. — 10 h. à 10 h. 15 : Accordéon.

COURRIER AVION

Poster demain pour départ le jour même à 12 h. recommandé, 9 heures ; naitre, 10 heures.

CINÉMA PERMANENT L'ÉLO

D'aujourd'hui à dimanche

LA BRUTE

Film réaliste mexicain. œuvre de Luis Buñuel. Pedro Armendariz et Katy Jurado. Parlant français.


A PARTIR DE LUNDI

DIEU EST MORT

Une réalisation de John Ford.

élevées depuis qui, bouleversées par le même désespoir patriotique, nous ont dit, de plus haut, des choses plus dures encore. Mais il appartient au journaliste, résonateur de l'opinion publique, de rechercher avant toute chose « ce qui unit » en écartant « ce qui divise » selon la règle d'or de Lyautey. « Serrez les rangs ! », commandaient les bas-officiers de l'Ancien Régime, quand le boulet taillait des brèches dans l'Infanterie du Roy. Il semble clair que, devant le péril communiste, on ne puisse plus faire autre chose, entre Français et Vietnamiens, que de serrer les rangs. Ou sinon, quoi ? La débandade ? — J. L.

Une véritable migration

Suite  1^{re} page

ront envoyées aux ressortissants de la France : les départs commenceront peu après.

Chaque ressortissant français sera convoqué à l'une des cinq agences déjà installées par nos autorités dans Hanoi.

A cette agence, chaque Français remplira une fiche et recevra un billet de transport et une réquisition de place pour ses bagages. Les célibataires auront droit à 500 kilos de bagages, les ménages à 800 kilos, avec 100 kilos en plus par enfant. Des assistantes sociales s'occuperont des cas difficiles.

Des dispositions d'accueil sont prises à Saigon. Les évacuations commenceront surtout par les femmes et les enfants.

L. B.

prévoit une amnistie. Le droit d'option est proclamé et organisé.

LES ELECTIONS : UN DEBAT DIFFICILE

» La fixation de la date des élections donna lieu à des débats difficiles, poursuit le président du conseil. Des élections à une date rapprochée ne comportaient aucune garantie. Il fallait attendre une période plus paisible. Il fut décidé que les élections auraient lieu en juillet 1956 sous contrôle international (Inde, Canada et Pologne).

» La situation au Cambodge et au Laos étant différente, le règlement est lui aussi fort différent.

» Les troupes viet-minh évacueront le Laos dans les quatre mois et le Cambodge dans les trois mois.

» Les forces françaises au Laos seront regroupées dans deux installations et la France y conservera sa mission militaire.

» Pour le Laos, il fut également prévu un regroupement des rebelles dans des centres et leur transfert dans deux provinces du Nord.

...
Selon l'agence Vietnam-Presse, M. Compain, délégué du haut commissariat de France au Nord-Vietnam, a confirmé que le gouvernement français prendrait entièrement à sa charge, financièrement et matériellement, les opérations d'évacuation. D'autre part, les ressortissants français ne seront pas tenus de partir, mais seront avertis du fait qu'à partir du départ des troupes françaises ils ne jouiront plus d'aucune protection, ni pour leur personne, ni pour leurs biens...

10.000 FRANÇAIS DONT 6.200 A HANOI

Le total des ressortissants civils français s'élève à environ 10.000 personnes, dont 6.200 à Hanoi.

— Petite

SAMEDI 24 JUILLET 1954

JOURNAL EXTRÊME - ORIENT

tion :
GON
FON
124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier

ERATIONS OFFENSIVES IMPORTANT

VIVES IMPORTANTES ONT DEJA PRIS FIN

mardi 27, que Nord-Vietnam

et Sud-Vietnam et,
Saigon-Cholon

on des activités militaires date de la signature t celle du « cessez-le-feu » glementée à Trung-Gia

unique, sans
accord
sur la ré-
vités mili-

ont conve-
vantes pour
se entre la
Genève de
et la date
r de l'ordre
donnée par
commande-
rents terri-

ntrepris au-
l'envergure,
navale ou
des effec-
r le Nord-
ur d'un ré-
groupe mo-
es territoi-
n bataillon
feu corres-

seront pri-
pour faire
s les plus
actions de
otage des
ations ter-
u mariti-

iennes de



gauche à droite MM. Molotov, Chou En
Genève, le représentant vietminh.
re des affaires étrangères chinois, qui a
ôte du communiste Grotewohl), avait

La dure épreuve du départ a commencé à Hanoi

CE N'EST QU'A LA FIN DU MOIS — DANS SEPT JOURS
— QUE S'AMORCERA L'EXODE MASSIF
DANS LA CAPITALE DU NORD

Hanoi. — Une quarantaine de religieux et de catéchumènes vietnamiens appartenant aux congrégations des missions de Hanoi furent hier les premiers à se présenter aux bureaux mixtes de transport chargés des évacuations. Ils ont demandé à partir le plus vite possible vers Saigon.

Dans les lycées et dans les écoles religieuses, déserte par suite des vacances, cinq agences de départ ont ouvert leurs portes avec du personnel civil et militaire.

Cependant, c'est seulement aujourd'hui que les premiers Français sont convoqués dans ces agences et les départs massifs ne commenceront sans doute guère avant la fin du mois de juillet.

D'ici là, les 6.200 Français de Hanoi auront fait connaître leurs desiderata et un ordre de départ aura été établi.

Le dispositif concernant les évacuations de Vietnamiens, évidemment beaucoup plus massives, n'est pas encore mis en place. Il le sera dans les jours très prochains.

En attendant, les commerçants cherchent désespérément à liquider leurs stocks. Il est vraisemblable que certains produits vont manquer vers la fin de la période prévue pour l'évacuation de Hanoi. Toutefois les autorités ne s'attendent pas à des difficultés graves de ravitaillement.

« AUX COMBATTANTS D'INDOCHINE LA NATION FRANÇAISE RECONNAISSANTE »

Paris. — L'Assemblée nationale adopta vendredi, à mains levées, debout et à l'unanimité (à l'exception des communistes) la proposition de M. Pierre Montel rapporteur au nom de la commission de la défense nationale tendant à une inscription sur l'Arc de triomphe rendant hommage au corps expéditionnaire en Extrême-Orient et ainsi conçue « Aux combattants d'Indochine, la Nation française reconnaissante ».

ECHANGE DE LETTRES ENTRE MM. PHAM VAN DONG ET MENDES-FRANCE concernant les relations culturelles et économi- ques entre la France et le Nord-Vietnam

Paris. — Voici la traduction du texte de la lettre adressée par M. Pham van Dong, chef de la délégation vietminh, à M. Pierre Mendès-France concernant les relations économiques et culturelles avec la France :

« Genève, le 21 juillet 1954.
» Monsieur le Président,
» En me basant sur la déclaration et les propositions que j'ai faites au nom de mon gouvernement, à la séance plénière du 10 mai 1954, j'ai l'honneur de vous confirmer que,

• Voir suite **A** page 2

TRUNG-GIA PREPARE LA MISE A EXECUTION DU CESSEZ-LE-FEU

Hanoi. — Les délégués de l'Union française et ceux du Vietminh à la conférence de Trung-Gia ont tenu deux réunions secrètes jeudi, au cours desquelles ils étudièrent les textes relatifs aux mesures à prendre pour l'application de l'accord sur le cessez-le-feu au Nord-Vietnam.

La conférence s'est déroulée dans une atmosphère favorable. Une nouvelle réunion aura lieu aujourd'hui samedi.

Dans la zone charnière au Nord du Quang-Tri

Huê (V.P.). — Immédiatement après la conférence de Genève, le cabinet du délégué du gouvernement pour le Centre a pensé aux populations de la province de Quang-Binh et des régions du nord de la province de Quang-Tri, se trouvant au nord de la ligne de démarcation.

Dans l'attente des instructions du gouvernement central, le délégué du gouvernement a convoqué d'urgence le 21 juillet, à 16 h., une réunion dans le but de former un comité chargé de prendre toutes les dispositions nécessaires en vue de l'évacuation des populations désireuses de regagner la zone contrôlée par le gouvernement national.

Des comités seront constitués avec des sous-comités, proposés aux diverses tâches : transports, assistance sociale, hygiène, hébergement et réinstallation des populations évacuées.

Le délégué du gouvernement, accompagné d'une délégation, composée de Tôn thât Duong-Van, directeur de l'assistance sociale ; Pham ba Viêt, directeur de la santé ; Vo nhu Nguyễn, directeur de la police et de la sûreté nationales ; Lê van Dam, gérant de l'aide économique américaine, se rendra incessamment à Dong-Hoi, afin d'étudier sur place, avec les autorités locales, tous les moyens propres à résoudre ces importants problèmes.

Le délégué a adressé un message, daté du 21 juillet, invitant les populations au calme, les assurant de la constante sollicitude du gouvernement et leur annonçant que toutes les dispositions nécessaires seront prises pour leur évacuation.

Un système monétaire provisoire pour l'Indochine serait bientôt mis à l'étude

Paris. — Les experts financiers de la France et des Etats associés entrèrent le plus tôt possible en contact pour discuter de l'introduction d'un système monétaire provisoire pour l'Indochine, à appliquer jusqu'aux élections de 1956, a-t-on annoncé de source de bonne foi.

Dans les prochains mois, des discussions auront probablement lieu entre le ministre des finances français Edgar Faure et le ministre de l'économie nationale Henri Caillaud d'une part, et les représentants qualifiés des intérêts privés en Indochine, de l'autre.

réaliser les événements, va certainement réagir devant la capitulation de l'Occident. Attendons son verdict.

D'autre part, les élections américaines, prévues pour novembre, approchent à grand pas. Le gouvernement de Washington attend prudemment cette échéance avant de prendre position, surtout quand il se sera rendu compte des effets désastreux de l'accord de Genève.

Notre seule chance de salut réside en un changement de la politique actuelle des U.S.A. à l'égard du Sud-Est asiatique. Seule la carte américaine nous sortira de l'impasse actuelle.

BRETONS

communiqué :

Une aura lieu le dimanche 30 à l'Institution Ta-épôt d'une gerbe au

Nouvelles

Les secours aux évacués du Nord

S.S. PHAM CONG TAC
ET LE GAI LE VAN VIEN
PRESIDENTS D'HONNEUR
DU COMITE DE SECOURS

Saigon (V.P.). — Le bureau central exécutif du Comité de secours aux populations évacuées du Nord-Vietnam, réuni en session plénière le 21 juillet 1954, a élu à l'unanimité présidents d'honneur : S.S. Pham cong Tac, supérieur du catholicisme et le général Lê van Viân, commandant en chef des forces armées Binh-Xuyen.

UNE COLLECTE EN FAVEUR DES POPULATIONS EVACUEES

Saigon (V.P.). — Par arrêté du gouverneur du Sud-Vietnam, le Comité de secours a été autorisé à organiser sur le territoire du Sud-Vietnam une collecte, en nature ou en espèces, en faveur de nos compatriotes réfugiés.

Un appel du ministre de la Santé et de l'Action sociale à la population du Sud-Vietnam

Compatriotes,

Comme conséquence des événements, de nombreux fonctionnaires des services du gouvernement au Nord et au Centre-Vietnam vont être transférés dans le Sud. Le problème ardu qui va se poser pour eux dès leur arrivée sera indubitablement celui du logement.

Nous faisons appel à nos compatriotes du Sud-Vietnam pour aider aux mieux les évacués. Nous prions instamment ceux qui disposent de logements libres, si étroits soient-ils, de se faire connaître.

En dehors des logements libres, le ministère de la santé et de l'action sociale accueille aussi avec reconnaissance toute autre aide sous quelque forme que ce soit.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser au n° 159, rue Pellerin, Saigon.

Le procureur général N. a prêté serment hier Cour toutes Chambres

Saigon (V.P.). — Hier matin, devant la Cour composée en audience solennelle, toutes chambres réunies, M. Nguyễn van Dêy, nommé procureur général et directeur des services judiciaires du Sud-Vietnam, a prêté serment.

La cérémonie a été présidée par le premier président Ng. van Vo ayant à ses côtés, comme assesseurs, les présidents de chambres Nguyễn van Si, Nguyễn van Chiêu et Tran van Lân.

L'avocat général Lê quang Due siégeait au banc du ministère public.

Parmi les invités, on remarquait MM. Tran van Lân, représentant le secrétaire d'Etat à la justice; Nguyễn van Dam, ancien ministre de la justice; Lai hau Sang, directeur général des services de police et de la sûreté nationale; Me Vuong quang Nhuong, bâtonnier de l'ordre des avocats. Le président Ng. van Chiêu et le procureur près le parquet de Saigon Hà van Truân, ont introduit le récipiendaire.

Après que le greffier en chef eût donné lecture de l'arrêté de nomination, le premier président prononça la formule sacramentale de serment auquel le nouveau procureur général répondit : « Je le jure ».

LES ALLOCUTIONS

Dans son allocution, le premier président fit ensuite l'éloge du récipiendaire dont il vantait les qualités morales, intellectuelles et professionnelles. Il souligna l'importance de la mission qui lui a été confiée, au moment précis où l'on procède à la réorganisation des cadres de la magistrature.

Après les souhaits de réussite dans sa mission formulés au nom du barreau de Saigon par Me Vuong quang Nhuong, bâtonnier, le nouveau chef du parquet général exprima ses remerciements à tous.

Van Day
ant la
unies

ats sud-vietna-
t-il, méritent,
oges. Par rap-
ation accordée
serviteurs de
leur est faite
ins privilégiée.
ur mission, ils
remplie, avec

de rendre la
nouveau chef
ral, est aussi
le. Dans nos
ersées où le
blit sa loi, le
trats est sans
er les actes
ur faut peser
s cas soumis
afin que les
nt appelés à
n seulement
ables et hu-
pression n'est
t de la jus-

rocureur gé-
légende de
at sous le
« Le magis-
t condamné
a mutilation
vint une de
fréquentes

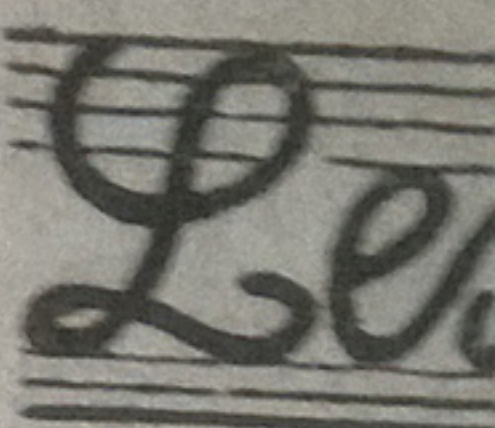
APPEL DU HAUT COMMISSARIAT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE AU VIET-NAM

De nombreux Français évacués du Nord-Vietnam sont attendus incessamment à Saigon.

Les services de la Représentation française ne disposent pas de locaux en nombre suffisant pour assurer l'hébergement de la totalité d'entre eux pendant la durée de leur passage dans le Sud.

Le haut commissariat fait appel aux sentiments de compréhension et de générosité de tous les Français résidant à Saigon pour qu'ils participent, en un geste de solidarité, à l'accueil et au logement de leurs compatriotes du Nord.

Les personnes qui disposeraient de pièces susceptibles d'être mises à la disposition des évacués sont instamment priées de les signaler d'urgence et si possible dans les 48 heures au Service des Logements, 103, rue Pellerin, téléphone n°s 20-831, 20-832.



LE SER

Une nou-
tographiqu
reine Cléo
ming), da
de luxe.

Le vain
Marc Ant
gan), a
tage aprè

Subjugu
Cléopâtre
à la per
reine d
avertisse
ficiers, I
Burr). C
Cléopâtre
elle pour
il rejoind
contre l
tium, A
que Cléo
mort en
un aspè

Toute
éloges f
les film
Hollywo
cette p
en Tech

HORI

C'est
que Je
l'écran
cher, p
magasi
à son
Depu

LE « PASTEUR » DEBARQUE

leurs compatriotes du Nord.

Les personnes qui disposeraient de pièces susceptibles d'être mises à la disposition des évacués sont instamment priées de les signaler d'urgence et si possible dans les 48 heures au Service des Logements, 103, rue Pellerin, téléphone n°s 20-831, 20-832.

LE « PASTEUR » DEBARQUE A ALGER ET MARSEILLE PRES DE 2.000 RAPATRIES D'INDOCHINE

Marseille. — Le paquebot « Pasteur » arriva à Marseille vendredi matin, venant de Saïgon avec 1.256 militaires rapatriés d'Indochine, parmi les 102 « sanitaires » se trouvaient une trentaine de soldats blessés à Diên-Biên-Phu. Jeudi, au cours de l'escale d'Alger, 666 soldats dont 156 rapatriés sanitaires avaient été débarqués.

RIENNE SAIGON-PARIS

France

mort en
un aspic

Toutes
éloges fa
les films
Hollywo
cette pr
en Tech

HORI

C'est
que Jea
l'écran
cher, pe
magasin
à son é
Depui
l'accide
le spec
rêt la
aviatric
bien te

LO

Ang

RI

7^e ANNEE — N° 1.732

LUNDI 26 JUILLET 1954

LE JOURNAL *D'EXTRÊME - ORIENT*

Rédaction — Administration :
146 r. Mal-Léclerc — SAIGON
Ad. télégr.: JOURNAL SAIGON
Tél. 80.171. Boîte postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier ←

aura lieu au Sud-Vietnam

6 août Au Cambo

A NEW - DELHI

La commission de contrôle du cessez-le-feu se réunirait le 1^{er} août

LA PRESIDENCE EN A ETE
ACCEPTÉE PAR L'INDE

New-Delhi. — M. Georges Middleton, haut-commissaire britannique par intérim à New-Delhi, a été officiellement averti, samedi matin, que l'Inde acceptait de faire partie de la commission de contrôle de l'armistice en Indochine. On précisait, de source officielle, que cette acceptation impliquait celle de la présidence de la commission.

Annonçant lui-même cette nouvelle au comité directeur du parti du Congrès, à Ajmer Rajastahn, M. Nehru ajoute que la présidence de la commission avait été offerte à l'Inde « en signe d'estime mondiale » pour la politique courageuse de ce pays et de confiance en son impartialité. « Cela nous confrère », ajoute M. Neh-

UNE MIGRATION SANS PRECEDENT HISTORIQUE


L'exode du Nord vers le Sud va mettre en marche entre 600.000 et 1 million réfugiés déclare M. Tran-trung-Dung, « délégué » au Nord

70 jours sont dévolus à Hanoi et 300 à Haiphong pour leur évacuation

Saigon (V.P.). — M. Trần trung Dung, l'un des trois membres du Comité de Défense du Nord-Viêt Nam, vient de faire un bref séjour à Saigon.

Avant de quitter la capitale du Sud-Viêt Nam, M. Trần trung Dung a bien voulu donner quelques renseignements sur ce qui se passe ces jours derniers à Hanoi.

« Aussitôt à notre arrivée à Hanoi le 10 juillet, a-t-il déclaré, le Dr Hoàng co Binh et moi-même, nous nous sommes mis immédiatement au travail avec la collaboration du général Nguyễn van Văn, troisième membre du Comité de Défense.

Voir suite  page 6

LA SANTE DE LA MONNAIE

UNE NOUVELLE PROVOCATION DE PEKIN

Ce sont 2 chasseurs communistes chinois qui ont abattu en flammes l'avion régulier de Singapour à Hongkong au large de Hainan

10 MORTS, 8 SURVIVANTS

LONDRES PROTESTE. WASHINGTON DEPECHE

2 PORTE-AVIONS SUR LES LIEUX

Nouvelles

L'ACCUEIL AUX EVACUES FRANÇAIS

Salgon (V.P.). — Des comités d'accueil, dont on le sait actuellement organisés pour recevoir à Salgon les Français évacués du Nord-Viêt-nam. Un appel a été lancé à la population de Salgon disposant de chambres pour l'hébergement des compatriotes du Nord. Les évacués seront, s'ils le désirent, hébergés et nourris au «camp Général Chanson» dès leur arrivée.

Des centres d'hébergement sont prévus dans diverses localités, dont Cap St.-Jacques. Les nécessiteux seront entièrement repris en charge par les autorités françaises.

Un pont aérien sera assuré en partie par des avions civils réquisitionnés et en partie par des avions militaires.

CONSEIL DES MINISTRES

Salgon (V.P.). — Le Conseil des ministres s'est réuni vendredi après-midi à 15 h.

A LA DE PR

A la
cessez-
d'être
sonnier
caise d
bref d

L'ap
la Cro
et du
Servic
des B
comm
dans
ble.

Les
en na
doter
rés d
néces
munis

Il
par c
tains
tion
conse

la vie saigonnaise

DANS L'ATTENTE DE L'EXODE

Des terrains vont être aménagés dans la proche banlieue de Saigon pour l'installation de réfugiés

Saigon (V.P.). — Le ministère de la Santé et de l'Action sociale, en plus de la formation d'un comité de conseillers pour l'Action sociale et d'un Comité d'entr'aide, a mis sur pied :

1° Une organisation chargée d'expédier vers le Nord : 1.000 tonnes de riz, 11.000 nattes, 6 tonnes de poissons secs, 1.000 autres tonnes de riz suivront incessamment.

2° Des centres d'accueil, dont le grand hôpital populaire de Saigon qui recueille actuellement environ 200 évacués.

EN PROCHE BANLIEUE

La direction de l'Action sociale du ministère a déjà repéré dans la proche banlieue de Saigon des terrains présentant les conditions voulues pour l'installation définitive des éva-

cués et permettre à ceux-ci de se livrer à leurs activités habituelles afin d'assurer leur existence et celle de leur famille sans l'aide du gouvernement.

AUJOURD'HUI

COURRIER AVION

Poster demain matin pour départ le jour même à 12 h. 30 : recommandé, 9 heures ; ordinaire, 10 heures.

A TAN-SON-NHUT

AIR FRANCE (Constellation)
ARRIVEES. — Aujourd'hui : de Paris, à 15 h. 30.

Demain : de Paris, à 7 h.

DEPARTS. — Demain : pour Paris, à 12 h. 30 ; pour Tokyo, à 8 h. 20.

ons générales

ant au peuple

L'exode du Nord vers le Sud

Suite  1^{re} page

NOUS VOULIONS CONTINUER LA LUTTE

» En exécution des directives du gouvernement, nous avons pris certaines mesures qui devaient donner à certains l'impression que nous ne nous attendions pas à l'issue — prévue — des discussions de Genève, c'est-à-dire au « cessez-le-feu » et au partage du Viêt-Nam. Un exemple parmi tant d'autres est l'interdiction à tous les Vietnamiens âgés de 18 à 50 ans de quitter le Nord-Viêt-Nam sans notre accord.

UN MALENTENDU DISSIPE

» Nous étions alors fermement décidés à poursuivre la lutte.

» Il résulte de cette attitude quelques légers malentendus avec les autorités civiles et militaires françaises. Ces malentendus s'expliquaient aussi par l'état de nervosité des uns et des autres à l'approche du dénouement imminent de la conférence de Genève.

» Nous sommes toutefois arrivés à faire comprendre notre bonne foi aux autorités françaises.

» A la veille de mon départ pour Saigon, une entrevue entre notre comité d'une part, le général Cogny et M. Compain, délégué général du haut-commissariat de France au Viêt-Nam, d'autre part, devait tout aplanir.

» Il ne nous reste plus désormais qu'à nous atteler à la tâche immense de l'évacuation des troupes et des populations qui nous sont demeurées loyales jusque dans l'adversité.

UNE COLOSSALE MIGRATION

» Le moral de nos compatriotes du Nord, a poursuivi M. Trần trung Dung, n'est guère affecté par l'accord de « cessez-le-feu » et la perspective du démembrement du pays.

» Bien que les affaires commerciales soient partiellement suspendues, la population reste calme et garde son sang-froid. Stoïquement, tous se préparent à prendre le chemin de l'exode. Cependant, ils ne désespèrent pas de voir, dans un proche avenir, la situation du Viêt-Nam redressée par le travail et l'union de ses enfants.

» Selon les prévisions officielles de 600.000 à 1.000.000 personnes viendront se réfugier dans le Sud.

D'autres ont encore présenté à leur mémoire l'aide apportée par les Nations unies, il n'y a pas longtemps, aux populations de l'Europe orientale et centrale, qui fuyaient le régime communiste.

» Nous envisagerons, dans les jours à venir, l'installation à Saigon d'une délégation du Comité de Défense du Nord-Viêt-Nam. Cet organisme fonctionnera tant que les populations évacuées du Nord-Viêt-Nam resteront au Sud-Viêt-Nam, en attendant les élections générales.

» Je profite de l'occasion pour démentir toutes les rumeurs selon lesquelles une délégation viet-minh serait installée à Hanoi, depuis l'ouverture de la conférence de Trung-Gia.

DEUX HYPOTHESES...

» Je pense qu'après les premières perturbations provoquées par cette vaste migration, nos compatriotes du Nord pourront envisager l'avenir avec quelque sérénité.

» Les Vietnamiens patriotes ne se laisseront pas abattre, même moralement, par ce déchirant partage. Ils mettront à profit l'espace de deux ans pour améliorer leur situation intérieure et, partant, leur position internationale.

» Après la conférence de Genève, nous nous trouvons en présence de deux hypothèses possibles :

» Ou bien, le Viêt-Nam attendra le déclenchement d'une troisième guerre mondiale pour recouvrer son unité territoriale.

» Ou bien, il réalisera une révolution totale : politique, économique, militaire, sociale et culturelle afin de pouvoir aborder dans deux ans avec succès les élections générales.

» C'est cette révolution nationale que le gouvernement Ngô đình Diêm entend entreprendre.

» Aussi nous pourrions envisager l'avenir avec optimisme.

» Le Comité de Défense du Nord-Viêt-Nam a reçu un très lourd héritage. Tout comme le gouvernement central, nous avons l'impérieux devoir de remédier à une situation qui est le résultat des erreurs passées. Nous étions déterminés à réaliser notre programme de réformes sur le territoire du Nord. Mais, déjà, le problème urgent de l'évacuation sollicite tous nos efforts... Cependant nous avons confiance dans l'action du gouvernement du président Ngô đình Diêm, dans son œuvre rénovatrice... »

MIGRATION

» Le moral de nos compatriotes du Nord, a poursuivi M. Trần trung Dung, n'est guère affecté par l'accord de « cessez-le-feu » et la perspective du démembrement du pays.

» Bien que les affaires commerciales soient partiellement suspendues, la population reste calme et garde son sang-froid. Stoïquement, tous se préparent à prendre le chemin de l'exode. Cependant, ils ne désespèrent pas de voir, dans un proche avenir, la situation du Viêt-Nam redressée par le travail et l'union de ses enfants.

» Selon les prévisions officielles de 600.000 à 1.000.000 personnes viendront se réfugier dans le Sud.

LES PRIORITES SUCCESSIVES DANS L'EVACUATION

» Avec les moyens de transport que la France mettra à notre disposition, nous procéderons à l'évacuation, dans l'ordre suivant : unités combattantes et autres services des F.A.V.N. ; jeunes valides ; groupements politiques ; fonctionnaires, enfin, populations civiles. Bien entendu, nous serons les derniers à quitter le Nord-Viêt-Nam.

» Dès mon retour à Hanoi, j'étudierai avec mes collègues l'annulation de la décision portant interdiction de quitter la région aux personnes de 18 à 50 ans. A la lumière des événements, cette mesure n'a plus sa raison d'être.

DES DISPOSITIONS HUMAINES ONT ETE PRISES

» A compter du 28 juillet, nous avons 70 jours pour évacuer Hanoi et 300 jours pour évacuer Haiphong.

» De Hanoi à Haiphong, le gouvernement vietnamien fournira à la population tous les moyens de transfert disponibles. Jusqu'à la date de l'embarquement, le gouvernement prendra en charge les frais d'hébergement des réfugiés. Les autorités françaises n'interviendront qu'à partir du départ de Haiphong.

» L'aide du gouvernement ne cessera que le jour où les réfugiés auront réussi à assurer eux-mêmes leur existence et celle de leur famille.

1.200 MILLIONS D'AIDE

» Outre les crédits alloués par le gouvernement, nous bénéficierons d'une aide de 700 millions de piastres de la part des U.S.A. et d'un concours financier de 500 millions du gouvernement français.

» Au cas où ces crédits se révéleraient insuffisants, nous pourrions faire appel à l'O.N.U.

tionale que le gouvernement Ngô đình Diêm entend entreprendre.

» Aussi nous pourrions envisager l'avenir avec optimisme.

» Le Comité de Défense du Nord-Viêt-Nam a reçu un très lourd héritage. Tout comme le gouvernement central, nous avons l'impérieux devoir de remédier à une situation qui est le résultat des erreurs passées. Nous étions déterminés à réaliser notre programme de réformes sur le territoire du Nord. Mais, déjà, le problème urgent de l'évacuation sollicite tous nos efforts... Cependant nous avons confiance dans l'action du gouvernement du président Ngô đình Diêm, dans son œuvre rénovatrice... »

Ce sont 2 ch... qui ont abattu

» Suite ③ 1^{re} page

ques, ont été hospitalisés à Kowloon où ils ont reçu la consigne de ne pas parler.

Cette consigne, toutefois, fut levée pour le capitaine P. Blown et une passagère qui ont, au cours d'une conférence de presse, donné des détails précis sur l'attaque des deux chasseurs chinois contre l'appareil.

« Tout se passa si vite, déclara notamment la passagère rescapée, qu'il n'y eut même pas le temps d'une panique.

» Tandis que nous volions normalement, le premier indice suspect fut un bruit perçu à travers le lavabo, à l'arrière du fuselage, et semblant venir de la queue de l'appareil.

» Mon siège faisait face à l'arrière et je vis, par le hublot, un petit avion venir vers nous.

» Puis j'entendis des balles crépiter dans le fuselage. Enfin, des balles incendiaires touchèrent l'appareil.

» Bien que celui-ci fût sérieusement touché, le pilote continua de diriger l'avion et l'opérateur lança des signaux de détresse. L'incendie avait pris de graves proportions et le tableau de bord était sérieusement endommagé. »

La passagère, qui donnait ces détails, ajouta qu'un jeune Américain avait été blessé de deux balles et que d'autres passagers avaient été certainement blessés.

Parlant ensuite de la chute en mer de l'appareil, la passagère déclara :

« Tout se passa très vite. L'instant d'après, nous étions tombés en mer.

S E J O U R

A MARSEILLE

7^e ANNÉE — N° 1.733

MARDI 27 JUILLET 1954

LE JOURNAL

D'EXTRÊME - ORIENT

Rédaction — Administration /
146 r. Mal-Leclerc — SAIGON
Ad. télég.: JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171. Boite postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

« — » La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier « — »

SE CE MATIN A 8 H. AU

ent sur les artères
ker dans les zones
nt ces deux villes

PRESSE

que
a

le des
ées de
z-le-feu

ement qui
mum dans
cédèrent la
e, de l'ac-
tés du ces-
ation viêt-
a, depuis,
son attitu-
ve depuis
apparence
n vue de

ODARD.

Y
ÇAIS

L'EXODE

Des villages entiers avec leurs prêtres sont dans les rues de Hanoï

Hanoi (De notre envoyé spécial). — Malgré la « douceur » et la « mansuétude » de la propagande viet-minh, promettant une coopération générale et le pardon à tous, les milieux missionnaires confirment les affirmations des autorités vietnamiennes selon lesquelles l'évacuation sera un énorme exode.

Un missionnaire me dit : « On va assister à une véritable transplantation de po-

Voir suite **ⓑ** **page 6**

A HANOI

AB
CO

qu
pa
na

Il se
vée de
« Cat
et co
répara
chassé
les An
forme
EVEN
ture
blent
succè

1°
2° de
tus ;
chino

«
très
toire
teur
com
l'Am

L'EXODE

Des villages entiers avec leurs prêtres sont dans les rues de Hanoi

Suite (B) 1^{re} page

pulation, par centaines de milliers de gens. Non seulement les riches mais aussi les pauvres veulent partir. Déjà des villages entiers de catholiques, avec leurs prêtres, sont arrivés en camions dans les rues de Hanoi.

» Mais ce mouvement n'atteint pas que les catholiques. Dans une rue de Hanoi, toute la population déclara vouloir partir, sauf deux familles. »

Cependant les milieux français croient que l'ampleur de l'exode dépendra beaucoup des événements et de l'atmosphère dans les semaines prochaines.

Lucien BODARD.

l'exode dépendra beaucoup
des événements et de l'atmo-
sphère dans les semaines pro-
chaines.

Lucien BODARD.

Comment s'opère le rapatriement des Français

Hanoi. — La population française de Hanoi a reçu des précisions du délégué général de la France au Nord-Viêt-nam, M. Jacques Compain, concernant l'évacuation.

L'avis du délégué général, largement diffusé parmi les Français, rappelle qu'ils recevront une convocation individuelle des agences mises en place la semaine dernière. Les convocations ne signifient pas un départ imminent mais les personnes convoquées doivent donner tous renseignements, en particulier si elles désirent être rapatriées sur Saigon ou sur la France.

Le délégué général conseille aux Français de faire partir les bagages le plus rapidement possible pour éviter un stockage prolongé à Haiphong par suite de l'encombrement.

Il rappelle que l'ordre d'évacuation comprend la priorité pour les familles puis pour les hommes volontaires, les fonctionnaires et enfin les industriels, les commerçants et les membres des professions libérales.

Les Français appartenant au secteur privé et n'ayant pas les moyens d'être rapatriés sur la France seront rapatriés, ainsi que leur famille, au compte du budget de l'Etat.

Enfin l'avis rappelle que les vaccinations contre la variole et le choléra sont obligatoires et gratuites.

Bien que rigoureux teneur des le président qu'il en tion d'une qua généra dressement pays.

Ces pro une ampli sitions e plan de 1 par le p ment sous gar Faure

Les obj être élargi rigidité d miques r uniformém une accen déjà prise

LE
E

Le pro se borner dre d'ac dans les qui seron ment. Le rait porte efforts su entreprise tion de l rêt des h devant e dans cert tries. De taires ser sition du trie pour de reco d'entrepr chômage éventuell primes ceux qu De mém H.C.M. crédits a truction ments d transfert Le go

INVITE

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146 r. Mal-Leclerc — SAIGON
Ad. téleg.: JOURNAL SAIGON
Tél. 80.171, Boite postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

— La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier —

A NEW-YORK, LE 21 SEPTEMBRE

La bataille diplomatique sur l'Asie du Sud-Est

« Pékin cherche à diviser l'Occident »

Les a
au
Il
l'active

tre et au Sud-V.N.

as que la décision commune de « limiter
ur tous les territoires d'Indochine » à dater
sue solennellement dans la déclaration finale
beaucoup retenu l'attention de l'ennemi, si
on doit l'en croire — le communiqué officiel
para en page 5.

MENT »
NORD

delta, les
ouperment
etnamien-

desserre-
semble du



ctions
d, au
l'en-
u-delà

LE GRAND EXODE

100.000 Vietnamiens s'apprêtent à quitter Hanoi

Hanoi. — « 2.600 Viêtna-
miens se présentèrent hier
dans les centres ouverts à
Hanoi pour recenser et orga-
niser l'évacuation vers le Sud
de tous les civils le désirant »,
déclara hier matin le maire
de Hanoi, M. Dô quang Giai.

Voir suite **F** page 6

APRES LE CESSEZ-LE-FEU
AU NORD-VIETNAM

LE GENERAL ELY SE REND
SUR PLACE POUR
ETUDIER LES PROBLEMES

AU VIETNAM EN UNITE

lent et coura-
travail politi-
est la premiè-
de tâche qui
impose

le président
en van Tam

V.P.). — « Maintenant,
gagner la bataille des
à dire la bataille de la
dans sa retraite de
dent Nguyen van Tam
ndant de presse.
étamien ne peut sous-
vision du Viêt-Nam, dit-
us devons travailler à
Pas par des aventures
par un lent et coura-
politique. Le cessez-le-feu
correspond au sentiment
peuple engagé depuis
une lutte fratricide,
asciter la guerre serait
elle. Notre premier de-
d'accueillir nos com-
rd réfugiés, de calmer
de les faire vivre en
une atmosphère fra-

PAS LA DIVISION DEUX ZONES

ns contre le commu-
nous avons à crain-
ations, les soi-disant
du Viêt-Minh, sans
es traditionnels. Mais
pas d'aggraver la
les deux zones. Je
ment que le patrio-
l'emportera sur le
is pas si nous gar-
croisés et remâchons
nos désillusions, au

ans, nos combattants
es combattants fran-
battus. Je ne veux
dans mon esprit. Je
nos chers disparus,
rageux garçons venus
tous les coins de
Ils ont tous égale-
e respect.

VIET-NAM DES AVANT UN AN

end de nous, car la
perdue. Un gouver-
semblerait toutes les
ui agirait pour tout
Sud au Nord —
situation. Il offre-
es réformes sociales
s : agraires, syn-
ure. Il reprendrait
espoir du pays, que
défense et de paci-
aujourd'hui, et qui
cohésion et sa fierté.
parole au peuple,
générales organisées
notre zone; le peu-
ne mérite pas de
rpuétuelle contrainte,
dans son bon sens.
ialisme marxiste de
us devrions opposer
socialisme humain
e patriotisme serait
ures ne fut-il pas
et patriote ?

AGRAIRE VAUT A REVOLUTION

en des moyens de
bissons d'abord la
que village, avec
qui tiendront à la
sécurité. L'issons à

POUR CEUX QUI SONT ATTENDUS

LE LOGEMENT DES FRANÇAIS EVACUES DU NORD-VIETNAM

La gendarmerie va re-
censer à domicile les
pièces disponibles

Le haut commissariat de la
République française au Viêt-
Nam communique :

L'arrivée des ressortissants
français évacués du Nord rend
de plus en plus nécessaire l'a-
doption de mesures urgentes
propres à résoudre le problème
de leur hébergement à Saigon.

Dans cet ordre d'idées, il a
été décidé de procéder, à par-
tir du 30 juillet, à un recense-
ment, chez les Français rési-
dant à Saigon, des pièces sus-
ceptibles d'être mises à la dis-
position de nos compatriotes
du Nord pendant la durée de
leur passage dans le Sud.

Il est fait appel aux senti-
ments de compréhension de
chacun pour que le meilleur
accueil soit réservé au person-
nel de la Gendarmerie chargé
de ces opérations de recense-
ment.

Il va de soi que les person-
nes ayant signalé volontaire-
ment au service des Logements
les places dont elles disposent
à leur domicile ne seront pas
soumises à cette mesure.

DE JOUR ET DE NUIT

Plaintes

Contre inconnus vols de bi-
cyclettes : de Nham tich Vien
(1.300p.), Hua Chiem (1.500p.),
Luan tuu Hon (1.200p.), Ly Boi
(1.600p.).

Nguyen thi Thien contre
Nguyen van Tuoi pour détour-
nement d'une somme de 955p.
et de divers accessoires de cy-
clo-pousse valant 980p.

Phan van Lua contre Le thi
Tam pour vol de divers effets
valant 1.010p.

Arrêtées pour fraudes

Phan thi Hoa, 21 ans, (30 kgs
de viande de buffle non estam-
pillée).

Phan thi Tu, Dang thi Nham
et Nguyen thi Kim-Dung (24
kilos de viande de porc non es-
tampillée).

Bilan de la journée 26 acci-
dents, 11 blessés, quelques dé-
gâts matériels.

LES EVACUES SERONT PROTEGES CONTRE TOUT DANGER SOCIAL

Un démenti de M.
Lê khai Trach à des
rumeurs tendancieuses

Saigon (V.P.). — M. Lê khai
Trach, directeur général des
Sports et de la Jeunesse, vient
de faire publier un démenti
formel aux rumeurs qui ont
cours ces temps-ci au sujet
des populations du Nord-Viêt-
nam évacuées dans le Sud.

Ces rumeurs ont fait notam-
ment état :

— de soi-disant malversa-
tions de la part des organisa-
tions d'accueil qui auraient
profité de la situation pour se
livrer au trafic de main-d'œu-
vre (en vendant par exemple
les réfugiés aux employeurs à
raison de 300 à 400 p. par
tête) ;

— de soi-disant racolages de
filles dans les centres d'accueil
par des matrones ;

— de soi-disant extorsions
de fonds pratiquées par des or-
ganisations clandestines sur des
évacués fortunés.

Le démenti souligne que tou-
tes les organisations d'accueil
sont placées sous la surveillan-
ce des autorités responsables.
Par ailleurs de nombreux jeu-
nes volontaires se sont offerts
pour contrôler leurs activités
et seraient prêts à intervenir
au cas où il pouvait y avoir
des abus.

Le directeur général de la
jeunesse a terminé par un ap-
pel à tous pour dénoncer les
pêcheurs en leur trouble ou
les propagateurs de fausses
nouvelles.

AU PROFIT DES EVACUES

Le comité d'aide aux évacués du
Nord-Viêt-Nam, placée sous l'égide du
Front de salut national, annonce qu'il
a pu s'assurer, pour sa soirée théâ-
trale du 1er août au profit des éva-
cués du Nord-Viêt-Nam, le concours
de la troupe Nam-Phi. Au programme
figurerà une pièce réputée : « La belle
et la bête ».

Par ailleurs, le 5e bureau de l'état-
major de la 1re Région militaire don-
nera des représentations théâtrales le
8 août, à 9 heures, au théâtre Nguyễn
Van-Hao, également au profit des
évacués.

Les Spectacles



Programmes du 29 juillet 1954

ESIDENT

OUTH:

absolument
aux efforts
ns du pré-
endès-Fran-
ève. »

e transfert
nces l'ami-
khmère est
e de sens »

— Le prési-
l cambodgien,
a fait hier un
s de la France
ant : « Je rends
image aux ef-
s du président
Je crois qu'il
r une mission
ce doit être

éclara encore :
ranco-khmères
ellentes depuis
s compétences
o-khmère est
sens. »

SERAIENT
TENTS
CORDS
NEVE
New-York
e s »

P.). — Le cor-
ève du « New-
rit :

s'accumulent
vietminh ne
heureux des
à Genève.

mbres de la
etminh déclai-
nt que la
ident du con-
chinois Chou
ministre des
es soviétique
leur gouver-
r moins qu'ils
oit de s'atten-

donné en sa
personnalités
v-York assis-
n-on plus in-

fut accompa-
e cette jour-
ger Seydoux,
e.
çaise a quit-

demandait au Parlement.
C'est sur l'octroi de ces
pleins pouvoirs, à un thauma-
turge de l'espèce intrépide de
M. Mendès-France, que l'oppo-
sition modérée, dispersée le 23
juillet par le choc populaire
consécutif aux accords de Ge-
nève, pourrait tenter d'orga-

le sens de la hausse, d'a-
plus que les dernières infor-
mations relatives aux projet-
économiques du gouvernement
ne semblent aucunement con-
firmer les rumeurs qui ont
communiqué à notre place l'ac-
cès de fièvre que l'on connaît.

production en-
semble du pl
« L'Aurore »
l'Assemblée s-
rétive pour a-
vernement d-
ciaux » et en
Mendès-Fran-
nir le maxim
sur l'usage
faire » Ce jo
aucun cas il
de mesures
dévaluation

100.000 Vietnamiens s'apprêtent à quitter Hanoi

Suite (F) 1^{re} page

Il indiqua que les dix cen-
tres organisés sur le modèle
de ceux ouverts depuis près
d'une semaine pour les ressor-
tissants français ne commen-
cèrent à fonctionner que hier.
Les frais de voyage sont en-
tièrement à la charge du gou-
vernement français et les
moyens aériens et maritimes
sont fournis par la France.

Le maire déclara qu'il s'at-
tendait au départ d'environ
100.000 Vietnamiens de Hanoi
seulement mais que sur ce
chiffre il fallait compter un
certain nombre de réfugiés des
régions déjà abandonnées ou
qui vont l'être par les troupes
françaises. La municipalité de
Hanoi a pris entièrement en
main l'évacuation en ville.
Dans les régions périphériques,
les autorités militaires, d'ac-
cord avec les fonctionnaires
vietnamiens locaux, s'occu-
pent de rassembler et évacuer
les civils.

Afin de simplifier les forma-
lités les réfugiés seront sans
doute munis d'une sorte de
pancarte attachée autour du
cou comme les blessés ou les
enfants évacués en Europe du-
rant la guerre.

M. Đỗ quang Giai, partisan
d'un départ massif vers le Sud,
annonça son intention de de-
mander à 16 provinces du Sud-
Viêt Nam de devenir les « mar-
raines » des 16 provinces du
Nord.

Il est encore impossible
d'évaluer le nombre total des
civils vietnamiens qui décide-
ront de quitter leur foyer pour
aller s'installer, dans des con-
ditions encore mal définies,
dans le Sud.

En principe, les paysans
doivent recevoir environ un
hectare par chef de famille,
soit en mesure locale deux
« mâu ». Selon la réforme
agraire appliquée dans les ter-
ritoires vietminh ils reçoivent
théoriquement un demi-« mâu ».

Les fonctionnaires du Nord-
Viêt Nam doivent être recasés
et les commerçants recevoir
de l'aide pendant quelques
semaines.

Cependant, l'attachement tra-
ditionnel des paysans à leur
terre et à leurs villages limi-
tera probablement le nombre
des Vietnamiens émigrant, en
dehors de ceux habitant les
grandes villes de Hanoi et
Haiphong, des catholiques ou
des militants anti-communistes.

■ LE RIZ J
personnalités
naïses vont
manie et au
étudier le m
Les semence
tées de Birn
land ont pro
de maladies
tion japonai
que, paratys
ges et troub

Pour réal

S'adresser à

8 rue

UN
DA

PA

anim

AU

S'a

BILLETS, R
AIGLE

SA

65 r. Lê Lo

ET
AGENCES

ROYDEN HOUSE

« LE CŒUR TRANSPERCE D'UNE FLECHE LE PORTRAIT DE HO CHI MINH trône dans la cathé- drale de Nam-Dinh »

annonce Radio-Vatican

qui estime que la cam-
pagne anti-catholique
dans le sud du delta
semble avoir commencé

Vatican. — Radio-Vatican a
diffusé l'information suivante :
« La campagne anti-catholique
dans la partie du Viêt-Nam
assignée aux communistes sem-
ble avoir commencé. Dans la
zone méridionale du Tonkin,
dont la population est en majori-
té catholique, un grand nom-
bre de paysans expropriés de
leurs terres furent groupés
dans la région montagneuse
du delta pour être déchristia-
nisés.

» Sur tout le territoire oc-
cupé, il n'y a plus place pour
les missionnaires étrangers. Les
vicaires apostoliques sont pra-
tiquement en état d'arrestation
dans leurs habitations. C'est
ainsi que Mgr Louis Dochan,
depuis 22 ans administrateur
apostolique du vicariat de
Thanh-Hoa, et le père Jean Mi-
ronneau, administrateur apos-
tolique de Sam-Neua, sont sur-
veillés jour et nuit pour qu'ils
ne soient pas en contact avec
leurs fidèles. Dans la cathé-
drale de Nam-Dinh fut intro-
duit un gigantesque portrait
de Hô chi Minh représenté
avec le cœur transpercé par
une flèche, le tout accompagné
de l'inscription : « Les catho-

70 ANNEE — N° 1.736

VENDREDI 30 JUILLET 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME - ORIENT

Rédaction — Administration :
146 r. Mal.-Leclerc — SAIGON
Ad. télég.: JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171. Boite postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier —>

MONNAIES DIFFERENTES VONT REMPLACER LA PIASTRE

A NEW - DELHI

Les experts financiers de la France

La commission
de contr

J »
Combats
à 8 h.
 ennemi
 e agressif
 tour de
 ong-Hoi

est à 70 km.
 (niveau) de la ligne
 cation qui, au sud
 parallèle, suit et
 le cours de la ri-
 g Ben-Hai.

locale), que les
 am nh signée et pro-
 on des accords de

di 27 juillet à 8
 ntre-Vietnam une
 e autorisée. « La
 ients », dit le com-
 ent accrochée à la

RESSEMENT
ONOMIQUE

pouvoirs
éciaux
eraient
7 points
 cle en page 2.)

H. DARIDAN
 Général adjoint
 ENTRETENU
 RIS AVEC
 DINH LUYEN

M. Daridan, qui
 nommé adjoint
 Ely à Saigon avec
 rogatives d'ambas-
 qui doit partir
 hine avant la fin
 ne, fut reçu hier
 rdi par l'ambas-
 dinh Luyen. Les
 ates eurent une
 conversation.
 ès-midi, M. Ng.
 r du cabinet de
 ai, eut un entre-
 Ngo dinh Luyen.

NCs...
veau
ponais
 es a cru, n'a
 é imiter le
 axons

A HAIPHONG

Les populations du Nord-Vietnam
 ont commencé leur exode vers le Sud



Les réfugiés, après avoir passé la nuit à Haiphong dans des centres d'accueil improvisés (salles de cinéma, anciennes pagodes, etc.) sont transportés en longues files de camions vers le port.

Le gigantesque mécanisme de l'exode vers le Sud des populations loyalistes du Nord-Vietnam s'est mis en marche. Nos photographies en donnent les premières images reçues à Saigon. Les familles qu'on voit ainsi, stoïques, abandonner souvent presque tous leurs biens, sont dignes non seulement d'une immense compassion, mais d'une admiration profonde. Les autorités civiles et militaires, françaises et vietnamiennes, déploient un effort colossal dans l'ordre du transport, du ravitaillement, de l'hébergement. Plus vaste encore sera l'effort qu'entament déjà les autorités du Centre et du Sud-Vietnam, qui vont assurer la réinstallation et le recasement des réfugiés. Mais le loyalisme de ceux-ci atteste la valeur des contingents qui viennent ainsi grossir les rangs du Viet-Nam libre.



Sur le quai du port, les autorités militaires françaises et le commissaire du s/s « Espérance » (des Messageries Maritimes) trient les réfugiés, pointent leurs listes et leur remettent des cartes de vivres avant l'embarquement.

39 LIGNES
 CENSUREES



L'embarquement s'opère en bon ordre, sous le contrôle des autorités militaires françaises et du personnel des M.M.

(Photos Georges LIRON, S.P.I. armée.)

LE VICE-AMIRAL JOZAN

commandant
 les forces maritimes
 en Extrême-Orient

Paris. — Le vice-amiral Jozan a été nommé par le Conseil des ministres, commandant des forces maritimes en Extrême-Orient.

DE LA BIÈRE AVEC DU RAISIN

MADRID. — Les chimistes de Manzanarès, qui cherchent un moyen d'utiliser les excédents de vin de l'Espagne (200 millions de litres par an), ont réussi à fabriquer une excellente bière.

Le journal « Ya » écrit à ce propos : « Les expériences de Manzanarès montrent que le jus de raisin produit une bière identique à celle faite avec l'orge. Un litre de jus de raisin fournit 2,5 li- »

sion
rave
érique
ne

20 de équa
Suite

Salgona pour...
A leur arrivée...
ont été...
de l'arrivée...
sur la durée...

**L'AMBASSADE
A MOSCOU ORGANISE
UNE RECEPTION**

en l'honneur de M.
van Dong, qui...
toast à M.
France et...
avec le chery
res français.

Moscou. — Une réception...
Phonème de M. Van Dong...
Genève a été...
M. Malenkov...
Boulganine...
Au cours de...
à laquelle...
charge d'affaires...
Pham van Dong...
la détermination...
des-France à...
qu'à M. Eden...
M. Le Roy...
sion, une longue...
avec M. Dong.

**REUNION DES
A BRUXELLES
EN SEPTEMBRE**

AVANT LE DEBUT
SUR LA C.E.P.

L'ASSEMBLEE NATIONALE
Paris. — On...

**45.000 VIETNAMIENS
DONT 20.000
CATHOLIQUES
EVACUES DE SON-TAY**

Hanoi. — 45.000 Vietnamiens, dont 20.000 catholiques, ont été évacués de Son-Tay vers Hanoi.

**M. HAZET
PREMIER DE SON-TAY
ATTENDRA D'ÊTRE
EXPULSÉ**

Cependant, M. Hazet, premier de Son-Tay, attendra d'être expulsé. Il a été accusé de trahison et de collaboration avec l'ennemi.

**LE REGROUPEMENT
AU CENTRE-VIETNAM
L'inquiétude vietminh se manifeste**

Salgona (V.P.). — Une curieuse inquiétude se manifeste au Centre et au Sud-Vietnam. On sait, en effet, que selon les accords intervenus, les unités vietminh de la zone sud resteraient sous le commandement de Pham van Dong, chef du mouvement de libération nationale. L'inquiétude du gouvernement vietminh se traduit dans l'appel de Ho Chi Minh dressé aux combattants de ce régime, les encourageant d'être et leur demandant de plaquer l'intérêt national au-dessus des intérêts régionaux et de signer les clauses des traités signés avec le gouvernement français.

**LES FRANÇAIS
DESIREUX DE RESTER
AU NORD-VIET-NAM
VONT FORMER UN COMITE**

On annonce à Hanoi qu'un comité pour la défense des personnes et des intérêts des civils français désireux de demeurer au Nord-Vietnam est en formation sur l'initiative de M. Jacques Binois.

Selon un communiqué publié par le journal l'« Entente » de Hanoi, ce comité tend à grouper ceux des commerçants, techniciens, employés français et européens « auxquels une évacuation n'offrirait qu'incertitude et ruine totale ».

Une réunion était prévue pour la semaine qui vient (début août).

Par ailleurs, sur le plan économique, la Chambre de commerce de Hanoi a tenu la semaine dernière une réunion, au cours de laquelle M. H. Richard, vice-président, a invité les différentes entreprises à se grouper autour de cet organisme pour la défense de leurs intérêts.

L'« Entente » publie également un « Avis aux lecteurs » disant qu'il ouvrirait ses colonnes à toutes suggestions et doléances nées de la situation nouvelle, ainsi qu'aux initiatives qui peuvent en découler pour la défense des intérêts français.

**VIENT DE PARAÎTRE
LE N° 30 DE LA REVUE
« INDOCHINE-SUD EST
ASIATIQUE »**

AU SOMMAIRE : La Voie de Dien Bien Phu, témoignage poignant d'un immense acte de bravoure collective ; L'Inde, fruit mûr pour le Communisme, bilan du mouvement de 200 millions d'hommes par les rouges ; Brudeurs et Tisserands, initiation au travail de la soie et du coton au Viet Nam ; Navire sur deux Vagues ; L'Orizon, description émouvante et réaliste de la vie à bord d'un bateau-boutique ; Dalat, Ville de Rêve, images merveilleuses de la station d'altitude vietnamienne ; L'Opération Route et Rail, film mouvementé de la liaison Hanoi-Haiphong ; L'Indonésie choisit l'Occident, esquisse d'une politique d'équilibre entre l'Occident et l'axe Moscou-Pékin ; Traditions militaires au Viet Nam, histoire des méthodes et des moyens de combat à travers les siècles ; et en outre, comme chaque mois, dans l'Indochine-Sud Est Asiatique, de nombreuses photographies en couleur et en noir et blanc ; le numéro : 25 pages, Abonnement de six mois : 100 piastres.

**La réforme
dans**

« La dernière...
ministres...
gramme...
seront ex...
gramme...
a déclaré M.

Salgona (V.P.). — des derniers comités, M. Phan soumis au prés. D'em plus, la forme agraire de constituera le pré tion gouverneme « Malgré la dil vernement, a dé tre, il est à pr l'étude et l'exécu gramme, un cer rait nécessaire a paratoire de m Afin d'éviter et pour prévenir jours possible, d'échelonner le réformes

Ainsi les résu ment obtenus au que étape servi la route de l'é En effet, à l' différents « Du ce jour en matr agraire nécess tantes modificat fications feront jet en cours d'e Par exemple, retour au Dom non cultivées ment défrichées pensable de cr compétent appe cer sur ces cas. D'autre part, cupants de bon pu défricher le le délai impart miné la mise ce délai, devr en vue soit du l'attribution de l'octroi d'un d taire.

En matière c cation de terre, gation aux co blir des con afin de shuve réts des « ta-c non-observatio le propriétaire le législation, dité de la so consentement La que

au cinéma MAJESTIC

CETTE SEMAINE

Un film d'une étourdissante gaieté !

1.000 réfugiés du Nord ont débarqué samedi du « Montcalm » et de « La Gloire »

SAIGON (V.P.). — Le premier contingent de réfugiés du Nord-Vietnam a débarqué à Saigon samedi après-midi ainsi que quelques unités de l'armée vietnamienne du Nord, commandées à bord de deux croiseurs de la division navale de l'Amiral Hinh. « Montcalm » et « La Gloire ».

L'opération de débarquement a été effectuée dans un calme et une discipline impressionnantes. Les paysans du delta du Fleuve Rouge, reconnaissables à leurs tuniques de couleur délavée, et à leurs femmes portant des cheveux enroulés dans des « bandines » de toile blanche ou noire autour de la tête, leurs dents uniformément peintes en laque noire, étaient aidés à monter dans des camions de l'armée vietnamienne par des officiers français et vietnamiens.

Un colonel et un lieutenant-colonel français, un commandant et des lieutenants vietnamiens aidaient les femmes et leurs enfants à monter sur des Dodge et Half Trucks. Il n'y a eu aucun service d'ordre apparent. Les silhouettes lumineuses et imposantes des soldats formaient la toile de fond. Cette scène se déroulait sous le gris plomb du ciel orageux de la mousson, devant un petit groupe de civils vietnamiens et de matelots français venus là en curieux.

L'un après l'autre, les camions de l'armée démarraient vers les camps bâtis en hâte dans la périphérie de la capitale du Sud-Vietnam où les unités d'accueil attendaient les réfugiés.

M. PHAN KHAC SUU ETUDIE A BIEN-HOA LES PROBLEMES QUE POSE L'INSTALLATION DES EVACUES

Le programme de réformes agraires que j'ai mis sur pied permet d'accueillir immédiatement 100.000 familles. Ils seront tous pourvus du travail et aucun d'entre eux ne sera envoyé dans les plantations.

SAIGON (V.P.). — M. Phan Khac Suu, ministre de l'Agriculture, s'est rendu samedi à Bien-Hoa afin d'étudier sur place les problèmes que posent l'installation et la réadaptation professionnelle des évacués.

Le ministre était accompagné de MM. Nguyen van Khuê, directeur de l'Agriculture du Sud-Vietnam, Chau Tam, secrétaire général du ministère, Vu Thi Phuong, délégué des évacués.

A Bien-Hoa, M. Ha Bao Thanh, chef de province, entouré de tous ses chefs de services et de notabilités, accueillit le ministre.

UN BEL EXEMPLE D'ENTRAIDE

Pour loger provisoirement les évacués dans des conditions satisfaisantes, M. Truong van Hoa, propriétaire d'une briqueterie, a spontanément mis à la disposition du gouvernement ses hangars spacieux de 100 m² de superficie couverte. Pour offrir cet asile aux réfugiés, il a dû arrêter le travail de sa briqueterie. Le chef de province lui a offert de payer la location de ses hangars.

« Oh ! répondit M. Hép, ça me coûterait au moins 100.000 piastres par mois, ce n'est pas le moment d'engager

de telles sommes. Je vous demanderai simplement de payer mon personnel. Il ne vous en coûtera que 20.000 piastres ».

Ces hangars, une fois aménagés, pourront loger convenablement 1.000 personnes, et cela au milieu d'une campagne verdoyante qu'arrose une rivière aux eaux claires et limpides.

Le cortège ministériel visita ensuite le « centre d'éducation » où furent logés ces derniers années plusieurs contingents de « maquisards » qui, après les accords de cessez-le-feu, vont être libérés, le ministre envisage de transformer le centre pourvu d'une installation complète et confortable en « centre d'accueil ». 1.000 familles pourront y être facilement hébergées.

La dernière visite du ministre était pour l'emplacement où sera édifié un village-pilote prévu dans le programme des réformes agraires.

« J'y installerai, confia le ministre, le village-pilote dont les premiers habitants seront précisément les évacués du Nord. D'autres villages-pilotes seront créés dans d'autres provinces. Les habitants seront aidés à tous points de vue : logement, nourriture, instruments de travail, des outils pour les artisans et des instruments aratoires pour les agriculteurs ».

Le programme de réformes agraires que j'ai mis sur pied, conclut le ministre, permet d'accueillir immédiatement 100.000 familles d'évacués.

Ils seront tous pourvus du travail et aucun d'entre eux ne sera envoyé dans les plantations.

UNE DECLARATION DE M. LE KHAI TRACH

Vendredi après-midi, à 18 h., M. Le Khai Trach, directeur général de la Jeunesse, a réuni plusieurs journalistes vietnamiens dans la grande salle de conférence du secrétariat aux sports et à la Jeunesse, boulevard Norodom, pour faire un premier bilan des activités de son département en faveur des évacués du Nord-Vietnam.

M. Le Khai Trach souligna la tâche immense qui se présente : recueillir la masse des réfugiés. Les groupements de jeunes auront un rôle de premier plan et déjà, selon les propres paroles du directeur général de la Jeunesse :

« Nos jeunes ont fait l'admiration non seulement des compatriotes présents mais encore de tous les Français venus accueillir leurs parents, eux aussi, évacués du Nord. Un peuple qui possède une jeunesse si ardente et si désintéressée peut, malgré les vicissitudes de la politique, regarder avec confiance l'avenir ».

« Je ne peux pas m'empêcher de tendre hommage, ici, à une troupe de jeunes scouts français qui, sous la direction de sa chef-taine, n'a pas hésité à apporter son aide à nos jeunes gens ».

Le département de la Jeunesse serait heureux de recevoir les critiques et suggestions que le public lui présentera. Elles lui permettront d'améliorer ses organisations et de mieux servir les réfugiés. Nous avons besoin de toutes les bonnes volontés et nous accueillerons avec joie toutes les offres de concours ».

Finalement, M. Doua, collaborateur de M. Trach, dressa le bilan des activités du département.

A ce jour, le nombre de réfugiés débarqués à Saigon, tant par la voie aérienne que maritime, atteint plus d'un millier. Pour sa part, notre département a accueilli, depuis le 23 juillet, 647 réfugiés. Actuellement, nos compatriotes du Nord sont hébergés à l'école Du hau Phuong, à Cholon ; Truong Minh Ky, à Saigon, ainsi que dans des centres d'accueil catholiques, tandis que celui du boulevard Luro reçoit les Vietnamiens employés au haut-commissariat de France du Hanoi.

AU COMITE D'AIDE AUX EVACUES DU NORD

SAIGON (V.P.). — Le comité d'aide aux évacués du Nord, organisation patronnée par le Front de Salut National, 40, avenue de la République, Saigon, a reçu du M. HA Quang Hoa, gouverneur du Sud-Vietnam, un don en espèces de 100.000 p.

Le comité a désigné les personnes suivantes : Président, M. DA Phung Thuan ; vice-président, M. Truong Khanh Vang ; commissaires adjoints aux finances, M. Le van Hiep ; secrétaire-adjoint, M. Pham Quoc Tay.

AUJOURD'HUI

Courrier avion

Poster demain matin pour départ à 12 h 30 : reconquête, 9 heures ; ordinaire, 10 heures.

A TAN SON NHUT

AIR FRANCE (Constellation)

Arrivées aujourd'hui de Paris à 12 h 30 ; demain de Paris à 7 heures.

Départs aujourd'hui pour Paris à 14 h 40 ; demain pour Tokyo à 8 h 20 ; pour Paris à 12 h 30.

RADIO FRANCE - ASIE

LUNDI 2 AOUT

201 METRES. — 12 h. : Accordéon 12 h 15 à 12 h 45 : Sports en Indochine. 13 h. : L'orchestre symphonique de l'Union. 13 h 20 à 13 h 45 : Panorama de la littérature japonaise (le cinéma). 14 h 20 : Sports. 15 h 45 à 16 h 10 : Chansons. 16 h 45 : Danse latine. 17 h. : Festival Guy Riquart : Concerto en ré mineur ; Rhapsodie pour violoncelle et orchestre ; prélude d'Odette à Colonne ; Idylle pour soprano et orchestre ; Pastorale et Danse. 18 h 40 : Chansons. 19 h. à 19 h 15 : Entretien de Pierre Desgrammes avec le professeur Wolf (émission de l'Asie française).

220 METRES. — 17 h. : Refrains (avec Moncloux et Jeanne Gautier). 18 h 30 : Ensaï. polaire. 19 h 10 : Hubert Rostaing et son arch. Lenny Dec et son orgue, le Hacha Trio et Lutch Busquet. 20 h 15 à 20 h 45 : Le chant des roses (impressions nouvelles).

19 METRES. — 16 h 45 : Festival Florent Schmitt : Habemus, suite pour violon et piano ; trois chants par Marguerite Myrial ; A Tour d'ivoire, transcription pour instruments à cordes ; Mirages par Claudine Martini. 17 h 30 à 17 h 45 : Chansons. 18 METRES. — 22 h 30 : Accordéon. 23 h. : Danse. 23 h 30 à 0 h. : Concertistes français : Aimée Van de Wiele, clarinette ; Dilesc Delecoire, clarinette (œuvres de Lortie, Couperin, Pictet et Strawinsky).

MARDI 3 AOUT

MATIN

201 METRES. — 6 h 45 : Maria Morena : trépas aér. et mar. 1 bulletin météo ; musique de genre. 7 h. à 7 h 15 : Culture physique. 7 h 45 à 8 h 15 : Les atch. André Ekyan et Eddie Basch. 41 METRES. — 7 h 45 à 9 h. : Chansons (Jean Lumière). 25 METRES. — 10 h. : Musique de brasserie : l'été en 45 et 46 de Chouan ; La France de Jean de Camille Saint-Saëns (ouverture) ; Marche égyptienne de J. Strauss. 16 h 15 à 16 h 30 : Jazz.

RADIO VIET-NAM

EMISSIONS EN FRANCAIS

LUNDI 2 AOUT

275 METRES. — 11 h 15 : La Symphonie de Michel Plasset. 312 METRES. — 21 h. : Variétés. 21 h 15 : Chron. sportive. 21 h 40 : Chansons. 22 h : Quintette de César Frank. 23 h 45 : Danse.

CONFERENCE DE PRESSE

DE M. MORRIS WOLF

M. Morris Wolf, conseiller général de l'Administration des opérations étrangères (F.O.A.) et représentant personnel de M. Harold Stassen, directeur de la F.O.A., a tenu une conférence de presse ce matin à 11 heures à la salle de cinéma des services d'information américains.

LA TOMBOLA

DE L'ASSOCIATION

DES AMIS DE L'ENFANCE

Le tirage de la Tombola de l'Association des Amis de l'Enfance que préside avec tant de dévouement Mme Lê Th. An s'est déroulé avant-hier samedi, à 20 h 30.

Voici la liste des numéros gagnants :

Le N° 78.879 gagne 1 Ford Vendôme.
Le N° 86.079 gagne 1 Vespa.
Le N° 70.928 gagne 1 réfrigérateur.
Le N° 48.073 gagne 1 machine à coudre.
Le N° 25.659 gagne 1 machine à coudre.
Le N° 51.911 gagne 1 machine à coudre.
Le N° 53.950 gagne 1 brosse à dents.
Le N° 20.756 gagne 1 bicyclette course « Dufort ».
Le N° 29.750 gagne 1 bicyclette femme « Aiglon ».
Le N° 58.242 gagne 1 bicyclette homme « Vedette ».
Le N° 12.037 gagne 1 montre femme.
Le N° 64.783 gagne 1 montre homme.
Le N° 24.987 gagne 1 tour électrique.
Le N° 43.683 gagne 1 pendule.
Le N° 66.042 gagne 1 ventilateur.
Le N° 63.131 gagne 1 caisse de champagne Bille.
Le N° 57.834 gagne 1 montre.

Les numéros suivants gagnent chacun un lot divers :
20.041 36.340 19.177 82.837
74.058 62.942 7.043 7.034
6.586 38.927 51.873 19.009

On peut retirer les lots

Faire repousser
vos cheveux...

Ne pas perdre
vos cheveux...

Avoir des cheveux
sains...

quelques semaines à la lecture
de la notice sur les
TS CAPILLAIRES
ITEM

la lutte contre la calvitie

ECIAUX »

devant la Finances son projet financier

nt M. Mendès-France
des affaires sous les
aujourd'hui au chevet
qu'il y a quarante-
à chaud, dix jours
se et recousu tant
ne terrible cicatrice
ce était venu hier

A SAIGON : L'« ESPERANCE »...



Les arrivées de réfugiés du Nord au Sud-Viêt-nam continuent. Voici le débarquement à Saïgon des passagers du s/s « Espérance » — un nom qui est un programme, et qu'on voudrait bien voir se justifier pour ces braves gens, qui ont pratiquement tout perdu.

(Photogr. LIRON, S.P.I. de l'armée.)

UNE « RECONNAISSANCE

IMPLICITE

Les représentants
des Etats asso
hôtes offici
du gouverne
de New-D
à l'occasion
réunion en
des commis
de contr
du cessez-



Les arrivées de réfugiés du Nord au Sud-Viêt Nam continuent. Voici le débarquement à Saigon des passagers du s/s « Espérance » — un nom qui est un programme, et qu'on voudrait bien voir se justifier pour ces braves gens, qui ont pratiquement tout perdu.

(Photogr. LIRON, S.P.I. de l'armée.)

Aux Français d'Hanoi dont l'anxiété est grande des dilemmes douloureux se posent

Hanoi (de notre envoyé spécial). — (Dépêche retardée en transmission). — Presque tous les Français convoqués ont accepté l'évacuation, puisque le nombre des refus ne dépasse pas la vingtaine jusqu'à présent. Cependant chaque bureau a une physionomie spéciale et des problèmes particuliers, qui

proviennent du quartier où il se trouve.

Ainsi, c'est à l'Institut on Sainte-Marie, au cœur même de Hanoi, à côté des rues élégantes, que j'ai compris les préoccupations du monde des affaires.

Sainte-Marie, normalement institution pour fillettes et orphelines, est maintenant une sorte de petite « City ». A côté des Bonnes Sœurs en cornettes qui font leurs caisses, businessmen et notables commerçants viennent se faire inscrire, tout en discutant passionnément entre eux de cette question capitale : « Que peut-on attendre des Viêt-Minh ? ».

Pratiquement, la plupart des hommes d'affaires acceptent l'évacuation, mais en la souhaitant pour le plus tard possible. Ils espèrent que d'ici là, d'ici deux mois, ils auront vu clair, ils auront démêlé leurs véritable intérêt entre les deux termes de ce dilemme : partir ou rester...

Lucien BODARD.

(Voir suite page 3.)

nière Jeep tes de Moncay

(Lire l'article en page 2.)



WEDNESDAY 4 AUGUST 1954

NEW

nom d'emprunt dans une bourgade reculée de Sibérie ou une île de l'océan Glacial, où ils auraient le loisir de recevoir livres et journaux et de terminer tranquillement leurs jours).

Ordjonikidzé, qui perdait en Piatakov un collaborateur précieux, irremplaçable à ses yeux, et dont le commissariat était totalement désorganisé par l'épuration massive, eut

declara-t-il à la presse lors son tonneau échoua sur berge. mais il avoua que c'était une rude traversée et qu'il croyait qu'il avait une côte cassée. Les autorités interdirent les expéditions de cette sorte. il y a trois ans, après que le frère aîné de H. William, se fut tué en descendant les chutes dans un costume genre Bibendum, fait de chambres à air.

Si vous rentrez en France...

devenez propriétaire.

EN PROFITANT DES LOIS SUR LA RECONSTRUCTION
vous pouvez

**VOUS LOGER ou INVESTIR
APPARTEMENTS ou PAVILLONS**

tout confort

PARIS ou BANLIEUE

80 % CRÉDIT FONCIER

10 % PRÊTS DIVERS

REMBOURSABLES EN 25 ANS

PAR MENSUALITÉS COMPARABLES A UN LOYER

PRIME ANNUELLE DE 1.000 FR. PAR M²

ÉCRIVEZ-NOUS OU FAITES TÉLÉPHONER A

TERNES IMMOBILIER

260, FAUBOURG ST-HONORÉ - PARIS

WAGRAM 86-74 - 86-75 - 17-30



LLES DE LA VIE S

SOLIDARITE

UN APPEL MONDIAL EN FAVEUR DES EVACUES

Salgon (V.P.). — Le gouvernement et la Croix-Rouge vietnamienne viennent de lancer un appel aux Croix-Rouges internationales française et américaine en faveur des évacués du Nord-Vietnam. Voici le texte de ce message :

« Nous avons l'honneur d'adresser un pressant appel à votre aide pour venir au secours de 800.000 réfugiés vietnamiens, dont la majorité comprend des femmes et des enfants venant du Nord et du Centre-Vietnam. Nous accepterions avec reconnaissance le matériel léger de logement tels que tentes, fibrociments, et des tissus, du lait, des médicaments. D'avance, merci ! »

6.000 TONNES DE RIZ

Le

« LE
DE LA
au Club A

C'est pour
pousser le
sente était
frangaise,
Singer, on
dépê fait
devant le
tant samedi
de Noël
la Sainte

Comme
pas réponse
avec la g
attendre d
troupe de
pour servir
lement po
mais pou
avec d'un

La vi
glais se
toute d'un
Tourette
le détach
nuance
patrons

Mmes
Beauch
cine Le
avec m
d'inter
carrère

évacués du Nord-Vietnam. Voici le texte de ce message :

« Nous avons l'honneur d'adresser un pressant appel à votre aide pour venir au secours de 800.000 réfugiés vietnamiens, dont la majorité comprend des femmes et des enfants venant du Nord et du Centre-Vietnam. Nous accepterions avec reconnaissance le matériel léger de logement tels que tentes, fibrociments, et des tissus, du lait, des médicaments. D'avance, merci ! »

6.000 TONNES DE RIZ
VONT ETRE ENVOYEEES
AU NORD-VIETNAM

SAIGON (V.P.). — Selon une source autorisée, le gouvernement est en train d'étudier l'envoi de 6.000 tonnes de riz au Nord-Viêt-nam.

Ce tonnage sera appelé à soulager la crise du ravitaillement qui sévit actuellement dans le Nord.

Conséquence directe et inévitable de l'évacuation des populations, une hausse vertigineuse frappe le cours de cette denrée de première nécessité.

Les 6.000 tonnes de riz destinées à nos compatriotes du Nord seront prélevées sur le stock de sécurité que le gouvernement a prévu pour le Nord-Viêt Nam, depuis le 1er juin 1954, sur la demande du regretté gouverneur Nguyễn huu Tri.

Les fonds seront avancés par l'Aide économique américaine et le remboursement sera effectué au fur et à mesure de la vente du riz à la population.

La pièce en
glaise se mani-
feste d'une don-
née Toinette Géro-
le détachement
nuance de m-
patrons ignares

Mmes André
(Beauchamp) et
cine Leroy) p
avec un brin
d'ivresse. D'a
carrément cent
hommes faisant
tons entre les
MM. René S
Michel Monn
bonne grâce

Mais, tout
et il faut r
tique de pour
conditions dif
théâtre à Sa

CA

De

7e ANNEE — N° 1.741

JEUDI 5 AOUT 1954

LE JOURNAL *D'EXTRÊME - ORIENT*

Rédaction — Administration :
146 r. Mal-Leclerc — SAIGON
Ad. téleg.: JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171. Boite postale 124.

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier —

AU NORD ET AU CENTRE - VIETNAM

Combien
prisonniers

isibles

at le narquois
de «Clandine»,
servatrice pure
était, devant le
ndre moraliste

... pour du son
... et Jean Fort
... de son épouse
... de son épouse
... de son épouse
... de son épouse

langage en a
... était le
... de son épouse
... de son épouse
... de son épouse
... de son épouse



Odile Harlaut, fille cadette d'un fermier de Reims (près de Reims), âgée de 7 ans, a changé d'état-civil. A la suite d'une opération, Odile est devenue un garçon et se prénomme maintenant Jean-Marie Harlaut.

Encore plus fort: une Pakistanaise mariée devient homme et veut épouser 4 femmes!
(Lire l'article en page 6.)

8 PAGES

LA SUITE DE
NOS INFORMATIONS
EST EN PAGE 2
BLONDIE
est en page 8

EN PAGE 4:

AU NORD ET AU CENTRE - VIETNAM

L'opération « évacuation » s'amplifie chaque jour



Nulle part les réfugiés — ces sinistrés — n'attendent pour partir les délais de cent ou trois cents jours qui leur ont été accordés; leur afflux ne ralentit pas dans les aires d'évacuation où le trafic s'amplifie chaque jour. On voit ici, dans les secteurs de Đông-Hôi et Đông-Hene, des Dakotas et un L.C.V. faisant leur plein de pauvres gens, anxieux de quitter une terre menacée.

(Photogr. VANDY, S.P.L. armée.)

UN PONT AERIEN COMMENCE AU TONKIN

UNE ETUDE

Combien de prisonniers sont aux mains du Vietminh ?

Le chiffre serait au plus de 18.000

Une « poignée » de civils, enlevés le 19 décembre 1946, seraient encore vivants

Hanoi. — La délégation vietminh à Trung-Gia aurait donné l'assurance que le général de Castries était en bonne santé, croit-on savoir. La question aurait été posée sur l'initiative directe du président

Voir suite **(B)** page 2

France et Etats Associés:
« Fin du quadripartisme »
prophétise

POUR L
M.
RECE
la de
de
Les que
de
C'est
l'Assen
mois, t
à bien
saire, d
Le
Ton
satisfai
lailif au
en ext
demeu
gouver
La
taine,
si em
deven
votre
à qu
L'ou

PROBLEME
CADRES U. S.
ENTRAINEMENT
FORCES

ATS ASSOCIES
nouveau posé et
militaire U. S.
désormais
directement

Selon l'A.G.E.F.I.,
New-York fait sa
ambassade améri-
gon a recomman-
aide militaire fu-
aux forces na-
Viet-Nam, du Laos
odge soit remise
ux gouvernements

passé, cette aide
trée par la Fran-

même source, des
nt de Saigon dé-
nent que cette
que a été préco-
rtement d'Etat à
la nouvelle si-
par l'accord sur
leu » en Indo-

américaine de
en outre réitéré
dation de faire
née américaine à
des forces na-
miennes,

on concernant
taire directe se
385 millions de
l'année dernière
sur pied d'une
e dans les Etats
chine. Ceux qui
un tel transfert
tats d'Indoch ne
de cette façon,
privée d'un im-
financier qui
sa position au

NOUVELLES DE

LES CAODAISTES AU SECOURS DES REFUGIES DU NORD-VIETNAM

Un appel du colonel
Ho han Son,
commandant des forces
armées de la Secte

Saigon (V.P.). — Le colonel
Ho han Son, commandant en
chef des forces armées Caodai,
a lancé un appel émouvant
pour une aide matérielle et mo-
rale aux compatriotes du Nord
et du Centre au-dessus de la
ligne de partage franco-viet-
minh.

L'appel, commencé par un
sombre tableau de la situation
du Nord livré à la dictature
rouge, a longuement invoqué
l'autre partage de la nation,
celui du temps des Trinh et des
Nguyen, qui a causé tant de
mal à nos pères.

L'appel a conclu par cette
offre généreuse :

« Les combattants et popula-
tions caodaïstes sont prêts à ac-
cueillir et à installer sur leurs
terres tous les compatriotes du
Nord désireux de fuir la dicta-
ture communiste. Vous arrive-
rez dans le Sud certainement
démunis de tout : quoique nous
ne soyons pas riches dans les
circonstances douloureuses ac-
tuelles nous sommes disposés
à partager avec vous notre bo-
lée de riz, notre modeste ves-
tiaire comme notre humble lo-
gis Ensemble nous rebâtirons
notre unité et notre indépen-
dance.. »

SAI

CONSI

«CONSIDER
supporta
bitants que
pement libre
deux temps.
véhicules à
Legaret dem
sures d'ense
pour éviter

M. Legaré
on le pour
ler municip
député de

LES BEL

SOUS LE
vous ne
France»,
re » pours
concours
la photo
lecteurs s
cer « non
reurs qui
sage urba
mais aus
indésirab
nières da
etc.»

La pho
ne mont
très vil
d'une pi
de rimée

Nageurs
Sommes
Pour q
Nous r

Voilà
nageurs
ceux d

7^e ANNÉE — N° 1.743

SAMEDI 7 AOUT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146 r. Mal-Éclairé — SAIGON
tél. télép.: JOURNAL SAIGON
62 99.171, Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud-Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier ←

NE SE PAS PLUS QU'AU SUD-VIETNAM

rapportées
onta à la tri
e les projets
Son impu
onné l'après
en s'adres
des finan
économiques
affirmer les
qui servent
un du gou
principes
ous par le
ils placent
ce de l'éco

RISES
ES
TNAM
it mo-
quisi-
priées
es

çaise »

titre :
entre-
la zone
ang « la

officiers
s et à
témol-
é. Voici
gements

Minh
s biens
specté
ales et
elles
ns en-
pour-
leurs
Les
eubles
és.

« la
Minh
té de
n et

e le
note
ments
eurs.
r, la
ndes
s di-
du
qu'à
eurs

ut :
eple
réa-
oin
fo-
pa-
et
tre

VENTES -
ERANCES
KIM

L'évacuation aux douloureux visages



Ici, ce sont deux familles
entremêlées... Famille de pe-
tits bourgeois en haut à
droite : le papa porte le fils
ainé et la thière, la maman
garde le fils cadet et la boîte
de lait condensé, la grande
sœur tient quelques nattes
et la cruche d'eau... Famille
d'ouvriers ou de paysans à
gauche, où se distingue le
turban blanc d'une grand-
mère abasourdie, éreintée, ef-
fondrée... Adieu, soi natal !

Ci-contre : M. le curé de
Dông-Hôi, lui non plus, n'a
pas attendu un porteur pour
embarquer avec ses ouailles...

...Et l'on aborde les avions
par tous les bouts, les ca-
mions bondés livrent direc-
tement leur charge humaine :
par l'avant, aux cargos, par
le flanc, aux Dakotas.

(Photos GENTILE et
VANDY, S.P.I. armée.)



« CHEVEUX SUR LA SOUPE »

LE J D'EXT

Rédaction - Administration :
148 r. Mal-lesclerc - SAIGON
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 80.571. Boite postale 124.

LE NU

La publicité du Journal d'Extrême-Orient

ON NE SE BAT

La guerre, pratiquement
depuis des semaines a
y a pris fin officiellement

LE CESSEZ-LE-FEU AVANT HIER AU LAC

Les combats ont officielle-
ment pris fin au Cambodge
ce matin à 8 heures (heure
locale).

Ils avaient pratiquement
cessé d'eux-mêmes depuis Ge-
nève et il faut remonter des
semaines en arrière pour
trouver mention du Cambod-
ge dans le Communiqué offi-
ciel quotidien du haut com-
mandement.

Une tâche immense et dif-
ficile s'ouvre aux gouverne-
ments de Phnom-Penh et de
Vientiane dont les peuples,
échappés aux horreurs de la
guerre, n'en vont pas moins
vivre désormais, sur le plan
politique, en prise directe
avec la propagande commu-
niste, — c'est-à-dire fort
« dangereusement ».

DE

6

dié-
régie
a tr
a bl
péré
L
en
du
195
loco

A partir du

Le retour soldats pri

Trois centres d'accueil
à Dalat, Nhatrang et a

IL FAUDRA DE 3 A 5 JOURS P
ALIMENTAIRE DES MI

Saigon (V.P.). — Trois
centres d'accueil viennent
d'être créés pour accueillir
les prisonniers de guerre
rendus par le Viet-Minh (à
partir du 10 août, N.D.L.R.)

Les prisonniers seront pris
en charge au lieu où ils se-
ront rendus par le Viet-Minh
et dirigés sur les centres sui-
vants : Dalat, où seront di-
rigés les officiers, sous-offi-
ciers et soldats originaires de
France ; Nha-Trang, où se-
ront dirigés les Nord-Afri-
cains et les légionnaires ;
cap Saint-Jacques où seront

SAÏGON — NOUVELLES DE LA VIE SAÏGONNAISE

L'EVACUATION DU NORD

DEUX BEBES SONT
NÉS A BORD

DU « SKAUGUM »
...qui apporte à Saigon
1.407 soldats des
F.A.V.N. et 1.091 fem-
mes et enfants

Saigon. — Un nouveau con-
tingent de troupes des F. A.
V. N. et des membres de
leurs familles est arrivé jeu-

di vers 18 heures par le
s/s « Skaugum ».

Il était composé de 1.407
militaires et de 1.091 femmes
et enfants. Les militaires, qui
proviennent du centre d'ins-
truction de Quang-Yên étaient
accompagnés de leurs cadres
au complet et du médecin-
commandant du camp qui a
fait deux accouchements à bord.

Un groupe de plusieurs as-
sistantes sociales du service
social des F.A.V.N. est monté
à bord et a distribué des ra-
fraichissements, des gâteaux
ainsi que des soins médicaux
aux évacués.

De leur côté, les musiciens
du 5e bureau de la 1re Ré-
gion militaire ont diffusé un
beau programme musical.

Le débarquement a eu lieu
hier matin, à 6 heures, dans
de parfaites conditions d'or-
dre et de célérité.

A HANOI, DES EQUIPES
DE PROPAGANDE
EXHORTENT
LA POPULATION
A GAGNER LE SUD

Hanoi (V.P.). — La ville
de Hanoi a pris un aspect
nouveau avec d'immenses
banderoles tendues à travers
les principales artères de Ha-
noi. On peut y lire les mots
d'ordre suivants : « Vous se-
rez évacués vers le Sud aux
frais du gouvernement », ou
encore : « Le gouvernement
vous aidera à vous refaire une
existence nouvelle ! Comptez
sur lui ! ».

Des dizaines de milliers de
tracts ont été distribués, des
centaines d'affichettes ont été
placardées aux murs, aux ar-
bres, aux palissades. Ils por-
tent toujours les mêmes slo-
gans : « Partez vers le Sud,
partez vers le Sud ! ».

Des équipes de « propagan-
de personnelle et directe »
vont de porte en porte, de
maison en maison, d'étage en
étage, de famille en famille
pour convaincre la population
de quitter la ville.

LES PAQUEBOTS
LIGNES D'INDOCHINE
MESSAGERIES MARITIMES

Viêt-Nam : à Marseille le 4 ;
repart le 25 août.

Cambodge : à Hongkong le 7,
à Manille le 9, à Saigon le 10 ;
repart le 14, à Singapour le 16,
à Colombo le 20, à Djibouti
le 25, à Suez le 28, à Port-Saïd
le 28, à Marseille le 1er sep-
tembre.

Félix-Roussel : à Djibouti le
9, à Suez le 13, à Port-Saïd le
13, à Marseille le 18.

La Marseillaise : à Port-Saïd
le 7, à Suez le 8, à Djibouti
le 11, à Colombo le 16, à Sin-
gapour le 20, à Saigon le 22
août.

CHARGEURS REUNIS

Henri-Poincaré : à Marseille
le 4 août ; repart le 21 août.

Clément-Ader : à Djibouti le
9, à Port-Saïd le 13, à Marseille
le 17.

Kerguelen : à Saigon le 7,
à Singapour le 10, à Colombo
le 15, à Djibouti le 24, à Port-
Saïd le 30, à Marseille le 4
septembre.

Pasteur arriverait au cap
St-Jacques le 3 septembre.

Jamaïque : à Colombo le 13,
à Saigon le 21 août, à Haiphong
le 29 ; retour à Saigon le 2 sep-
tembre ; départ de Saigon pour
la France le 7 septembre.

Claude-Bernard : à Port-Saïd
le 7, à Djibouti le 12, à Colom-
bo le 18, à Saigon le 24 août.

Le

BONJOUR

Un amusant
français en
Paris et la
les vedettes
Deux pig-
mour tend
chimères
Paris.

Pour tro-
M. la Tour
reux de la
à un conc-
la Seine,
bation en
Plus déses-
disparait
traite, et
l'interventi-
qu'au mar-
faire les l-
tait à con-
Tour Eiffel

Des ga-
chansons
mante fa-
au progra-
reportage
Terre Ad-

DE

On ne
tive Story
propreme-
coup plu-
le devoir
entre la
nité.

L'inspi-
Douglas)
les exige
prisonni-
de son i-
à démas-
minel, l-
(Georges

BA

BA
DU D

LE M.
l'Amicale
des Miss
Jombert.
ton de
Norodom
et du ma-
nue ; 91
10.1.25

7^e ANNEE — N° 1.744

LUNDI 9 AOUT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télég. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt-nam et Cambodge : 4 p.
Nord et Centre-Viêt-nam et Laos : 5 p.

Directeur
Rédacteur en
Jacques LEF

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier

LE DEBAT SUR LES POUVOIRS SPECIAUX

tion de confiance

**LE PONT AERIEN
MILITAIRE
HANOI-SAIGON**

**a transporté samedi
7 août, en 187 h.
de vol :**

**1.840 personnes
évacuées
avec 18 t. de bagages**
(Communiqué.)

LA VIE DES LIVRES

**Un virtuose
dans l'art**

**4 m
tur
appar
ou Ne**

Le gouv
ben Am
vesti sol
p

Tunis (C
ben Amm
lennelleme
Carthage.

La liste
comprend
quatre m
tour et u

76 ANNEE — N° 1745

MARDI 10 AOUT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
F. Mal-Léclerc — Saigon
JOURNAL SAIGON
GITE — Boite postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt Nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

Le journal du Journal d'Extrême-Orient est reçu exclusivement à l'Agence France et dans toutes les succursales du monde entier

EVACUATION DU TONKIN

POUR OU CONTRE LES POUVOIRS SPECIAUX

MARTIN

tâche



l'an passé,

Comment s'opère la main-mise communiste dans le Nord évacué

*(De notre correspondant
permanent C.-P. BODIN.)*

Haiphong. — Il arrive de temps à autre que des gens chanceux ou audacieux parviennent à franchir les nouveaux rideaux de bambou et nous arrivent du delta-sud que, comme on sait, l'armée populaire a occupé il y a environ deux mois. Par eux l'on apprend peu à peu ce qui se passe dans des villes telles que Nam-Dinh, Thai-Binh, Phat-Diem, Bui-Chu, etc... Des tracts largement diffusés par nous ces jours derniers dans Hanoi, Haiphong aident également à nous renseigner.

LE NOUVEAU REGIME

S'il faut en croire ces témoignages, le mode de vie a changé totalement du jour au lendemain dans les localités, villes et villages du delta-sud. C'est bel et bien le

C.-P. B.

Voir suite **A** page 6

HAO

général Tran
en chef
a fait hier
sur pu-
contre la
général du
Sud-Viet-
le général
lui aussi,
nement de
le.

s Hoa-Hao
Vietnamien
la division

ITS

NAM

IGON

avant l'ar-
Hanoi en
Genève,
cultés de
choisir la
dans le
re leurs

illtés, ils
à Tan-
n.

Ministre de l'Intérieur de M. Hu
kien Tin comme secrétaire
d'Etat à l'Information.

Aux lettres du décret du
6 août, M. Bui Kien Tin, pré-
sident du conseil d'administra-
tion de Vietnam Presse, est
chargé de l'intérim du secré-
tariat d'Etat à l'Information.

« 1 MILLION DE PIASTRES POUR LES EVACUES DU NORD »

a décidé le Conseil
préfectoral de Saigon-Cholon

Saigon (V.P.). — Sur la sug-
gestion du conseil préfectoral,
le comité de secours aux
sinistrés des incendies de Sai-
gon-Cholon, institué au début
de l'année 1953, s'est réuni le
6 août 1954, sous la présidence
de M. le Préfet de Saigon-
Cholon, président dudit comité.

Le comité a décidé de préle-
ver sur la caisse de secours
une somme de 1.000.000 de
piastres pour venir en aide aux
réfugiés du Nord-Vietnam.

Cette somme sera remise au
comité central de secours aux
réfugiés du Nord-Vietnam.

M. NGUYEN HUU TIEP
EST MORT

ANT

mans, e
même
piéte d
portant
outra l
certain
66 ans

Nou
mille
66 ans
gros

Le
de la
jours
Chac
et le
régu
50.00

vers

Le
ven
au
pro
cula

A
de
den
qu
nar

LES POUVOIRS SPECIAUX A L'ASSEMBLEE

Suite (B) 1^{re} page

et sur le Marse où les deux dernières journées ont été marquées par des incidents sanglants (dont la Bourse de Paris enregistra fortement les effets hier. — N.D.L.R.).

LA C.E.D.

Enfin, le président du conseil ayant, par lettre adressée à M. Spaak, annoncé qu'il acceptait la date du 19 août pour la conférence de Bruxelles, il pense qu'une réunion gouvernementale sera prochainement consacrée à l'examen du problème de la C.E.D.

Cette réunion permettra d'étudier les rapports présentés par MM. Koenig et Bourgeois-Mannoury, qui avaient été chargés de confronter les arguments des partisans et des adversaires de l'armée européenne et de tenter un rapprochement entre les deux thèses. (Il semble qu'ils aient échoué. — N.D.L.R.)

PRONOSTICS FAVORABLES DU « FIGARO » ET DU « PARISIEN LIBERE »

Paris. — A propos de la situation politique intérieure, le « Parisien Libéré » estime que le projet donnant les pleins pouvoirs au gouvernement « semble devoir être adopté sans difficultés majeures, à moins d'incidents imprévus de dernière heure ».

Le « Figaro » estime que « ce scrutin sur les pouvoirs spéciaux en matière économique et financière va, selon toute vraisemblance, consacrer une évolution sensible de la majorité. Si le groupe communiste paraît disposé à repasser dans l'opposition, le M.R.P. s'apprête à voter la confiance. Les Républicains populaires expliqueront cette attitude par le fait que 7 ou 8 points, sur les 10 qu'ils avaient énumérés lors de leur congrès national, furent retenus ».

Le pont aérien

Hanoi. — Le pont aérien d'évacuation de Hanoi finit sa période de rodage et commencera à fonctionner à plein aujourd'hui, mardi : quatre vingt « D.C.-3 » et « S.O.-30 Bretagne », civils et militaires, décolleront des aérodromes de Gia-Lam et Bach-Mai, évacuant vers Tourane et Saigon plus de 3.000 personnes (dont 600 civils français) contre 1.908 hier.

DE 6 H. DU MATIN A 19 H. 30...

Organisé par le colonel Nicot, spécialiste qui prit une part très active à l'établissement du pont aérien de Berlin à l'époque du blocus, le pont aérien fonctionnera à partir d'aujourd'hui de 6 heures du matin à 19 h. 30 le soir.

UN DEPART TOUTES LES 10 PUIS TOUTES LES 6 MINUTES

Le minutage de décollage prévoit des départs espacés de

Comment s'opère la main-mise communiste dans le Nord évacué

Suite (A) 1^{re} page

régime communiste qui est d'ores et déjà appliqué avec toute sa rigueur. Voici, pélemêle, quelques détails à ce sujet :

Suppression des cycles et de la domesticité : plus de pédiculis, plus de serviteurs, au regret, d'ailleurs, de ces derniers.

Des comités administratifs de garance ont été organisés sans retard. A ces comités chaque habitant est astreint à des déclarations en série.

Il faut déclarer tout absolument tout ce que l'on possède : ses meubles et ses immeubles, combien l'on a de billets de la B.I.C. qu'on échange contre des « billets Ho Chi Minh », etc...

Il faut déclarer toutes ses valeurs, l'or en particulier. Défense de posséder plus d'un taël : le reste est gardé en dépôt par les comités et il est accordé 20 % de sa valeur. Le peu d'or qu'il est permis de conserver est marqué d'un cachet spécial et naturellement imposé. Ces mesures ont pour but « la consolidation du crédit de la République ».

Les impositions de toutes sortes et les plus imprévues sont édictées et il n'est pas bon d'essayer de s'y soustraire. On affirme même qu'il existe une « taxe de la croyance » ! Il faut verser dix piastres pour porter un insigne des religions catholique et bouddhique.

Jusqu'au vêtement qui est réglementé : plus de soieries mais de simples tissus de coton de fabrication locale.

LE SOMMEIL DE 5 HEURES

Le travail est obligatoire à partir de l'adolescence. Tous ceux qui n'ont pas un métier, une tâche bien définie sont envoyés à la rizière. Le temps de sommeil autorisé, même pour les enfants et les vieillards, est réduit à cinq heures !

Il n'est pas conseillé d'extérioriser des signes d'absence et de bien-être. Vous

A LA TETE D'UNE DELEGATION DU PARTI TRAVAILLISTE

MM. ATTLEE ET BEVAN SE RENDENT A PEKIN via Moscou

Londres. — Une délégation du parti travailliste, dirigée par M. Clement Attlee et comprenant notamment MM. Aneurin Bevan et Morgan Philipps, a quitté Londres lundi après-midi à destination de la Chine populaire. Les délégués s'arrêteront à Stockholm avant de se rendre à Helsinki où ils prendront place dans des avions soviétiques qui les conduiront à Moscou. Ils resteront deux jours dans la capitale soviétique. La délégation pense arriver à Pékin le 15 août et séjournera près de trois semaines en Chine. Elle visitera éga-

lement tout de suite, malgré la doigt, mis en quarantaine sous le vocable de « rééducationnaire ».

Les tribunaux populaires ou « jugements du peuple » fonctionnent déjà. D'ailleurs, contrairement à ce que l'on attendait et souhaitait, la répression, même si elle ne porte pas son nom, existe. On cite des cas individuels ou de généralité. Des militaires, des fonctionnaires, des gens connus pour être fortunés ont été envoyés à Chine. A Ho Chi Minh dans des « centres politiques de rééducation ». Il est organisé également, chaque jour, dans chaque localité, des « réunions publiques » : il vaut mieux ne pas se dispenser d'y assister.

UNE OPERATION DIFFICILE

Les évacuations d'une zone à l'autre, c'est-à-dire du Nord au Sud, s'avèrent, à l'expérience, difficiles : manque de moyens matériels (transport notamment), organisation malaisée de l'hébergement, du ravitaillement, etc... Ces difficultés de tous genres découragent bien des bonnes volontés, suppriment bien des projets et velléités.

Par ailleurs, à l'encontre des évacuations et des « opérations » la propagande adverse marche bon train, sous les formes les plus diverses et paraît, du reste, bien orchestrée.

Commissaires politiques ou leurs aides, très nombreux, ayant bien appris leur leçon, « prêchent » dans les villages, sur les routes, dans les rues des villes et tout particulièrement dans les centres d'évacués. Ces agents opèrent ostensiblement et sans se gêner, utilisant une argumentation élémentaire mais convaincante (« Votre vieux père qui a faim vous attend dans tel village », « Votre mère vous fait demander de ne pas partir », etc...). L'autre soir, dans la cour de l'évêché d'Haiphong où étaient rassemblés quelques centaines de réfugiés, j'écoutais l'un de ces « orateurs » avec l'aide d'un ami vietnamien qui me traduisait. Il n'y avait personne pour mettre fin à cette éloquence...

LES « SACRIFIEES »

La politique communiste n'hésite pas, on le sait, devant les grands moyens. C'est ainsi que pour faire obstacle aux évacuations, elle a inventé et organisé des « brigades de suicides ».

Des femmes « volontaires », fanatisées, dûment exorcisées et prêtes à tous les sacrifices, se groupent sur les routes dans l'attente des convois d'évacués, militaires notamment. Pour obliger les camions à s'arrêter elles se couchent sur la chaussée. Bien qu'ayant été enrôlées des « accidents » pour le moins inutiles et regrettables, les véhicules stoppent généralement. Le chauffeur vietnamien est alors « chapitré » et convaincu, descend de son siège. Les passagers ne seront pas évacués...

C.-Pierre BODIN.

Un
du Présid
au Co

PARIS. —
fait parvenir
quant à l'ind
avant d'être

« Offici
d'après
« Au mo
les « group
« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

« Je n'ai
« Je n'ai
« Je n'ai

trésor hydraulique», le gouffre étant présenté comme un gigantesque château d'eau. Mais les services de l'Electricité de France, qui ont étudié particulièrement la question au cours de l'hiver, ont conclu que le débit de la rivière souterraine était beaucoup trop faible et trop irrégulier pour qu'on puisse envisager de l'équiper pour l'établissement d'une centrale électrique dans la vallée.

2 PACTES S.-E. ASIATIQUES ?

Des dépêches provenant de Londres et de Washington montrent que le projet de pacte de défense collective du Sud-Est asiatique, cher à M. Foster Dulles, est en train de prendre sérieusement corps... et peut-être même double corps !

La date et le lieu de la réunion de la conférence « officielle », chargée d'élaborer le texte d'un traité, pourraient être annoncés vers la fin de cette semaine. Les consultations auxquelles ont procédé M. Foster Dulles et ses collaborateurs, dès le lendemain de la signature des accords de Genève, semblent en effet sur le point d'aboutir à des résultats concrets.

BAGUIO OU SINGAPOUR ?

Si la date exacte n'est pas encore fixée, on peut déjà admettre que la conférence d'organisation du S.E.A.T.O. se réunira le mois prochain. On pense même que ce pourrait être dans la première quinzaine de septembre.

Par contre, le lieu de la réunion n'est pas encore définitivement arrêté. Les Américains recommandent Baguio, capitale d'été. Mais, à Londres, on préférerait Singapour.

Jusqu'à nouvel ordre, sept nations sont inscrites : U.S.A., France, Angleterre, Australie, Nouvelle-Zélande, Thaïlande et Philippines.

Pour le Pakistan et plus encore pour Ceylan, on s'interroge. Accepteront-ils seulement d'envoyer des observateurs ?

En même temps, et plus en retrait, se dessine la formation d'une seconde alliance défensive entre U.S.A., Formose, Corée du Sud et peut-être Japon...

AVIS DE DECES

Mme Vve Adrien Faubeau, M. et Mme Léon Faubeau, M. Octave Faubeau, M. et Mme Lhuisset, Mme Vve Octave

évolution sensible de la majorité. Si le groupe communiste paraît disposé à repasser dans l'opposition, le M.R.P. s'apprête à voter la confiance. Les Républicains populaires expliqueront cette attitude par le fait que 7 ou 8 points, sur les 10 qu'ils avaient énumérés lors de leur congrès national, furent retenus ».

Le pont aérien

Hanoi. — Le pont aérien d'évacuation de Hanoi finit sa période de rodage et commencera à fonctionner à plein aujourd'hui mardi : quatre vingt « D.C.-3 » et « S.O.-30 Bretagne », civils et militaires, décolleront des aérodromes de Gia-Lam et Bach-Mai, évacuant vers Tourane et Saigon plus de 3.000 personnes (dont 500 civils français) contre 1.908 hier.

DE 6 h. DU MATIN A 19 h. 30...

Organisé par le colonel Nicot, spécialiste qui prit une part très active à l'établissement du pont aérien de Berlin à l'époque du blocus, le pont aérien fonctionnera à partir d'aujourd'hui de 6 heures du matin à 19 h. 30 le soir.

UN DEPART TOUTES LES 10 PUIS TOUTES LES 6 MINUTES

Le minutage de décollage prévoit des départs espacés de dix en dix minutes. Le rythme pourra être « poussé » la semaine prochaine, jusqu'à la cadence de six en six minutes.

MAIS IL Y A LA MOUSSON

Les seules difficultés rencontrées proviennent de l'instabilité des conditions météorologiques qui, en raison des pluies de la mousson, notamment au Tonkin, peuvent constituer un obstacle au déroulement du bon fonctionnement du pont aérien.

LES CHIFFRES DE DIMANCHE

Voici les chiffres de dimanche : 188 heures de vol, 1.908 évacués, 6 tonnes de bagages.

L'AUSTRALIE PROMET D'ADHERER AU S.E.A.T.O.

ton de fabrication locale.

LE SOMMEIL DE 5 HEURES

Le travail est obligatoire partir de l'adolescence. To ceux qui n'ont pas un métier une tâche bien définie sont envoyés à la rizière. temps de sommeil autorisé même pour les enfants et vieillards, est réduit à quelques heures !

Il n'est pas conseillé d'extérioriser des signes de tristesse et de bien-être.

A LA TETE D'UNE DELEGATION DU PARTI TRAVAILLISTE

MM. ATTLEE ET BEVAN
SE RENDENT A PEKIN
via Moscou

Londres. — Une délégation du parti travailliste, dirigée par M. Clement Attlee et comprenant notamment MM. Arthur Bevan et Morgan Phillips a quitté Londres lundi à midi à destination de la Chine populaire. Les délégués s'arrêteront à Stockholm avant de se rendre à Helsinki où ils prendront place dans l'avion soviétique qui les conduira à Moscou. Ils resteront deux jours dans la capitale soviétique. La délégation arrivera à Pékin le 15 août et séjournera près de trois semaines en Chine. Elle visitera notamment le Japon, et repartira par Hongkong, Singapour, Ceylan et Beyrouth. Ce voyage fut entrepris sur invitation de l'Institut des Affaires étrangères chinois et constitue la première mission occidentale en Chine depuis l'avènement du gouvernement populaire.

COMMUNIQUE

du 9 août

Au Sud-Vietnam, dans le sous-secteur de Cu-Cu, les manifestants viet-minh ont été attaqués au fusil et à la grenade. Certains de nos émissaires ont dû faire feu sur leurs armes afin de se dégager. Les assaillants ont subi des pertes.

Sur le reste du territoire, l'enlèvement d'une tonne de matériel dans la région de Thudaumot a été suivi de harcèlements d'insécurité qui ont été enregistrés.

Des actions de dé

Un ordre du jour Président de la République au Corps Expéditionnaire

Paris. — Le Président de la République a adressé ce matin au général Ely, commandant en Indochine, l'ordre du jour suivant au Corps expéditionnaire :

« Officiers, sous-officiers, soldats, aviateurs et marins,
Le moment où le sang se tait sur tous les champs de bataille d'Indochine qui, depuis dix ans, ont été le théâtre de votre héroïsme et de votre abnégation, je tiens à saluer la mémoire de ceux qui ont donné leur vie pour la liberté et l'honneur de notre drapeau, et à vous adresser, au nom de la patrie, le solennel appel de votre vaillance. Soyez fiers de vous, la France est fière de vous. »

M. GUY LA CHAMBRE TIENDRAIT DEMAIN UNE CONFERENCE DE PRESSE

Paris. — M. Guy La Chambre, ministre des Etats associés, tiendra apparemment jeudi à midi, une conférence de presse sur « les conséquences que comportent les accords de Genève pour la politique française à l'égard des Etats associés ».

POUR SURVEILLER LE CESSEZ-LE-FEU

La commission de contrôle internationale (avant-garde)

Le Sud-Vietnam dernière étape du « cessez-le-feu »

A six heures ce matin 11 août 1954, on entendait encore, des rues de Saigon, les explosions lointaines du mortier... Ainsi le « baroud d'honneur » s'est prolongé jusqu'aux derniers moments de cette longue et cruelle guerre d'Indochine, qui a pris fin à 8 heures (locale) : ajoutant aux vastes espaces du Nord-Vietnam (27 juillet), du Centre-Vietnam (1er août), du Laos (6 août) et du Cambodge (7 août) les 57.000 kilomètres carrés et les 750 kilomètres de rivages du Sud-Vietnam où la paix — préalable encore et menacée certes — doit régner désormais.

COMMENT LA SITUATION SE PRESENTE AU SUD-VIETNAM

Déjà, nombre de combattants vietminhs se sont « résorbés » dans la nature, mais il appa-

Voir suite © page 6

COMMUNIQUE OFFICIEL du 10 août 1954

Au Sud-Vietnam, l'adversaire a enlevé deux tours situées au nord-est de Ben-Luc et un petit poste de la région de Bén-Tré.

De légers harcèlements d'ouvrages ont en outre été enregistrés dans les subdivisions de My-Tho et du Cisbassac.

224 heures de vol en missions de transport ont été accomplies par l'aviation militaire.



Au pont aérien français continu entre Hanoi-Haiphong et Tourane-Saigon, transportant les évacués civils et militaires et leurs bagages (photo du bas) s'en est ajouté un autre, bref mais fulgurant, pendant trois jours, entre Tokyo et Saigon, pour la livraison au Viet-Nam de milliers de tentes américaines, offertes par les U.S.A. pour l'abri de 30.000 à 40.000 réfugiés (photo du haut).

(Photos LIRON S.P.I. et U.S.I.S.)

LE PONT AERIEN HANOI-SAIGON

Saigon. — Les pilotes du pont aérien Hanoi-Saigon ont effectué lundi 224 heures de vol.

2.711 personnes — dont 1.022 civils — ont été ainsi évacuées, et 34 tonnes de fret transportées.



POUVOIRS SPECIAUX ET AFRIQUE DU NORD

L'ASSEMBLEE DIT 2 FOIS « OUI » A LA POLITIQUE DE MENDES-FRANCE

LA QUESTION DE CONFIANCE

(projet économique) :
361 contre 90

LE RENVOI AU 27

(interpellations sur la loi de finances)
398 contre 126

Pour la première fois qu'il pose la question de confiance dans les formes constitutionnelles, M. Mendès-France l'a emporté avec aisance : 361 députés ont voté hier la confiance au gouvernement contre 90 opposants seulement. Les communistes s'étaient abstenus et le président du conseil a bénéficié de l'appui de nombreuses voix du M.R.P. jusqu'à hostile par principe.

Voir suite © page 6

LE DEBAT SUR LA DROITE

« Je donne au débat sur l'Afrique du Nord le sens d'une approbation de la politique gouvernementale » a déclaré le Président avant l'ouverture du débat.

Par 398 voix contre 126, l'Assemblée a approuvé hier implicitement la politique de M. Mendès-France sur l'Afrique du Nord.

En demandant aux députés le renvoi au 27 août du débat sur la Tunisie et le Maroc, le président du conseil avait en effet déclaré : « Le vote qui va intervenir ne sera pas seulement un vote sur une date. Je lui donne le sens de la confiance dans la politique qui fut faite et qui continuera à être faite en Afrique du Nord. »

Après le discours de M. Mendès-France et l'interruption de séance, on apprenait que le M.R.P. avait décidé de s'abstenir, que les républicains

« FIEVRE VERTE » OU

LE GENERAL ELY

Pour les réfugiés du Nord

LE NOBLE GESTE D'UN RIZICULTEUR

Il met ses terres à la
disposition d'agriculteurs
évacués du Nord

Saigon (V.P.). — M. Ung
nonc Loan, conseiller provin-
cial de Cantho et gros proprié-
taire, vient d'écrire à M. Phan
khan Son, ministre de l'Agricul-
ture, l'informant qu'il met
ses terres de Phung-Hiep et
Thoi-Lai à la disposition de
ceux des évacués du Nord qui
voudraient bien venir s'y ins-
taller.

Les rizières des villages de
Phung-Hiep et de Thoi-Lai
comptent parmi les plus riches
de la province de Cantho.

Le geste généreux de M.
Loan ne manquerait pas nous
en sommes sûrs, de faire des
émules parmi les nombreux
propriétaires du Sud-Vietnam.

UN COMITE CATHOLIQUE DE SECOURS

SAIGON (V.P.). — Un comité
de secours aux réfugiés du Nord-
Vietnam vient d'être formé par les
catholiques. Le siège du nouvel or-
ganisme est établi à Saigon, au 1,
place Piquet de Béthune.

Dans son appel lancé le 9 août en
faveur des réfugiés, le comité deman-
de à tous les catholiques de concré-
tiser ce commandement fondamental du
Christ : « Respectez Dieu, aimez
votre prochain ».

L'appel demande, en outre, aux dif-
férentes paroisses de l'intérieur de
former des comités régionaux pour
recueillir les dons sur place et les
transmettre au comité de Saigon.

Le montant des premiers dons par-
venus à Saigon s'élève déjà à la
date du 9 août à 25.400. Sur la
liste des donateurs nous relevons entre
autres les noms du président Ngô
dinh Diêm, pour 5.000 p. et
de Mme Nguyen van Tuyet, pour
10.000 p.

UN APPEL DU SERVICE SOCIAL DES F.A.V.N.

Par suite des événements doulou-
reux actuels, par milliers les familles
des militaires du Nord arrivent cher-
cher un refuge auprès de nous. Obligés
de tout abandonner, s'émoussant
qu'un petit baluchon, elles se retrou-
vent parmi nous couragieuses dans
leur douleur, fières dans leur misère.
A vous toutes qui aviez le bonheur
de garder votre foyer je vous demande
de nous apporter tout ce que vous
pouvez, minuscules pantalons, vêtements,
d'enfants, lainages, pyjamas, sabots,
casserolles, nattes, couvertures que nous
distribuerons aux réfugiés. En leur
nom, je vous remercie de tout cœur.

Tous les dons seront reçus à la
direction du Service social et culturel
des F.A.V.N., camp Lê van Duyệt,
Cao Dinh. — *Magasin de triage.*

Un groupe d'Auxiliaires sociales des
F.A.V.N. est désigné pour convoyer
désormais les familles évacuées par
avion.

32.000 PERSONNES DES F.A.V.N. DEJA EVACUEES

SAIGON (V.P.). — Pendant que
les autorités civiles vietnamiennes
mettent en place le dispositif pour re-
cevoir les populations évacuées du
Nord, l'état-major général des F.A.
V.N. de son côté, a mis au point
sa propre organisation pour accueillir
ses hommes revenant du front de
Hanoï.

CHIFFRES DES ARRIVÉES

Pour la région de Saigon-Canton,
seulement, l'état-major prévoit 100.000
personnes à héberger dont la moitié
membres de familles des militaires.

Jusqu'au vendredi, 6 août, 2.515
militaires et 1.795 femmes et enfants
de militaires ont été accueillis à Binh-
Dinh. Mais depuis cette date, 3.100
membres des « Pro-Chinh Dialects » et
leurs familles ainsi que 2.500 « Dia-
Puong Quid » ont été accueillis par avion
au Bateau, portant le total des hommes
de troupe et de leurs familles à 9.306.
Dans les autres centres d'accueil ins-
tallés au Centre Vietnam, les derniers
chiffres connus mentionnent environ
10.000 militaires et 12.000 membres
de leurs familles.

Tous les jours, le port aérien dé-
verse à Tân Sơn Nhut un flot d'hommes
civils et militaires qui ont
choisi la liberté. D'autres débarquent
au port maritime. Leur nombre est
sans cesse en augmentation. Leur nombre est
sans cesse en augmentation. Leur nombre est
sans cesse en augmentation.

A DONG-HOI

Le général De Lac, président du
comité central d'accueil, et la direc-
tion du Service social des F.A.V.N.
viennent d'effectuer une longue et
fatigante inspection aux centres d'accueil
de Hui, Tourane et Dong-Hoi.
Ils se sont rendus à Dong-Hoi pour
se rendre compte de l'état d'avance-
ment de l'évacuation des familles des
militaires des F.A.V.N. stationnés dans
cette région.

A la date du 5 août, toutes les
familles des militaires avaient été éva-
cuées aux Dong-Hoi, Tourane et Hui.
Seule que les chefs de famille restent
encore à Dong-Hoi, qu'ils doivent se
rendre jusqu'à la date du 15 août. Ils
rejoindront leurs familles au fur et
à mesure de leur retrait.

UN COMMUNIQUE DE Mgr FELTIN SUR L'AIDE AUX REFUGIES

Paris (V.P.). — L'archevêque de
Paris communique :

La situation des réfugiés du Nord-
Vietnam va poser des problèmes de-
vant lesquels nous aurons tous des
devoirs à remplir.

Sur place, c'est notre solidarité
militaire qui s'emploie de son mieux
actuellement à nous représenter dans
cette mission. En France et pour les
secours à envoyer, c'est le secours
catholique que nous chargeons, en ac-
cord avec les autorités officielles et
en liaison avec toutes les œuvres et
les mouvements, d'organiser un tra-
vail d'aide à ces nouveaux réfugiés.

UNE CONFERENCE DE PRESSE

DU DR BUI KIEN TIN

Président du Conseil d'admini-
stration de « Vietnam-Presses »,
chargé de l'intérim du secré-
tariat d'Etat à l'Information

Saigon (V.P.). — Les repré-
sentants des quotidiens et heb-
domadaires de langue vietna-
mienne de Saigon ont été in-
vités hier matin, à 11 h. 45, au
ministère de l'Information à la
première conférence de presse
du Dr Bui kien Tin, président
du conseil d'administration de
« Viet-Nam Presse » et chargé
de l'intérim à l'Information.

Le Dr Bui kien Tin a d'a-
bord évoqué brièvement les di-
verses étapes de la lutte pour
le peuple, l'unité, l'indépendan-
ce, la paix et la liberté.

« La première étape, a dit
notamment M. Bui kien Tin,
consiste à évacuer, en deçà du
17e parallèle, les patriotes qui
veulent vivre sous un régime
de liberté ». Et cela pose un
problème de solidarité nation-
nale.

« Et le Dr Bui kien Tin de-
manda à la presse de mettre
l'accent sur cette évacuation et
de faire comprendre au public
cette nécessaire solidarité en-
vers nos compatriotes du Nord.

En ce qui concerne l'indépen-
dance, elle sera une réalité sous
peu de jours, quand toutes les
compétences encore détenues
par les autorités françaises se-
ront transférées et le palais
Norodom, remis au gouverne-
ment national.

« Ces deux étapes conduiront
à la paix, but suprême du gou-
vernement du président Ngô
dinh Diêm, cette paix à la-
quelle le monde entier aspire.
Et cette paix, pour nous, doit
aller de pair avec la liberté.

« Car, en somme, qu'est-ce
l'évacuation ? Si ce n'est un
libre choix entre deux régimes,
le choix pour la liberté ? »

L'orateur termine son allocu-
tion en exhortant les journa-
listes à collaborer à l'œuvre du
gouvernement national.

Après quelques échanges d'i-
dées concernant la censure, la
façon de conduire la propa-
gande du gouvernement et la pré-
sentation de certaines nouvel-
les dans les quotidiens, le Dr
Bui kien Tin a levé la séance
vers 12 h. 45.

SAIGON.
heures, le u
Heat a pour
Tran van La
nement.

La cérémo-
lie dans le
Après avoir
gouvernement
affaires poli-
et financier
chefs des s
Hanoi remer-
de leur con-
« Le domi-
le gouverne-
ment efforts
gouvernement
sion que le
Ngô dinh I
de la patrie

Prenant
Lam s'ad-
tionnaires
loi sont co-
ment :

« La mei-
cre l'adver-
la confan-
d'élever s
réaliser s
en faisant
franchiser

« La 15
m'atteler
d'apporter
mité que
de nos frè-
si la libe-

A

RADI

ME

291 h
13 h. 15
Verney,
muses »
à 11 h
fiques
de sold
à 10 h.
21 h.
Jean C
Musique
200 J
Yvonne
Camer
de Be-
thoven
de J.
Debuss
mélodie
no, et
à 23 h
dém
19 J
Pages
Loper.
25
sur C
d'opér
23 h.
23 h.

291
est o
bullet
à 7 h
à 8 h
41
L'As
nazi
25
Orch

tion
J
Jou
tate
Dar

rec
mi
les
co
da
de
cu

se
so
de
br
au
de
C
r
P

7e ANNÉE — N° 1.748

VENREDI 13 AOUT 1954

LE JOURNAL *D'EXTRÊME - ORIENT*

Rédaction — Administration :
144, r. Wal-Lachère — Saigon
Tél. 254. — JOURNAL SAIGON
1954 2021 — Boite postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt Nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef

Jacques LEFEBV

Le journal du Journal d'Extrême-Orient est signé exclusivement à l'Agence Elms et dans toutes les succursales de monde entier.

Le général Annan a...
 Le général Annan a...
 Le général Annan a...

UNE JOURNEE RECORD

Le pont aérien a évacué mercredi 11 août 3.175 personnes du Nord-Vietnam

1.875 REFUGIES ONT ETE ACCUEILLIS A SAIGON

Le pont aérien du Nord-Vietnam au Sud et au Centre a battu ses records avant-hier mercredi 11 août : 3.175 personnes ont été évacuées ce jour-là du Nord-Vietnam, dont 1.875 vers Saigon et 1.103 vers Tourane.

La reconnaissance et l'admiration sont dues aux équipages, aux mécaniciens de terre et aux divers services qui concourent, au prix d'un effort surhumain, à l'opération évacuation du pont aérien militaire et civil.

LE PONT « NAUTIQUE » : AUTRE EFFORT GIGANTESQUE

Tous les navires français disponibles en Indochine ont été réquisitionnés
 DES PRECISIONS
 DE M. PASCALIS
 (Voir l'article en page 3.)

VERS LA RECONNAISSANCE DU CAMBODGE PAR L'INDE ?

Phnom-Penh. — Les rumeurs annonçant la prochaine reconnaissance par l'Inde du Royaume du Cambodge ont reçu hier, selon le correspondant de l'A.F.P. à Phnom-Penh, une confirmation officielle.

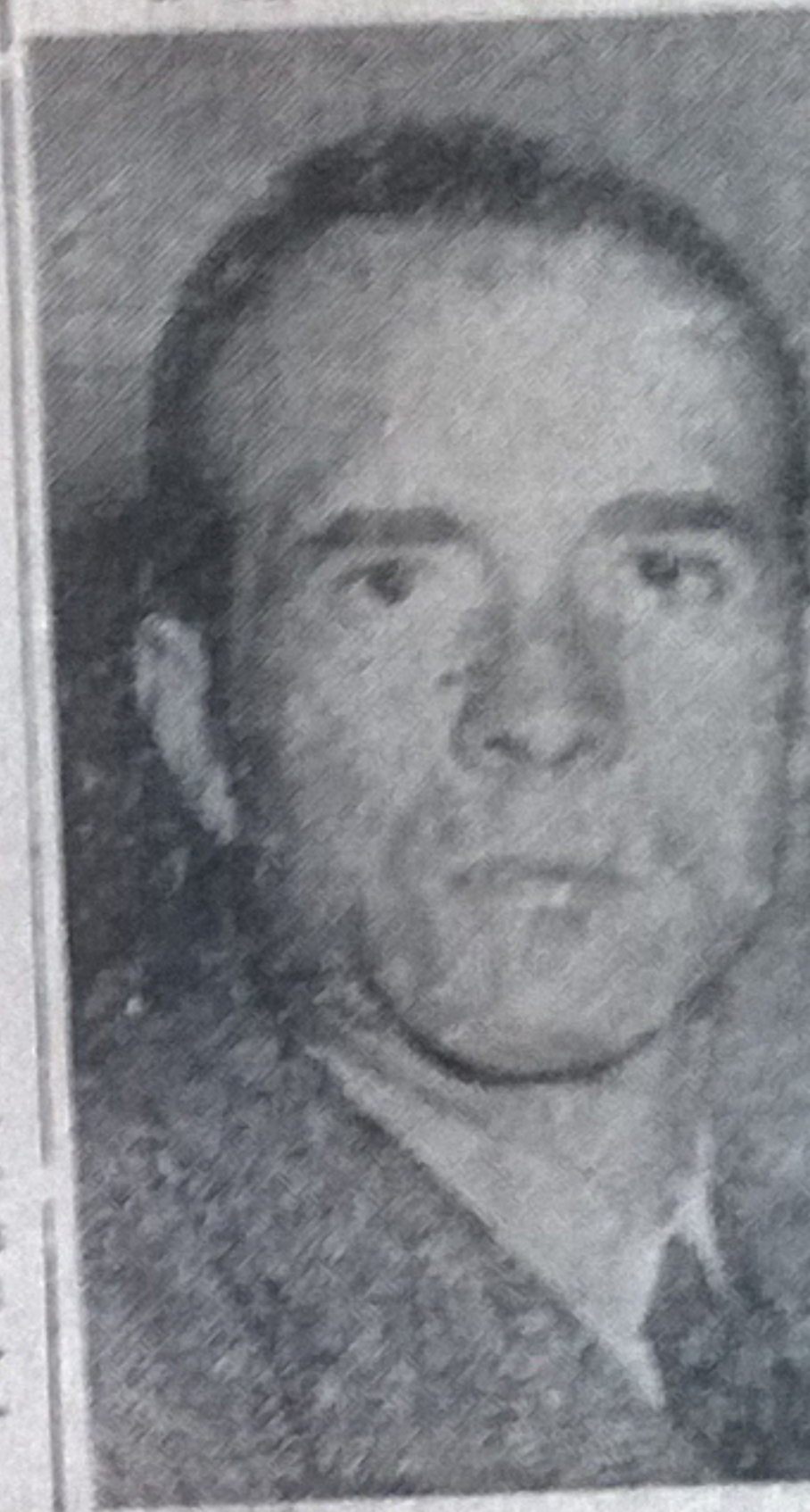
Cependant, si la question a été étudiée lors de la réunion de la conférence préliminaire de New-Delhi, puis au cours du passage de l'ambassadeur indien Dutt, il ne semble pas qu'une telle reconnaissance puisse intervenir avant plusieurs mois.

La Commission de contrôle du « cessez-le-feu » se rend d'un camp à l'autre

ELLE FUT HIER REÇUE PAR
 LES DIRIGEANTS V.M.
 A THALNGUYEN

(Lire l'article en page 3.)

M. JEAN SAINTENY
 DELEGUE AU N.-V.
 rejoindra son poste
 à la fin du mois



(Lire l'article en page 2.)

Le...
 de Ge...
 hic...
 semble pré...
 diverses...
 éventuell...
 l'égard de...
 qui va naître

Le Général Paul est à

« Je devais
 mon rappor...
 « cessez-le-feu »

Paris. — Le...
 commandant...
 en chef...
 Indochine...
 jeudi à Paris...
 accompagné de...
 deux de l'Institut...
 Etats associés

Il fut reçu...
 d'avion par le...
 de M. Guy le...
 généraux Alle...
 M. Cusin, di...
 luy d'émulatio...
 clés, et par...
 sentant le P...
 du Viêt-Nam

Pris de...
 en milieu...
 simplement...
 faire mon...
 après le ce...
 chine, l'arr

APRES VINGT ANS D'AI

Un grand sa... le professeur I

arrive aujourd'hui de Paris
 où il donnera trois co

C'est un grand savant qui est attendu cet après-midi à Tân son Nhut par l'avion régulier d'Air-France. Les travaux du professeur Buu-Hoi, maître des recherches au centre national de la recherche scientifique et chef de laboratoire à l'Institut du radium de Paris, sont en effet connus et suivis par une large élite scientifique dans le monde entier.

(Voir suite page 3.)



DE LA RUE D'ULM A CHARLEROI

Cette fois, plus de doute : EN

7^e ANNÉE — N° 1749

SAMEDI 14 AOÛT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal-Leprieux — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
TEL 20.271 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt-nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt-nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

Le présent du Journal d'Extrême-Orient est reçu exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier

AU COURS D'UN DEBAT DE HUIT HEURES

... A L'ÉLYSÉE

Bientôt

NAL RIENT

ge : 4 p.

Laos : 5 p.

des succursales du monde entier

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

MAVAT 10



mauvaise vue
adressez vous à

Z KINH-TIEN

OPTICIEN OPTOMETRISTE

diplômé de l'Ecole Nationale Française d'Optique
Ancien professeur à l'Ecole d'Optique Appliquée
de Paris

216, B^D PAUL BERT

(angle rue Trung-Nu-Vuong) SAIGON

remise 10% aux militaires

Dépositaire officiel des lunettes **AMOR**

LE PONT AERIEN

**Bientôt, toutes les cinq minutes
un avion se posera à Tan son Nhut
transportant une cinquantaine de réfugiés du Nord**

2.882 personnes
dont 205 civils français
sont arrivées à Saigon
dans la journée du 12 août

Le pont aérien apporte du Nord à Saigon près de 2.000 évacués certains jours; 3.000, espère-t-on bientôt, lorsque la cadence sera portée à un atterrissage toutes les cinq minutes.

Pour le moment, une centaine d'avions — la plupart des « Dakotas » militaires — déposent toutes les huit minutes une cinquantaine de réfugiés à Tan son Nhut.

Des compagnies privées telles que Aigle Azur, Air Outre-Mer, Autrex, Air-Vietnam et COSARA participent également à ce transfert.

L'agence « Viet-Nam Presse » publie un intéressant reportage sur cette étonnante question. Le voici...

A L'AEROPORT

Quarante jeunes gens et jeunes filles se relayent toutes les 6 heures pour assurer l'accueil, 24 heures sur 24.

(Voir suite page 3.)




Le douloureux spectacle qu'offrent de toutes parts dans les rues et sur les places de Hanoi les meubles, les ustensiles, les objets familiers, que les réfugiés doivent laisser sur place et qui trouvent bien difficilement acquéreur pour quelques piastres...

(Photogr. JENTILE, S.P.I.)

Hanoi : un marché en plein vent, doublé d'une gare de triage

Hanoi. — A deux mois de l'entrée du Viêt-Minh à Hanoi, la ville tient du marché de Saint-Ouen et de la gare de triage. Les trottoirs y sont encombrés, au cœur même de la ville, de bazars en plein vent où l'on trouve au choix, pour quelques piastres, des chats faméliques, des machines à coudre usagées, de vieilles sandales, des magazines de la « belle époque » et des vases ébréchés.

Voir suite  page 8

M. NEHRU ET L'ARMISTICE D'INDOCHINE

Un communiqué officiel du gouvernement de New-Delhi



DANS UN MESSAGE

PERSONNEL

C. N. De. De.

NOUVELLES DE LA VIE

Un avion toutes les cinq minutes à Tan son Nhut

(Suite de la 1re page.)

Désignés par la Direction nationale de la Jeunesse, nos jeunes ne touchent qu'une prime de 15 p. par jour. Ils sont logés sous une tente à l'aéroport, qui leur sert à la fois de P.C. et de cantonnement.

Dès que l'avion atterrit, un haut-parleur invite les évacués et leurs familles à se grouper à part pour que les agents d'accueil puissent les contacter facilement.

Combien il est touchant et réconfortant de voir ces jeunes aider les vieux et les femmes à descendre l'escalier, puis les guider, parais sous la pluie battante, vers les tentes du comité d'accueil. Les jeunes filles, elles, reçoivent dans leurs bras des bébés parfois d'une âtre saleté.

Réconfortés par cette aide, les évacués sont dirigés vers

les camions alignés jusqu'à la sortie, et qui, de là, les transporteront à leur demeure provisoire.

DANS LES CENTRES D'ACCUEIL

De l'aéroport (ou des quais), les réfugiés sont dirigés sur les établissements scolaires publics de Saigon-Cholon.

Ils sont entourés de soins par les organismes d'assistance sociale. Ils reçoivent quotidiennement une ration alimentaire décente. Par ailleurs, le gouvernement alloue de l'argent directement aux réfugiés : les adultes perçoivent 12 p. par jour, les enfants âgés de moins de 6 ans, 6 p.

Avec cet argent, les réfugiés font eux-mêmes le marché et leur cuisine.

Dans les centres d'accueil, les réfugiés sont correctement installés : ils reçoivent des nattes. Les familles nombreuses sont logées dans les salles de classe.

Chaque « dortoir » a son chef, chargé de l'hygiène et de la nourriture.

Les services de santé distribuent les soins aux malades. Les quelques malades graves sont hospitalisés.

Les membres des sociétés de charité d'initiative privée rendent souvent visite aux réfugiés : ils réconfortent les grands et gâtent les enfants.

VŒUX DES REFUGIES

Outre les paysans, les réfugiés comptent également des étudiants et quelques fonctionnaires et employés du secteur privé.

Leur desiderata sont les suivants :

a) Paysans. — Que le gouvernement les transfère bientôt dans des régions cultivables et leur distribue un peu d'argent et du matériel agricole pour leur permettre de travailler et de vivre de la terre.

b) Fonctionnaires et employés privés. — Que le gouvernement leur donne du travail ou leur permette de réintégrer leurs anciens emplois.

c) Etudiants. — Que le gouvernement les aide à reprendre leurs études interrompues par les événements.

...

Certes, l'évacuation massive des populations du Sud Delta pose des problèmes nombreux et complexes aussi bien au gouvernement qu'aux organismes charitables privés, mais ces problèmes ne sont pas insurmontables. Et le gouvernement du Viêt-Nam ne recule pas devant aucune difficulté pour mener à bien cette tâche à la fois politique et sociale.

Le pro

(Suite de la 1re page.)

Pour son retour natal après une prés de 20 années, le seigneur Buu-Hoi, hie droit à une réco que l'aéroport de Nhut n'en connu pour les grandes officielles.

Cette fois, c'était autre cho c'était fait par Sal des gloires les p tiques du Viet-N posant mais aus ciel que possible Pham duy Kie tait la gouvern P. Dennaud, che ces français d'inf présentait le com néral de France. phael Georges-L là bien moins e mentaire que con

Par contre, l'A caise était au gr M. Doan quan T sident et aussi M sul de Suisse, et re René de Ber tigable Mme Ma

La présence personnalités du matique et con Sir Hubert Gra que l'illustration. Buu-Hoi a dep dépassé les front Nam et de l'Un

De i

Quelle or

SAIGON. — U entrée en collis rin, avec une v dite « boîte d'all plie de couffins

Les œufs se sur la chaussée ci particulièrement

Les « nho » abondantes prov

Plaintes

Mme M. Vas connu (oijoux et une somme

Ha van T 2.000p.).

Nguyen van 2.000p.).

Le van 35.000p.).

Le thi Anh 120 p., divers joux 1.450p.).

Tentatives

Doan thi C suicider en a licylate de me la prefecture.

Jean-Eugén a tenté de se bant des pr hôpital de la

Une Ch noi s'est suicidée

BAR-RESTAURANT DU PORT



A L'ECCLIA PROPRIETAIRE

SPECIALITES CORSES

CARTES DES SPECIALITES ALSACIENNES ET ITALIENNES

Ambiance sympathique
SALLE POUR NOCES ET BANQUETS
32-34, RUE JEAN EUDEL TEL. : 22.856

Aujourd'hui

SOUPE CORSE

Demain

CHOUROUTE ALSACIENNE

Jeudi 19

LE COUSCOUS

*Sourds...
demi Sourds*
enfin
vous entendrez
et revivrez

avec
L'AUDIBEL
Amplificateur électronique Français

Vente et Appareillage
PHARMACIE NORMALE
L. SARRAU
119, Rue Colinet SAIGON

ECOLE CENTRALE DE VULGARISATION TECHNIQUE RADIO - TELEVISION

INSCRIPTION NOUVELLE SESSION SEPTEMBRE 1954
COURS DU SOIR par professeur français
COURS DU JOUR par professeur vietnamien
Renseignements **LABO - RADIO** 2 rue Filippini

CHEZ LES FRANÇAIS DE HANOI

Hanoi. — C'est on le sait la Chambre de commerce de Hanoi qui a été chargée de centraliser tout ce qui concerne le secteur privé : commerçants, industriels, colons, tous les Français non fonctionnaires, soit pour obtenir des renseignements, soit pour défendre leurs intérêts, soit pour faire part de leurs remarques au sujet des accords.

La Chambre de commerce étudie les demandes et les soumet à la délégation générale de France avec laquelle elle se tient en contact permanent. Par contre, les membres des professions libérales sont priés d'intervenir directement auprès de la délégation.

Et le dossier est déjà volumineux...

« RESTERAI AU TONKIN APRES L'EVACUATION... »

Nous avons lu dans les petites annonces de « L'Entente » qu'une dame française ayant références, faisait une demande

d'emploi de caissière-comptable ou secrétaire, en ajoutant « Peut rester au Tonkin après évacuation ».

Même indication de la part d'une infirmière française civile, diplômée et pourvue de références, qui cherche collaboration avec médecin et précise « qu'elle aime la brousse et resterait au Nord-Vietnam après évacuation ».

Elles n'ont pas froid aux yeux.

UNE INITIATIVE DES M.M. : LE PALACE FLOTTANT

A signaler une initiative de la compagnie des Messageries Maritimes qui disposant de quelques places sur « La Marseillaise » devant quitter Saigon le 28 août pour France, informe les passagers évacués embarquant sur ce paquebot, qu'en raison des difficultés de logement à Saigon, ils pourront, s'ils le désirent, être hébergés à leurs frais à bord, à partir du 24 août.

EN TANDEM A

Cinémas

NAM - QU

LES TROP

Pour les réfugiés du Nord

UN DON D'UN DEMI-MILLION DE PIASTRES DE LA CROIX-ROUGE FRANÇAISE

Saigon. — La Croix-Rouge française vient de remettre, par l'intermédiaire de son délégué général en Indochine, M. Duchesne, un don d'un demi-million de piastres à la Croix-Rouge vietnamienne, en réponse à l'appel lancé par celle-ci en faveur des réfugiés du Nord-Vietnam.

Ce geste de solidarité est d'autant plus remarquable que la Croix-Rouge française elle-même doit faire face dans les jours qui viennent à de très lourdes charges, notamment la prise en charge des prisonniers de l'Union française bientôt libérés.

CREATION D'UN COMITE DIRECTEUR D'EVACUATION

SAIGON (V.P.). — Le président du gouvernement, directeur de la Défense nationale, vient d'installer un comité directeur d'évacuation chargé d'étudier un programme d'évacuation, de prendre toutes dispositions nécessaires pour le Sud, vers le Sud et le Centre et la réinstallation dans ces régions de tous les services militaires de la région militaire, de toutes les troupes combattantes actuellement y stationnées dans la portion de la région militaire située au Nord de la ligne de démarcation et des familles des militaires français.

La composition est la suivante : Il comprend le président du Gouvernement, ministre de la Défense nationale, le secrétaire d'Etat à la Défense nationale, le chef d'état-major général et le commandant en chef de l'évacuation en son représentant membres.

LE ROTARY CLUB DE SAIGON LANCE UN APPEL AUX 389.000 ROTARIENS DU MONDE ENTIER

D'un émouvant appel de M. Young, président du Rotary Club de Saïgon, aux rotariens du monde entier, nous détachons les passages suivants :

La masse de ceux qui peinent la route de la liberté est considérable, et si les moyens d'évacuation mis à leur disposition par nos amis français et américains s'avèrent insuffisants, les conditions matérielles des réfugiés qui et américains s'avèrent insuffisantes, un effort est indispensable et l'on veut réaliser leur transplantation et leur hébergement avec toute l'efficacité souhaitable et dans les délais voulus, le facteur temps jouant un rôle essentiel.

L'urgence, la détresse et l'isolement des réfugiés.

Une femme, au début de sa vie, très malade, presque mourante, était parmi les réfugiés : « Je pars moi aussi, malgré mon âge, dit-elle avec peine. Je mourrai peut-être au cours de route. Mais il me faut quand même m'évacuer. Car si je reste, je verrai mes enfants. Or, je ne veux pas que ceux-ci grandissent sous le joug de l'esclavage ».

Une autre femme, relativement jeune, pleure à chaudes larmes. « Je suis, déclare-t-elle, le pays des enfants vers des contrées où je pourrais me consacrer librement au culte de Dieu, car je suis catholique ».

Exemples typiques et poignants ! Ils parlent d'eux-mêmes. Tout commentaire serait superflu.

Avant d'avoir rappelé la générosité des rotariens pour les réfugiés de la dernière guerre mondiale, M. Young évoque la devise du Rotary : « Venez servir parce que servir est le plus noble des devoirs ».

Je suis persuadé que la détresse provoquée par l'exode du Nord-Vietnam ne vous laissera pas indifférents et que vous prendrez tout parti avec compréhension au mouvement que je lance en faveur de mes compatriotes accablés par un destin cruel et inébranlable.

Mgr HARNETT A SAIGON

SAIGON. — Mgr Joseph Harnett, délégué de l'œuvre « War Relief », a été reçu par le président Ngô Đình Diêm.

Mgr Harnett se rend compte actuellement sur place des besoins des réfugiés. Avant-hier il a visité deux centres d'accueil à Saïgon et à l'installation Taberd qui abrite provisoirement les grands démunis des provinces du Nord. Il a visité également des centres d'hébergement.

Il se rendra incessamment au Nord-Vietnam.

L'AIDE AMERICAINE

UNE DECLARATION DE M. KLEIN, DIRECTEUR DE LA C.A.R.E. AU VIET-NAM

SAIGON. — Nous avons relaté la création de la signature de l'accord entre le gouvernement du Viet-Nam et l'organisation américaine C.A.R.E. (coopération pour la distribution des secours américains en Europe).

L'accord prévoit toutes les mesures à prendre pour faciliter et activer la distribution, aux réfugiés du Nord, des dons provenant du peuple américain. La C.A.R.E. était presque inconnue du public. Viet-Nam Presse est allée demander à son directeur local des précisions sur son activité.

« La C.A.R.E. — en américain, « The Cooperative for American Relief Efforts to Europe », — a déclaré M. Klein, a été fondée en mai 1946.

« D'initiative privée, cette organisation a vu la participation de particuliers et d'organisations philanthropiques de l'Amérique occidentale.

« Fervant à l'époque pour soulager seulement les victimes européennes de la dernière grande guerre, la C.A.R.E. a pu à peu étendu son action humanitaire aux peuples du monde entier.

« Notre organisation poursuit deux buts principaux :

— Aider matériellement les gens nécessiteux et leur permettre de se relever eux-mêmes ;

— Faciliter une meilleure compréhension et un rapprochement entre les peuples.

« Je prie une fois, ajoute M. Klein, que la C.A.R.E. n'est pas un service administratif américain. L'amour que nous venons de porter

VISITE DE M. TRAN VAN LAM AUX REFUGIES

SAIGON (V.P.). — M. Tran van Lam, délégué du gouvernement et Cao Thai Bao, commissaire aux affaires politiques et administratives pour le Sud-Vietnam, ont réservé leur première visite aux évacués du Nord. Ils ont montré, par ce geste, toute l'importance que cette évacuation revêt pour le gouvernement.

Ils se rendirent tout à tour au centre d'accueil de Chi-Hoa et à celui de Truong-minh-Ky. L'organisation intérieure est la même partout. C'est ainsi qu'à Chi-Hoa, le fonctionnement est parfaitement expliqué :

Les évacués élisent un comité central chargé d'assurer la liaison avec les services d'accueil du gouvernement. Les vœux et réclamations sont transmis par le canal des membres du comité.

Dans chaque chambre, un autre comité est chargé de maintenir l'ordre et de veiller à l'hygiène de chacun. Il signale les malades et veille aux nettoyages quotidiens des locaux. En général on désigne les plus âgés.

Les deux tiers des hommes hébergés ici sont des agriculteurs. Ils sont originaires de toutes les provinces du Nord : Thai-Binh, Bac-Ninh, Phat-Diem, Bui-Chu, etc. L'autre tiers est composé d'ouvriers qualifiés et de manœuvres.

Tous sont impatients de pouvoir travailler pour se plus être à la charge de la communauté.

DES PROJETS DE TAXES POUR ALIMENTER LA CAISSE DE SECOURS AUX EVACUES

Saigon. — Des fonctionnaires et employés du secteur privé auraient récemment adopté plusieurs résolutions visant notamment : à proposer au gouvernement l'institution de centimes additionnels sur les taxes des spectacles, destinés à alimenter la caisse de secours aux réfugiés ; à organiser une « journée de solidarité » en adjoignant aux fonctionnaires et employés du commerce et d'industrie le versement de l'équivalent d'une journée de solde à la caisse de secours aux réfugiés ; à « demander aux fonctionnaires des cadres supérieurs le versement, à la même caisse, d'un dixième du montant de leur indemnité de fonction ».

LES UNIVERSITAIRES ONT AUSSI LEUR CENTRE D'ACCUEIL

Un nombre important d'étudiants — 500 environ, selon les premières estimations — ont demandé à se faire évacuer dans le Sud, pour y poursuivre leurs études. Pour les accueillir, un comité a été institué à Saïgon, placé sous la présidence du vice-recteur Trân Quang Diê. 40 étudiants et quelques professeurs sont déjà arrivés à Saïgon d'autres les suivront dans les jours qui viennent.

Un centre d'accueil pour les recevoir est organisé au lycée Gia-Lang, rue Légrand-de-la-Layette. Ils sont logés dans d'excellentes conditions. Les professeurs, eux, sont logés en famille par les soins du comité d'accueil des universitaires.

avec le gouvernement vietnamien n'est donc pas inter-gouvernemental.

« C'est une aide d'homme à homme ». En d'autres termes, nous nous chargerons de transmettre les dons que des Américains font aux Vietnamiens victimes de la guerre ; en l'occurrence, aux évacués du Nord.

« Les dons proviennent, en partie, de particuliers, et, en partie, de notre organisation. Ils parviennent au Viet-Nam sous forme de colis, semblables à ceux des prisonniers, mais beaucoup plus substantiels. Ainsi un colis de vivres contient de quoi nourrir 5 personnes pendant 3 jours. Il y aura du riz, du poisson sec, du lait condensé stérilisé, du sucre, du sel, de la viande fumée, des haricots... et du savon. Nous veillons à ce que la quantité de calories et de vitamines soit suffisante. Un colis pour l'habillement comprend cinq mètres de calicot blanc, cinq mètres noir et des accessoires : fil à coudre, aiguilles, boutons, etc... et un morceau de savon.

« En bref, le contenu des colis peut varier avec la situation des bénéficiaires et, si possible, selon les « particularités nationales » des pays auxquels les dons sont destinés.

« Dans la distribution de nos secours, nous ne faisons pas de discrimination de race, d'idéologie et de croyance. L'essentiel à nos yeux est que les colis parviennent bien à leurs destinataires. C'est pour cela que chaque colis est pourvu d'un accusé de réception. La personne qui reçoit le colis signe sur l'accusé de réception, lequel sera retourné au donateur. »

M. Klein ajoute :

« Le nombre prévu de personnes évacuées est tellement élevé que nous nous demandons s'il nous sera possible de remettre à chacune d'elles un ou plusieurs colis.

« Nous tâcherons de faire de notre mieux.

« POURQUOI NOUS AVONS QUITTE UN IMMEUBLE EN DUR ET TOUS NOS BIENS... »

L'interview d'une femme âgée, à son arrivée à Tân Son Nhut

Saigon (V.P.). — A l'atterrissage de Tân-Son-Nhut.

Profitant de ce que les réfugiés et leurs familles attendent leur tour de s'embarquer dans les camions, un envoyé spécial de Vietnam Presse aborde une femme d'une soixantaine d'années, entourée de ses enfants.

— Pourquoi avez-vous quitté votre village ?

La dame nous regarde d'un air soupçonneux, puis répond :

— Il est possible, déclare-t-elle, que nos compatriotes du Sud ne comprennent pas pourquoi nous sommes partis. Si mes cinq enfants et moi, avons abandonné un immeuble « en dur », nos biens et tout ce qui nous est cher, c'est tout simplement parce que le régime vietminh nous est insupportable.

« Je me trouvais à Nam-Dinh lorsque les Vietminh sont arrivés, poursuit-elle. Je pensais qu'il suffirait de ne pas s'opposer au nouveau régime, d'exécuter toutes ses directives et de travailler honnêtement pour pouvoir continuer à y vivre sans être inquiété. Or, à peine les troupes françaises s'étaient-elles retirées que les Vietminh entrèrent dans la ville et y formèrent un « comité administratif et de résistance » de la municipalité de Nam-Dinh.

« Puis les cadres vietminh organisèrent un dispositif de sécurité et de surveillance serrées. Ils forcèrent les habitants à fournir des déclarations concernant l'âge, l'identité et la profession de tous ceux qui vivaient sous un même toit ; toute fausse déclaration entraînait immédiatement l'arrestation et l'incarcération du déclarant.

« Les Vietminh ont arrêté tous ceux qu'ils considéraient comme « fautifs » : fonctionnaires, militaires, catholiques, nationalistes, propriétaires. Ils les ont dirigés sur des camps de concentration. En une journée, ils ont fusillé sur la place du marché cinq chefs de quartiers.

« Les autorités communistes classaient les habitants de la ville en trois catégories, en leur distribuant des cartes d'identité différentes :

« 1° Travailleurs : une minorité constituée par les gens qui avaient milité clandestinement pour le compte des Vietminh ;

« 2° Néo-Vietnamiens : ceux qui épousaient la cause des Vietminh à leur arrivée ;

« 3° Esclaves, groupant ceux qui avaient vécu longtemps sous le contrôle national et qui n'avaient pas travaillé pour le Vietminh. Cette catégorie est la plus nombreuse et fait l'objet d'une surveillance permanente de la part des nouveaux dirigeants.

« Toutes les marchandises doivent être vendues selon les prix fixés par les autorités vietminh. Le taux de la piastre HO chi Minh fut aligné sur celui de la piastre indochinoise.

« Ceux qui enfreignaient ces dispositions furent taxés de traîtres.

« Les propriétaires des immeubles à louer devaient en demander l'autorisation et verser les taxes.

« Les commerçants et industriels furent frappés de taxes très lourdes.

« Les personnes non originaires de Nam-Dinh furent refoulées dans leurs provinces d'origine. La plupart n'ont pu rien emporter au moment de quitter la ville.

« Nous avons fait l'objet de la même mesure de refoulement. Chassés de Nam-Dinh, nous nous sommes enfuis à Hanoi, d'où nous sommes repartis pour Haiphong. Là, nous avons été embarqués pour le Sud.

« Nous sommes réduits au plus sordide dénuement et nous nous demandons comment nous y prendrons pour subsister. »

Cette confiance faite, la vieille femme éclate en sanglots.

AUX UANG PIQUES

remarquables
MISE VERNAC

PARADIS

CHOUREAU

gédie !..

cière !..

DRES OU
XALTENT

DUCTION COLUMBI.

vous présente

TOGRAPHIQUE
ILLE D'OR)

plus hauts SOMMETS...



LA BOURSE DE PARIS

Nord

VISITE DE TRAN VAN LAM AUX REFUGIES

ON (V.P.) — MM. Tran Van Lam, délégué du gouvernement Cao Thai Bao, commissaire des affaires politiques et administratives pour le Sud-Vietnam, ont fait leur première visite aux réfugiés du Nord. Ils ont montré, par leur geste, toute l'importance que l'évacuation revêt pour le moment.

Ils ont rendu tour à tour au service d'accueil de Chi-Hoa et à celui de Truong-minh-Ky. L'organisation intérieure est la même. C'est ainsi qu'à Chi-Hoa, le fonctionnement est parfaitement appliqué :

Les évacués élisent un comité chargé d'assurer la liaison avec les services d'accueil du gouvernement. Les vœux et réclamations sont transmis par le canal des membres du comité.

Dans chaque chambrée, un autre est chargé de maintenir l'ordre et de veiller à l'hygiène. Il signale les malades et organise les nettoyages quotidiens. En général on désigne des personnes âgées.

Un tiers des hommes hébergés sont des agriculteurs, originaires de toutes les provinces du Nord : Thai-Binh, Phat-Diem, Bui-Chu, etc. Le tiers est composé d'ouvriers qualifiés et de manœuvres. Ils sont impatients de pouvoir retourner dans leur pays pour ne plus être à la charge de la communauté.

PROJETS DE TAXES POUR ALIMENTER LA RESEAU DE SECOURS AUX EVACUES

— Des fonctionnaires du secteur privé ont récemment adopté des résolutions visant notamment à proposer au gouvernement l'institution de contributions additionnelles sur les spectacles, destinées à financer le réseau de secours.

« POURQUOI NOUS AVONS QUITTE UN IMMEUBLE EN DUR ET TOUS NOS BIENS... »

L'interview d'une femme
âgée, à son arrivée à
Tân Son Nhut

Salgon (V.P.). — A l'aéroport de Tân-Son-Nhut...

Profitant de ce que les réfugiés et leurs familles attendent leur tour de s'embarquer dans les camions, un envoyé spécial de Vietnam Presse aborde une femme d'une soixantaine d'années, entourée de ses enfants.

— Pourquoi avez-vous quitté votre village ? »

La dame nous regarde d'un air soupçonneux, puis répond :

— Il est possible, déclare-t-elle, que nos compatriotes du Sud ne comprennent pas pourquoi nous sommes partis. Si mes cinq enfants et moi, avons abandonné un immeuble « en dur », nos biens et tout ce qui nous est cher, c'est tout simplement parce que le régime viêtminh nous est insupportable.

» Je me trouvais à Nam-Dinh lorsque les Viêtminh sont arrivés, poursuit-elle. Je pensais qu'il suffirait de ne pas s'opposer au nouveau régime, d'exécuter toutes ses directives et de travailler honnêtement pour pouvoir continuer à y vivre sans être inquiété. Or, à peine les troupes françaises s'étaient-elles retirées que les Viêtminh entrèrent dans la ville et y formèrent un « comité administratif et de résistance » de la municipalité de Nam-Dinh.

» Puis les cadres viêtminh organisèrent un dispositif de sécurité et de surveillance serrées. Ils forcèrent les habitants à fournir des déclarations concernant l'âge, l'identité et la

fl

un

D'

CL
183
Soc
HAVA

BAIL -

...ment. Les vœux et récom-
penses sont transmis par le canal
des membres du comité.
Dans chaque chambre, un autre
comité est chargé de maintenir
l'ordre et de veiller à l'hygiène
de chacun. Il signale les malades et
veille aux nettoyages quotidiens
des locaux. En général on désigne
les plus âgés.

Les deux tiers des hommes hé-
bergés ici sont des agriculteurs.
Ils sont originaires de toutes les
provinces du Nord : Thai-Binh,
Hue-Ninh, Phat-Diem, Bui-Chu.
L'autre tiers est composé d'ou-
vriers qualifiés et de manœuvres.
Ils sont impatients de pouvoir
travailler pour ne plus être à la
charge de la communauté.

LES PROJETS DE TAXES POUR ALIMENTER LA CAISSE DE SECOURS AUX EVACUES

Saigon. — Des fonctionnaires
employés du secteur privé
ont récemment adopté
plusieurs résolutions visant no-
amment : à proposer au gou-
vernement l'institution de cen-
tes additionnels sur les ta-
xes des spectacles, destinés à
alimenter la caisse de secours
aux réfugiés ; à organiser une
« journée de solidarité » en « de-
mandant aux fonctionnaires et
employés du commerce et d'in-
dustrialiser le versement de l'équi-
valent d'une journée de solde
à la caisse de secours aux ré-
fugiés » ; à « demander aux
fonctionnaires des cadres su-
périeurs le versement, à la
même caisse, d'un dixième du
montant de leur indemnité de
départ ».

LES UNIVERSITAIRES ONT AUSSI LEUR CENTRE D'ACCUEIL

Un nombre important d'étudiants —
environ, selon les premières es-
timations — ont demandé à se faire
aider dans le Sud, pour y pour-
suivre leurs études. Pour les accueil-
lir, un comité a été institué à Saigon,
sous la présidence du vice-
recteur Trân quang Dê. 40 étudiants
et quelques professeurs sont déjà ar-
rivés à Saigon d'autres les suivront
dans les jours qui viennent.
Un centre d'accueil pour les rece-
voir est organisé au lycée Gia-Long,
grand-de-la-Liraye. Là, ils sont
dans d'excellentes conditions. Les
maîtres, eux, sont logés en famille
et sous les soins du comité d'accueil des
universitaires.

CAINE

Le gouvernement vietnamien n'est
pas inter-gouvernemental.
C'est une aide d'homme à hom-
me. En d'autres termes, nous nous
proposons de transmettre les dons que
les Américains font aux Vietnamiens
de la guerre ; en l'occurrence
aux évacués du Nord.

...s dons proviennent, en partie,
des particuliers et, en partie, de nos

...elle, que nos compatriotes du
Sud ne comprennent pas pour-
quoi nous sommes partis. Si mes
cinq enfants et moi, avons
abandonné un immeuble « en
dur », nos biens et tout ce qui
nous est cher, c'est tout sim-
plement parce que le régime
viêtminh nous est insuppor-
table.

» Je me trouvais à Nam-
Dinh lorsque les Viêtminh sont
arrivés, poursuit-elle. Je pen-
sais qu'il suffirait de ne pas
s'opposer au nouveau régime,
d'exécuter toutes ses directives
et de travailler honnêtement
pour pouvoir continuer à y
vivre sans être inquiété. Or,
à peine les troupes françaises
s'étaient-elles retirées que les
Viêtminh entrèrent dans la
ville et y formèrent un « com-
ité administratif et de résis-
tance » de la municipalité de
Nam-Dinh.

» Puis les cadres viêtminh
organisèrent un dispositif de
sécurité et de surveillance ser-
rées. Ils forcèrent les habitants
à fournir des déclarations con-
cernant l'âge, l'identité et la
profession de tous ceux qui
vivaient sous un même toit ;
toute fausse déclaration en-
traîne immédiatement l'arres-
tation et l'incarcération du
déclarant.

» Les Viêtminh ont arrêté
tous ceux qu'ils considéraient
comme « fautifs » : fonction-
naires, militaires, catholiques,
nationalistes, propriétaires. Ils
les ont dirigés sur des camps
de concentration. En une jour-
née, ils ont fusillé sur la place
du marché cinq chefs de quar-
tiers.

» Les autorités communistes
classaient les habitants de la
ville en trois catégories, en
leur distribuant des cartes
d'identité différentes :

» 1° Travailleurs : une mino-
rité constituée par les gens qui
avaient milité clandestinement
pour le compte des Viêtminh ;

» 2° Néo-Vietnamiens : ceux
qui épousaient la cause des
Viêtminh à leur arrivée ;

» 3° Esclaves, groupant ceux
qui avaient vécu longtemps
sous le contrôle national et
qui n'avaient pas travaillé pour
le Viêtminh. Cette catégorie
est la plus nombreuse et fait
l'objet d'une surveillance ser-
rée de la part des nouveaux
dirigeants.

» Toutes les marchandises
doivent être vendues selon les
prix fixés par les autorités
viêtminh. Le taux de la piastre
Hô chi Minh fut aligné sur
celui de la piastre indochinoise.
» Ceux qui enfreignaient ces



La S.I.L.E.R. vous offre
ses Services de location
gratuitement quelle que
soit la durée.

CLAUDE
183 RUE CAT
Société Indochinoise

HAVAS

ETUDE

Notaire à

BAIL - GERANCE

Suivant acte reçu
de de Me A. DETAY,
Pauline TRAN-THI,
boulevard Albert-1er,
a donné à bail-géran-
merçant, demeurant à
une durée d'une année
de commerce de Bar-
levard Albert-1er, c
(ex-« Paulo »), enser-

En conséquence,
jour, l'exploitation
compte personnel et

EXTRAIT D MIXTE DE

Suivant jugement
du Tribunal mixte

La dame LAM
gants, demeurant à
rés en état de fail-

Le Tribunal a
saire et Me ALIN

Fixé la date
Ordonné l'ap-
Ainsi que l'in-

plusieurs résolutions visant notamment : à proposer au gouvernement l'institution de centimes additionnels sur les taxes des spectacles, destinés à alimenter la caisse de secours aux réfugiés ; à organiser une « journée de solidarité » en demandant aux fonctionnaires et employés du commerce et d'industrie le versement de l'équivalent d'une journée de solde à la caisse de secours aux réfugiés ; à « demander aux fonctionnaires des cadres supérieurs le versement, à la même caisse, d'un dixième du montant de leur indemnité de fonction ».

LES UNIVERSITAIRES ONT AUSSI LEUR CENTRE D'ACCUEIL

Un nombre important d'étudiants — 500 environ, selon les premières estimations — ont demandé à se faire évacuer dans le Sud, pour y poursuivre leurs études. Pour les accueillir, un comité a été institué à Saigon, placé sous la présidence du vice-recteur Trần quang Dê. 40 étudiants et quelques professeurs sont déjà arrivés à Saigon d'autres les suivront dans les jours qui viennent.

Un centre d'accueil pour les recevoir est organisé au lycée Gia-Long, rue Legrand-de-la-Liraye. Là, ils sont logés dans d'excellentes conditions. Les professeurs, eux, sont logés en famille par les soins du comité d'accueil des universitaires.

AMERICAINE

avec le gouvernement vietnamien n'est donc pas inter-gouvernemental.

» C'est une aide d'homme à homme : En d'autres termes, nous chargerons de transmettre les dons que des Américains font aux Vietnamiens victimes de la guerre ; en l'occurrence, aux évacués du Nord.

» Les dons proviennent, en partie, de particuliers, et, en partie, de notre organisation. Ils parviendront au Viêt-Nam sous forme de colis, semblables à ceux des prisonniers, mais beaucoup plus substantiels. Ainsi un colis de vivres contient de quoi nourrir 5 personnes pendant 3 jours. Il y aura du riz, du poisson sec, du lait condensé sucré, du sucre, du sel, de la viande fumée, des haricots... et du savon. Nous veillons à ce que la quantité de calories et de vitamines soit suffisante. Un colis pour l'habillement comprend cinq mètres de calicot blanc, cinq mètres noir et des accessoires : fil à coudre, aiguilles, boutons, etc... et un morceau de savon.

» En bref, le contenu des colis peut varier avec la situation des bénéficiaires et, si possible, selon les « particularismes nationaux » des pays auxquels les dons sont destinés.

» Dans la distribution de nos secours, nous ne faisons pas de discrimination de race, d'idéologie et de croyance. L'essentiel à nos yeux est que les colis parviennent bien à leurs destinataires. C'est pour cela que chaque colis est pourvu d'un accusé de réception. La personne qui reçoit le colis signe sur l'accusé de réception, lequel sera retourné au donateur.»

M. Klein ajoute :

« Le nombre prévu de personnes évacuées est tellement élevé que nous nous demandons s'il nous sera possible de remettre à chacune d'elles un ou plusieurs colis.

» Nous tâcherons de faire de notre mieux.

organiseront un dispositif de sécurité et de surveillance serrées. Ils forcèrent les habitants à fournir des déclarations concernant l'âge, l'identité et la profession de tous ceux qui vivaient sous un même toit ; toute fausse déclaration entraînait immédiatement l'arrestation et l'incarcération du déclarant.

» Les Vietminh ont arrêté tous ceux qu'ils considéraient comme « fautifs » : fonctionnaires, militaires, catholiques, nationalistes, propriétaires. Ils les ont dirigés sur des camps de concentration. En une journée, ils ont fusillé sur la place du marché cinq chefs de quartiers.

» Les autorités communistes classaient les habitants de la ville en trois catégories, en leur distribuant des cartes d'identité différentes :

» 1° Travailleurs : une minorité constituée par les gens qui avaient milité clandestinement pour le compte des Vietminh ;

» 2° Néo-Vietnamiens : ceux qui épousaient la cause des Vietminh à leur arrivée ;

» 3° Esclaves, groupant ceux qui avaient vécu longtemps sous le contrôle national et qui n'avaient pas travaillé pour le Vietminh. Cette catégorie est la plus nombreuse et fait l'objet d'une surveillance serrée de la part des nouveaux dirigeants.

» Toutes les marchandises doivent être vendues selon les prix fixés par les autorités vietminh. Le taux de la piastre Hô chi Minh fut aligné sur celui de la piastre indochinoise.

» Ceux qui enfreignaient ces dispositions furent taxés de traîtres.

» Les propriétaires des immeubles à louer devaient en demander l'autorisation et verser les taxes.

» Les commerçants et industriels furent frappés de taxes très lourdes.

» Les personnes non originaires de Nam-Dinh furent refoulées dans leurs provinces d'origine. La plupart n'ont pu rien emporter au moment de quitter la ville.

» Nous avons fait l'objet de la même mesure de refoulement. Chassés de Nam-Dinh, nous nous sommes enfuis à Hanoi, d'où nous sommes repartis pour Haiphong. Là, nous avons été embarqués pour le Sud.

» Nous sommes réduits au plus sordide dénuement et nous nous demandons comment nous y prendre pour subsister.»

Cette confidence faite, la vieille femme éclate en sanglots.

Notaire

BAIL - GERANCE

Suivant acte reçu de de Me A. DETAY, Pauline TRAN - THI, boulevard Albert - 1er, a donné à bail - gérance, demeurant à une durée d'une année de commerce de boulevard Albert - 1er, (ex - « Paulo »), enseigne En conséquence, jour, l'exploitation compte personnel et

EXTRAIT D MIXTE DE

Suivant jugement du Tribunal mixte

La dame LAN çants, demeurant rés en état de fail

Le Tribunal a saire et Me ALIN

Fixé la date

Ordonné l'ap

Ainsi que l'in

Les entrepreneurs de matériels d'être intéressés cessamment par Forces Armées de toute urgence rue Chasseloup nécessaires leur

ETU

Docteur e

Dai au président Diem :

Voici repro-
message que
d'adresser
linh Diem,
ent :

ésident,
l'unité du
reusement
n indépen-
uvrée, est
je tiens
confiance
onfirme la
pouvoirs
ée.

icidé à te-
lésire que
er à votre
à remplir
redonner
laquelle
ncert des
émocrati-

onheur et
son peu-
s autres.
de nom-
ssent sur
yez déjà
de votre
êtes au
t crucial
honneur
e face à
urage et
Nation

e impo-
ent des
nam ne
uels sa-
paix du
résis-
sion du
nal ain-
trigues
anque-
our du
même
n sein,
le par-
és.
oureux
rmes
9 juil-

OU
ICE
JE ?

te-pa-
tat a
cours
resse,
aient
d'an-
i, la
rence
t de
eurs
dans
S.A.,
cette
mise
Cetle
e si-
tales
ront

s de
e la
rait
s de
nié-

let et au nom de M. le prési-
dent Mendès-France, M. l'am-
bassadeur Dejean est venu
m'apporter. Il m'a déclaré que
la France s'associerait loyale-
ment à l'action patriotique que
vous menez.

Notre situation est, et de-
meurera longtemps encore, tra-
gique. Mais notre glorieuse His-
toire a déjà connu des périodes
non moins douloureuses. Si,
au cours des derniers siècles,
notre pays a pu les surmonter,
c'est grâce au loyalisme de ses
enfants.

Sachant que vous resterez
fidèle à notre passé et que je
puis toujours compter sur vous,
je vous envoie, Monsieur le
président, l'assurance de mon
estime. — Signé : BAO-DAI.

PRISONNIERS FRANÇAIS ET VIETNAMIENS AUX MAINS DU VIET-MINH sont l'objet de la même sollicitude de la part du commandement français

On nous communique :

LES SOLDATS DE L'ARMÉE NATIONALE FAITS PRISONNIERS PAR LES VIETMINH NE SONT PAS OUBLIES

Une agence de presse pose
un certain nombre de ques-
tions concernant les soldats
de l'armée nationale faits pri-
sonniers par les Vietminh.

L'auteur de l'article s'étonne
du silence fait sur cette ques-
tion :

Jusqu'à ce jour, lorsqu'il a
été fait mention des prison-
niers, il n'était nul besoin de
préciser la qualité ; les sol-
dats de l'armée nationale étant
compris sous cette rubrique
générale.

Des prisonniers de l'Union
française ont été échangés de-
puis la signature des accords
de Genève. Leur nombre s'élève
à 419, dont 159 de l'armée
nationale. L'auteur de l'article
semble ignorer totalement ce
fait.

Il ne peut être question de
savoir exactement où sont les
prisonniers de l'armée nation-
nale, car les lieux de déten-
tion sont inconnus aussi bien
pour eux que pour ceux du
corps expéditionnaire.

Il est prématuré de se de-
mander si les clauses de l'ac-
cord ont été strictement obser-
vées, puisque sur ce point par-
ticulier de la restitution des
prisonniers l'exécution n'en a
été qu'ébauchée. Une des pré-
occupations essentielles du haut
commandement français est
d'obtenir la réalisation à la
lettre des accords de Genève.
Il désire que tous les prison-
niers de l'armée nationale
soient rendus au même titre
que ceux du corps expédition-
naire.

Il est regrettable qu'une telle
communication ait été faite.

HANOI

Suite A 1^{re} page

« Occasions », frigidaires,
4 CV, ventilateurs, meubles
précieux, que l'on trouve à
chaque carrefour et jusque sur
le parvis et dans la cour de
la « Pagode du Grand Bouddha », près du grand lac.

LES REFUGIES

Sur les terre-pleins, dans les
squares, à la périphérie, sur
les pelouses des allées, campent
dispersés les réfugiés de Son-
Tây, Vinh-Yên, Bac-Ninh, Phu-
Lang-Thuong, que l'exécution
de la première opération d'éva-
cuation du delta ramena sur
Hanoi dans la « zone des
quatre-vingts jours ».

Leur baluchon est misérable.
On leur sert à heures fixes,
aux frais du gouvernement,
des bols de riz. De temps en
temps, des camions de l'ar-
mée viennent les prendre pour
les déverser devant la gare
ou aux aérodromes de Gia-
Lâm et Bach-Mai où ils s'en-
tassent dans les DC-3 ou les
SO-30 « Bretagne » qui les em-
portent de dix minutes en dix
minutes vers Tourane ou Sai-
gon.

ENGLISH SPOKEN

La propagande bat son plein
à Hanoi sur des calicots et
des pancartes exhortant les
populations à « fuir la domi-
nation de la Chine rouge ». Mais, tout ce qu'on placarde
aux murs et tend en travers
des allées et des avenues est,
depuis trois jours, rédigé en
anglais, et l'on se demande si
tous ces slogans anticommu-
nistes dans la langue de Shake-
speare ne s'adressent pas plu-
tôt aux membres indien et ca-
nadien de la commission in-
ternationale d'armistice ?

LA 5^e COLONNE EN ACTION

Le Viet-Minh, si l'on en croit
la rumeur, prépare activement,
grâce à ses chefs de file, sa
5^e colonne et avec le concours
actif de « résistants de la on-
zième heure », pressés de don-
ner des gages de leur « loya-
lisme », met en fiches la popu-
lation de la future capitale
de Hô Chi Minh. Les citoyens
sont, paraît-il, dès aujourd'hui,
classés par couleurs : rouge
(très sûr), rose (sûr), vert
(peu sûr) et jaune (traître à
abattre).

Des banderoles à l'in- tention des membres indien et canadien de la commission de con- trôle

Hanoi (V.P.). — Depuis l'ar-
rivée du contingent de la Com-
mission internationale de con-
trôle de l'armistice, dont les
membres logent dans un palais
de Hanoi, la capitale du Nord-
Vietnam est prise de larges

3 ministres « gaul-
lémistes » démissionnent

Suite B 1^{re} page

de minuit, avec une interrup-
tion d'une heure, de 20 h. 45
à 21 h. 45.

ACCORD QUAND MEME

Après les conseils de ca-
binet successifs qui précéde-
rent le conseil des ministres
d'hier soir, on annonçait que
le gouvernement devait, au
cours de cette dernière réu-
nion, mettre définitivement
au point la position commune
qu'il défendrait devant le Par-
lement.

...

En fait, un compromis sem-
blait difficile à trouver entre
les deux tendances qui s'aff-
rontaient dans le gouverne-
ment. Si réfractaires que fus-
sent les murs du quai d'Orsay
à la transpiration des secrets
d'Etat, les observateurs bien
renseignés affirmaient hier que
les séances du conseil de ca-
binet avaient pris, par ins-
tants, l'allure de véritables dé-
bats parlementaires.

Si les propositions de M.
Mendès-France soulevaient les
critiques des adversaires de la
C.E.D., les partisans, entraî-
nés par M. Claudius Petit, fai-
saient de leur côté les plus
sérieuses réserves.

Le conseil des ministres s'est
cependant terminé sur un ac-
cord de ses membres, à l'ex-
clusion des trois démission-
naires. On apprenait, en effet,
à l'issue du conseil, que les
ministres avaient adopté l'en-
semble des documents qui se-
ront envoyés aux gouverne-
ments des cinq autres pays
membres de la communauté
en vue d'être discutés à
Bruxelles les 19 et 20 août.

LES PROPOSITIONS FRANÇAISES

Ces documents résument les
propositions faites par M.
Mendès-France pour modifier
les textes initiaux. Propositions
qui porteraient, croit-on savoir,
sur les sept points suivants :

1^{re} La C.E.D. ne prendrait
effet qu'avec (?) le pacte
atlantique ;

2^{re} La France pourrait quit-
ter la C.E.D. en cas de réuni-

fication de l'a-
cas de retrai-
glaises et an-
tinent ;

3^{re} Le droit
cerait au cons-
de la commun-
période transi-

4^{re} L'intégra-
tée aux troups

5^{re} L'adm
communauté

6^{re} Le stat
militaires ser

7^{re} Le sièg
rait établi à

LE DEB LE

Il reste
semaines à
ce pour p
ries en pré
va s'ouvrir
tionale. C
adopté, hi
510 voix
positions
rence des
fixation d

Réunie
sence de
la confér
avait dé
l'Assembl
et 27 ao
des inter
nisie et
Quant
C.E.D. l
sidents
le 28 a
vre san
31.

D'aut
de conf
tin int
miers
temps
confiar
lement
bat si
C'est
positio
après-

L
«GAU
Il
pe
pron
ver,
dats
tion
aller

L'Assemblée ratifie spéciaux en seco

Paris. — Le projet de loi
accordant les pouvoirs spé-
ciaux au gouvernement en
matière économique et finan-
cière a été voté en seconde
lecture par l'Assemblée na-
tionale.

Ce second vote a été acquis

LE SENAT

De Lattre et
la 1^{re} armée
libéreraient
Provence
y a dix ans

osantes cérémonies
marqué à Fréjus
oyant anniversaire

Des cérémonies
ratives du 10^e anni-
u débarquement allié
lages de Provence
roulées hier diman-
sous un ciel aussi
celui qui brillait
1944. A 9 h. 30, ve-
chelieu un « lan-
avance lentement

© page 6

de libre
ientôt
rable
unisme

7^e ANNÉE — N° 1.150

LUNDI 16 AOUT 1954

LE JOURNAL

D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud - Viêt Nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

— La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Hama et dans toutes les agences du monde entier —

ACHATS-VE

TERRAINS - IMMEUBLES - COM

EN FRANCE - AU P

UN CABINET SP

TIRAMAN

70, BOULEVARD

Téléphone 10.000 et

DANS UNE CONFERENCE DE PRESSE A HANOI

**LA COMMISSION DE CONTROLE DU CESSEZ-LE-FEU
PRECISE SON TRIPLE OBJECTIF :**
aider à l'exécution de l'accord
enquêter sur toutes les plaintes
aider à établir une paix durable

**Le Président
réserve
sa réponse
à certaines
questions**

A LA R

MENDE

ET LA

« Il faut

« Le choix pour
réarmement d
encore serve
perait à tou

Dans l'extram
de train depuis m
brillamment tou
pier, pourrais m
débat sur la C
C.F.D. M.

LUNDI 18 AOÛT 1954

LA DELEGATION VIETNAMIENNE LA CONFERENCE NETAIRE DE PARIS

(V.P.). — La confédération quadripartite (France, Etats associés) se réunira le 20 août 1954 à Paris. La délégation vietnamienne à la conférence est ainsi composée : M. Nguyen van Thuan, secrétaire d'Etat à la présidence du gouvernement, chef de la délégation ; MM. Tran Van Vang, Duong Nguyen dac Kha, Vu Thuan, membres ; MM. Tran Thuan et Nguyen-Van Thuan, experts ; M. Tran van Thuan, directeur de cabinet au ministère des travaux publics, secrétaire général.

La délégation prendra selon les possibilités l'avion pour Paris le 18 août 1954.

La délégation laotienne partira demain Vientiane pour Paris.

RESTERONS DANS LA FRANÇAISE L'ANCE GARANTIT LA MONNAIE.

(V.P.). — La délégation vietnamienne à la conférence quadripartite de Paris partira demain de Saigon, à bord de la France. La France est composée de représentants laotiens des ministères de l'économie et des finances, des fonctionnaires. La position du Laos à la conférence destinée à régler les accords de Paix est officielle laotiens. L'attente, l'attente, l'attente, les deux partenaires n'étant pas encore dans les mêmes milieux que l'éclatement du problème est devenu de toute manière le problème des anciennes colonies imposant en raison des interventions de

ons dans la zone
France accepte
notre monnaie,
Vientiane. Nous
la France l'aide
substantielle, afin
tre pays dévas-
tre. Nous nous
conclure les ac-
cords avec nos voi-
sins réside dans

NOUVELLES DE LA VIE SAIGONNAISE

Pour les réfugiés du Nord

LE RECASEMENT DES FONCTIONNAIRES DES T.P. EVACUES ET L'EXTENSION DES TRAVAUX

Saigon. — M. Nguyen van Mô, secrétaire général du ministère des travaux publics, a exposé les grandes lignes du programme mis sur pied pour le recasement des fonctionnaires de son département évacués du Nord. Ce programme constitue en même temps « un programme d'extension des travaux d'utilité publique qui permettra de donner une occupation à un grand nombre de réfugiés et c'est la population en fin de compte qui bénéficiera de ses résultats », selon les propres termes de M. Mô.

Depuis le début de l'évacuation, la direction des transports dépendant du ministère des T.P. a mis, en permanence, à la disposition des évacués dix camions de transport de personnel tant à l'aéroport que sur les quais de débarquement du port. D'autres voitures sont tenues prêtes pour diriger les réfugiés et évacués sur les villages-pilotes ou sur les provinces de l'intérieur où ils devront être installés.

Le ministre des T.P. envisage la création d'une direction de l'aéronautique civile.

Pour les fonctionnaires des T.P., des postes, des chemins de fer, de l'aéronautique civile des mesures ont été prévues.

En ce qui concerne les futurs travaux, la remise en état des routes, le curage des canaux et l'hydraulique agricole, la reconstruction du trans-indochinois, la réouverture des bureaux de postes qui avaient dû être fermés, le développement des ports fluviaux, des pêches maritimes, de la marine marchande, autant de formes d'activité qui permettront de résoudre les difficultés actuelles.

LA C.G.T. DU VIET-NAM A TRANSFERE UNE PARTIE DE SES CADRES DE HANOI

Saigon. — Une partie des militants syndicalistes formant les cadres de la Confédération du travail a pu être évacuée ou est en voie d'évacuation vers le Sud. Tous ne peuvent être transférés ainsi qu'ils le désireraient.

La première liste des cadres à évacuer compte seulement 300 dirigeants syndicalistes avec leurs familles, soit au total 2.000 personnes environ.

A ce jour, 70 dirigeants de la Confédération avec leurs familles sont arrivés à Saigon.

Ils sont pris en charge par le comité d'accueil de la famille syndicaliste installé en son siège, 14, rue Président-Thinh.

La Confédération étudie en ce mo-

LE COMMANDEMENT DES FORCES ARMÉES DU VIET-NAM

Saigon (V.P.). — Selon une source autorisée, la commission franco-vietnamienne se réunira cette semaine, afin

ment un programme de recasement et de réadaptation professionnelle des évacués. Comme les syndicalistes évacués appartiennent à toutes les branches d'activité, leur recasement ne pose pas de problème insoluble.

Le problème qui préoccupe le plus le comité d'accueil a trait à la pénurie des moyens de transport. Car grand est le nombre de familles syndicalistes qui demandent à être évacuées.

LES EVACUATIONS DES F.A.V.N. S'ACCELERENT

Par le pont aérien Hanoi-Saigon, il est arrivé à Tân-Son-Nhut du 10 au 13 inclus plus d'un millier d'unités dont environ 500 militaires et 700 membres de leurs familles.

Le Skaugum, l'Abbeville et le croiseur Montcalm ont débarqué dans la même période respectivement : 400 militaires et 500 membres de famille ; 300 militaires et 400 membres de famille ; 500 militaires et 700 membres de famille.

Tous les arrivants ont été accueillis par les organismes du comité central d'accueil de l'E.M.G. et de la 1re Région.

3 NAVIRES U.S. DEMAIN A HAIPHONG POUR L'EVACUATION

Hanoi (V.P.). — Trois navires de transport de la marine des U.S.A. toucheront Haiphong mardi 17-8 pour évacuer vers le Sud les réfugiés, a annoncé samedi matin un officier américain.

Trois navires type A.P.A. (Attack Personnel Amphibious) pouvant transporter plus de 2.500 réfugiés effectueront « l'opération de recueil » selon le plan suivant :

Le premier bateau chargera et lèvera l'ancre le 18-8, le second le 19-8 et le troisième 20-8.

AUJOURD'HUI

COURRIER AVION

Poster demain pour départ le jour même, à 12 h. 30 : recommandé, 9 heures ; ordinaire, 10 heures.

A TAN SON NHUT AIR FRANCE (Constellation)

Arrivées. — Aujourd'hui : de Tokyo, à 8 h. 50 ; de Paris, à 15 h. 50.

Départs. — Aujourd'hui : pour Paris, à 10 h. (avion de-

LE « LAC
A SAIGON

Deux ministres et un diplomate de l'Union soviétique sont venus à Saigon.

Vientiane (V.P.). — La délégation vietnamienne participe aujourd'hui à la cérémonie prévue au paquebot « Laos » pour son premier voyage vers l'extrême-Orient.

La délégation vietnamienne de l'avion hier de Vientiane, notamment composée de Tao Khamphat, nipotentiaire du Laos, représentant du Laos, ministre de l'Intérieur, Phongsavan, ministre de l'Économie, Phongsavan, ministre de l'Économie, Phongsavan, ministre de l'Économie.

LA FETE DE L'INDÉPENDANCE

Une manifestation au C

Saigon (V.P.). — Ce soir, au Colisée, une manifestation pour l'indépendance du Laos. De nombreux réfugiés ont assisté à la cérémonie.

AUJOURD'HUI
DE L'INDÉPENDANCE
Le Dr Bui Xuan Hien a présidé la Fête.

Saigon (V.P.). — Ce soir, au Colisée, une manifestation pour l'indépendance du Laos. De nombreux réfugiés ont assisté à la cérémonie.

VIETIQUIL

rdin
cha »
s blanches
Summerskill
COLLEGUES,
SSE
UE

1^{re} ANNEE — N° 1.751

MARDI 17 AOUT 1954

LE JOURNAL

D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt Nam et Cambodge : 4 p.
Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier <—

L'OPERATION « COGNAC »

Vétérans du ravitaillement

1. N. 1. Dien Bien Phu

AU TONKIN

**L'échange
des prisonniers**

**LE PLUS JEUNE MAR
L'ISRAELIEN DAYA**

la vie saigonnaise

ERRANCES

CEMONIE
ONNELLE
M PRESSE»

létée d'une
orative sous
ce de M.
en Tin

Après le
ministère de l'In-
personnel de
à célébré
midi, en son
hal de Latire,
errantes.
en Tin, secré-
nformation p.l.
Conseil d'ad-
honoré de sa
érémonie.
ait été dressé
de l'atelier,
des variées :
victualles.

dédiée aux
s'est déroulée
coutumes du
M. Bui kiên
qui au nom
ita les prières

RATION
ISTRE

l'occasion pour
l'entée.

à l'assistance,
invita à observer
llement à la mé-
a mort pour la

éfinir la mission
en ces termes :
désigné par la
sident Ngô dinh
a présidence du
n de « Vietnam-
tendu des échos
namisme éclairé
sur général ici
ment de ses col-
échelons.

geral pas passer
s parler de ma-
tant au point
matériel, de la
n-Presse», afin
acheminions plus
très avec toute
et tout notre
de la patrie.

qua le ministre,
un organisme
sa mission d'in-
renseigner l'opi-
l'idéal du peu-
sur les cinq
e, unité, indé-
té.

à la base de
ernement Ngô
minute solen-
res sans doute
ne de l'aspect
tre coopération.
r parce que je
vie bien orga-
l'aisance qui
spirituelles, le
cience sociale...
vue matériel.
er à organiser
votre existen-
fondamentaux
s, à savoir :
logement, pro-
re des sports.

do ce pré-
votre vie

L'OPERATION « COGNAC »

Le pont aérien Hanoi-Saigon

(Suite de la 1re page.)

On espère que le nombre des réfugiés évacués de Hanoi vers le Sud sera bientôt porté à plus de 3.000 par jour. Il reste encore 56 jours pour terminer l'évacuation de Hanoi.

76 jours avant la mainmise du gouvernement de la zone Nord sur Haiphong et 276 jours avant que soit terminée l'évacuation de Haiphong.

Lorsqu'il aura rempli sa mission, le pont aérien de Hanoi à Saigon aura battu les re-

cords de transport du plus grand nombre de personnes sur la plus longue distance jamais parcourue au cours des exodes des temps présents.

Dès maintenant, le pont aérien est le plus long du monde avec ses 1.200 kilomètres en ligne droite.

Pour assurer le maximum de sécurité, deux couloirs ont été établis, distants de 80 km. Les mauvaises conditions atmosphériques de cette période rendent une telle mesure nécessaire. Le mauvais temps sévit sur tout le territoire. C'est ce que les techniciens de l'opération « Cognac » appellent « l'élément instable » du pont aérien.

POUR LES REFUGIES DU NORD

15 CENTRES D'ACCUEIL
FONCTIONNENT
A SAIGON
HEBERGEANT
7.000 REFUGIES

Saigon (V.P.). — Au représentant de « Vietnam Presse », M. Pham huu Chuong, ministre de la Santé et de l'Action sociale, a déclaré :

« A ce jour, 15 centres d'accueil ont été aménagés dans la capitale du Sud et 7.000 personnes évacuées s'y trouvent pourvues de toutes les commodités souhaitées.

» Pour leur nourriture, tous les évacués reçoivent chaque jour 12 p. par adulte et 6 p. par enfant. »

LE « RECASEMENT » DU CORPS MEDICAL DU NORD

En ce qui concerne l'évacuation du Service de Santé établi à Hanoi, « tout un plan a été mis sur pied », a déclaré le ministre. Cependant, la pénurie des moyens de transport s'est fait durement sentir. Malgré des difficultés d'ordre matériel, la pharmacie de Hanoi a été déjà transférée à Haiphong.

« Neuf médecins de l'assistance publique à Hanoi sont affectés au Centre-Vietnam qui demande 25 médecins et 300 auxiliaires. »

« Ainsi, conclut le ministre, le recasement du personnel médical évacué de Hanoi ne présente pas de difficultés spéciales. »

UN TRANSPORT U.S. CHARGE DE REFUGIES VOGUE VERS SAIGON

Saigon (V.P.). — Le premier transport de la flottille américaine participant à l'évacuation des réfugiés du Nord-Vietnam sur le Sud a terminé son embarquement à Haiphong et vogue actuellement vers Saigon où il est attendu dans la journée de jeudi.

Il transporte à bord 2.000 évacués.

HIER SOIR

GRANDE RECEPTION
A BORD DU « LAOS »

158.000 REFUGIES
ATTENDENT AU NORD
D'ETRE EVACUES

dit à la presse M. Tran
van Chuong, ambassadeur
du Viet-Nam aux U. S. A.

Washington. — Le renforcement de l'économie vietnamienne fait actuellement l'objet de conversations à Washington entre les représentants diplomatiques de ce pays et le gouvernement américain. Cette information a été donnée à la presse par M. Tran van Chuong, ambassadeur du Viet-Nam à Washington, hier matin, après la remise de ses lettres de créance au président Eisenhower.

L'ambassadeur a qualifié de « très important » le problème du renforcement de l'économie du Viet-Nam. Dans une déclaration à la presse, l'ambassadeur a évoqué également la question des réfugiés du Nord, qui, a-t-il précisé, ne peut être résolue sans l'aide américaine. M. Tran van Chuong a signalé que jusqu'ici 158.000 réfugiés du Nord fuyant le communisme, ont pu être momentanément hébergés à Hanoi et Haiphong, d'où ils seront plus tard transportés dans le Sud-Vietnam.

« Il convient de se hâter, a poursuivi le diplomate, car les deux villes sont surpeuplées et il faut laisser la place aux centaines de milliers de Vietnamiens vivant actuellement sous le joug communiste, d'où ils veulent s'enfuir dès qu'ils en auront la possibilité. » M. Tran van Chuong a remercié l'Amérique de son aide pour le transport et la réinstallation des réfugiés.

COMMUNIQUE

Un avion civil qui se trouvait en difficulté par suite d'une panne de moteur a tenté, le 15 août 1954, de se poser sur le terrain de Paksé, à proximité immédiate duquel il se trouvait.

Pris dans un grain et son deuxième moteur s'étant arrêté alors qu'il amorçait sa prise de terrain, l'avion a effectué un atterrissage forcé très brutal.

L'équipage est indemne sauf le steward.

Cinq passagers fortement contusionnés ont rejoint Paksé.

Les Spectacles

Programmes du 17 août 1954

EDEN. — A 15 h. 30, 18 h., 21 h. : « Lucrèce Borgia ».

MAJESTIC. — A 15 h. 15, 18 h., 21 h. : « Les trois mousquetaires ».

CASINO. — A 15 h., 17 h. 30, 21 h. : « Lucrèce Borgia ».

BONARD. — A 15 heures 30, 18 h. 15, 21 h. 15 : « Le petit Jacques ».

CINE-CATINAT. — Perma-

A-SAM. — A 16 h., 19 h. 30, 21 h. : « Crève-cœur ».

MAJESTIC (Cholon). — A 13 h. 30, 17 h., 20 h., 22 h. : « New-Mexico ».

CINE-PALACE. — A 13 h. 30, 15 h. 30, 20 h., 22 h. : « Lucrèce Borgia ».

LIDO. — A 13 h. 30, 15 h. 30, 20 h., 22 h. : « Asphalte ».

14, ANNÉE - N° 1.792

MERCREDI 12 AOUT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction - Administration /
100, r. Mal-Lapierre - BRIGN
A. 10149 - JOURNAL RAISON
TEL. 20.472 - Boite postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt Nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

JACQUES LEFEBVRE

Le Journal du Journal d'Extrême-Orient est vendu exclusivement à l'Union France et dans toutes les succursales du monde entier

LES PROBLÈMES
ÉCONOMIQUES
DE L'INDOCHINE

Après le cessez-le-feu

« Atmosphère correcte et

LE CONGRÈS DÉCIDE

Le parti

velles de la vie saigonnaise

ssagers
laires
Verne

L'Assemblée nationale provisoire naîtrait bientôt

Le président du conseil a commencé des consultations en vue de sa mise sur pied

Saigon (V.P.). — De source autorisée, le président Ngô Đình Diêm, chef du gouvernement, a procédé ces jours derniers à de larges consultations en vue de mettre sur pied une Assemblée nationale provisoire.

Cette initiative marquera un pas décisif dans la démocratisation des institutions publiques de l'Etat du V.ét-Nam.

L'Assemblée nationale provisoire, selon toutes probabilités, comprendra des représentants de tous les groupements politiques, confessionnels, professionnels, des notabilités, des représentants de toutes les couches sociales.

DES POUVOIRS DE CONTROLE

L'Assemblée nationale ainsi constituée et malgré son caractère provisoire sera dotée, selon les intentions du gouvernement, de larges pouvoirs de contrôle.

Et quand les événements le permettront, elle sera remplacée par une véritable Assemblée nationale élue au suffrage universel.

Ainsi le gouvernement Ngô Đình Diêm aura conduit la nation, étape par étape, jusqu'au barreau où seront pleinement réalisées toutes les aspirations légitimes du peuple.

ALLIANCE FRANÇAISE

M. le professeur Buu-Hôi, maître des recherches au Centre National de la Recherche scientifique et chef de Laboratoire à l'Institut du Radium de Paris, fera des conférences sur les sujets suivants :

Aujourd'hui mercredi 18 août : « Récents progrès dans la chimiothérapie de la tuberculose, de la lèpre et des maladies à virus ».

Vendredi 20 août : « Les Savants français tels que je les ai connus ».

Salle Norodom (Maison du Combattant), à 21 heures. Entrée libre.

Le président Diem a visité hier les centres d'hébergement des évacués du Nord

Saigon (V.P.). — Le président Ngô Đình Diêm, chef du gouvernement, a visité hier matin les centres d'hébergement des évacués du Nord installés dans les écoles « Dô Chiêu » (Tân-Dinh), « Dô huu Phuong » (Cholon), Phu-Tho et Khanh-Hôi.

Il était accompagné de MM. Pham huu Chuong, ministre de la Santé et de l'Action sociale; Bui kiên Tin, secrétaire d'Etat p.i. à l'Information; Lai van Sang, directeur général des services de Police et de Sécurité nationales; Nguyễn van Tôn, directeur général des Services de Police et de Sécurité; Nguyễn phuc Sa, directeur de l'Action sociale.

Le cortège officiel, quittant la présidence du gouvernement à 9h.30, se dirigea en premier lieu vers le centre de l'école « Dô Chiêu » à Tân-Dinh. Ce centre abrite environ un millier de réfugiés répartis dans les trois immeubles à deux étages de l'école.

Le président s'est enquis des conditions de vie et a interrogé deux des plus âgés parmi les réfugiés. Ils ont déclaré n'avoir pas à se plaindre de la vie commune actuelle. Par contre, ils sont impatients de se voir définitivement installés pour ne pas rester trop longtemps à la charge de la collectivité.

La réception à l'école « Dô huu Phuong » (Cholon) a été plus chaleureuse encore. Les réfugiés alignés sur deux rangs accueillirent l'arrivée du président du gouvernement et de sa suite. Le centre héberge actuellement 1279 personnes dont 128 enfants, pour la plupart catholiques. Parlant au nom de tous, le R.P. Dzu a remercié le chef du gouvernement de son affectueuse sollicitude et les compatriotes sud-vietnamiens pour leur fraternelle hospitalité.

Une dizaine de religieux, curés de paroisse, y vivent avec leurs ouailles qu'ils ont suivies sur le chemin d'un exil que tous espèrent de courte durée.

Puis ce fut au tour du centre d'hébergement de l'école de Phu-Tho de recevoir la visite présidentielle. Ici, les évacués, au nombre de 388, pour la plupart des catholiques, ont présenté au chef du gouvernement le vœu d'être visités plus fréquemment par leur curé. Leur vie matérielle était en effet décemment assurée. Mais ce qui leur manque surtout, dans les épreuves actuelles alors qu'ils sont loin de leur terre natale, c'est le réconfort moral, c'est la présence de leur directeur de conscience.

La dernière étape de la visite présidentielle a été pour le centre de Khanh-Hôi. Les évacués, hébergés ici, viennent pour la plupart de Bac-Ninh, une des provinces du Nord-Vietnam qui comptent le plus de catholiques. 630 réfugiés se partagent les salles de classe. Une salle entière a été aménagée en chapelle dont les

examiner afin d'y remédier dans la mesure du possible.

Le cortège officiel est rentré au palais Gia-Long à 11 h.

LE MINISTRE DU TRAVAIL CHEZ LES SYNDICALISTES EVACUES

Saigon (V.P.). — Le Dr. Ng. tang Nguyễn, ministre du Travail et de la Jeunesse, accompagné de M. Lê van Dong, a rendu visite aux cadres syndicalistes évacués du Nord-Vietnam, et hébergés au « Cercle indochinois », rue Président. Nguyễn-Van-Thinh.

Accueilli par M. Trần quốc Buu, président de la Confédération vietnamienne du Travail chrétien, le ministre s'est entretenu familièrement avec les syndicalistes évacués, s'enquérant de la situation de chaque famille.

Jusqu'à présent, environ 80 syndicalistes du Nord et leurs familles, totalisant 450 personnes, sont arrivés à Saigon. 210 débarqués, il y a trois jours, par le pont aérien, sont hébergés au « Cercle indochinois ». Les autres ont été répartis dans différents centres d'accueil.

LE R.P. DE ROCHCAU DELEGUE EN INDOCHINE DU SECOURS CATHOLIQUE DE FRANCE

Le père Georges de Rochcau, adjoint de Mgr Rhodain, secrétaire général du secours catholique, est arrivé à Saigon le 13 août.

Le père de Rochcau vient étudier sur place les formes les plus efficaces à donner à l'aide que l'église de France se propose d'apporter dans les questions d'accueil et de réinstallation des réfugiés.

Délégué spécialement par S. Em. le cardinal Feltin, le R.P. de Rochcau a assisté lundi après-midi au débarquement de près d'un millier de militaires et de leurs familles arrivant de Quang-Yen par le navire-atelier « Jules Verne ».

Il se rendra bientôt au Nord-Vietnam où il visitera les provinces évacuées.

L'EVACUATION DES F.A.V.N.

Plus de 15.000 militaires et membres de leur famille sont arrivés à Saigon

Saigon (V.P.). — A la date du 13 août, le centre d'hébergement du comité local d'accueil de la 1re région militaire a reçu plus de 15.000 évacués dont environ 7.000 membres des familles de militaires.

Les officiers évacués et leur famille sont logés dans des hôtels réquisitionnés.

Les conditions morales et matérielles de vie au centre d'hébergement sont satisfaisantes.

DURD'HUI

ASIE COURRIER AVION

Poster aujourd'hui pour départ en soir à 21 h.30 : recommandé, 18 heures; ordinaire, 19 heures.

A TAI SON NHUT AIR FRANCE (Constellation)

C

les moyens de construire des camps spéciaux pour les jeunes réfugiés, nous sommes persuadés d'atteindre le but vers lequel tendent tous nos efforts : aider la jeunesse évacuée à réaliser l'idéal qui l'anime.

En effet, si les jeunes ont accepté de quitter leur province natale, c'est parce qu'ils « ont choisi la liberté ». Ici, ils courent à la recherche de cette liberté, et non uniquement pour gagner leur vie.

La création de cours techniques du soir et l'ouverture d'écoles de cadres pour la jeunesse devraient contribuer au succès de notre immense tâche.

LE ROTARY CLUB OUVRE UNE SOUSCRIPTION EN FAVEUR DES REFUGIES

Saigon (V.P.). — Parallèlement à l'appel aux rotariens du monde pour demander aide et assistance en faveur des réfugiés du Nord-Vietnam, le Rotary Club de Saigon vient d'ouvrir une souscription parmi ses membres.

De nombreux et généreux donateurs se sont déjà inscrits parmi lesquels les rotariens Tran van Lam, délégué du gouvernement au Sud-Vietnam, et Cao Thai Bao, commissaire aux affaires politiques et administratives.

Le produit de cette souscription sera utilisé pour l'acquisition du matériel destiné à adoucir les conditions d'existence des réfugiés à Saigon.

D'ores et déjà, le Rotary Club de Saigon a passé une importante commande d'oreillers pneumatiques destinés à être distribués aux centres d'accueil.

entre les mains
Conservatoire ne
élèves de cet Eta
qu'avant d'être a
d'admission dans
instrumentiste do
voir jouer de son
plus, posséder u
ne s'acquiert, i
plusieurs années

COURS

On nous com

Les cours d
du Front Popu
Salut National
14 rue du Prés
Victor-Hugo).

Le nombre
actuellement de

Les conféren
Alberne, prof
losophie et d'au
teurs vietnami

Sujet du pr
21-8 à 15 heu
au service de

Nguyen t
la police qu
Dau, 22 an
portant 1
4.200p., di
1.000 p., un
lant 1.000 p
2.000p.

7^e ANNEE — N° 1.753

JEUDI 19 AOUT 1954

LE JOURNAL

D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boite postale 124

LE NUMERO

Sud - Viêt-nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt-nam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier <—

Les échanges
des prisonniers
commencé

CE MATIN, A 10 H. 30

LA CONFERENCE DES « SIX »
S'EST OUVERTE A PHU-THUAT

LES ETATS ASSOCIES

« LE VIET-NAM »

DOIT AVOIR

Un bon plac

LEVY

De retour en France
expositions perma-
LEVY se fera
personnellement

ou demande
S.A. notre
vous perma-
monde et d

MI

me monétaire que la conférence de Paris va aborder, le 23 août, en présence des délégations des trois Etats associés et de la France.

(Voir suite page 3.)

41 NAVIRES U.S. VONT PARTICIPER A L'EVACUATION AU TONKIN

Hanoi (V.P.). — 41 navires américains faisant partie de la « Task force 90 » sous le commandement du contre-amiral L.S. Sabin, participeront à l'opération d'évacuation qui a débuté lundi soir, annonce-t-on officiellement mardi.

Après le départ du premier transport avec 2.000 réfugiés vietnamiens à bord, trois autres bateaux de même tonnage sont entrés mardi au port de Haiphong et piqueront vers le Sud, avec respectivement 1.808, 1.908 et 2.008 réfugiés. Le reste de la flotte est attendu sous peu.

Voir suite **A** page 6

L'EVACUATION DU TONKIN

Paquebots et cargos poursuivent leur navette accélérée du Nord au Sud



EN HAUT. — Le paquebot-mixte « Ville-de-Haiphong » va accueillir la population de deux villages, à Haiphong.

EN BAS. — De la main droite, portant un bébé vietnamien et la caissette de ses hardes, de la gauche tenant un autre bébé qui trotte derrière sa jupe, une assistante sociale française monte à bord d'un cargo. Derrière elle, une grand-mère vietnamienne porte sa valise sur sa tête.

(Photos S.P.I.)

France, président du conseil français : « Les hésitations, les délais ne font que susciter les méfiances ».

2.000 REFUGIES A BORD DE L'U.S.S. « MENARD » ARRIVENT A SAIGON

Saigon (V.P.). — Le premier élément de la flottille américaine qui participe à l'opération d'évacuation des réfugiés du Nord est attendu à Saigon aujourd'hui, jeudi à midi. Il transporte 2.000 réfugiés.

Il s'agit de l'U.S.S. « Menard », un bateau de type A.P. A. (Attack Personnel Amphibious) qui a quitté Haiphong le 17 août à 8 heures.

Selon les milieux officiels vietnamiens, les évacués, une fois débarqués, seront dirigés sur l'hippodrome de Phu-Tho où 100 grandes tentes ont été montées pour les abriter provisoirement en attendant d'être dirigés sur des centres d'hébergement de Saigon.

Leur transport à terre sera assuré par le groupe de transport militaire des forces franco-vietnamiennes.

QU'IL D'EST

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Administration :
Saigon
SAIGON
Boite postale 124

LE NUMERO

Sud - Viêt Nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

Le Journal d'Extrême-Orient est reçu exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier «—»

NOS TARIFS

N° 1

SUD-VIET

1 mois
3 mois
6 mois
1 an

NORD-VIET

1 mois
3 mois
6 mois
1 an

re des relations avec les Etats Associés

EN EXECUTION DU « C »

NCE QUI S'OUVRE A PARIS

Les 3 phases

des regroupements

Etats Associés
A PARIS

EN EXECUTION DU « Cessez-le-feu »

Mendès
 aux «
 à Brux

Les 3 phases au Vietnam

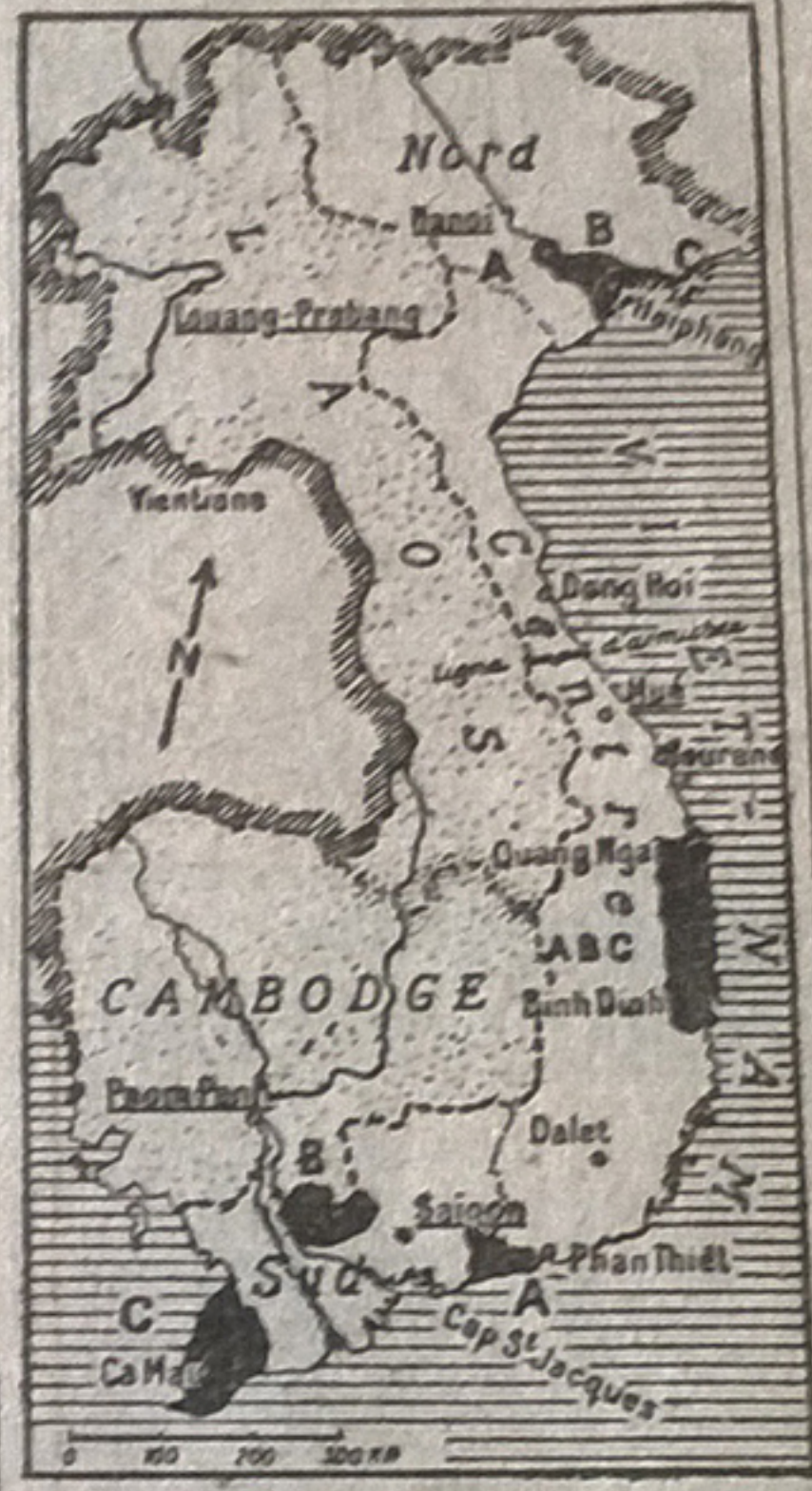
des regroupements
 et évacuations

selon le texte de
 l'accord de Genève
 qui vient d'être
 rendu public

On vient de publier à Paris
 le texte officiel de l'accord de
 Genève assurant le cessez-le-
 feu en Indochine. En voici le
 passage qui concerne les re-
 groupements et évacuations au
 Viêt-Nam.

Les évacuations se feront en
 trois phases : a) avant le 11
 octobre 1954 ; b) avant le 31
 octobre 1954 ; c) avant le 19
 mai 1955.

(Voir suite page 2.)



« En repor
 proposition
 risquez
 en Franc
 tion d'
 « Front

La confère
 s'est ouverte
 matin, à 10
 minée à 13
 me séance
 midi. A l'is
 mière jour
 belge, qui f
 res de gra
 assurer le
 fference, ex
 misme qua
 travaux.

LA SEAN

Seule, as
 ce du mat
 des affair
 leurs co
 immédiats.
 chefs des
 tes à Bru
 France. M
 pour l'Al
 lier Ade
 M. Attil
 Belgique,
 Pays-Bas,
 pour le
 seph Bec

Au dél
 délégués
 d'abord
 M. Attil
 mort de
 Puis l'é
 funt fu
 Spaak
 Après
 aborda

Voir

Une grave violation du cessez-le-feu au Laos

(Lire l'article en page 8.)

PRES DE 5.000 EVAGUES SONT ARRIVES HIER AU PORT DE SAIGON

...A BORD DES
 « MONTCALM »
 ET « VULCAIN »
 (MARINE FRANÇAISE)
 ET « MENARD » (U. S. A.)
 (Lire l'article en page 3.)

Lavrishchev spécialiste de la «soviétisation»

ambassadeur
 de Moscou
 au Nord-Vietnam

Il est l'un des plus bril-
 lants experts dans l'art
 de « prendre en main »
 les pays satellites

(Lire l'article en page 7.)

E NATIONALE
 Bourguiba
 le premier
 Destour
 en page 8.)



PARFUMS

Dana

PARIS

agents généraux

J.M.M. ISMAEL FILS
AZIZ & C^o

visitez nos magasins

173-179, RUE CATINAT — Téléphone : 21.219
38, RUE VIENOT (TEXTILES) — Téléphone : 20.343

ALLIANCE FRANÇAISE

SALLE NORODOM

* Ce soir, à 21 heures :

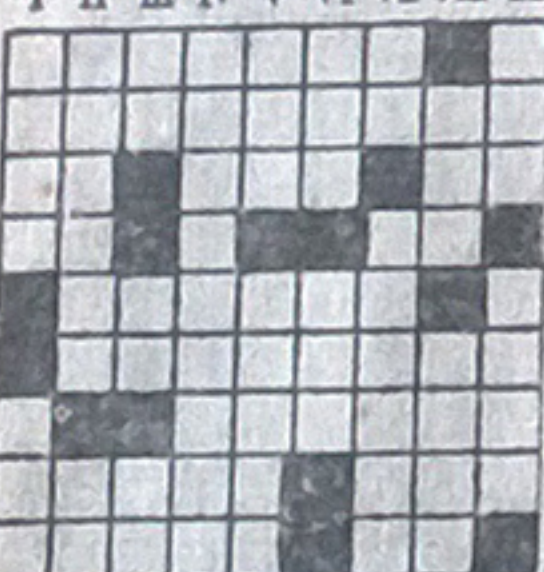
« Les Savants français
tels que je les ai connus »

Conférence par le professeur Buu-Hoi, maître des Recherches au Centre National de la Recherche Scientifique et chef de Laboratoire à l'Institut du Radium de Paris. Entrée libre.

Mots croisés

Problème N. 1.753

I II III IV V VI VII VIII IX



HORIZONTALEMENT

1. Faire subir un affreux
pplice — 2. Utiles aux mé-
gères — 3. Article; Pos-
sible; Jalon céleste — 4.
te; Conjonction — 5. Pi-
ent — 6. S'occupe de jeu-
vertébrés — 7. Mettra
te ce qu'il faut — 8. Ville
angère; Orientaliste — 9.
ile en France; Cardinaux

VERTICALEMENT

Figure biblique; Vieille
— II. Douce créature;
nom — III. Forme de
voir; Grecque; Appris —
Dispositions — V. Atta-
; Principe odorant — VI.
de participe; Lentilles
VII. Consonnes; Souples
taux — VIII. Cholsi;
rance — IX. Grecque;
risque dans des circons-
périlleuses.

Solution du N. 1.752

HORIZONTALEMENT

1. Amour; All — 2. Se-
meur; Ou — 3. Tue; II —
1. Ultime; Bé — 5. Cel —
Auge — 6. Sensé — 7. En-
tières — 8. Petits; Ta — 9.
Os; Ce; Su.

VERTICALEMENT

I. Astuce; Po — II. Meu-
le; Ees — III. Omettent —
IV. Ue; Tio — V. Ru; Ma;
lle — VI. Rieuses — VII.
Ger — VIII. Io; Benets —
IX. Luge; Esau.

LE CONSEIL
OECUMENIQUE DES
EGLISES PROTESTANTES
A EVANSTON (U.S.A.)

Evanston (V.P.). — L'As-
semblée du conseil oecumé-
nique des églises protestantes
a débuté dimanche par une
procession solennelle formée
de délégués venus de tous les
continents.

La somptuosité et le pitto-
resque n'enlevaient rien à la
simplicité qui a marqué la
manifestation.

La population d'Evanston a
fait un immense effort pour
démontrer l'hospitalité tradi-
tionnelle du Middle West
américain.

Le comité local a réussi
notamment à loger chacun des
mille cinq cents délégués dans
une famille où l'on parle la
langue qu'il connaît.

Les 3 phases au Vietnam
des regroupements et évacuations

(Suite)

Nord-Vietnam

Les forces de l'Union fran-
çaise du Nord-Vietnam sont
regroupées dans un secteur dé-
limité par le Sông Van-Lie jus-
qu'à hauteur de Tien-Kieu, en-
suite par une ligne directe pas-
sant par Gia-Loc et Dô-Mỹ
et rattrapant le Fleuve Rouge
à Bang-Nho. La ligne de dé-
marcation suit ensuite le
Fleuve Rouge jusqu'à Thanh-
Tri, desmbe autour de Hanoi
un arc de cercle d'un rayon
de 15 kilomètres centré sur la
culée rive droite du pont Dou-
mer et rejoignant au nord-est
le canal des Rapides. Elle longe
ce canal à 1500 mètres au
nord, passant à 3 kilomètres
au nord de Pha-Lai et de Sept-
Pagodes, puis suivant un tracé
parallèle à la route n° 18, à
3 kilomètres au nord, jusqu'à
Cho-Troi, d'où elle rejoint di-
rectement Cho-Troi.

L'évacuation se fera dans les
délais suivants :

PHASE A. — Forces station-
nées à l'ouest d'une ligne al-
lant de 3 kilomètres à l'ouest
de Chi-Né à Dô-Mỹ (à 8 kilo-
mètres au sud-ouest de Ke-Sai
(périmètre de Hanoi) :

PHASE B. — Forces station-
nées entre cette ligne et une
ligne allant d'un point situé
à 3 kilomètres au nord de la
route 18, à la hauteur de
2 kilomètres à l'est de Mao-
Khé jusqu'à Kim-Thanh et sui-
vant ensuite le Sông Van-Ue
jusqu'à la hauteur de Tien-
Kiên (périmètre de Haiduong).

PHASE C. — Restant des
forces stationnées (périmètre
de Haiphong). Dans la période
allant jusqu'à la fin des trans-
ferts, toutes les îles côtières
situées à l'ouest de la ligne
définie ci-après sont incluses
dans le périmètre de Haiphong :
méridien de la pointe sud de
l'île de Kebac; côte nord de
l'île Rousse (île exclue); pro-
longée jusqu'au méridien de
Campha-Mines; méridien de
Campha-Mines.

Centre-Vietnam

Les forces de l'armée popu-
laire du Viêt-Nam sont regrou-
pées dans un secteur délimité
par les frontières administra-

EN INDOCHINE

« Le cessez-le-feu
n'est qu'une trêve
limitée dans le
temps, localisée
dans l'espace »

écrit Jean Mistler
dans « L'Aurore »

Paris (V.P.). — Les déci-
sions de Genève et leurs con-
séquences restent toujours d'ac-
tualité pour la presse françai-
se.

Dans « L'Aurore », à ce su-
jet, Jean Mistler, ancien mi-
nistre, a écrit un excellent ar-
ticle sous le titre : « Le mon-
de après Genève ». Il souligne
que : « Les Français, Anglais
et Américains doivent faire en
commun leur examen de cons-
cience.

» Ne soyons pas dupes un
instant, le cessez-le-feu en In-
dochine, même si les adver-
saires l'exécutent loyalement,
ne signifie nullement la fin de
la lutte que le monde commu-
niste mène contre le monde li-
bre. Une trêve tout au plus li-
mitée dans le temps, localisée
dans l'espace. Si nous en dou-
tions, il suffirait de relire le
rapport secret présenté à Mos-
cou en 1953 par Mao Tse Tung
et récemment divulgué par le
senateur Knowland.

Citerons-en le texte : « No-
tre but en Indochine doit être
de forcer les Français à se
retirer de ces territoires, de
préférence en leur promettant
de sauver la face avec un ar-
mistice ». Nous étions dûment
prévenus : la coexistence pa-

tives des provinces de Quang-
Ngai et de Binh-Dinh, telles
qu'elles étaient constituées
avant les hostilités. Ces forces
seront évacuées en trois tran-
ches, une pour chacune des
phases A, B, C.

Sud-Vietnam

Les forces de l'armée popu-
laire du Viêt-Nam sont re-
groupées dans trois secteurs
qu'elles évacuent dans les dé-
lais suivants :

PHASE A. — Secteur Hanoi-
Tien-Kieu-Môc.

Limite ouest : cours du Sông
Ray prolongé vers le nord jus-
qu'à la route n° 1 au point
situé sur cette route, à 8 kilo-
mètres à l'est du carrefour des
routes n° 1 et 3. Limite nord :
du carrefour précité, route
n° 1 jusqu'au carrefour de la
route communale n° 9, à 27
kilomètres ouest-sud-ouest de
Phan-Thiet, et de ce carrefour
une ligne droite rejoignant la
côte à Kim-Thanh.

PHASE B. — Secteur de la
plaine des Jones.

Limite nord : la frontière
entre le Viêt-Nam et le Cam-
bodge; Limite ouest : une ligne
droite allant de Tong-Binh jus-
qu'à Binh-Thanh; Limite sud :
cours du fleuve antérieur (thé-
kong) jusqu'à 10 kilomètres au
sud-est de Cao-Lanh. De ce
dernier point, une ligne droite
allant jusqu'à Ap-Mỹ-Dien, puis
de Ap-Mỹ-Dien une ligne pa-
rallèle située à 3 kilomètres à
l'est puis au sud du canal
Tông-Dôc-Loc, cette ligne re-
joint My-Hanh-Dông, puis
Hung-Thanh-Mỹ. Limite est :
une ligne droite partant de
Hung-Thanh-Mỹ et allant vers
le Nord jusqu'à la frontière
du Cambodge au sud de Dô-
Bao-Vôl.

PHASE C. — Secteur de la
pointe de Camau.

Limite nord : le Sông Cal-
Lon de son embouchure jus-
qu'au confluent avec le Rach
Nuoc-Trong, puis le Rach
Nuoc-Trong jusqu'au coude si-
tué à 5 kilomètres au nord-
est de Ap-Xeo-La. Puis de ces
derniers points une ligne re-
joignant le canal de Ngan-Dua
et suivant ce canal jusqu'à
Vinh-Hung. Enfin de Vinh-
Hung une ligne nord-sud jus-
qu'à la mer.

cifique dont parlent quelquefois
les dirigeants soviétiques n'est
pas pour demain; ils n'envisai-
gent pas l'établissement d'un
« modus vivendi » stable sur
la base de la division actuelle
du monde en deux zones d'in-
fluence qui consacrent cepen-
dant pour eux des avantages
inévitables. Leur idée est d'al-
ler plus loin, aussi loin qu'ils
le pourront, sans provoquer
une riposte atomique.

« Hô chi Minh souhaitait se
voir juridiquement reconnaître
un état de fait. Après sept ans
de guerre, comment ne préfé-
rait-il pas pouvoir gouverner
sans contestation la moitié de
l'Indochine que de se battre
sur la totalité du territoire ?
Il compte bien franchir bien-
tôt une autre étape. Quant à
la Chine, chacun sait qu'elle
souhaite son admission à l'O.
N.U. Lake-Success vaut bien
une messe ! Et l'on pourrait
d'ailleurs s'attendre, une fois
le bastion français liquidé, à
voir les communistes porter
leurs coups contre la Birma-
nie et la Malaisie.

Et l'ancien ministre de con-
clure : « Il faudrait que les dé-
mocrates tirent de ce qu'un
Anglais a appelé « les fruits
amers de l'expérience » leur
suc bienfaisant. Je ne suis pas
sûr qu'on aurait pu sauver Ha-
noi et le delta. Mais je crois
que Diên-Biên-Phu ne se se-
rait pas produit, si pendant des
années la politique asiatique
de Paris, de Londres et de
Washington avait été mieux
coordonnée et si la France n'a-
vait pas dû trop longtemps
soutenir seule un combat où
elle ne défendait pas seulement
des intérêts nationaux, mais la
cause commune des occiden-
taux.

DANSES MODERNES

Succès garanti en 5 heures
Leçons individuelles sur r.v.
50/1 Duy Tân (ex-Garçerie)

LA PI
A

survivant.
Béna était
dans la hâte
du Kremlin.
« En mar-
chant, j'ai
parvenu à
trouver un
grand frê-
ne sous les
représentati-
ons. En dé-
couvrant, après
un instant
d'attente, un
cristal. Alors
j'ai pu m'ac-
cuser d'être
un peu
galerie. C'est
certainement
une œuvre
d'art. Elle est
si belle et si
éclatante que
je n'ai pu
résister à l'im-
pulsion de
l'emporter.
Tous les
jours, j'en
admire la
beauté. Elle
est de la
même école
que la halle
placée à côté

A

J

Nouvelles de la vie

Près de 5.000 évacués sont arrivés hier

Saigon. — Près de 5.000 réfugiés du Nord sont arrivés hier à Saigon par bateau : 2.000 sur le « Montcalm », 1.000 sur le « Vulcan » et 1.800 sur le « Michoud », navire américain.

Le « Montcalm » est arrivé à 14 heures au cap Saint-Jacques avec 750 civils vietnamiens et des militaires.

Les civils ont été emmenés par camion à Giadinh (Phu-Nh).

Le « Vulcan » a, de son côté, débarqué à partir de 15 h 15 un millier de militaires, pour la plupart vietnamiens, au quai Le-Myre-de-Villiers.

Enfin, à 18 heures, le premier transport américain appartenant à la Pacific Amphibious Force de l'amiral Sablin est arrivé à Saigon avec 1.657 réfugiés catholiques.

Il s'est amarré au quai Le-Myre-de-Villiers que le « Vulcan » venait de quitter.

Un détachement du G.A.E.H. n° 1, avec musique, rendait les honneurs aux personnalités officielles américaines et vietnamiennes venues saluer le premier navire U.S. mis à la disposition des réfugiés.

Parmi les personnalités, on remarquait le ministre de la Santé Dr Pham huu Chuong et le général O'Daniel.

Les réfugiés ont été dirigés, partie sur l'hôpital populaire rue Général-Lizé, partie sur Phu-Tho.

DANS UN EDITORIAL

LE « NEW-YORK TIMES » ESTIME SATISFAISANTE LA SITUATION ACTUELLE AU SUD-VIETNAM

SAIGON PÊLE-MÊLE

UNE LANTERNE A ECLAIRER

TÂN SON NHUT (où l'on voit en ce moment, non sans respect ni mélancolie, débarquer tant de familles du Nord silencieuses et dignes). Tân son Nhut a brillamment changé d'aspect depuis plusieurs mois.

Le hall, jadis ténébreux et vide, a pris un aspect à la fois rose et intime avec son bar, sa confiserie, son bazar et son tabac, doucement éclairés au néon.

Mais du dehors, l'aérogare reste toujours inexplicable. Pas une flèche de circulation, pas une inscription, on ne sait où entrer, et une fois entré, on se hâte de ressortir, croyant s'être trompé de côté.

Les compagnies d'aviation ne pourraient-elles d'autre part se coliser pour entretenir un tableau d'affichage ? (« Prochain départ... prochaine arrivée... ») cette aérogare ressemble à un théâtre où seul le public serait chargé du spectacle.

JAPONAISERIES

ON A LU l'autre jour l'histoire de cet exalté nippon qui s'était précipité vers l'empereur Hirohito, un poignard à la main... pour le protéger !

Cette frénésie de loyalisme n'est pas pour étonner les « anciens » de Saigon qui ont connu l'occupation japonaise et se souviennent qu'à chaque passage d'un prince, plus ou moins impérial, sur le parcours de Tân son Nhut à la résidence, les fenêtres devaient être closes et les gens cloîtrés, afin que nul regard impur ne souillât l'auguste visage...

LE REPAS « BINH-DAN »

DOUZE pastilles chaque jour par adulte, six par enfant, sont allouées aux réfugiés sans ressource. Certains se demandent comment on peut ainsi joindre les deux bouts ! Les prix pratiqués dans les petites gargottes nous aideront à le comprendre par voie de comparaison.

Le repas « binh-dan » se dé-

qui n'intervient pas dans la cuisine. Mais c'est un repas. Le modeste réfugié n'en connaît une lourde charmances vietnamiennes, pour la nécessité, pour la et publique, de généreusement.

VIGNETTES

CES LETTRES nous reçoivent France, et qui battre notre faut-il qu'une délivre les aff dont la laide.

Nous avons « Ajaccio » à crasseux et Lourdes bitur dont la plati chérit sur l'ig leur ; un Go sale, à 6 fr plus insipide 100 et 200 f IV » et le « vés avec un badigeonnés et au bleu mir...

Nous sur France de le départ à celui Après tout dis les dépendre

CO AFFIC

On nous Le serv rappelle au afficher :

1. Les
 2. Les
- mière nec sel, riz, En rais les infrac nomique Les o signaler prix (N Saigon) illicite.

VENDREDI 20 AOÛT 1954

Nouvelles de la vie

Près de 5.000 évacués sont arrivés hier

Saigon. — Près de 5.000 réfugiés du Nord sont arrivés hier à Saigon par bateau : 2.000 environ sur le « Montcalm », 1.000 sur le « Vulcain » et 1.800 sur le « Menard », navire américain.

Le « Montcalm » est arrivé à 14 heures au cap Saint-Jacques avec 750 civils vietnamiens et des militaires.

Les civils ont été emmenés par camions à Giadinh (Phu-My).

Le « Vulcain » a, de son côté, débarqué à partir de 15 h 15 un millier de militaires, pour la plupart vietnamiens, au quai Le-Myre-de-Villers.

Enfin, à 18 heures, le premier transport américain appartenant à la Pacific Amphibious Force de l'amiral Sabin est arrivé à Saigon avec 1.657 réfugiés catholiques.

Il s'est amarré au quai Le-Myre-de-Villers que le « Vulcain » venait de quitter.

Un détachement du G.A.E.H. n° 1, avec musique, rendait les honneurs aux personnalités officielles américaines et vietnamiennes venues saluer le premier navire U.S. mis à la disposition des réfugiés.

Parmi les personnalités, on remarquait le ministre de la santé Dr Pham huu Chuong et le général O'Daniel.

Les réfugiés ont été dirigés, partie sur l'hôpital populaire rue Général-Lizé, partie sur Phu-Tho.

DANS UN EDITORIAL

LE « NEW-YORK TIMES »
ESTIME SATISFAISANTE

SAIGON PÊLE

UNE LANTERNE A ECLAIRER

TÂN SON NHUT (où l'on voit en ce moment, non sans respect ni mélancolie, débarquer tant de familles du Nord silencieuses et dignes). Tân son Nhut a brillamment changé d'aspect depuis plusieurs mois.

Le hall, jadis ténébreux et vide, a pris un aspect à la fois coquet et intime avec son bar, sa confiserie, son bazar et son tabac, doucement éclairés au néon.

Mais du dehors, l'aérogare reste toujours inexplicable. Pas une flèche de circulation, pas une inscription, on ne sait où entrer, et une fois entré, on se hâte de ressortir, croyant s'être trompé de côté.

Les compagnies d'aviation ne pourraient-elles d'autre part se cotiser pour entretenir un tableau d'affichage ? (« Prochain départ... prochaine arrivée... ») cette aérogare ressemble à un théâtre où seul le public serait chargé du spectacle.

JAPONAISERIES

ON A LU l'autre jour l'histoire de cet exalté nippon qui s'était précipité vers l'empereur Hirohito, un poignard à la main... pour le protéger !

Cette frénésie de loyalisme n'est pas pour étonner les « anciens » de Saigon qui ont connu l'occupation japonaise et se souviennent qu'à chaque passage d'un prince, plus ou moins impérial, sur le parcours de Tân son Nhut à la résidence, les fenêtres devaient être closes et les gens cloîtrés, afin que nul regard impur ne souillât l'auguste visage...

LE REPAS « BINH-DAN »

DOUZE piastres chaque jour par adulte, six par enfant, sont allouées aux réfugiés sans ressource. Certains se demandent comment on peut ainsi joindre les deux bouts ? Les prix pratiqués dans les petites

ANNEE — N° 1755

CAMERON 21 AOÛT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME - ORIENT

Rédaction — Administration :
140, R. Mal-Éclaire — Saigon
Tél. : JOURNAL SAIGON
N° 20.171 — Boite postale 124

LE NUMERO

Sud - Viêt Nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

— La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier —

50 HOMMES EN TREILLIS BLEU

LA C. E. D. SUR LA

TABLE D'OPERATION

Man

LES DOULEURS DE L'EVACUATION

Mamans, songez à leur calvaire...



CI-DESSUS. — Cette jeune maman désespérée, effondrée, sans regard, dont un des deux bébés épuisé s'est endormi debout, appuyé sur le mince bagage familial qui est tout ce qui a surnagé dans le désastre, offre la plus saisissante image des chagrins et des fatigues de l'évacuation.

EN HAUT A DROITE. — Trois générations solidaires : la vieille mémé, la jeune maman, leurs deux bébés expriment le même accablement de fatigue et de désespoir. (Ces deux photos ont été prises à l'atterrissage du pont aérien, à Dalat.)

CI-CONTRE. — Les comités d'accueil font des prodiges. Ici, c'est une grande sœur qui a été dépêchée par la maman pour recueillir les tickets d'alimentation, délivrés par les autorités.

(Photo JENTILE, S.P.I., Dalat.)



LE PENTAGONE FAIT CONSTRUIRE

Une centrale atomique transportable par avion!

Prototype d'une série d'usines nucléaires, elle coûterait moins de 8 millions de dollars et serait prête à fonctionner dans 2 ou 3 ans

MALGRE
UNE BONNE VOLONTÉ
RECIPROQUE

LE DEPART DES FORCES V. M. AU CAMBODGE

pourrait n'être pas terminée le 21 septembre (date limite prévue)

DE LA VIE SAIGONNAISE — NOUVELLES DE LA VIE

cais

S >

oi

mimal-

fesseur

auditoi-

garda;

es sou-

parla

Buu-

chec,

namen.

lamais

Louis

xamen

re. Le

pouvait

xamen

bilités.

à réus-

e moi,

quel-

jeunes,

illustre

le et

pense,

ils ne

ot ses

les

e ses

il y

adisse-

ayant

rfaite

des

même

ence,

divers

orma-

s ou

de Jo-

La-

utres,

dois

n des

rans-

eux

fran-

suré-

cette

Mais

aisait

Hôl-

toire

pon-

LA COMMISSION
DE CONTROLE
DE L'ARMISTICE
A SAIGON

DES RECEPTIONS

Le président Ngô Đình Diêm a reçu hier après-midi, à 16 h., les membres de la commission internationale de contrôle de l'armistice.

À 18 heures, il a offert à la présidence un thé en leur honneur.

D'autre part à l'occasion de l'arrivée à Saigon de « l'avant-garde » de la délégation indienne de la commission de contrôle de l'armistice M. Madhavan Kutty, consul général de l'Inde à Saigon, donnera cet après-midi, à 18 h. 30, une réception en sa résidence, 21 rue Jauréguiberry.

LES PAQUEBOTS

LIGNES D'INDOCHINE

MESSAGERIES MARITIMES

Viet-Nam : part le 25 août de Marseille, à Saigon le 12 septembre.

Cambodge : le 25 à Suez, le 28 à Port-Saïd, à Marseille le 1er septembre.

Félix-Roussel : de Marseille le 12 septembre.

La Marseillaise : à Saigon le 22 août; repart de Saigon le 28 août.

Son-Tây : à Saigon le 28.

Laos : à Saigon le 8 septembre; départ pour la France le 11 septembre.

CHARGEURS REUNIS

Henri-Poincaré : de Marseille le 21 août; à Saigon le 11 septembre.

Clément-Ader : de Marseille le 3 septembre, à Saigon le 24 septembre.

Kerguelen : à Djibouti le 24, à Port-Saïd le 30, à Marseille le 4 septembre.

Pasteur : arriverait au cap St-Jacques le 3 septembre.

Claude-Bernard : de Saigon pour la France le 31 août.

N.D.L.R. — Ces renseignements, transmis par les compagnies intéressées, sont susceptibles de variations.

LA BOURSE DE PARIS

Paris. — Alourdissement à peu près général de la cote. Les affaires sont beaucoup plus calmes. Dans l'ensemble, les déchets ne présentent qu'une importance modérée, ce qui n'exclut évidemment pas quelques réactions importantes là où le besoin de consolider le terrain nouvellement conquis et aussi par les difficultés que rencontre le président du conseil à Bruxelles dans la présentation du plan français de la C.E.D. Il ne s'agit pas d'une véritable réaction de la cote mais d'un répit observé dans l'attente de nouveaux développements tant sur le plan diplomatique qu'économique. Les rentes françaises sont très irrégulièrement tenues; tandis que le 3 % perpétuel témoigne de la meilleure fermeté avec une hausse de plus de 2 %, le 5 % perpétuel rétrograde de plusieurs décimes et le 3,5 % 1952 marque le pas.

Aux indochinoises, le cours des valeurs de caoutchouc évolue dans des limites assez étroites. Tendance irrégulière sur la Banque de l'Indochine en baisse, tandis que le Foncier d'Indochine est bien orienté.

Livre sterling (parallèle), 1.010; dollar, 371. Or, le kilo, 427.000.

172.000 évacués
à la date du 18 août

Saigon (V.P.). — Militaires et leurs familles au 18 août: Saigon, 22.000; Centre-Vietnam, 38.000.

Civils (derniers chiffres connus): Hué, 9.000; Dalat, 4.000; Nhatrang, 2.000; Tourane, 16.000; Quang-Trí, 25.500; Quang-Binh, 36.000.

Réimplantés à Hoa-Khanh (Cholon), 600. Hébergés provisoirement dans les différents centres de Saigon-Cholon, 19.125.

Total général, 172.225.

DES RUMEURS
TENDANCIEUSES

Saigon (V.P.). — Des rumeurs tendancieuses prétendent qu'aux évacués du Nord une fois dans le Sud, les autorités nationales auraient interdit de chercher du travail et les auraient dirigés sur les plantations de la Nouvelle-Calédonie.

Ces rumeurs sont absolument sans fondement: le Sud a besoin de main-d'œuvre pour sa mise en valeur. M. Phan Khac Suu, ministre de l'agriculture, chargé de l'exécution de la réforme agraire, achève de mettre sur pied un vaste programme de villages-pilotes, qui pourrait à lui seul absorber des dizaines de milliers de réfugiés. Déjà le premier village-pilote a fonctionné dans la province de Bien-

CHEZ LES VIEILLES TIGES

La dernière réunion s'est tenue lundi en présence de nombreux adhérents parmi lesquels le général Jouhaux, le colonel Caubet, le président Lê van Hoach, le pionnier Laguel, M. Poulet, venu de Pimou-Penh, président. Deux anciens, deux fidèles, étaient fêtés: M. Wintrebert et M. Toulza, à l'occasion de leur prochain départ pour France.

Dans une allocution pleine de sympathie amicale l'agissant secrétaire général Ceshron adressa ses adieux aux partants.

Henry Wintrebert, pilote depuis 1910, venu en Indochine en 1903, qui aurait dû être le premier aviateur en Indochine. Pilote de chasse en 14-18, Henry Wintrebert, qui suivit toujours le droit chemin, sut de faire aimer des Vietnamiens, qui le disaient « dur, mais très juste ».

Lucien Toulza, pilote de 14-18, bien connu à Saigon pour son activité à l'aéro-club où il forma de nombreux élèves, qui fut d'ailleurs, avec Rohart et Ceshron, à l'origine de la création de la section, et qui pendant un temps survola si souvent Saigon avec l'avion « démonstrateur » de la région Saigon-Cholon.

M. Ceshron remercia ensuite le général Jouhaux d'avoir bien voulu accorder non seulement d'être présent aux réunions des Vieilles Tigres, mais d'avoir également bien voulu s'inscrire parmi les membres participants, ce qui pour la section est non seulement un honneur, mais un exemple qui ne manquera pas de relever le prestige des Vieilles Tigres d'Indochine. Il en qualifia ensuite les inscriptions de nouveaux membres participants, M. et Mme Alary, M. Carol, capitaine Philat, commandant Jacquot, et les demandeurs d'adhésion de nouveaux membres actifs: MM. Treillet, Cherkoff, anciens pilotes de 14-18, et Michel Detrouart, le sympathique champion du monde d'aérobatie aérienne, actuellement à Saigon.

En terminant, Ceshron donna brièvement des nouvelles du président Rohart, toujours aussi actif, ainsi que la communication d'une lettre du vétéran Van Ben Born qui exprimait aux V.T. de Saigon toute sa sympathie.

La soirée se poursuivit, en l'honneur de l'ami Wintrebert, par un dîner où réunit une quinzaine de convives autour d'une table où furent évoqués bien des souvenirs d'anciens.

Hoa avec plus de 600 réfugiés.

UNE MISE AU POINT
DE NOUMEA

Le syndicat des travailleurs de Nouméa proteste avec véhémence contre les rumeurs faisant état d'un projet d'évacuer sur la Nouvelle-Calédonie des réfugiés en provenance du Vietnam comme main-d'œuvre forcée.

Un tel projet aurait pour effet d'aggraver encore le miasme qui sévit actuellement à la Nouvelle-Calédonie du fait de la fermeture des mines.

Par ailleurs, 5.000 indochinois vivent déjà dans l'île et se livrent actuellement pour la plupart au commerce.

DE JOUR ET DE NUIT

Plaintes

Nguyen thoai Ba contre Trg thi Mai pour détournement de divers bijoux valant 67.200p.

B... Henri contre inconnu pour vol (vol à la tire) de son portefeuille contenant 2.700p. et divers papiers personnels.

Daoud Ben Abdallah contre inconnu pour vol (vol à la tire) de son portefeuille contenant 2.000p. et des photos.

Ma Lai contre inconnu pour vol de sa bicyclette valant 1.500p.

Lam ngoe Xuan-Thu contre inconnu pour vol de sa bicyclette valant 1.800p.

B... Philippe contre inconnu pour vol dans sa vitrine de bracelets montres pour dames valant 110.000p.

Nguyen van Lang contre inconnu pour vol d'un vélo-moteur valant 4.400p.

Tentatives de suicide

Nguyen thi Sen, 18 ans, a tenté de se suicider (salicylate de méthyle): polyclinique de Saigon.

Tran van Do a tenté de se suicider (essence): hôpital du président Thinh.

Bilan de la journée du 19 au 20 août: 25 accidents 7 blessés, quelques dégâts matériels.

NAISSANCES

Renée et Rose-Liila LECCIA sont heureuses de faire part de la naissance de leur petit frère.

CHARLES BAPTISTE, cinquième St-Paul, le 19 août 1954.

AVIS DE DECES

M. et Mme Roger BOTTIER ont le profond chagrin de vous faire part du décès de leur fils

JEAN-PASCAL à l'âge de 32 mois.

Les obsèques auront lieu aujourd'hui 21 août, à 17 heures, en la chapelle de l'hôpital Grall.

AUJOURD'HUI

COURRIER AVION

Postes aujourd'hui pour départ demain: recommandé, 12 heures; ordinaire, 22 heures.

Postes dimanche pour départ lundi: ordinaire, 22 heures.

A TAN SON NHUT

AIR FRANCE (Constellation)

Arrivées. — Demain: de Tokyo, à 5 h. 10; de Paris, à 15 h. 40.

Départs. — Aujourd'hui: pour Paris, à 12 h. 25.

Demain: pour Paris, à 7 h.

Lundi: pour Paris, à 7 h. 40.

S.A.G.E.T.A. (Armagnac)

Arrivées. — Dimanche: de Toulouse, à 14 h. 15.

Départs. — Dimanche: pour Marseille-Toulouse, à 6 h. 30.

Mardi: pour Marseille-Toulouse, à 6 h. 30.

T.A.I. (DC-4)

Arrivées. — Demain: de Paris, à 15 h.

Départ. — Lundi: pour Paris via Oran, à 4 h. 20.

RADIO FRANCE - ASIE

SAMEDI 21 AOUT

INFORMATIONS

RADIO FRANCE-ASIE (non soumise à censure). — Sur 291 mètres: 7 h. 15, 8 h. 15, 12 h. 45, 19 h. 15, 20 h. 15, 23 h. 15.

Sur 31 mètres: 23 h. 15.

Sur 25 mètres: 6 heures.

291 METRES. — 12 h. à 12 h. 45: Isabelle où est-ce? (Grod. F. Cassey).

13 h. à 14 h.: Concert: ouverture académique de Stravinsky (Brahms); Concerto pour violon et orchestre (Schumann); soliste Yehudi Menuhin; Symphonie N. 4 en ré mineur (Schumann).

18 h. 20 à 19 h. 15: Danse du soldat. 19 h. 20 à 20 h. 15: Chansons. 19 h. 15 à 20 h. 15: Jazz. 21 h.: De l'effort au salon (divertissement de Romy Praxy).

21 h. 30 à 22 h.: Caléret du soir (prod. R. Dinel et Léo Campion).

22 h.: Vedettes et chansons. 22 h. 30 à 23 h. 15: Danse.

230 METRES. — 21 h. à 9 h.

Danse.

19 METRES. — 16 h. 45: Chansons (avec Varel et Bailly, Joséphine Baker et Adrien Lamy). 17 h. à 18 h.: Concert de brasserie.

25 METRES. — 22 h. 15: Jazz et chansons. 22 h. 45: Chansons (Varel et Bailly, Joséphine Baker, Adrien Lamy). 23 h.: Petites nouvelles descriptives: « La Terre ».

DIMANCHE 22 AOUT

291 METRES. — 6 h. 45: Chansons; tranches art. et mus.; bulgares; chansons (pour Nita Ben).

7 h. à 7 h. 15: Danse. 7 h. 45 à 8 h. 15: Chansons. 8 h. 30 à 9 h. 15: Danse. 9 h. 25: Musique.

10 h. à 11 h.: Œuvres de Debussy. 11 h. 30 à 12 h.: Le paradis de Montmartre. 12 h. 30 à 12 h. 45: Le Paradis de Montmartre (Léon).

13 h.: Jacques Hélin (G. Perz). 13 h. 30 à 14 h.: Musique.

18 h. 20 à 19 h.: Danse du soldat. 19 h. 20 à 20 h.: Musique légère. 20 h. 15 à 21 h.: Piano jazz. 21 h.: Cocktail.

21 h. 25 à 21 h. 50: Chansons, roulettes. 22 h. 20 à 23 h.: Cent ans (émission de Sacha Guitry). 23 h. 15 à 23 h. 45: Chansons. 23 h. 45 à 24 h.: 220 METRES. — 6 h. 45 à 7 h. 15: Divertissement instrumental.

7 h. 15 à 7 h. 45: Œuvres de Debussy. 7 h. 45 à 8 h. 15: Chansons. 8 h. 15 à 8 h. 45: Œuvres de Purcell. Golden Fantasy. 8 h. 45 à 9 h. 15: Musique vivante.

11 h. 25 à 11 h. 50: Musique vivante. 41 METRES. — 7 h. 45 à 8 h. 15: Deux contes de Perrault.

8 h. 15 à 8 h. 45: Œuvres de Debussy. 8 h. 45 à 9 h. 15: Danse.

21 METRES. — 22 h. 15 à 23 h.: Paul Boncompagni et son orchestre. Musique. Danse.

LUNDI 23 AOUT

MATIN

291 METRES. — 6 h. 45 à 7 h. 15: Chansons; tranches art. et mus.; bulgares; chansons (pour Nita Ben).

7 h. à 7 h. 15: Danse. 7 h. 45 à 8 h. 15: Chansons. 8 h. 30 à 9 h. 15: Danse. 9 h. 25: Musique.

10 h. à 11 h.: Œuvres de Debussy. 11 h. 30 à 12 h.: Le paradis de Montmartre. 12 h. 30 à 12 h. 45: Le Paradis de Montmartre (Léon).

13 h.: Jacques Hélin (G. Perz). 13 h. 30 à 14 h.: Musique.

18 h. 20 à 19 h.: Danse du soldat. 19 h. 20 à 20 h.: Musique légère. 20 h. 15 à 21 h.: Piano jazz. 21 h.: Cocktail.

21 h. 25 à 21 h. 50: Chansons, roulettes. 22 h. 20 à 23 h.: Cent ans (émission de Sacha Guitry). 23 h. 15 à 23 h. 45: Chansons. 23 h. 45 à 24 h.: 220 METRES. — 6 h. 45 à 7 h. 15: Divertissement instrumental.

7 h. 15 à 7 h. 45: Œuvres de Debussy. 7 h. 45 à 8 h. 15: Chansons. 8 h. 15 à 8 h. 45: Œuvres de Purcell. Golden Fantasy. 8 h. 45 à 9 h. 15: Musique vivante.

11 h. 25 à 11 h. 50: Musique vivante. 41 METRES. — 7 h. 45 à 8 h. 15: Deux contes de Perrault.

8 h. 15 à 8 h. 45: Œuvres de Debussy. 8 h. 45 à 9 h. 15: Danse.

21 METRES. — 22 h. 15 à 23 h.: Paul Boncompagni et son orchestre. Musique. Danse.

RADIO VIET-

EMISSIONS EN FR.

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télég. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt-nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt-nam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier <—

ACHET

TERRAINS - IMME

ADRESSEZ-VOUS

DES REALISAT

CABINE

TI

LA COMMISSION MIXTE FRANCO-VIETMINH ETABLIT

3 corridors aériens entre Sud-Vietnam et

POUR LA DEFENSE DE L'EUROPE

Les « Six » n'ont pu s d'accord à Bruxelles

...toutes les exigences. Nous
avons besoin aussi des concep-
tions modernes. »

AU DE FER

né Lilo

tamment de Naumburg, célèbre
par sa cathédrale médiévale, et
de Wittenberg, haut lieu du lu-
thérianisme.

Trois Français prenaient
part ce jour-là à l'expédition
de Naumburg. Il montèrent
dans un car baptisé du joli nom
de « Lilo », mais le signal du
départ une fois donné l'un d'en-
tre eux s'aperçut que le dos du
« Lilo » recevait plus d'eau
qu'il en pouvait supporter : un
ruisselet tombait réguliè-
rement sur son épaule. Comme
tout doit marcher en Républi-
que démocratique conformé-
ment au plan (Planmaessig),
le chauffeur ne s'arrêta pas
pour si peu. Dans un bel élan
de solidarité chrétienne les
bons luthériens qui s'occu-
paient à chanter des cantiques
pour oublier la pluie couvri-
rent l'épaule du malheureux

(Photos JENTILE, S.P.I. armée)

Une image parmi tant d'autres...



Beauté morale et picturale
rivalisent sur cette image.
La jeune maman qu'on voit
ici, aussi digne et respectable
que gracieuse, et qui semble-
rait poser pour quelque « ma-
ternité » du Salon d'automne,
ne sait en réalité même pas
qu'on la photographie ; elle
est trop attentive à ne pas
bouger avec ses quatre petits,
qu'il n'a pas été si commode
de rassembler avec elle sur
l'étroit plateau de la bascule...
C'est une famille de réfugiés
parmi des milliers d'autres,
affrontant l'épreuve indispen-
sable de la pesée avant de
monter à bord d'un des avions
du pont aérien qui la trans-
portera à l'abri vers le Sud.
(Photo LUSSAN, S.P.I.
armée, aérodrome de Gia-
Lam.)



Sous le
dans le
au désespoir...
Et puis, comme il
fallait bien
continuer...

(Lire l'article en page 5.)

Rencontre en Irak avec
des chameliers bédouins.
(Photo A. VOULON.)

L'U.R.S.S. A 40.000 AVIONS
DE GUERRE

déclare le général Finch

Boston. — Le général Geor-
ge Finch, chef-adjoint du com-
mandement continental des

PARTIS DE HAIPHONG

TROIS NAVIRES DE GUERRE AMERICAINS ARRIVENT A SAIGON CHARGES DE REFUGIES



L'arrivée il y a trois jours à Saigon du «U.S. Menard», chargé de réfugiés du Nord-Viêtnam. Deux autres porte-amphibies américains identiques, le «Meltrose» et le «Telfair», ont accosté samedi et hier dimanche au bas de la rue Catinat.

(Photo S.P.L. armée.)

L'AMIRAL STUMP A SAIGON

Saigon (V.P.). — L'amiral Felix Stump, commandant en chef de la flotte américaine du Pacifique, est arrivé vendredi 20 août, à Saigon, venant de Honolulu.

Le but de son voyage était d'examiner sur place le programme d'aide aux réfugiés actuellement en cours de réalisation.

Il a regagné son quartier général à Honolulu samedi après-midi. Un des officiers de son état-major, le commandant

William J. Lederer, se rendra à Haiphong pour assister les autorités locales dans leurs opérations d'évacuation.

UN ANCIEN NOUS QUITTE :

LUCIEN TOULZA

Figure saigonnaise bien connue, Lucien Toulza, après avoir œuvré trente-quatre années dans ce pays, va prendre une retraite bien gagnée. Ses nombreux amis le regretteront car, fonctionnaire d'élite, aviateur de l'époque héroïque, Lucien Toulza a beaucoup

E. GALARD
PARIS

7^e ANNÉE — N° 1.757

MARDI 24 AOÛT 1954

LE JOURNAL *D'EXTRÊME-ORIENT*

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt Nam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef
Jacques LEFÈVRE

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier

APRES L'ÉCHEC A BRUXELLES

S.M. B

et l'im

L'opération «Cognac»: une conférence de presse de M. Compain sur l'évacuation



Des réfugiés dans un «Dakota».



« Je ne lâche pas mon chat », a dit ce «nho» aux yeux vifs, évacué de Hanoi, qui porte le n° 25 épinglé sur son épaule...

(Photos S.P.I. armée.)

Hanoi. — M. Compain, délégué général de France au Nord-Vietnam, a tenu samedi une conférence de presse au cours de laquelle il a fait devant les journalistes le point de la situation en ce qui concerne les problèmes de l'évacuation. Il a déclaré notamment qu'à la date du 18 août, 60.000 personnes avaient été évacuées vers le Sud, soit à Saigon, à Tourane ou à Nha-Trang.

Sur ces 60.000, 30.000 ont emprunté le pont aérien et les 30 autres mille ont utilisé les vaisseaux de la marine nationale et les bâtiments marchands spécialement affrétés pour les besoins de l'évacuation. Ce chiffre de 60.000 ne comprend ni les militaires et supplétifs, ainsi que leurs familles, ni les Chinois qui sont évacués par les soins de leur consulat, ni les personnes ayant quitté le Nord-Vietnam par leurs propres moyens.

Selon le délégué général de France, il reste à évacuer à ce jour 90.000 personnes à Hanoi, 7.000 à Haiduong, 45.000 à Haiphong, soit 142.000 personnes auxquelles s'ajoutent 30.000 Nungs de la région de Moncay stationnés actuellement dans la province de Hongay.

Les moyens du pont aérien vont être renforcés et son efficacité de transport excédera dans un bref avenir plus de 3.000 personnes par jour. Quant aux nouveaux bâtiments mis en service dans le cadre de cette opération «Cognac», ils permettront d'évacuer 4.000 personnes par jour, à partir d'aujourd'hui, ce qui permettra de faire face à la situation.

UNE INTERVIEW

M. TRAN VAN CUA

Sauve si peut! voilà les communistes hinois...

ment la prochaine
mise de Pékin sur
onkin décide jus-
des partisans du
à se replier sur
Vietnam-Sud

(article en page 3.)

A 63 ANS...

Charlot, l'éternel gabond sentimental

avec son
docteur W
droite) du
de Bruxel

LA FRAN
POUR
RI
SA SO

a dit
au cha
(Lire l'a

PARIS-S

peu



M

U
s'es
les

Paris
jours le
qui s'en
Orly n
les loc
gus d
Les se
nation
de s'i
veau
au su
nation
n'a lu
puisqu
nagem
occupé
Franc
Mais

Les 21 personnes
à bord ont péri

pleine
nos prisonniers
(Lire l'article en page 6.)

DU NORD-VIETNAM AU SUD

L'opération «Cognac»: une conférence de presse de M. Compain sur l'évacuation



Des réfugiés dans un «Dakota».



« Je ne lâche pas mon chat », a dit ce « nho » aux yeux vifs, évacué de Hanoi, qui porte le n° 25 épinglé sur son épaule...

(Photos S.P.I. armée.)

Hanoi. — M. Compain, délégué général de France au Nord-Vietnam, a tenu samedi une conférence de presse au cours de laquelle il a fait devant les journalistes le point de la situation en ce qui concerne les problèmes de l'évacuation. Il a déclaré notamment qu'à la date du 18 août, 60.000 personnes avaient été évacuées vers le Sud, soit à Saigon, à Tourane ou à Nha-Trang.

Sur ces 60.000, 30.000 ont emprunté le pont aérien et les 30 autres mille ont utilisé les vaisseaux de la marine nationale et les bâtiments marchands spécialement affrétés pour les besoins de l'évacuation. Ce chiffre de 60.000 ne comprend ni les militaires et supplétifs, ainsi que leurs familles, ni les Chinois qui sont évacués par les soins de leur consulat, ni les personnes ayant quitté le Nord-Vietnam par leurs propres moyens.

Selon le délégué général de France, il reste à évacuer à ce jour 90.000 personnes à Hanoi, 7.000 à Haiduong, 45.000 à Haiphong, soit 142.000 personnes auxquelles s'ajoutent 30.000 Nungs de la région de Moncay stationnés actuellement dans la province de Hongay.

Les moyens du pont aérien vont être renforcés et son efficacité de transport excédera dans un bref avenir plus de 3.000 personnes par jour. Quant aux nouveaux bâtiments mis en service dans le cadre de cette opération «Cognac», ils permettront d'évacuer 4.000 personnes par jour, à partir d'aujourd'hui, ce qui permettra de faire face à la situation.

Le vieux
rad Adenau
avec son
docteur Wa
droite) dur
de Bruxelles

LA FRAN
POUR
RE
SA SU

a dit
au chan
(Lire l'ar

PARIS-S

peu

UNE INTERVIEW

DE M. TRAN VAN CUA

Sauve qui peut! voilà les communistes chinois...

Comment la prochaine
main-mise de Pékin sur
le Tonkin décide jus-
qu'à des partisans du
V.M. à se replier sur
le Vietnam-Sud

(Lire l'article en page 3.)

A 63 ANS...

Charlot, l'éternel
vagabond sentimental

Nouvelles de la

— AU - DESSOUS DU 17^e PARALLELE —

Le chiffre des évacués atteint 200.000

194.000 personnes étaient évacuées déjà au-dessous du 17^e parallèle à la date du 22 août. Plus de 6.000 sont arrivées à Saigon depuis lors en 48 heures. Le chiffre de 200.000 est donc désormais officiellement dépassé.

Voici le détail de ces évacuations à la date de dimanche :

Militaires et familles : Saigon 24.500, Centre-Vietnam 43.500.

Civils : Saigon 25.991, Hoa-Khanh 600, Hué 9.000, Dalat 4.000, Nhatrang 2.000, Toura-

ne 18.000, Quang-Tri 25.500, Quang-Binh 36.000
Religieux : 5.000.
Total : 194.091.

LE « BOIS-BELLEAU » DEBARQUE 2.000 REFUGIES DU TONKIN

Par le porte-avions « Bois-Belleau » est arrivé au quai de l'Argonne le 23 août, vers 13 h., un important contingent d'environ 2.000 réfugiés civils vietnamiens venant du Nord.

Les assistantes du Service social et le Comité local d'Accueil des F.A.V.N. ont accueilli les arrivants et ont aidé ces derniers à débarquer leurs bagages tandis que les camions militaires des F.A.V.N. les transportaient jusqu'à l'hôpital populaire vietnamien.

UNE INTERVIEW DE M. TRAN VAN CUA

Sauve qui peut !

voilà les communistes chinois...

Saigon (V.P.). — M. Trần Văn Cua, ministre des Finances, vient de revenir de la capitale du Nord où il est resté une dizaine de jours pour s'oc-

dans deux anecdotes dont j'ai vérifié soigneusement l'authenticité :

» La famille X... avait un fils officier chez les Việtminh. Il envoie un membre de la

74 ANTON — N° 1.751

MERCREDI 25 AOÛT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal-Leclerc — Saigon
Ad. 16169 : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boite postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêtnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Viêtnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier <—

HIER A SAIGON

Le retour du général Ely

A L'ASSEMBLEE NAT

C'est sur un rapp
projet du trait

Les cloches... (Text continues with details about the evacuation of French forces from Cambodia, mentioning the arrival of the 'Montague' and 'Gascogne' ships, and the role of the U.S. transport.)

LE VACUATION DES FORCES V. M. AU CAMBODGE

va entrer dans une phase active

Chom-Pheh. — Après les... (Text continues with details about the evacuation of French forces from Cambodia, mentioning the arrival of the 'Montague' and 'Gascogne' ships, and the role of the U.S. transport.)

DIVERGENCES A LA COMMISSION MIXTE DU LAOS ENTRE FRANCO-LAO ET VIETMINH

Vientiane. — Les travaux de la commission mixte franco-laos-vietminh... (Text continues with details about the divergences between the French-Lao and Vietminh delegations in Laos.)

LE V. M. ESCOMPTÉ EN ETAT DE NOMIE DU VIET-NAM DES CARITAUX ET ANCIENS FRANÇAIS

le bulletin... (Text continues with details about the V.M. being discounted in the state of Nominie du Viet-Nam for French charities and veterans.)

LA V. M. refuse notamment de considérer comme appartenant à l'armée nationale laotienne les groupes d'auto-défense, les commandos et les partisans locaux implantés dans ces deux provinces depuis les invasions vietminh 1953-54

du Nord-Laos, prétendant traiter ces hommes qui défendaient leurs villages avec courage et ténacité comme des « pirates ».

LE V. M. refuse notamment de considérer comme appartenant à l'armée nationale laotienne les groupes d'auto-défense, les commandos et les partisans locaux implantés dans ces deux provinces depuis les invasions vietminh 1953-54

du Nord-Laos, prétendant traiter ces hommes qui défendaient leurs villages avec courage et ténacité comme des « pirates ».

LE V. M. refuse notamment de considérer comme appartenant à l'armée nationale laotienne les groupes d'auto-défense, les commandos et les partisans locaux implantés dans ces deux provinces depuis les invasions vietminh 1953-54

du Nord-Laos, prétendant traiter ces hommes qui défendaient leurs villages avec courage et ténacité comme des « pirates ».

LE V. M. refuse notamment de considérer comme appartenant à l'armée nationale laotienne les groupes d'auto-défense, les commandos et les partisans locaux implantés dans ces deux provinces depuis les invasions vietminh 1953-54

du Nord-Laos, prétendant traiter ces hommes qui défendaient leurs villages avec courage et ténacité comme des « pirates ».

LE V. M. refuse notamment de considérer comme appartenant à l'armée nationale laotienne les groupes d'auto-défense, les commandos et les partisans locaux implantés dans ces deux provinces depuis les invasions vietminh 1953-54

du Nord-Laos, prétendant traiter ces hommes qui défendaient leurs villages avec courage et ténacité comme des « pirates ».

LE V. M. refuse notamment de considérer comme appartenant à l'armée nationale laotienne les groupes d'auto-défense, les commandos et les partisans locaux implantés dans ces deux provinces depuis les invasions vietminh 1953-54

du Nord-Laos, prétendant traiter ces hommes qui défendaient leurs villages avec courage et ténacité comme des « pirates ».

LE V. M. refuse notamment de considérer comme appartenant à l'armée nationale laotienne les groupes d'auto-défense, les commandos et les partisans locaux implantés dans ces deux provinces depuis les invasions vietminh 1953-54

du Nord-Laos, prétendant traiter ces hommes qui défendaient leurs villages avec courage et ténacité comme des « pirates ».

Nouvelles de la vie saigonnaise

3.380 réfugiés ont débarqué hier du transport U.S. «Montague» et du cargo mixte «Gascogne»

Refuge. — Les réfugiés du Nord continuent à arriver régulièrement par air et par mer.

Hier mardi, le transport militaire américain «Montague» et le cargo mixte «Gascogne» ont débarqué 3.380 au total.

C'est à midi 30 que le «Montague» est arrivé au quai Le Myre-de-Viers. Les réfugiés, hommes, femmes et enfants, étaient présents par les escaliers le général O. Daniel, le Dr Ho Quang Phuc, Mr Ngo Dinh Thuc.

A 14 h 30, le débarquement commença. Par deux palettes, les réfugiés quittèrent le bateau, aidés par les sections de jeunes. Des cigarettes et des briquets leur furent distribués.

Les réfugiés, au nombre de 3.380, dont les trois quarts catholiques, viennent des provinces de Bui-Chu, Thai-Binh, Ninh-Giang et Thung-Yen. Ils ont été durant la traversée, placés sous la surveillance du capitaine Mariet, officier de l'Armée de l'Armée française, et des officiers convoyeurs vietnamiens, le lieutenant Trinh Van Trao et le sous-lieutenant Dang Phung Diem. Ces officiers étaient assistés d'un interprète en langue anglaise pour faciliter les relations avec l'équipage et le commandement du bateau américain. Parmi les 2.500 réfugiés, figuraient une cinquantaine de religieuses et de séminaristes, venus de l'évêché de Bui-Chu.

Au fur et à mesure des débarquements, les T.M.C. de l'Armée nationale dirigèrent les réfugiés sur le centre d'accueil de Phu-Tho.

De son côté, le bateau mixte «Gascogne» a déposé au quai des Messageries Maritimes 880 évacués venant de Haiphong.

Des dispositions avaient été prises par la direction de la jeunesse pour l'accueil de ces réfugiés. Des camions des travaux publics les ont transportés au centre d'accueil de l'hôpital populaire, rue Général-Lizé. Leur débarquement a duré tout l'après-midi.

240.854 EVACUES

D'après les derniers recensements, le chiffre des évacués installés au Sud du 17e parallèle serait de 240.854.

Le détail de la précédente statistique est le suivant : militaires et familles à Saigon : 28.000 ; Centre-Vietnam : 44.000 ; civils à Saigon : 29.116 ; Hoa-Khanh : 600 ; Hue : 9.000 ; Dalat : 2.000 ; Nha-Trang : 2.000 ; Tourane : 18.000 ; Quang-Tri : 25.500 ; Quang-Binh : 36.000 ; Religieux : 5.000, soit au total : 201.216.

UNE DELEGATION DE LA CROIX-ROUGE INTERNATIONALE A SAIGON

Une délégation de la Croix-Rouge Internationale venant de Manille doit arriver ce matin à Saigon. Elle sera reçue par le président Ngo Dinh

LES MILITAIRES INDIENS EN INDOCHINE

invités par le général Rajendra Sinhi à se comporter avec honneur

Paris (V.P.). — Le commandant en chef de l'armée indienne, général Rajendra Sinhi, a adressé un message dans lequel il invite les officiers et

INFORMATIONS VIETNAMIENNES

CONSULATS VIETNAMIENS A HONGKONG ET SINGAPOUR

Le gouvernement du Viet-Nam va installer prochainement deux consulats, l'un à Hongkong et l'autre à Singapour.

M. Le Quang Nien et Pham Thien Dau ont été désignés pour occuper respectivement ces deux postes nouvellement créés. Leur nomination a reçu l'agrément du gouvernement de la Majesté britannique.

M. NGUYEN VAN TAM, ancien premier ministre, directeur de la presse, a été nommé directeur de l'enseignement supérieur à l'université de Hanoi.

LES SOCIALISTES VIETNAMIENS. — Le parti socialiste vietnamien a élu pour président M. Tran Van Huu. Le parti socialiste vietnamien a élu pour président M. Tran Van Huu.

LES TROPIQUES. — 18 h 30, 19 h 30, 20 h 30, 21 h 30, 22 h 30, 23 h 30, 24 h 30, 25 h 30, 26 h 30, 27 h 30, 28 h 30, 29 h 30, 30 h 30, 31 h 30, 32 h 30, 33 h 30, 34 h 30, 35 h 30, 36 h 30, 37 h 30, 38 h 30, 39 h 30, 40 h 30, 41 h 30, 42 h 30, 43 h 30, 44 h 30, 45 h 30, 46 h 30, 47 h 30, 48 h 30, 49 h 30, 50 h 30, 51 h 30, 52 h 30, 53 h 30, 54 h 30, 55 h 30, 56 h 30, 57 h 30, 58 h 30, 59 h 30, 60 h 30, 61 h 30, 62 h 30, 63 h 30, 64 h 30, 65 h 30, 66 h 30, 67 h 30, 68 h 30, 69 h 30, 70 h 30, 71 h 30, 72 h 30, 73 h 30, 74 h 30, 75 h 30, 76 h 30, 77 h 30, 78 h 30, 79 h 30, 80 h 30, 81 h 30, 82 h 30, 83 h 30, 84 h 30, 85 h 30, 86 h 30, 87 h 30, 88 h 30, 89 h 30, 90 h 30, 91 h 30, 92 h 30, 93 h 30, 94 h 30, 95 h 30, 96 h 30, 97 h 30, 98 h 30, 99 h 30, 100 h 30, 101 h 30, 102 h 30, 103 h 30, 104 h 30, 105 h 30, 106 h 30, 107 h 30, 108 h 30, 109 h 30, 110 h 30, 111 h 30, 112 h 30, 113 h 30, 114 h 30, 115 h 30, 116 h 30, 117 h 30, 118 h 30, 119 h 30, 120 h 30, 121 h 30, 122 h 30, 123 h 30, 124 h 30, 125 h 30, 126 h 30, 127 h 30, 128 h 30, 129 h 30, 130 h 30, 131 h 30, 132 h 30, 133 h 30, 134 h 30, 135 h 30, 136 h 30, 137 h 30, 138 h 30, 139 h 30, 140 h 30, 141 h 30, 142 h 30, 143 h 30, 144 h 30, 145 h 30, 146 h 30, 147 h 30, 148 h 30, 149 h 30, 150 h 30, 151 h 30, 152 h 30, 153 h 30, 154 h 30, 155 h 30, 156 h 30, 157 h 30, 158 h 30, 159 h 30, 160 h 30, 161 h 30, 162 h 30, 163 h 30, 164 h 30, 165 h 30, 166 h 30, 167 h 30, 168 h 30, 169 h 30, 170 h 30, 171 h 30, 172 h 30, 173 h 30, 174 h 30, 175 h 30, 176 h 30, 177 h 30, 178 h 30, 179 h 30, 180 h 30, 181 h 30, 182 h 30, 183 h 30, 184 h 30, 185 h 30, 186 h 30, 187 h 30, 188 h 30, 189 h 30, 190 h 30, 191 h 30, 192 h 30, 193 h 30, 194 h 30, 195 h 30, 196 h 30, 197 h 30, 198 h 30, 199 h 30, 200 h 30, 201 h 30, 202 h 30, 203 h 30, 204 h 30, 205 h 30, 206 h 30, 207 h 30, 208 h 30, 209 h 30, 210 h 30, 211 h 30, 212 h 30, 213 h 30, 214 h 30, 215 h 30, 216 h 30, 217 h 30, 218 h 30, 219 h 30, 220 h 30, 221 h 30, 222 h 30, 223 h 30, 224 h 30, 225 h 30, 226 h 30, 227 h 30, 228 h 30, 229 h 30, 230 h 30, 231 h 30, 232 h 30, 233 h 30, 234 h 30, 235 h 30, 236 h 30, 237 h 30, 238 h 30, 239 h 30, 240 h 30, 241 h 30, 242 h 30, 243 h 30, 244 h 30, 245 h 30, 246 h 30, 247 h 30, 248 h 30, 249 h 30, 250 h 30, 251 h 30, 252 h 30, 253 h 30, 254 h 30, 255 h 30, 256 h 30, 257 h 30, 258 h 30, 259 h 30, 260 h 30, 261 h 30, 262 h 30, 263 h 30, 264 h 30, 265 h 30, 266 h 30, 267 h 30, 268 h 30, 269 h 30, 270 h 30, 271 h 30, 272 h 30, 273 h 30, 274 h 30, 275 h 30, 276 h 30, 277 h 30, 278 h 30, 279 h 30, 280 h 30, 281 h 30, 282 h 30, 283 h 30, 284 h 30, 285 h 30, 286 h 30, 287 h 30, 288 h 30, 289 h 30, 290 h 30, 291 h 30, 292 h 30, 293 h 30, 294 h 30, 295 h 30, 296 h 30, 297 h 30, 298 h 30, 299 h 30, 300 h 30, 301 h 30, 302 h 30, 303 h 30, 304 h 30, 305 h 30, 306 h 30, 307 h 30, 308 h 30, 309 h 30, 310 h 30, 311 h 30, 312 h 30, 313 h 30, 314 h 30, 315 h 30, 316 h 30, 317 h 30, 318 h 30, 319 h 30, 320 h 30, 321 h 30, 322 h 30, 323 h 30, 324 h 30, 325 h 30, 326 h 30, 327 h 30, 328 h 30, 329 h 30, 330 h 30, 331 h 30, 332 h 30, 333 h 30, 334 h 30, 335 h 30, 336 h 30, 337 h 30, 338 h 30, 339 h 30, 340 h 30, 341 h 30, 342 h 30, 343 h 30, 344 h 30, 345 h 30, 346 h 30, 347 h 30, 348 h 30, 349 h 30, 350 h 30, 351 h 30, 352 h 30, 353 h 30, 354 h 30, 355 h 30, 356 h 30, 357 h 30, 358 h 30, 359 h 30, 360 h 30, 361 h 30, 362 h 30, 363 h 30, 364 h 30, 365 h 30, 366 h 30, 367 h 30, 368 h 30, 369 h 30, 370 h 30, 371 h 30, 372 h 30, 373 h 30, 374 h 30, 375 h 30, 376 h 30, 377 h 30, 378 h 30, 379 h 30, 380 h 30, 381 h 30, 382 h 30, 383 h 30, 384 h 30, 385 h 30, 386 h 30, 387 h 30, 388 h 30, 389 h 30, 390 h 30, 391 h 30, 392 h 30, 393 h 30, 394 h 30, 395 h 30, 396 h 30, 397 h 30, 398 h 30, 399 h 30, 400 h 30, 401 h 30, 402 h 30, 403 h 30, 404 h 30, 405 h 30, 406 h 30, 407 h 30, 408 h 30, 409 h 30, 410 h 30, 411 h 30, 412 h 30, 413 h 30, 414 h 30, 415 h 30, 416 h 30, 417 h 30, 418 h 30, 419 h 30, 420 h 30, 421 h 30, 422 h 30, 423 h 30, 424 h 30, 425 h 30, 426 h 30, 427 h 30, 428 h 30, 429 h 30, 430 h 30, 431 h 30, 432 h 30, 433 h 30, 434 h 30, 435 h 30, 436 h 30, 437 h 30, 438 h 30, 439 h 30, 440 h 30, 441 h 30, 442 h 30, 443 h 30, 444 h 30, 445 h 30, 446 h 30, 447 h 30, 448 h 30, 449 h 30, 450 h 30, 451 h 30, 452 h 30, 453 h 30, 454 h 30, 455 h 30, 456 h 30, 457 h 30, 458 h 30, 459 h 30, 460 h 30, 461 h 30, 462 h 30, 463 h 30, 464 h 30, 465 h 30, 466 h 30, 467 h 30, 468 h 30, 469 h 30, 470 h 30, 471 h 30, 472 h 30, 473 h 30, 474 h 30, 475 h 30, 476 h 30, 477 h 30, 478 h 30, 479 h 30, 480 h 30, 481 h 30, 482 h 30, 483 h 30, 484 h 30, 485 h 30, 486 h 30, 487 h 30, 488 h 30, 489 h 30, 490 h 30, 491 h 30, 492 h 30, 493 h 30, 494 h 30, 495 h 30, 496 h 30, 497 h 30, 498 h 30, 499 h 30, 500 h 30, 501 h 30, 502 h 30, 503 h 30, 504 h 30, 505 h 30, 506 h 30, 507 h 30, 508 h 30, 509 h 30, 510 h 30, 511 h 30, 512 h 30, 513 h 30, 514 h 30, 515 h 30, 516 h 30, 517 h 30, 518 h 30, 519 h 30, 520 h 30, 521 h 30, 522 h 30, 523 h 30, 524 h 30, 525 h 30, 526 h 30, 527 h 30, 528 h 30, 529 h 30, 530 h 30, 531 h 30, 532 h 30, 533 h 30, 534 h 30, 535 h 30, 536 h 30, 537 h 30, 538 h 30, 539 h 30, 540 h 30, 541 h 30, 542 h 30, 543 h 30, 544 h 30, 545 h 30, 546 h 30, 547 h 30, 548 h 30, 549 h 30, 550 h 30, 551 h 30, 552 h 30, 553 h 30, 554 h 30, 555 h 30, 556 h 30, 557 h 30, 558 h 30, 559 h 30, 560 h 30, 561 h 30, 562 h 30, 563 h 30, 564 h 30, 565 h 30, 566 h 30, 567 h 30, 568 h 30, 569 h 30, 570 h 30, 571 h 30, 572 h 30, 573 h 30, 574 h 30, 575 h 30, 576 h 30, 577 h 30, 578 h 30, 579 h 30, 580 h 30, 581 h 30, 582 h 30, 583 h 30, 584 h 30, 585 h 30, 586 h 30, 587 h 30, 588 h 30, 589 h 30, 590 h 30, 591 h 30, 592 h 30, 593 h 30, 594 h 30, 595 h 30, 596 h 30, 597 h 30, 598 h 30, 599 h 30, 600 h 30, 601 h 30, 602 h 30, 603 h 30, 604 h 30, 605 h 30, 606 h 30, 607 h 30, 608 h 30, 609 h 30, 610 h 30, 611 h 30, 612 h 30, 613 h 30, 614 h 30, 615 h 30, 616 h 30, 617 h 30, 618 h 30, 619 h 30, 620 h 30, 621 h 30, 622 h 30, 623 h 30, 624 h 30, 625 h 30, 626 h 30, 627 h 30, 628 h 30, 629 h 30, 630 h 30, 631 h 30, 632 h 30, 633 h 30, 634 h 30, 635 h 30, 636 h 30, 637 h 30, 638 h 30, 639 h 30, 640 h 30, 641 h 30, 642 h 30, 643 h 30, 644 h 30, 645 h 30, 646 h 30, 647 h 30, 648 h 30, 649 h 30, 650 h 30, 651 h 30, 652 h 30, 653 h 30, 654 h 30, 655 h 30, 656 h 30, 657 h 30, 658 h 30, 659 h 30, 660 h 30, 661 h 30, 662 h 30, 663 h 30, 664 h 30, 665 h 30, 666 h 30, 667 h 30, 668 h 30, 669 h 30, 670 h 30, 671 h 30, 672 h 30, 673 h 30, 674 h 30, 675 h 30, 676 h 30, 677 h 30, 678 h 30, 679 h 30, 680 h 30, 681 h 30, 682 h 30, 683 h 30, 684 h 30, 685 h 30, 686 h 30, 687 h 30, 688 h 30, 689 h 30, 690 h 30, 691 h 30, 692 h 30, 693 h 30, 694 h 30, 695 h 30, 696 h 30, 697 h 30, 698 h 30, 699 h 30, 700 h 30, 701 h 30, 702 h 30, 703 h 30, 704 h 30, 705 h 30, 706 h 30, 707 h 30, 708 h 30, 709 h 30, 710 h 30, 711 h 30, 712 h 30, 713 h 30, 714 h 30, 715 h 30, 716 h 30, 717 h 30, 718 h 30, 719 h 30, 720 h 30, 721 h 30, 722 h 30, 723 h 30, 724 h 30, 725 h 30, 726 h 30, 727 h 30, 728 h 30, 729 h 30, 730 h 30, 731 h 30, 732 h 30, 733 h 30, 734 h 30, 735 h 30, 736 h 30, 737 h 30, 738 h 30, 739 h 30, 740 h 30, 741 h 30, 742 h 30, 743 h 30, 744 h 30, 745 h 30, 746 h 30, 747 h 30, 748 h 30, 749 h 30, 750 h 30, 751 h 30, 752 h 30, 753 h 30, 754 h 30, 755 h 30, 756 h 30, 757 h 30, 758 h 30, 759 h 30, 760 h 30, 761 h 30, 762 h 30, 763 h 30, 764 h 30, 765 h 30, 766 h 30, 767 h 30, 768 h 30, 769 h 30, 770 h 30, 771 h 30, 772 h 30, 773 h 30, 774 h 30, 775 h 30, 776 h 30, 777 h 30, 778 h 30, 779 h 30, 780 h 30, 781 h 30, 782 h 30, 783 h 30, 784 h 30, 785 h 30, 786 h 30, 787 h 30, 788 h 30, 789 h 30, 790 h 30, 791 h 30, 792 h 30, 793 h 30, 794 h 30, 795 h 30, 796 h 30, 797 h 30, 798 h 30, 799 h 30, 800 h 30, 801 h 30, 802 h 30, 803 h 30, 804 h 30, 805 h 30, 806 h 30, 807 h 30, 808 h 30, 809 h 30, 810 h 30, 811 h 30, 812 h 30, 813 h 30, 814 h 30, 815 h 30, 816 h 30, 817 h 30, 818 h 30, 819 h 30, 820 h 30, 821 h 30, 822 h 30, 823 h 30, 824 h 30, 825 h 30, 826 h 30, 827 h 30, 828 h 30, 829 h 30, 830 h 30, 831 h 30, 832 h 30, 833 h 30, 834 h 30, 835 h 30, 836 h 30, 837 h 30, 838 h 30, 839 h 30, 840 h 30, 841 h 30, 842 h 30, 843 h 30, 844 h 30, 845 h 30, 846 h 30, 847 h 30, 848 h 30, 849 h 30, 850 h 30, 851 h 30, 852 h 30, 853 h 30, 854 h 30, 855 h 30, 856 h 30, 857 h 30, 858 h 30, 859 h 30, 860 h 30, 861 h 30, 862 h 30, 863 h 30, 864 h 30, 865 h 30, 866 h 30, 867 h 30, 868 h 30, 869 h 30, 870 h 30, 871 h 30, 872 h 30, 873 h 30, 874 h 30, 875 h 30, 876 h 30, 877 h 30, 878 h 30, 879 h 30, 880 h 30, 881 h 30, 882 h 30, 883 h 30, 884 h 30, 885 h 30, 886 h 30, 887 h 30, 888 h 30, 889 h 30, 890 h 30, 891 h 30, 892 h 30, 893 h 30, 894 h 30, 895 h 30, 896 h 30, 897 h 30, 898 h 30, 899 h 30, 900 h 30, 901 h 30, 902 h 30, 903 h 30, 904 h 30, 905 h 30, 906 h 30, 907 h 30, 908 h 30, 909 h 30, 910 h 30, 911 h 30, 912 h 30, 913 h 30, 914 h 30, 915 h 30, 916 h 30, 917 h 30, 918 h 30, 919 h 30, 920 h 30, 921 h 30, 922 h 30, 923 h 30, 924 h 30, 925 h 30, 926 h 30, 927 h 30, 928 h 30, 929 h 30, 930 h 30, 931 h 30, 932 h 30, 933 h 30, 934 h 30, 935 h 30, 936 h 30, 937 h 30, 938 h 30, 939 h 30, 940 h 30, 941 h 30, 942 h 30, 943 h 30, 944 h 30, 945 h 30, 946 h 30, 947 h 30, 948 h 30, 949 h 30, 950 h 30, 951 h 30, 952 h 30, 953 h 30, 954 h 30, 955 h 30, 956 h 30, 957 h 30, 958 h 30, 959 h 30, 960 h 30, 961 h 30, 962 h 30, 963 h 30, 964 h 30, 965 h 30, 966 h 30, 967 h 30, 968 h 30, 969 h 30, 970 h 30, 971 h 30, 972 h 30, 973 h 30, 974 h 30, 975 h 30, 976 h 30, 977 h 30, 978 h 30, 979 h 30, 980 h 30, 981 h 30, 982 h 30, 983 h 30, 984 h 30, 985 h 30, 986 h 30, 987 h 30, 988 h 30, 989 h 30, 990 h 30, 991 h 30, 992 h 30, 993 h 30, 994 h 30, 995 h 30, 996 h 30, 997 h 30, 998 h 30, 999 h 30, 1000 h 30, 1001 h 30, 1002 h 30, 1003 h 30, 1004 h 30, 1005 h 30, 1006 h 30, 1007 h 30, 1008 h 30, 1009 h 30, 1010 h 30, 1011 h 30, 1012 h 30, 1013 h 30, 1014 h 30, 1015 h 30, 1016 h 30, 1017 h 30, 1018 h 30, 1019 h 30, 1020 h 30, 1021 h

7^e ANNEE N° 1.759

JEUDI 26 AOUT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.

Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :

Jacques LEFEBVRE

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier ←

L'INDOCHINE ET SES PROBLEMES

LA COMMISSION
DE CONTROLE
DU CESSER-LE-FEU
SE CHAQUE JOUR

L'EFFORT GIGANTESQUE DE NOS EQUIPAGES

La 50.000^{ème} évacuée
du pont aérien à Saigon
mère de deux enfants,

DELEGUE GENERAL
DE FRANCE

AUPRES DU VIET-MIN

M. Sainto

Un bon placement
LEVITA

De retour en France, vos
expositions permanentes à
LEVITA se font un plaisir
personnel.

ou demandez à votre
S.A. notre document
vous permettra de
monde et d'en rég

MISE E

MISSION
ROLE
-LE-FEU
QUE JOUR

cent
ers
ens
nvoler
nttréal
anoi
q «North
a célèbre
426 qui
elle seu-
aversées
e sur le
de Corée.
page 6.)

RA UNE
ITABLE
CE DE
ABILITES
NTROLE
STICE
ur Allen
— « Il n'y
l'aspect gé-
celui d'une
grande dé-
quant à la
déclaré M.
mbassadeur
Inde à son
où il vient
mois.
a souligné
e la politi-
tats-Unis et
ne différen-
issions sup-
ATIONS
IENNES

L'EFFORT GIGANTESQUE DE NOS EQUIPAGES

La 50.000^{ème} évacuée du pont aérien à Saigon

...est une Vietnamiennne, mère de deux enfants,
arrivée avant-hier à Tân-Son-Nhut

(Lire l'article en page 3.)



Mme Nguyễn thị Noi des-
cendant de l'avion avec ses
enfants à Tân-Son-Nhut.
(Photo S.P.I.)



Un des doyens des éva-
cués est certainement M.
Joseph Nguyễn, 75 ans, che-
valier de la Légion d'hon-
neur, qui fut le secrétaire
de Paul Doumer.

UNE COURSE AERIENNE

LE MAUVAIS TEMPS FAIT CASSER DU BOIS AUX « TOUR DE FRANCE » mais il n'y a pas de blessés

Pau. — Le mauvais temps a
gêné considérablement les con-
currents du Tour de France
aérien qui devaient faire es-
cale mardi à Pau.

Un appareil dut se poser sur
les arbres qui amortirent sa
chute et le pilote ne fut que
légèrement contusionné. Un
autre appareil, piloté par Mlle
Jacqueline Gauthier, âgée de
18 ans, percuta la montagne
près de Lavelanet. Mlle Gau-
thier sortit indemne de l'ac-
cident mais son passager fut
fortement contusionné.

LA CONFERENCE MONETAIRE QUADRIPARTIE DOIT S'OUVRIR AUJOURD'HUI

Paris (V.P.). — De source
bien informée, on apprend
que la première réunion de la
conférence monétaire et éco-
nomique, réunissant les délé-
gations du Cambodge, de la
France, du Laos et du Viet-
Nam aurait lieu aujourd'hui
jeudi 26 août à 17 heures au
ministère chargé des relations
avec les Etats associés, rue de
Lille. C'est la délégation cam-
bodgienne à la conférence
monétaire quadripartie qui
propose cette date à la délé-
gation française sous réserve
de se mettre d'accord avec
les délégations vietnamienne
et laotienne.

On sait que la position pri-
se par la délégation cambod-
gienne au sujet du choix du
lieu où devait se tenir la con-
férence avait jusqu'ici retar-
dé l'ouverture des conversa-

DELEGUE

DE FR

AUPRES DU

M. Sa

VO

vers

« Des intér-
portants
le Nord
maintien
économi
doit con
un clin
avec n
d'hier. »

Paris.
Sainten
néral d
la Répu
Viêt-Na
credi so
régulier
Il es
mission
gate Fl
MM. B
nancier
recteur
culier.

Voir

quants... lettre ouverte où ils contestent les vues par lui exprimées.

L'EXODE DU NORD AU SUD DOIT ETRE UN AVERTISSEMENT SALUTAIRE

Une déclaration du conseiller Huynh công Hau

SAIGON. — M. Huynh công Hau, conseiller élu de Tra-Vinh, ancien membre de l'assemblée du Sud-Vietnam, secrétaire général du Mouvement national démocrate, vient de faire une intéressante déclaration à Vietnam-Presse sur les problèmes posés par l'évacuation et la réimplantation des Vietnamiens du Nord.

Ces problèmes prennent un nouvel aspect depuis que des milliers de familles qui se seraient résignées à demeurer en régime viet-minh, fuient un nouveau fléau : celui de la soldatesque chinoise. M. Hau a reçu des nouvelles d'amis du Nord récemment arrivés à Saigon par le pont aérien : « Les troupes communistes chinoises qui occupent les riches provinces de Phat-Diem, Bui-Chu, etc., abandonnées aux Viet-Minh, s'y conduisent en véritables vandales. Avec ces soldats étrangers, le pillage, le meurtre, le viol sont monnaie courante. »

Pour M. Huynh công Hau, le problème de l'évacuation est plus qu'à moitié résolu grâce à l'aide illimitée de la France et des Etats-Unis. Celui de la réimplantation est plus préoccupant. M. Hau souhaite une liaison étroite entre le bureau d'inscription de Hanoi et le bureau d'accueil de Saigon.

Avec les listes d'évacués établis avec leurs métiers et leurs capacités, le bureau de Saigon pourrait diriger immédiatement les nouveaux arrivés vers les centres d'implantation préparés à l'avance, sans avoir besoin de les laisser dans les centres d'hébergement de la capitale.

Par exemple, les entreprises industrielles et artisanales du Sud et du Centre pourraient absorber un certain nombre d'évacués. La remise en état des routes, des ponts, des bâtiments publics, détruits par la guerre pourrait donner un travail sérieux à un grand nombre d'autres...

Mettre immédiatement sur pied un plan d'implantation et de travaux, faire appel à l'aide financière de la France, des U.S.A. et des alliés, dégager Saigon-Cholon congestionnée... Mais tenir compte aussi de l'avertissement salutaire de cet exode en vue des élections générales qui dans deux ans décideront du régime du Viet-Nam.

M. Hau estime que le gouvernement doit entreprendre la réorganisation radicale du régime actuel, opérer un redressement dans tous les domaines. Ce n'est réalisable qu'avec l'appui du peuple qui revendique sa participation à la gestion des intérêts de la nation.

Et pour conclure :

« La situation ne nous permet plus de perdre du temps. Le Viet-Minh a déjà commencé sa propagande. Il est temps que nous nous y mettions à notre tour. L'avenir appartient à celui qui ose l'affronter. »

Mme
dant j
63 rue
velle
cuell,
passag
Saigon
fille, M
3 ans
thi T
Le
poral
Hano
Mn
quitte
repré
qu'ell
qu'un
rivée
c'étai
avion

O
PLU

Sal
di, h
en n
amér
P. A
calm
se e
les
évac
Ar
Myr
rical
ce
entr
Insc

«
free
ge

L
bar
Ils
lieu
et

U
tan
le
bar
por

C
fan
du

GI

7^e ANNÉE — N° 1.760

VENDREDI 27 AOÛT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêtnam et Cambodge : 4 p.
Nord et Centre-Viêtnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier <—

LA C. E. D. DEVANT L'ASSEMBLEE

**Le débat demain
sera l'un des plus**

EN APPLICATION DES ACCORDS SUR L'IN

**FRANCE ET ETATS A
ONT OUVERT LA CONFERENCE**

KIN

OPTICIEN

Diplômé de l'Etat

informe so

l'ouverture

271 rue Paul

Au rayon

dernières

sera ap

Dépôts

10 villages vont sortir de terre en 2 semaines

...si les matériaux nous arrivent régulièrement,
déclare Mgr Pham ngoc Chi, évêque de Bui-Chu

Saigon (V.P.). — Mgr Pham ngoc Chi, évêque de Bui-Chu, est arrivé à Saigon hier matin.

« Je suis chargé par Mgr Jean Dooley, délégué apostolique, qui réside toujours à Hanoi, a déclaré l'évêque de Bui-Chu, d'organiser la vie des prêtres et des fidèles évacués au Sud-Vietnam.

» Un terrain de 27.000 hectares situé entre Xuân-Lộc et Biên-Hoà est mis à notre disposition par le gouvernement en vue d'y construire des villages.

» Nous pourrions avec le concours du gouvernement et de l'aide américaine y former une quarantaine de « xa » groupant chacun 2.500 personnes. Un total de 10.000 évacués seront de la sorte implantés.

» Les maisons qui y seront construites auront chacune deux compartiments pouvant loger deux familles de 10 personnes.

» Dans le cas où les matériaux nous arriveront régulièrement nous pourrions achever

la construction de 10 villages en deux semaines.

» Pour ne pas laisser les évacués dans l'inaction et surtout pour leur permettre de gagner leur vie, nous les engagerons comme main-d'œuvre dans les travaux de construction.

» Chaque village sera doté d'une école, d'une infirmerie, des puits. J'espère arriver à faire installer l'éclairage électrique.

» Je signale que ces villages seront organisés, non pas exclusivement en faveur des catholiques, mais pour tous les évacués sans distinction de classes et de religions.

» J'organiserai incessamment un bureau à Saigon, car les travaux devront commencer dans le courant de la semaine prochaine. »

RUE RICHAUD

L'« ECOLE DE CADRE
DE LA JEUNESSE »

4.435 REFUGIES DEBARQUES HIER DE 2 U. S. SHIPS

le « Menard »
et le « Skagit »

Saigon (V.P.). — A trente minutes d'intervalle hier, les unités « U.S.S. Menard » immatriculé « A.P.A. 201 » et « Skagit » immatriculé « A.K.A. 105 » sont arrivés au quai Le-Myre-de-Villers.

Vers 14 h. 30, sous les ordres du capitaine de vaisseau Ruff, le « Menard » débarque les 2.362 réfugiés : ceux-ci reçoivent chacun des colis de riz de 1 à 2 livres et des cigarettes, remis par des marins américains. Mme Donald Heath et M. Klein remettent aux enfants, malades, femmes enceintes et mères des bébés des boîtes de lait condensé. Sur chaque boîte, une étiquette porte l'inscription : C.A.R.E. (Don offert par le peuple américain au peuple vietnamien).

L'ordre est donné aux 2.037 réfugiés du « Skagit » de descendre à terre, ils reçoivent les mêmes soins.

Les réfugiés ont pris place dans les autocars réquisitionnés et des camions et ont été conduits au centre d'accueil de Phu Tho.

Je ANNÉE — 1954

LUNDI 30 AGUT 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud - Viêt Nam et Cambodge : 4 p.
Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier <—

AUJOURD'HUI, TROISIEME JOUR DU DEBAT
DIURNE ET NOCTURNE SUR LA C. E. D.

L'ANGOISSANT

40.172

ont disparu
le V.M. n

« JAMAIS MON GOUVERNEMENT

CHEZ LES EVACUES DU NORD

Leur voyage au bout de la nuit...



Leur dur, leur hallucinant voyage se termine... On voit, au-dessus des réfugiés du Nord, pleurant sous leur maigre bagage, arrivant à l'un des camps (le camp n° 2) récemment, mais méthodiquement aménagés pour leur logement : les tentes américaines, rapportées de Tokyo par un avion, sont dressées. Chacune héberge une trentaine de réfugiés (à Saigon).

Et-décous : cette femme de Haï-Ninh qui descend à Saigon du croiseur « Gloire », porte d'un seul bras tout ce qui lui reste au monde : son bébé et son baluchon ; l'autre bras est pour se retenir à la main-courante en fil d'acier... Ses pieds nus vont toucher, dans moins de deux secondes, le sol du Sud-Vietnam qui l'attire, sûr et solide bien sûr, mais où toute une vie pleine de menaçant inconnu touchant les problèmes de gagne-pain doit recommencer pour elle. Qui ne se sentirait ému, en voyant ce jeune et douloureux visage, crispé par l'anxiété ? Qui ne se sentirait un peu mauvaise conscience ? Nos lecteurs répondront à l'appel de charité que leur lancent les « Jayvees » et qu'ils trouveront en page 3 (Photos Ferrari, S.P.I. armée).

PSYCHOLOGIE

ET PATHOLOGIE

Le bistouri au secours



EN UNE JOURNEE DU PONT AERIEN : 3.347 EVACUES

dont 2.467 par avions
civils et 880 par avions
militaires

Saigon (V.P.). — Le pont aérien a transporté samedi du Nord-Vietnam 3.347 passagers et plus de 57 tonnes de fret. Dans ce total les avions militaires ont emporté 880 passagers et effectué 194 heures de vol.

7e ANNÉE

LI

Rédaction —
146, r. Mal-
Ad. télég. : JC
Tél. 20.171 —

→ La pub

« JAM N'ACC A L

déclare le p
conseil, q
de l'Assen
trait de
motions
ment dép
jour,
sous forme
tion réal
ti - cediste

Après avoir,
durant, différé
cer sur la C.E.
nationale semb
pressée de cor
institué same
poursuit tambo
geant presque
rer. C'est ains
manche, la sée
matin à 9 h. 30
vie, deux fol

Voir suite

Le nouveau gouvernement Penn Nouth

Phnom-Penh (V.P.). — Le nouveau gouvernement Penn Nouth est formé. Il comprend dix ministres au lieu de douze dans le précédent cabinet. Le président Penn Nouth a expliqué que le refus d'obéir de la part d'une certaine fraction du ministère avait incité S.M. le roi à lui laisser l'entière liberté dans le choix des nouveaux ministres.

Par respect pour S.M. le roi du Cambodge, le président avait nommé toujours des ministres qui avaient été préalablement choisis par le souverain. Certains ministres se crurent donc moins liés à l'égard du président du conseil qu'à l'égard du roi, d'où une situation fautive.

Le roi lui-même a adressé jeudi au président Penn Nouth un message lui faisant remarquer que cette forme de respect — choisir les ministres déjà désignés par le souverain — pouvait provoquer des difficultés pour la bonne marche du gouvernement.

Le cabinet fut donc démissionnaire puis reformé immédiatement avec les membres choisis personnellement par le président du conseil Penn Nouth.

UNE CONFERENCE DE PRESSE DU PRESIDENT DU CONSEIL

Au cours d'une conférence de presse extraordinaire donnée à l'occasion du remaniement de son cabinet, le président Penn Nouth a affirmé qu'il était difficile pour le Cambodge de considérer la zone Vietnam-Nord comme un Etat véritable.

Il a affirmé que dès la fin des conférences de Paris, Phnom-Penh, Saigon et Vientiane prendront contact pour l'établissement de liaisons diplomatiques amicales et régulières. Au sujet de la Chine communiste, le président Penn Nouth a confirmé : « La Chine communiste n'a fait aucune offre précise de nous reconnaître ou non. Nous ne lui demandons qu'une seule chose : la paix ! »

Il a ajouté enfin qu'il était difficile de sonder les intentions de la grande République indienne qui n'a pas encore reconnu le Cambodge quoique le principe de cette reconnaissance ait été admis.

Le président Penn Nouth conclut en évoquant le prochain voyage circulaire de S.M. le roi dans le Sud Asiatique. La première étape sera Bangkok, mais des difficultés semblent surgir du fait du retard du gouvernement thaïlandais à communiquer son programme de réception.

Nouvelles de la

Une noble initiative pour le secours aux réfugiés

La « semaine de collecte » va commencer le 1er septembre organisée par la « Vietnam Jaycees »

Dans le cadre de l'aide aux évacués du Nord, la Jeune Chambre de commerce de Saigon (Vietnam Jaycees) organise une « semaine » centrée sur la collecte auprès de la population de Saigon-Cholon des denrées qui font le plus

cruellement défaut aux réfugiés, particulièrement vêtements, couvertures, vaisselle, lait condensé, savon, bouteilles vides, papier, etc...

La « semaine » commencera le 1er septembre 1954.

Dix-huit centres de collecte ont déjà été organisés. Ce sont :

A SAIGON

— Dr. J.-L. Arnaud, 62, rue Richaud. Tél. 20.442.

— M. Dinh le Ngoan, 77, rue Barbier. Tél. 23.852.

— Ets Hung-Loi, 72, rue Le-fevre.

— Pharmacie La-Thanh (M. La thanh Nghe), 10, place Maréchal-Joffre. Tél. 22.329.

— M. Vi van Thinh, 262, rue Lê-Loi. Tél. 22.936.

— M. Khuu tu Chan, 120, quai de Belgique. Tél. 22.358.

— M. Pham van Cuong (pharmacien), 179, rue Lê-Loi.

— M. Tran van Tri, 173, boulevard de la Somme, Tél. 22.316.

— Dr Wang tsio Yong, 99, rue Léon-Combes.

— M. J.N. Dashiell, 209, rue Général-de-Gaulle.

— M. Nguyễn quat Kiet, 174, rue d'Ayot. Tél. 21.974.

A CHOLON

— M. Thanh Xon, 23, boulevard Bonheure. Tél. 882.

— M. Tran van Chieu, 31, quai des Chantiers. Tél. 384.

— M. Trieu Tu, 98, quai de My-Tho. Tél. 624.

— M. Chang chia Shang, boulevard Gaudot. Tél. 964.

— M. Ly tong Ngoc, 47, rue Général-Hartmann. Tél. 414.

— Dr J.E. Desoutter, 51, rue Général-Hartmann. Tél. 786.

— Bank of China, 16-18, boulevard Gaudot. Tél. 96.

Les Saigonnais sont invités à apporter au centre de collecte le plus proche de leur domicile tout ce qu'ils pourront trouver dans leurs malles, leurs dépendances, leur grenier, dont ils ne se servent plus, mais qui seront d'un secours inappréciable pour ceux qui ont tout perdu. Par ailleurs, des équipes de jeunes feront le tour des quartiers pour collecter les dons en nature... et en espèces. Prière de les mettre dès à présent de côté. D'avance merci.

LA PARTICIPATION FRANÇAISE AUX DISTRIBUTIONS DE SOINS MEDICAUX AUX REFUGIES

Saigon (V.P.). — Dans le

2.076 REFUGIES ONT DEBARQUE SAMEDI DU «U.S.S. CALVERT»

L'un d'eux, né à bord au cours du voyage, a été baptisé Calvert

Saigon (V.P.). — Amarré à l'appontement Le-Myre-de-Villers à 12 h. 30, le transport américain «U.S.S. Calvert», immatriculé PA-32, commença samedi à débarquer 2.076 réfugiés à 14 heures.

Le service d'accueil fonctionnait sans s'arrêter sous les ordres des officiers supérieurs de l'état-major du général O'Daniel et des représentants de la Direction de la jeunesse.

« Nous avons fait une traversée sans histoire de Haiphong au cap Saint-Jacques, déclara M. Dankoplan, chargé de l'information à bord du « Calvert ». Mais, lorsque notre bateau remontait la Rivière de Saigon, survint le décès d'un vieux réfugié, déjà mal en point au moment de l'embarquement. Sa dépouille a été remise aux membres de sa famille qui l'enterrent à l'arrivée à Saigon. Un accouchement a marqué, d'autre part, le voyage. Le nouveau-né a été baptisé « Calvert ». Les soins les plus attentifs ont été donnés à la mère et à l'enfant, tant par le personnel médical à bord que par la délégation des volontaires du service de santé du Nord-Vietnam, — laquelle comprend une doctoresse, Mme Nguyễn thi Nhi; une sage-femme, Mlle Dang thi Sâm, et une infirmière, Mlle Hoàng thi Du.

» Le service d'ordre assuré durant la traversée par un officier des F.A.V.N., le lieutenant Louis Hao, a été impeccable.

» D'autre part, un comité de volontaires composé d'un prêtre canadien, d'un prêtre français et de trois prêtres vietnamiens, a également beaucoup aidé au maintien de la discipline à bord. »

AUJOURD'HUI

Une déclaration politique du «Hô-

avant son dimanche Formose et

Taipei. — Le P. cong Tac est arrivé hier après-midi, par avion, d'une semaine. S. Tac quittera en pour le Japon.

Accompagné de dont M. Ngô k représentant per ce, et sept dign le Hô-Phap au Son-Nhut samed nombreux signi ciers caodistes Nguyễn thanh

Prévue prim samedi, l'arrivée n'eut lieu à Ta che en raison sévit en mer

Le supérieur aura, avec le religieuses et g nationalistes échanges de v blèmes commu communisme

Avant de Nam, le Hô- importante d nous détachon concerne la s dans ce pays

A mon avi Ngô dinh D à dominer tuelle, aucun lité vietnam pable de le S.M. Bao D d'un nouvea

En cas d præsidium, d'union na toutes les s tous les pa rait suffise pour prend tinées du p une politic tant politi du Viêt-Na

LE DE L CO

L'infiltr const tue problème soudre. Le lui qu'une une prop

A l'heu tionalistes me les gr flit qui v mois de parter no titution la dote pée par nale. Q ces deux résolu le tion co combatt armées : organis

L'AVI

J'adm évacués caodiste

fugies

ils on

LA PARTICIPATION FRANÇAISE AUX DISTRIBUTIONS DE SOINS MEDICAUX AUX REFUGIES

Salgon (V.P.). — Dans le vaste mouvement actuel d'exode de populations fuyant le Nord, en principe seul le transport des réfugiés incombe au gouvernement français, les hébergements, la nourriture, l'habillement et les soins médicaux étant assurés par les soins du gouvernement vietnamien.

Néanmoins, les services de santé français ont mis en place des organismes à Hanoi, Haiphong et Saigon pour les soins à donner aux réfugiés.

Des vaccinations sont faites au départ de Haiphong avant leur montée à bord. A Hanoi et Saigon, les réfugiés sont l'objet d'une surveillance médicale. A l'aérodrome de Tan-Son-Nhut, l'assistante sociale, 11 infirmières, 30 lits sous tente et des voitures sanitaires, sont à la disposition des réfugiés. A Hanoi existent quatre missions médicales. A Saigon, dans le port de commerce, au quai des Messageries Maritimes, un médecin-lieutenant assiste les réfugiés malades installés dans des hangars transformés.

7^e ANNEE — N° 1.763

MARDI 31 AOUT 1954

LE JOURNAL *D'EXTRÊME - ORIENT*

Rédaction — Administration :
146, r. Mal.-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boîte postale 124

LE NUMERO

Sud - Vietnam et Cambodge : 4 p.
Nord et Centre-Vietnam et Laos : 5 p.

Directeur,

Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

—> La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier <—

LE GENERAL ELY, COMMISSAIRE GENERAL

Nouvelles de la vie saigonnoise

LA CITE OUVRIERE D'AIR VIETNAM VA SORTIR DE TERRE

Le président Diem en a posé la première pierre hier matin.

Saigon (V.P.). — Hier matin, à 11 h 30, a eu lieu la cérémonie de pose de la première pierre par le président Ngo Dinh Diem de la « Cité ouvrière de la Société Air Vietnam ».

Le coût des travaux s'élèvera à 7 millions et demi de piastres pour la construction d'une première tranche comprenant 48 logements.

Sur le lotissement, sis rue général de Gaulle, entre la rue de Champagne et le pont de l'Arroyo, était érigée une tribune provisoire à laquelle on accédait par une allée dallée, pour la circonstance, de briques rouges.

Après avoir passé en revue le détachement du G.A.E.H., le chef du gouvernement se fit présenter par M. Nghiem van Tri toutes les personnalités et agents ayant contribué à l'élaboration du plan de construction de la « Cité ouvrière » d'Air Vietnam.

Le président du conseil d'administration d'Air Vietnam expliqua au chef du gouvernement dans ses grandes lignes le programme de construction de logements pour le personnel d'Air Vietnam.

Puis, le président Ngo Dinh Diem posa la première pierre que, d'un geste symbolique, il scella au moyen d'une truelle et du mortier.

LA « FIN D'UN PROCES »

Nous recevons la lettre suivante, que nous avons le devoir d'insérer :

Monsieur le Directeur,

Vous avez inséré un article dans votre journal du samedi 28 en troisième page intitulé « La fin d'un procès » relativement à une instance en diffamation intentée par M. Paulieu contre un membre de l'U.S.A.P.I.C. M. Bruckner.

Je vous signale que celui-ci interjette appel de la décision à laquelle vous faites allusion.

Je vous serais obligé, en application du droit de réponse, d'insérer en même place cet avis.

Recevez, etc...

L'Avocat : F. MORETEAU.

AU SECOURS DES REFUGIES

LA « JAYCEE » A LANCE « L'OPERATION FRATERNITE »

UN MAGNIFIQUE MOUVEMENT D'ENTRAIDE INTERNATIONALE WEST DECLENCHE EN ASIE AUTOUR DU VIET-NAM

M. Philips Oscar Arellano, vice-président pour l'Asie de l'Organisation des Jeunes Chambrées Economiques Internationales (la « Jaycee »), a donné hier matin une conférence de presse dont le but était de faire connaître les premiers résultats de l'action entreprise par la « Jaycee » en faveur des réfugiés.

La « Jaycee » a en effet décidé de consacrer cette année toutes ses ressources à cette action, qu'elle a baptisée d'un nom symbolique : « Opération Fraternité » (Brotherhood).

C'est, en effet, un véritable mouvement de fraternité qui a répondu, aux Philippines, à l'appel de M. Arellano. Les associations confessionnelles et laïques, notamment la Ligue des Vétérans, ont répondu généreusement. Dès jeudi arrivera à Saigon un premier avion, porteur de médicaments et de ravitaillement réunis par collecte. 65 docteurs se sont portés volontaires pour venir pendant trois mois donner gratuitement leur concours. Ils seront ensuite remplacés par rotation.

Mais d'autres nations d'Asie se préparent elles aussi à venir au secours des réfugiés vietnamiens. A Hongkong, 5 tonnes de médicaments et d'équipement et 500.000 piastres ont été réunies. La Thaïlande et le Pakistan ont également répondu à l'appel.

A Saigon même, la « Jaycee » s'emploie à obtenir l'aide de toutes les organisations laïques ou religieuses pour distribuer ces dons et en collecter sur place. Ainsi les scouts vont-ils se présenter de maison en maison pour re-

cueillir des effets de l'argent et tous dons utilisables en faveur des réfugiés.

Nous ne doutons pas que tous auront à cœur de se joindre à cette magnifique manifestation de solidarité pour les courageuses populations vietnamiennes qui, au prix de leur foyer, ont préféré la liberté à la servitude.

UN DON DU SAINT-PERE

Saigon (V.P.). — Mgr Dooley, délégué apostolique en Indochine, vient de remettre au comité catholique de secours aux réfugiés du Nord-Vietnam un don du Saint-Père de 100.000 piastres. Cette somme est destinée à venir en aide à tous les réfugiés sans distinction de religions ou d'idéologies.

PLUS DE 5.000 REFUGIES HIER ONT DEBARQUE AU SUD-VIETNAM

SAIGON (V.P.). — Par le cargo américain « Montague » immatriculé A.K.A. 98 de la Flotte des U.S.A. du Pacifique, sont arrivés hier après-midi à Saigon 2.302 personnes évacuées du Nord-Vietnam.

Quelques temps avant, le transport américain « Alga », immatriculé A.K.A. 54, avait débarqué au Cap Saint-Jacques 2.076 réfugiés.

Il s'agit de civils, tous venant de la province de Hué-Vien. Parmi eux, un certain nombre de familles de militaires et des fonctionnaires des services nationaux à Hué-Vien.

A 17 h 30, le porte-avions « Belleau » a débarqué, sous le commandement de M. Le Myre de Villers, 984 évacués du Nord-Vietnam, en majorité des militaires.

10 MILLIONS DE DOLLARS

SAIGON (V.P.). — Le gouvernement des Etats-Unis vient d'allouer au gouvernement du Sud-Vietnam une tranche spéciale de 10 millions de U.S. dollars pour l'aider à réaliser son programme d'évacuation et de réinstallation des réfugiés du Nord-Vietnam fuyant le régime communiste.

Une partie de l'équipement acheté sur ces fonds est déjà arrivée et a été utilisée au profit des réfugiés. D'autres fournitures sont attendues sous peu.

Le Dr HO QUAN PHUOC COMMISSAIRE A L'EVACUATION

avec rang et prérogatives de sous-secrétaire d'Etat

On nous communique :

1° A partir de ce jour, 20 août 1954, le commissariat national à l'évacuation des réfugiés — s'occupant de leur accueil et de leur hébergement provisoire dans les centres aménagés à cette fin — est installé au 461, boulevard Gallieni, téléphone n° 22.967.

2° Le Docteur Ho quan Phuoc, conseiller municipal, est investi des fonctions de commissaire à l'évacuation, avec rang et prérogatives de sous-secrétaire d'Etat.

Son domicile personnel est 71, rue Leon Combes, téléphone n° 22.700.

3° Il est assisté d'un personnel de direction et de collaborateurs dont la liste complète sera communiquée ultérieurement.

A l'heure présente, il est à noter que :

a) M. le lieutenant Nguyen van Hieu est chargé d'assurer la liaison avec le comité central d'accueil des F.A.V.N. (C.O.M.C.E.N.A.C.) ;

b) M. l'aspirant Nguyen hung Vuong, chargé de l'information.

Les Spectacles

Programmes du 1er septembre 1954

EDEN. — A 15 h. 30, 18 h. 21 h. : « Sid, le Abba ».

MAJESTIC. — A 15 h. 15, 18 h. 21 h. : « Julietta ».

CASINO. — A 15 h. 17 h. 30, 21 h. : « Les tuniqueaux rouges ».

BONARD. — A 15 heures 30, 18 h. 15, 21 h. 15 : « Le fils de personne ».

CINE-CATINAT. — Permanent : « Capitaine sans loi ».

OLYMPIC. — A 15 h. 18 heures 21 h. : « Le Fils de personne ».

CATHAY. — A 15 h. 17 h. 30, 21 h. : « Kim Van Kieu » (parlant chinois).

NAM-VIET. — A 15 h. 17 h. 30, 21 h. : « La rose d'Irlande ».

LE-LOI. — Permanent de 12 h. à 24 h. : « Convoi de femmes ».

LES TROPIQUES. — 15 h. 30, 18 h. 21 h. : « La fille sans homme ».

REX. — A 16 heures, 18 h. 30, 21 h. : « Tarzan et la belle esclave ».

VIET-LOI. — A 15 heures 30, 18 h. 30, 21 h. : « Le serpent du Nil ».

ALHAMBRA. — A 15 h. 18 h. 21 h. : « Stampede ».

LONG-THUAN. — Permanent, de 14 h. à 24 h. : « Sombre-ro ».

THANH-BINH. — A 15 heures, 17 h. 30, 21 h. : « Kim Van Kieu » (parlant chinois).

NAM-QUANG. — A 15 heures, 17 h. 30, 21 h. : « Les diables de l'Okinawa ».

VAN-CAM. — A 16 h. 18 h. 21 h. : « Le joyeux débarquement ».

CINE-MODERNE. — A 15 h. 30, 18 h. 21 h. : « Pham-Cong Cuc-Hoa » (film vietnamien).

CASINO (Dakao). — A 16 h. 17 h. 30, 21 h. : « Le serpent du Nil ».

ASAM. — A 16 h. 18 h. 21 h. : « Le nouveau monde ».

MAJESTIC (Cholon). — 13 h. 30, 18 h. 30 h. 21 h. : « Les hommes-grenouilles ».

CINE-PALACE. — A 15 h. 18 h. 30, 21 h. : « Les hommes-grenouilles ».

LIDO. — A 15 h. 30, 18 h. 30, 21 h. : « Les hommes-grenouilles ».

CHAMPA-ELYSEES.

CINEMA PERMANENT LELO

AUJOURD'HUI

CONV DE FEM

Film d'aventure chef-d'œuvre avec Robert et Denise Parlant français Sous-titré

A PARTIR DE

LES FI MOUSQU

Film de C

Cinéma

AUJOURD'HUI Un T WAR

AUJOURD'HUI

RADIO FRANCE - ASIE

MERCREDI 1er SEPTEMBRE

INFORMATIONS (non soumises à censure). — Sur 291 mètres : 7h.15, 8h.15, 12h.45, 19h.15, 20h.15, 21h.15. Sur 31 mètres : 23h.15. Sur 25 mètres : 0 h.

291 METRES. — 12 h. : Danse. 12 h. 15 à 12 h. 45 : Roger Bourdin et son orch. 13 h. : Quand les musiciens occidentaux veulent égarer le célèbre Empire. 13 h. 30 à 13 h. 45 : Connaissances scientifiques. 18 h. 50 : Disque du soldat. 19 h. 20 : Chansons de Paris (avec Laure Diana, Nathalie Nerval, Serge Berry). Paris-Vietnam. Arrangements musicaux. 19 h. 45 à 20 h. 10 : Musette. 20 h. 45 : Valse. 21 h. : Théâtre : « Célina le bémol », comédie en 3 actes de Labiche. 22 h. 15 : L'orch. William Cantrelle. 22 h. 45 à 23 h. 15 : Danse. 21 h. : Concert : Guillaume Tell, ouverture (Rossini) ; Symphonie avec orgue (St. Saens) ; Concerto en Ré majeur de Paganini ; Deuxième rhapsodie hongroise de Liszt. 22 h. 25 : Airs lyriques et mélodies chantées par Tito Schipa, ténor lyrique et Hélène Regelly soprano léger. 22 h. 50 à 23 h. 15 : Ensembles typiques : Pépé Navez, Rubens Calzad.

19 METRES. — 16 h. 45 : La guitare dans le jazz avec Django Reinhardt. 17 h. à 17 h. 45 : Scènes extraites de La habanera, drame lyrique de Raul Laparra.

25 METRES. — 22 h. 30 : Scènes extraites de Véronique de Messager, de Samson et Dalila de Camille Saint-Saëns et de Mithra d'Alexandre Georges. 23 h. 15 : Henri Rossotti et son orch. 23 h. 45 à 0 h. : Chansons.

COURRIER AVION

Poster aujourd'hui pour départ de soir à 21 h. 30 : recommandé, 18 heures ; ordinaire, 19 heures.

A TAN-SON-NHUT

AIR FRANCE

(Constellation)

Arrivées aujourd'hui de Tokyo à 20 h. 05 ; demain de Paris à 15 h. 55.

Départ aujourd'hui pour Paris à 21 h. 30.

T.A.L. (DC-6)

Arrivée aujourd'hui de Paris à 13 h. 25.

Départ demain pour Paris à 6 h. 45.

S.A.G.E.T.A. (Armagnac)

Arrivée aujourd'hui de Toulouse à 14 h. 15.

Départ vendredi pour Marseille-Toulouse à 6 h. 30.

OBJETS TROUVES

Les objets suivants ont été trouvés : 1. Photomètre « Weston Master 11 », modèle 735, n. 8.799.948, made in U.S.A. avec notes manuscrites à l'encre noire sur les vitesses d'obscuration collées sur le boîtier en cuir — 2. Camera « Pathé », modèle Super 16, made in France, modèle à 3 objectifs, écrans de fermeture des objectifs portant l'inscription « P. Angenieux Pa-

M. TRAN VAN LAM A VISITE HIER LES SERVICES PREFECTORAUX

Comme nous l'avons annoncé brièvement, M. Tran van Lam, délégué du gouvernement pour le Sud-Vietnam, a visité hier les différents services préfectoraux.

Ce fut d'abord à l'hôtel de ville où le préfet Nguyen phuoc Loe le reçut et après lui avoir présenté ses collaborateurs, lui montra les aménagements en cours. Une salle de délibération pour la nouvelle municipalité sera installée à gauche de la salle de réception et, à droite, sur l'ancienne terrasse, seront aménagés de nouveaux bureaux.

Ce fut ensuite la visite des différents services et installations qui, tour à tour, conduisit M. Tran van Lam à l'hôpital régional, chez les sapeurs-pompiers qui effectuèrent un exercice d'alerte, aux abattoirs de Chanh-Hung où chaque jour sont livrés à la consommation un millier de porcs, aux divers postes de police périphériques si longtemps à la peine, au commissariat du 7e arrondissement Cholon en face duquel une cité administrative est en construction, enfin, dernière étape, au commissariat central où, devant le monument élevé

7^e ANNEE — N° 1.765

JEUDI 2 SEPTEMBRE 1954

LE JOURNAL D'EXTRÊME-ORIENT

Rédaction — Administration :
146, r. Mal-Leclerc — Saigon
Ad. télégr. : JOURNAL SAIGON
Tél. 20.171 — Boite postale 124

LE NUMERO

Sud-Viêt Nam et Cambodge : 4 p.
Nord et Centre-Viêt Nam et Laos : 5 p.

Directeur,
Rédacteur en chef :
Jacques LEFEBVRE

→ La publicité du Journal d'Extrême-Orient est reçue exclusivement à l'Agence Havas et dans toutes les succursales du monde entier ←

ES JEUX SONT-ILS FAITS ?

CONFERENCE

L'ECHANGE DES PRISONNIERS SE POURSUIT A VIET-TRI

Enfin libres...

Un bon place

LEVIT

• De retour en France
expositions permanentes
LEVITAN se fera un
personnellement.

• ou demander
S.A. : notre
vous permettra
monde et d'e

MIS

rapatriables

Confiez vos **BAGAGES**
à un transitaire,
accrédité par les armées

S. T. C. I.

MAISON FRANÇAISE DE CONFIANCE
CORRESPONDANTS EN FRANCE

242 ter, RUE RICHAUD
SAIGON — Tél. : 23.275



